



HoGent

Geassocieerde Faculteit Toegepaste Taalkunde

De Morgen stops using the word 'allochtoon': a study of the opinions of 'allochtone' youngsters

Nassira Miki

Scriptie voorgedragen tot het bekomen van de graad van

Master in de meertalige communicatie

Masterproefbegeleider:
Prof. Dr. Ellen Van Praet

Academiejaar 2012-2013

ACKNOWLEDGEMENTS

“Mijn mening is dat wij gewoon allemaal Adam zijn, en dat we allemaal gelijk zijn. ik, jij, moet weg, woordje WIJ moeten we meer gebruiken in de globaliserende wereld.” (Anoniem)

I would like to start my acknowledgements with a statement which a respondent wrote in the survey. Whoever he is, I would like to thank him, and I wish there was a way I could send him a personal thank you. After months of obsessing about what it means to be called ‘allochthon’, what it should be replaced by, what linguists think about it, what ‘allochthon’ youngsters think about it, this statement of equality is the only thing that is a given, and that can therefore be regarded as the only right answer. It inspired me to finish my dissertation in an extremely hopeful manner, because we are all equal, and the first step to overcome differences, both in semantics and ideologies, is just to look beyond our differences and focus on what we share.

However, writing up my thesis, I realise there are many people I need to thank. First and foremost, I must thank Professor Ellen Van Praet, my supervisor. She took up the challenge when I asked her if she was willing to be my supervisor for a research question that I was not too sure about. Throughout the year, she helped me whenever I was in need of guidance, and for that I will always be thankful.

Secondly, I must thank all the people who were willing to participate in the survey and all the people who helped me distribute it to as many youngsters as possible. More specifically, I must thank Rein Bousaerd, principal of the *Onze Lieve Vrouwcollege* in Lokeren, who allowed me to visit different classes to tell them about my project and who allowed me to have additional conversations with two of her students. I would also like to thank Bart Eeckhout, who was kind enough to take me through the decision-making process of *De Morgen* and also the six youngsters who were willing to take part in an additional conversation about the subject.

Finally, I want to thank all my friends who were extremely supportive and were always there for that one pep talk I needed to continue this difficult task. I also want to thank my family and especially my parents for their unconditional support.

TABLE OF CONTENTS

ACKNOWLEDGEMENTS	3
1. Introduction	6
1.2 Motivation.....	7
2. Theoretical framework	8
2.1 Superdiversity and cultural pluralism	8
2.2 Origins and definitions of the word ‘allochthon’	11
2.2.1 Why ‘allochthons’ came into existence	12
2.2.2 Definitions of the word ‘allochthon’	11
2.3 Defining the debate: problematic issues	15
2.3.1 Problems with ethnic minorities.....	15
2.3.2 Problems with the word ‘allochthon’	16
2.4 Suggestions to resolve the connotations provoked by the word ‘allochthon’	19
2.5 Reactions to the decision of <i>De Morgen</i> in the press.....	20
2.6 Conclusion theoretical framework	25
3. Methodology	26
3.1 Quantitative analysis: survey	27
3.2 Ethnographic research	30
4. Analysis survey	33
4.1 Age, gender and country of origin	34
4.2 Questions related to the word ‘allochthon’	37
4.3 Media usage	42
4.4 <i>De Morgen</i> and its decision	56
4.5 Conclusion quantitative research	64
5. Ethnographic analysis: interviews ‘allochthon’ youngsters	67
5.1 Defining the word ‘allochthon’	68
5.1.1 Definition	68
5.1.2 Populations	71
5.1.3 Appearance, conduct and the word ‘allochthon’	76
5.1.4 Confusion surrounding the definition	80
5.2 Connotations of the word ‘allochthon’	82
5.2.1 Connotation	82
5.2.2 Negative connotation and the media	84
5.3 Decision of <i>De Morgen</i>	89
5.4 Interest in the debate started by <i>De Morgen</i>	95
5.5 Being, and feeling, ‘allochthon’	97
5.5.1 Feeling ‘allochthon’	97
5.5.2 Difference between feeling, and being, ‘allochthon’	98
5.6 The word ‘allochthon’ as an insult.....	101
5.7 ‘Allochthons’ as outsiders.....	103
5.8 Newspaper HLN and social media	106
5.9 Alternatives	108
5.10 Conclusion ethnographic study.....	112

6. Ethnographic analysis: interview Bart Eeckhout	116
6.1 Decision of <i>De Morgen</i>	117
6.2 Consequences of the decision	119
6.3 Intentions of <i>De Morgen</i>	121
6.4 Connotation and definitions of the word ‘allochthon’	122
6.4.1 Negative connotation of the word ‘allochthon’	122
6.4.2 Definition of the word ‘allochthon’ and confusion	124
6.5 Alternatives and solutions	125
6.6 Conclusion interview Bart Eeckhout	126
7. Conclusion quantitative and qualitative analysis	129
8. Bibliography	136
9. Appendices	139
9.1 Appendix 1: Front page article <i>De Morgen</i>	140
9.2 Appendix 2: Results online survey	143
9.2.1 Results survey <i>Enquetemaken.be</i>	143
9.2.2 Tables results online survey	152
9.3 Appendix 3: Interviews ‘allochthon’ youngsters	156
9.3.1 Questions interviews ‘allochthon’ youngsters	156
9.3.2 Transcripts interviews ‘allochthon’ youngsters	158
9.4 Appendix 4: Interview Bart Eeckhout	205
9.4.1 Questions interview Bart Eeckhout	205
9.4.2 Transcript interview Bart Eeckhout	206
9.5 Appendix 5: MA Dissertation record	216

“The preferred term has become ‘allochthon’, which is basically just a more pompous word for ‘non-native’.”
Van Ginneken (1997: 12)

1. Introduction

How can language, or even one word, affect a whole society? Blommaert & Verschueren (1998) assert that “The Belgian migrant debate is essentially based on a distancing and confrontational view of ‘us’ versus the ‘other’, captured in (often implicit) terms of ‘normality’ versus ‘abnormality’.” They further state “how language will be used as a window onto the ideological processes at issue.”(Blommaert & Verschueren, 1998:20). This view of language as a means of looking at ideological processes and how language influences perceptions is the subject of this paper.

More particularly, this paper will investigate the connotations of the word ‘allochtoon’ (Literally meaning ‘originating from another country’) and how these connotations are perceived by youngsters with foreign origins. Even though the word ‘allochtoon’ is supposed to have a neutral significance, over the years, it has generated negative connotations. The objective of this paper is to find out whether youngsters with ‘allochtoon’ origins are aware of the negative connotations of the word and how they feel about the public debate that was provoked by the newspaper *De Morgen* when the editorial board decided to stop using the word. This decision is basically what prompted me to write this dissertation. In what follows, the word *allochtoon* will not be used. The term that will be used is the English translation of the word *allochtoon* mentioned by Blommaert & Verschueren (1998): ‘allochthon’.

This paper will first discuss authors who investigated the connotations of the word ‘allochthon’ and also other issues regarding the migrant debate. Then, the research itself will be discussed. In order to investigate what ‘allochthon’ youngsters think of the word ‘allochthon’, an online survey was spread through various channels (secondary schools, Facebook, e-mail). This is the quantitative part of the investigation. To illustrate and support the results of the survey, six in-depth interviews were conducted with ‘allochthon’ youngsters, which forms the ethnographic part of the investigation. These youngsters also completed the survey. In order to have the full

story behind the decision of *De Morgen*, there was also an interview with Bart Eeckhout, who was involved in the editorial decision-making process to delete the word ‘allochthon’.

A great deal has been published about the migrant debate, and also about the connotations of the word ‘allochthon’, but this is all done in the media and on a political or scientific level. This paper, however, aims to find out how ‘allochthon’ youngsters’ daily lives are affected by the word and the debate it has triggered. To state it explicitly this is the central research question for this dissertation:

Are ‘allochthon’ youngsters aware of the negative connotations the word ‘allochthon’ has been associated with and how do they feel about the decision of *De Morgen*?

1.2 Motivation

On 19 September 2012, the Flemish daily *De Morgen* published a front page (opinion piece) article (Appendix 1), written by former editor in chief Wouter Verschelden. In that article, Verschelden announced that the newspaper would no longer make use of the word ‘allochthon’ because the editorial team was of the opinion that the word has a negative connotation. Several months after the decision of *De Morgen*, on 14 February 2013, the city of Ghent¹ (and other cities in Flanders) also decided to follow suit, and in the Netherlands on 13 February 2013, the city of Amsterdam² decided to stop using the word too.

With its decision, *De Morgen* sparked a semantic and complex debate that started in the 1990s when linguists realised the word ‘allochthon’ was an umbrella term that bunched different ethnic groups together. The various definitions that can be found in literature will be discussed in the next section.

¹ Van den Broek, A. (14.02.2013). Gent schrapt het woord allochtoon. *Demorgen.be* [online] <http://www.demorgen.be/dm/nl/989/Binnenland/article/detail/1579169/2013/02/14/Gent-schrapt-het-woord-allochtoon.dhtml> [14.02.2013]

² Deira, S. (13.02.2013). Gemeente Amsterdam schrapt term 'allochtoon'. *Elsevier.nl* [online] <http://www.elsevier.nl/Nederland/nieuws/2013/2/Gemeente-Amsterdam-schrapt-term-allochtoon-1173127W/> [13.02.2013]

As mentioned before, this study primarily wants to investigate how youngsters with ‘allochthon’ origins are affected by the public debate that the daily *De Morgen* has started by rejecting the word ‘allochthon’ and its negative connotations. In his opinion piece, Wouter Verschelden (Appendix 1) suggests that the word has implicit connotations. Blommaert & Verschueren (1998) assert that a word relies on a world of implicit assumptions:

All forms of communication are accompanied by more or less hidden meaning systems which determine the interpretation of what is said. [...] every utterance relies on a world of implicit background assumptions, supposedly shared or presented as shared which combines with what is explicitly said in the construction of meaning. (Blommaert & Verschueren, 1998: 32)

In short, the term ‘allochton’ is perceived to be problematic, both by journalists and academics. It is my aim to find out if youngsters originating from another country (but residing in Belgium/The Netherlands) perceive similar obstacles. Moreover, this thesis is of particular interest to myself, given that I fall exactly into the category of these youngsters.

The outline for this thesis is the following. A theoretical framework will be provided before the methodology and results of the investigation of the opinion of ‘allochthon’ youngsters will be outlined. Firstly, the quantitative analysis of the surveys that were completed will be discussed. Secondly, the ethnographic study with the interviews of six ‘allochthon’ youngsters and Bart Eeckhout of *De Morgen* will be discussed. Finally, the results of the quantitative and qualitative research will be put together in order to list similarities and differences. The transcripts of the interviews and the results of the research can be found in the appendices, together with the newspaper article that was the initial start for this dissertation (see 1.2).

2. Theoretical framework

2.1 Superdiversity and cultural pluralism

Language influences ideological processes (supra). That is why one word: ‘allochthon’, can provoke several connotations. Society has become superdiverse and all these different cultures mixed together necessitate a more specific definition. Because of this notion, it is worth mentioning the recent developments concerning diversity, more specifically: superdiversity.

Superdiversity is linked with ethnic minorities and these ethnic minorities have been denominated in numerous ways over the past decades, so it is worth discussing a new phenomenon that is linked with ethnic minorities in Europe.

Before the fall of the Berlin wall in 1989, migrant groups were guest workers that would be present temporarily (Spotti, 2011: 39). Spotti states that after 1989 political events (e.g. the Schengen agreement and enlargement of Europe) caused a new form of migration, characterized by highly fragmented, less organized, legally differentiated immigrant groups. This new form of migration is different from the previous one in two aspects: the motives and forms of migration have changed (immigrants do not come to Europe primarily as unskilled labour forces, but more as refugees, transitory migrants, highly-educated workers and foreign students) and migration to western countries is no longer backed by 'welcoming' policies supporting the entry of guest workers like those during the 1960s and the early 1970s, and in southern Europe in the early 1990s (Spotti, 2011: 39-40). The blending of the old and new forms of migration has produced a diversification of the previously existing diversity, for which the term 'superdiversity' has been coined (Spotti, 2011: 40). This term has been created by Vertovec (2006) and the explanation of the term reveals the complexity:

Super-diversity, new features of Britain's contemporary social condition arise from a convergence of factors surrounding patterns of immigration since the early 1990s. The experiences, opportunities, constraints and trajectories facing newcomers – and the wider set of social and economic relations within the places where they reside – are shaped by complex interplays. [...] For policy-makers and practitioners in local government, NGOs and social service departments, appreciating dimensions and dynamics of super-diversity has profound implications for how they might understand and deal with modes of difference and their interactions within the socio-economic and legal circumstances affecting members of the population. This will certainly have impacts, for instance, on the 'community cohesion' agenda currently driving much public policy (Vertovec, 2006: 31).

Superdiversity is more complex, because the ethnic origin of people, their migration motives, their careers as migrants and their socio-cultural and sociolinguistic biographies cannot be presupposed (Spotti, 2011: 40). In the same way, Blommaert & Rampton (2011: 1) state that superdiversity is characterized by an increase in the categories of migrants, in terms of nationality, ethnicity, language and religion, but also their motives, patterns, itineraries of migration, processes of insertion into the labour and housing markets of the host countries, etc. (Blommaert & Rampton, 2011; Vertovec, 2010).

This new form of migration raises several critical questions about how to manage migration in a way that preserves the national order, which is believed to be under threat (Spotti, 2011: 40). As a response, politicians are under pressure to implement measures that restrict access to the territory (Spotti, 2011: 40). Spotti further states that in this process, the official/national language of the host country plays a critical role. In the Netherlands, learning the Dutch language is essential to contribute positively to social cohesion in mainstream society (Spotti, 2011: 40). For this reason, Spotti (2011: 40) also discusses the descriptive terms that are used to talk about immigrant minority groups. These descriptive terms are mentioned in the immigration policy discourse of The Netherlands (infra).

With regard to the subject of cultural pluralism, Shadid (2007: 10) states that ethnic and cultural (including religious) differences are important sources of conflicts between different populations, both on a national and international level. From those conflicts, it can be derived that culture and ethnicity are important elements, if not *the* most important element, for group bonding and group conflicts (Shadid, 2007: 10). In practice, Shadid (2007: 10) states they are used to point out interests and used as instruments for inclusion and exclusion of 'others'. Shadid (2007) asserts that the majority usually do not take the interests and cultural identity of minorities into account; on the contrary, the majority try to suppress it. As a reaction, those minorities fight back, which shows both groups are clearly not aware of the value of cultural pluralism (Shadid, 2007: 10). Shadid (2007: 10) further mentions how the anthropologist Hall believes that ethnic diversity is one of the greatest achievements a society can possess and that the US have wasted much time in eliminating the ethnic identity of minorities, which causes the destruction of values of these groups and decreases the power of cultural diversity of the country. Shadid (2007: 10) claims that a similar process can be found in the Netherlands too, especially with regard to the position of the groups described as 'allochthons'. The people with Turkish, Surinamese, Moroccan, Antillean or Aruban backgrounds have all brought their own customs, habits and traditions to The Netherlands (Shadid, 2007: 10).

2.2 Origins and definitions of the word ‘allochthon’

2.2.1 Why ‘allochthons’ came into existence

Ethnic minorities in Belgium have been labelled in numerous ways over the years. In this section, several definitions that occur in literature will be discussed. In Belgium, terms such as *gastarbeiders* (guest workers) and *vreemdelingen* (foreigners) were the most popular in the 1960s and 1970s and in the 1980s these terms were replaced by the term *migrant*, followed by the term ‘allochthon’ in the 1980s and in the 1990s (Verhaeghe, 2010: 1).

New terms were used after people realised that a particular term was no longer appropriate to define ethnic minorities. The terms *gastarbeiders* (guest workers) and *vreemdelingen* (foreigners) were the common terms to refer to ethnic minorities until the early 1980s and it refers to the Belgian policy (1936) of attracting cheap labour from abroad during prosperous times and stopping immigration when the economy was not doing well (Verhaeghe, 2010: 2).

Verhaeghe (2010) asserts that in the second half of the 1970s, the term *migrant* became more popular after it became clear that the *gastarbeiders* (guest workers) were not planning on leaving immediately. After labour migration stopped in 1974, migration continued under the form of family reunification and marriage (Verhaeghe, 2010: 3). This new situation made the term *gastarbeider* (guest worker) inappropriate, especially because it had negative connotations, since the guest workers were seen as a problematic burden to society (Blommaert & Verschueren, 1998: 47). A euphemism was needed to replace this term with negative associations and thus it was replaced by the term *migrant*, which became a “household word as soon as it appeared after 1980” (Blommaert & Verschueren, 1998: 46). Blommaert & Verschueren (1998) do not believe that replacing one term by another is a good solution to avoid negative connotations. They conclude that the word ‘allochthon’ is another euphemism that is used in the same way the term *migrant* was used, because new words take over the connotation of the old words:

Euphemisms are generally short-lived, as they tend to absorb the negative connotations adhering to the terms they served to replace. (Blommaert & Verschueren, 1998: 48)

Verhaeghe (2010: 3) asserts that in the early 1990s, the term migrant could no longer be used to talk about the children of migrants born in Belgium. The dominant term became ‘allochthon’. Especially after 1995, it was clear from books and dissertations in the bibliography of University Ghent with titles that refer to ethnic minorities, that ‘allochthon’ had replaced the previous dominant term *(im)migrant* (see figure 2.1, Verhaeghe 2010: 2).

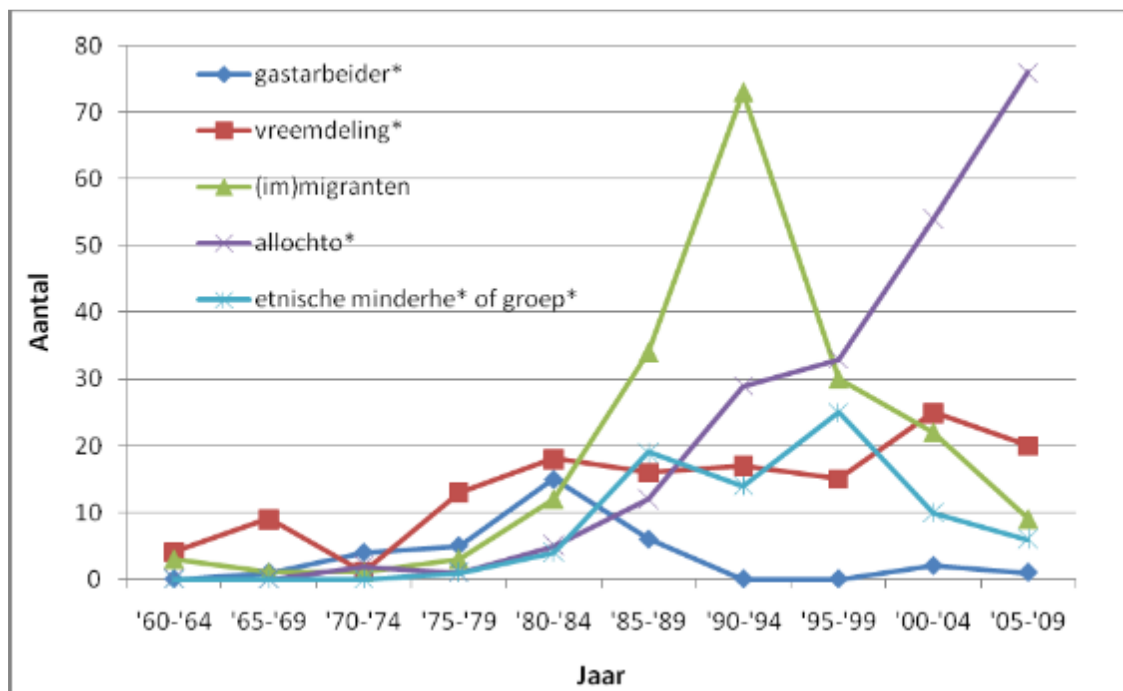


Figure 2.1: references to ethnic minorities in books and dissertations in the bibliography of University Ghent.

2.2.2 Definitions of the word ‘allochthon’

In what follows, several definitions of the term ‘allochthon’ mentioned in literature will be discussed in order to show the lack of uniformity regarding the word.

The term ‘allochthon’ was first used in the Netherlands (later in Belgium). ‘Allochthon’: ‘immigrant minority group member’, was officially introduced in The Netherlands by the Scientific Council for government policies (WRR 1989; Spotti, 2011). Spotti (2011: 41) asserts that ‘allochthon’ - as opposed to ‘autochthon’ - refers to a person born abroad and/or who has at least one parent born abroad. The WRR introduced the word ‘allochthon’ because it was

necessary to end the ethnicity-based approach to immigrant minority groups, and in order to focus on migrants as individuals. In the same way as the word ‘allochthon’, the Dutch term *autochtoon* will be replaced by the English translation ‘autochthon’, which was mentioned by Blommaert & Verschueren (1998).

The official report of the Scientific council in 1989 (WRR, 1989: 12) defines the term ‘allochthon’ in the following way: of non-Dutch origin; ‘allochthons’ are foreigners in the legal sense, ex-foreigners that have been naturalized to Dutchmen; Dutchmen who have origins in the (former) overseas territories, and also their descendants up until the third generation as far as they wish to define themselves as ‘allochthons’. A minority is defined as ‘allochthons’ who are in a disadvantaged situation (WRR report 1989: 12).

In the summer of 1999 the Central Bureau for Statistics (CBS) introduced a new definition for ‘allochthons’. Before this new definition was introduced, the CBS had two definitions of the term ‘allochthon’ (WRR, 2001: 40-41). In the first definition the CBS considered all people born in another country or whose parents were born in another country as ‘allochthons’. The second definition referred to the same people, but added also those people with one parent who was born in another country. The new definition of 1999 considered someone with one or two parents born in another country as an ‘allochthon’. For some data the CBS distinguishes between first and second generations. The first generation consists of people who were born in another country with one or two parents born in another country and the second generation consists of people born in The Netherlands with one or two parents born in another country (WRR, 2001: 40-41).

Furthermore, the term ‘allochthon’ has recently been subdivided into western ‘allochthons’ (EU citizens and immigrants from English-speaking countries + Indonesians and Japanese) and non-western ‘allochthons’ (people from Turkish, Moroccan and Somali communities and new arrivals from other countries) (Van den Tillart et al. 2000, cited in Spotti 2011: 41). This provokes a re-ethnicization of the supposedly de-ethnicized term (Spotti, 2011: 41). Spotti (2011) asserts that the western ‘allochthons’ are not seen as a threat to social cohesion in political discourse. The non-western ‘allochthons’, however, are considered people who need societal and linguistic integration. These terms are used to contrast with the self-reference terms such as ‘autochthons’ (indigenous group member) and *Nederlanders* (Dutch people) (Spotti, 2011: 41).

Verhaeghe (2010: 3) takes definitions from Arnaut & Ceuppens (2009). The latter draw a distinction between ‘allochthon’ as an official scientific term, on the one hand, and ‘allochthon’ used as a popular term, on the other. As an official word, the term refers to a person who is disadvantaged because of his origins. As a popular term, it refers to a person who has foreign origins. However, foreign in this case does not mean outside of Belgium, but is restricted to outside of western Europe and sometimes also to certain third-world countries. The foreign origins of ethnic minorities is what makes it possible to label second and third generations as ‘allochthons’, too. (Verhaeghe, 2010: 3)

Blommaert & Verschueren (1998: 48) state that “the term *allochtoon* (‘allochthon’) is used in contrast to *autochtoon* (autochthon), distinguishing population groups who can somehow be shown to have a foreign origin from those who are supposed to ‘belong’ to the territory historically.” As was already mentioned, they use translations for the two terms: ‘allochthon’ and ‘autochthon’. They further state that this division should refer to every ‘foreigner’, “irrespective of geographical and ethnic origin or of their reasons for being in the country” (Blommaert & Verschueren 1998: 20). But since it was introduced, the term quickly became a new euphemism for ‘migrant’ (Blommaert & Verschueren 1998:48).

Blommaert & Verschueren (1998: 52) mention that when the term migrant was dominant, it was restricted to people with Turkish or Moroccan origins and this restriction can also be applied to the term ‘allochthon’, which should be a wider term.

Sterk (2000: 108, cited by Devroe 2007: 10) states that the term ‘allochthon’ in everyday use refers to those people who are recognized as non-western Europeans because of how they look. Devroe (2007: 10), however, does not believe this can be regarded as an exact definition. Another definition provided by Vlaams Economisch Sociaal Overleg defines an ‘allochthon’ as someone who does not have the nationality of one of the countries in the European Economic Area (EEA) or who as at least one parent, or at least two grandparents with a nationality that belongs to a country outside the EEA.

A definition of ‘allochthon’ that can be found in Van Dale Taalweb (a dictionary online) according to Devroe (2007: 10) is the following: “iemand die van elders afkomstig is” (someone who is originally from elsewhere). Van Ginneken (1997: 12, cited by Devroe, 2007:

9) also shortly discusses the evolution of terms used to describe ethnic minorities, which also show the attitudes in society:

As long as they were needed, they were called ‘guest workers’. But when they overstayed their welcome, they were soon relabelled immigrants or even ‘illegal’ immigrants – under nationality laws which had been introduced by others. Policy makers in European countries have since wrestled with devising a new vocabulary to ‘reframe’ these groups. In the Netherlands, the preferred term has become ‘allochthon’, which is basically just a more pompous word for ‘non-native’. (Van Ginneken, 1997: 12)

2.3 Defining the debate: problematic issues

2.3.1 Problems with ethnic minorities

Before discussing various problems connected with the word ‘allochthon’ mentioned in literature, some findings of Katrien Wauters (2007) her dissertation will be discussed. These findings are about the prototypical image of an ‘allochthon’ according to youngsters.

In her dissertation, Katrien Wauters (2007) investigated the image youngsters from Aalst had of ‘allochthon’ people. She conducted group interviews with last-year pupils from different secondary schools. Two points of her investigation will be mentioned, namely the image of the prototypical ‘allochthon’ and the arbitrariness of group boundaries. She constructed this image by using the recurring opinions and reactions of the youngsters she interviewed.

In defining the characteristics of ‘allochthon’ people, Wauters (2007) states that comparisons between the in and out groups are based on stereotypes that are shared by many participants. Moreover, those stereotypes are the basis for the negative perceptions regarding ethnic minorities. In the conversations with the participants, ‘allochthon’ people are seen as a homogeneous group, without distinctions between the different countries of origin. This leads to a very specific image of the stereotypical ‘allochthon’. She reconstructed the prototype of an ‘allochthon’ from all the different conversations. The first subject that forms the basis for stereotypes about ‘allochthons’ is labour, or the lack of participating in the labour market. The second stereotype is the social cohesion, ‘allochthons’ who supposedly live in groups. The third stereotype is the social conduct. This has to do with the idea that allochthons are believed to be

aggressive, intrusive or unfriendly. The fourth stereotype is related to appearance; not necessarily referring to appearance linked to religion (which was mentioned by participants), but with ostentation: expensive cars and luxury. Moreover, this is also associated with the special way of clothing and personal care. The last stereotype is misconduct, referring to unwillingness to adapt, and delinquency. Many participants believe that following the rules is the result of integration, and they believe that most ‘allochthons’ are unwilling to adapt (Wauters 2007). These stereotypes demonstrate that most participants have a very negative perception of ‘allochthons’. This shows that *De Morgen* was right when they decided to delete a word that stigmatizes a whole group of people, because this negative perception of the youngsters might be transferred to the way these youngsters feel about the word ‘allochthon’.

Wauters (2007: 11) discovered that the participants considered the ‘autochthon’ population as the in group and the ‘allochthon’ population as the out group. However, there are a few borderline cases that, depending on the participant, are included in the in group or the out group, which proves the arbitrariness of their definition of the in group and out group. For example, people from second or third-generation ‘immigrants’ are not considered to belong to the out group, to the ‘allochthons’. This confirms that the word ‘allochthon’ has a vague definition.

2.3.2 Problems with the word ‘allochthon’

On 19 September 2012, the Flemish daily *De Morgen* published an article (Appendix 1) announcing that the newspaper would no longer use the word ‘allochthon’ because the editorial team found the word has a negative connotation (supra). In particular, these are the issues with the word ‘allochthon’ Wouter Verschelden mentions in this article:

1. It is an exclusive/stigmatising word: you are either ‘allochthon’ or ‘autochthon’, never both.
2. It is a word with a vague definition in daily usage: it refers to people ‘who are not from here’, but in reality it is not used to talk about Dutch, French or German people. This problematic definition is intellectually unfair, since it is not clear when you stop being an ‘allochthon’, since second and third-generation children still have a good chance to be labelled as ‘allochthons’.

3. It is an umbrella term which bunches together people from different ethnic groups as homogeneous, while there are a lot of differences between ethnic groups.
4. It is a unique concept that does not exist in English or French.
5. It is a useful word that labels a group of people in an oversimplified way.

For all the reasons stated above, *De Morgen* will no longer use the word. However, for them this decision does not mean that they want to minimize the problems of the multi-ethnic and multi-religious society. The objective is not to substitute one umbrella term with another; they believe the label ‘allochthon’ deserves nuance, not a new label.

De Morgen urges the government to participate in the debate. In the opinion piece of 19 September, Verschelden mentions that the Flemish Government had already taken some decisions regarding the word ‘allochthon’. Verschelden mentions that in 2006, Minister for Education Frank Vandenbroucke promised to have the word defined by scientists. However, this never happened. Verschelden further mentions that in 2009, the Flemish Government stopped using the word in its integration policy, because of the deficient definition and because it was a counter-productive term.

In a report that provided recommendations for the Minister for Media (Koning Boudewijnstichting 2012: 12) in the decision of the Flemish Government to stop using the word ‘allochthon’ it is stated that it is not always clear what is meant with ethnic-cultural minorities in Flanders. On 22 April 2009, the Flemish Government used the term ‘bijzondere doelgroepen’ (special interest groups) in the approved ‘Integratiedecreet’ (Integration Decree). That term refers to people who are legal residents of Belgium for a prolonged period and who did not have the Belgian nationality when they were born, or who have at least one parent who did not have the Belgian nationality when he/she was born, especially those in disadvantaged situations (Koning Boudewijnstichting 2012: 12). Before the new Integration Decree, the Flemish integration/minorities policy focused on ‘ethnic cultural minorities’ such as refugees, caravan dwellers and ‘allochthons’. In the new Integration Decree, those terms are no longer used. In his policy defining document, the Minister for Integration, Geert Bourgeois, used the term ‘nieuwe Vlaming’ (New Flemish citizen). In other words, the Flemish Government has a concept to refer to ethnic minorities, but does not have a specific term (Koning Boudewijnstichting 2012: 12).

Verhaeghe (2010: 4) also questions the definition of the word 'allochthon', more specifically what is meant with 'foreign origins', since American and Chinese people are rarely labelled as 'allochthons' in popular language. Verhaeghe (2010: 4) links the word 'allochthon' to culturalism. Arnaut (2009, cited in Verhaeghe, 2010: 4) considered culturalism as a new form of racism that no longer excludes people on account of their race or skin colour, but in cultural terms. Foreign origins, in this case, thus means not having the Flemish culture. Verhaeghe (2010: 4) asserts that this culturalism is the political and ideological paradigm that is the basis of the word 'allochthon'. In culturalism, culture is used as a political and ideological instrument to explain all differences in society. Verhaeghe (2010: 5) states that using culture as the ultimate explanation violates the truth.

Verhaeghe (2010: 4) further states that the popular meaning of the word 'allochthon' has a negative connotation for two reasons. The first reason is defining 'allochthon' in cultural terms and putting the 'allochthon' people opposite 'the good Flemish people'. The second problem is the official definition of the word that refers to disadvantaged people. This causes that 'allochthons' appear in the media in negative contexts such as unemployment, poverty, crime... These negative connotations further exacerbate deprivation and discrimination Verhaeghe (2010: 4).

The term 'allochthon' is only known in Belgium and The Netherlands. In other European countries, the term ethnic minorities is invariably used (Devroe, 2007: 9). Devroe (2007) states that many of the so-called 'allochthons' do not like the term, because many of them are already second or third-generation, and many even consider it a swear word. Finally, EU citizens and people from the USA, Australia and the Jewish community are usually not seen as 'allochthons' (Devroe, 2007: 9).

Shadid (2007: 11) disapproves of the use of the word 'allochthon' by stating that the term is too general. It includes Turkish guest workers who were brought to The Netherlands in the 1960s as well as the queen. Shadid (2007: 11) further asserts that using the term 'allochthon' causes the continuation of a division of society between 'us' and 'them', which implicitly causes an ethnic ranking between 'autochthons', western 'allochthons' and non-western 'allochthons'. Furthermore, a division of society between 'autochthons' and 'allochthons' provokes a statistical comparison between both groups with regard to several variables such as criminality and dropping out of school, thus implying an immediate relation between ethnic

origins and behaviour, without checking if that relation is caused by socio-economic factors. The statistical relation, however, often only seems a relation, because the ‘allochthon’ population largely consists of underprivileged groups, whereas ‘autochthons’ consist of relatively highly educated or middle-class people. A comparison between both groups can only be acceptable if socio-economic factors are taken into consideration. Shadid (2007: 12) further mentions a clear tendency in Dutch society: the dichotomy of ‘us’ autochthons versus ‘them’ Muslims and ‘our’ cultural values versus ‘their’ cultural values.

2.4 Suggestions to resolve the connotations provoked by the word ‘allochthon’

Verhaeghe (2010: 6) mentions three arguments for replacing the word ‘allochthon’ by a more specific term. First of all, ethnicity is part of identity and history, and everybody deserves recognition for his or her identity. Verhaeghe (2010: 6) states that his conditions for a specific term are: a term that has no negative connotation and that does not exclude other identities; the Flemish identity.

A second argument that Verhaeghe (2010: 6) mentions to argue in favour of using specific terms: a word such as ‘allochthon’ undermines a structural policy aimed at certain groups. It is difficult to make policies when ethnic minorities have become invisible. It is better to look at ethnic minorities as groups and not as individuals in order to have good policies. Finally, the third argument of Verhaeghe (2010: 6) is that thinking in terms of ethnicity in order to detect racism and discrimination is to be welcomed.

Verhaeghe (2010: 6) argues in favour of a dual system of discourse. On a structural level, he believes ethnic minorities should be regarded as socio-economic partners, no longer referring to them as ‘allochthons’ or ‘immigrants’ but as workers, the unemployed, ... On a cultural level, however, he believes people can have several identities. Using terms such as “Marokkaanse-Vlamingen” (*Moroccan Flemish*), “Turkse-Gentenaars” (*Turkish people from Ghent*), much like Americans talk about Afro-Americans, makes it possible to acknowledge the history and identity of ethnic minorities without excluding them from the national image. It also makes it possible not to put all ethnic minorities under the umbrella term ‘allochthon’.

2.5 Reactions to the decision of *De Morgen* in the press

In this section, I mention the opinions of several linguists that reacted in the press after *De Morgen* took the decision to delete the word ‘allochthon’ from its glossaries. Apart from the literature that was consulted, it is also interesting to have an overview of different opinions that were directly provoked by this decision.

Ico Maly³

In an essay published on 21 March 2013, Ico Maly wrote about the decision of *De Morgen* to stop using the word ‘allochthon’ and about the decision of the city of Ghent to follow suit.

Ico Maly wonders if deleting a word will create a new reality. To answer this question, Maly believes it is essential to understand the relation between words and reality. He states that words play a role in creating reality, because words do not only determine perception of reality, they also structure reality and give it meaning, they are the basis for actions. Maly asserts that the word ‘allochthon’ does not exist on its own, but is the final part of an ideology. He believes that deleting a word is not the same as deleting an entire ideology, discourses or power relations.

He further states that even though the former editor in chief of the *De Morgen*, Wouter Verschelden, wants to create nuance by deleting the word ‘allochthon’, it does not change the discourse that is still based on a clear *we-they* categorization. With the previous statement, Maly comments on Wouter Verschelden, when he was present in *De Kruitfabriek*⁴ to explain the decision of the broadsheet. Wouter Verschelden talked about the riots in Antwerp. Maly states that whenever ‘allochthon’ youngsters are involved in riots, a large part of journalists look for the distancing of ‘moderate allochthons’.

³ Maly, I. (21.03.2013). Allochtoon of niet? Over het schrappen van woorden en de realiteit. *Kifkif.be* [online] <http://www.kifkif.be/actua/allochtoon-of-niet-over-het-schrappen-van-woorden-en-de-realiteit> [25.03.2013]

⁴ Belgian television current affairs programme.

Maly states that words do not have a strict dictionary definition in practice, however, words receive their meaning by being used in a certain context. In reality, the meaning of words constantly changes, depending on rules that are determined by a specific setting and rules that are determined by political, socio-economic and cultural contexts of power struggles. This shows that a word is not the real problem, but the broader discourse is.

Maly finally states that the concept of ‘allochthon’ generates its meaning by the way it is used in the dominant debate. In that sense, the word ‘allochthon’, with its negative connotation, is replaceable with terms such as migrant, foreigner, Muslim, Turk... Maly says that each of these terms receives the same mythical definition in the dominant discourse: someone who is not from here, which is the very reason he causes problems.

Maly believes that the decision to delete the word ‘allochthon’ is only a revolutionary change if deleting the word fits in a broader story that focuses on another discourse, on the one hand, and other practices that fight inequality and discrimination, on the other hand. If that is not the case, he believes this decision is merely symbolic politics. The discourse Maly suggests is a discourse about citizenship, where the idea of inalienable rights is a central theme in the context of a globalized world and a superdiverse city.

Jef Verschueren & Jan Blommaert:⁵

In an interview published on *Dewereldmorgen.be* on 20 September 2012 Jef Verschueren and Jan Blommaert were asked if they thought the decision of DM was a sound one:

Jef Verschueren:

Twenty years ago, Jef Verschueren argued that the term ‘allochthon’ should not be used (supra). His arguments then were the same as the arguments now. He believes that *De Morgen* took the right decision, but twenty years too late. In his opinion, it is a term that is used very randomly to refer to a specific group, which results in a stigmatizing term.

Callewaert, C. (20.09.2012). 'Allochtoon' afgevoerd: "Illusie dat er neutrale woorden bestaan". *Dewereldmorgen.be*. [online] <http://www.dewereldmorgen.be/artikels/2012/09/20/allochtoon-afgevoerd-illusie-dat-er-neutrale-woorden-bestaan> [24.02.2013].

The term is always used in contexts of social problems and it refers to people who have their origins elsewhere, but not all people with foreign origins are called 'allochthons'. Also, he states that the term refers to people who were born in Belgium and for some, you have to go way back to find the foreign origins. Verschueren believes that the risk exists that new terms will also become stigmatizing after a while. This also happened with positive terms such as guest workers, then migrant, which, over time, had very negative connotations. He says it is important that we do not choose a new term that has that same function. He says there are already two terms that seem to have generated that negative connotation: *moslim* (Muslim) and *anderstalig* (speaking a different language). He concludes that deleting a word does not solve the problem.

However, Verschueren applauds a ban on the word 'allochthon', simply because it can lead to a debate that might raise awareness about the use of terms, which might lead to people using words more carefully. In choosing a different word, he believes you should be more specific, and instead of saying 'allochthons', people should say people of North-African or Turkish descent. He asserts that the term 'allochthon' is used in a stigmatizing manner to refer to groups of groups. When a group is perceived negatively, members of the group will probably not receive the same opportunities as others, which could lead to a tendency to discriminate in a number of areas.

Verschueren says that the term 'allochthon' does not exist in other countries, but there are other terms that have the same function. For example, in England, the term 'blacks' is still often used to talk about people with a darker skin colour.

Jan Blommaert:

Blommaert believes that social stigmas do not disappear because a term is no longer used. He states that the decision of *De Morgen* is politically symbolic, commendable, but also an illusion, because everything that will be used as an alternative will be interpreted in the same way as the word 'allochthon'. Blommaert says it is a gigantic illusion to think that neutral terms exist. If you look at the terms that *De Morgen* suggests as alternatives: Maghrebi men, Muslim youngsters, he believes that those terms evoke the same associations as the term 'allochthon', as if they were synonyms. In his opinion, the words that have to be used should be relevant.

Sometimes, it can be relevant to state that youngsters protesting are Muslims, if the reason for their protest is a movie about Islam, however, that is not always the reason.

When asked if the term is necessary to describe certain discrimination, Blommaert says it is important to determine the object of the discrimination. In his opinion, the first task of an investigator or journalist is descriptive: who is it about? A sixty-year old Islamic woman from Brussels is often put in the same category as 16-year old youngsters from Antwerp, while there are big sociological differences between those people. The nuance is never clear. All terms suggested hide those important details and differences. Media have to explain the social reality, it is their moral duty.

Blommaert is not in favour or against deleting the term, because he believes it is beside the point. These decisions are victories on a political level, to show how well we are doing. For example, in the US, the Negroes are now called African Americans, but it did not change their place in the unemployment or prison statistics.

Reinhild Vandekerckhove & Koen Jaspaert⁶:

Sociolinguist Reinhild Vandekerckhove (University Antwerp) states that changing what is published in the media does not mean that people will change the terms they use in their daily lives. When asked about how a neutral word can become stigmatizing, she says that change starts at the request of a certain group; a group that becomes more assertive. After the request not to be called a certain way, to change the way we speak, society tries to find an answer and she says there is a chance we will adapt, certainly if there are good arguments. However, the question remains: will we think differently?

Linguist Koen Jaspaert (KU Leuven) states that there is an exchange between the way we perceive the world and the way we speak. The emotional significance of a word can evolve on a personal level, but also in society. In his opinion, even though we cannot change the way we speak, if we do not think differently, questioning words can have an influence on the way we think.

⁶ Lanjri, N. (23.09.2012) Mag je nog allochtoon zeggen? *Nahima.be* [online]
http://www.nahima.be/index.php?id=19&tx_ttnews%5Btt_news%5D=512&cHash=304c7502c13766cd3064e0f29d3e09c2 [24.02.2013].

Nadia Fadil⁷:

Nadia Fadil (KU Leuven) says that while the arguments of Wouter Verschelden and Minister of Equal Opportunities Joëlle Milquet are commendable, she states that the fact that the term is now being questioned is not only the result of their opinions, but mostly the result of a long battle started by academics and activists: Blommaert and Verschueren who questioned the term ‘allochthon’ in 1992 in their book: ‘*Het Belgische migrantendebat*’, and other organisations such as *AEL*, *Kifkif*, etc.

She defines the terms ‘allochthon’ and ‘autochthon’ with the words of Willem Shinkel: terms that permanently separate the population in those that have to prove their integration (‘allochthons’) and those that do not (‘autochthons’). Nadia Fadil also believes that deleting a word will not end the separation between who is considered an insider and who is considered an outsider.

Karen De Looze, Nicole Note, Pieter Meurs⁸

De Looze, Note and Meurs (VUB) also react to the decision of *De Morgen*. They state that in an increasing intolerant discourse, the term ‘allochthon’ mostly evokes the feeling that a foreigner is an intruder who has not adapted to society, which causes the term to lose its neutrality. The term ‘allochthon’ is mostly associated with a problem group. Moreover, it seems that the decision to delete the word ‘allochthon’ has caused people to fear that the problems that are associated with this group will be ignored too. However, they question how factual the relation between ‘allochthons’ and rioters is. Figures have shown that it is only a minority.

⁷ Fadil, N. (21.09.2012). Allochtoon. Einde van een term. Niet van het autochtoniedenken. *Dewereldmorgen.be*. [online] <http://www.dewereldmorgen.be/artikels/2012/09/21/allochtoon-einde-van-een-term-niet-van-het-autochtoniedenken> [24.02.2013].

⁸ De Looze, K., Note, N. & Meurs, P. (25.09.2012). Over het schrappen van een woord uit ons vocabularium. *Dewereldmorgen.be*. [online] <http://www.dewereldmorgen.be/artikels/2012/09/25/over-het-schrappen-van-een-woord-uit-ons-vocabularium> [24.02.2013].

De Looze, Note and Meurs believe that the term ‘allochthon’ causes two problems. On the one hand, when rioters cause problems, we lead them to believe that their origins, rather than their behaviour, is the root cause. The implicit association of the term, however, prompts people to treat responsible citizens with foreign origins in the same way as the trouble makers, which causes the responsible citizen to alienate from society.

2.6 Conclusion theoretical framework

The concept of superdiversity refers to the current superdiverse society that is caused by new forms of migration, which produces different mixed cultures. This new concept of a superdiverse society with new migration forces governments to find solutions to manage migration, which also means searching words to describe these minorities.

After analysing the literature concerning the word ‘allochthon’, it can be concluded that it came into existence in the 1980s and 1990s. The term was first introduced in The Netherlands, and then in Belgium, as a neutral term that was to replace the word migrant, which had generated a negative connotation. Different definitions have been mentioned by different authors and institutions, which indicates the lack of consistency regarding the term ‘allochthon’. There are also definitions that make a clear distinction between European ‘allochthons’ and non-European ‘allochthons’. The definition that will be used as a reference for this dissertation is the definition provided by the Central Bureau for Statistics in 1999 (WRR, 2001: 40-41): someone who is born in another country with one or two parents born in another country and people born in The Netherlands with one or two parents born in another country (in the case of this dissertation, this definition applies to people from Belgium too).

De Morgen decided to delete the word ‘allochthon’ because of the negative connotations the word has generated over the years. According to the broadsheet, the word ‘allochthon’ is stigmatizing. It is also seen as a word with a vague definition; a word that is used as an umbrella term that regards different ethnic groups as homogeneous. These problems have been acknowledged by different authors too.

Suggestions for a possible replacement for the word ‘allochthon’ are mentioned by Verhaeghe (2010), who states that the word can only be replaced by a term without a negative connotation and a term that does not exclude other identities. Another argument mentioned to use a specific term is looking at ethnic minorities as groups instead of as individuals. Verhaeghe (2010) argues in favour of a dual system of discourse. On a structural level he believes people should not be called ‘allochthons’ or ‘immigrants’, however, they should be described as workers, the unemployed, ... On a cultural level, however, he believes people can have several identities, which makes it possible to acknowledge the history and identity of ethnic minorities without excluding them from society.

The section with reactions in the press shows that linguists are critical about the decision of *De Morgen* to delete the word ‘allochthon’. While the decision is applauded, there is also scepticism about the effects it will have on society.

As was mentioned in the introduction, the sections that follow outline the methodology and the results of the study that investigated the opinions of ‘allochthon’ youngsters. Firstly, the quantitative research will be discussed, followed by the ethnographic study. We will finish off by comparing the results of the research.

3. Methodology

This paper investigates what ‘allochthon’ youngsters, aged between 12 and 26, think about the word ‘allochthon’ and about the decision of the newspaper *De Morgen* to stop using the word. To this end, the investigation consists of two parts. On the one hand, there is a quantitative part, consisting of a survey. On the other hand, there is a qualitative empirical investigation with the objective to describe a concrete phenomenon, namely how this debate about removing a word from our everyday vocabulary is perceived by ‘allochthon’ youngsters. For the qualitative part of the investigation, seven interviews were conducted.

3.1 Quantitative analysis: survey

In order to find out the opinion of ‘allochthon’ youngsters about the word ‘allochthon’, the first step was to create an online survey on *Enquetemaken.be*. In total, there were 27 questions in the survey, two of which asked the respondents if they would be prepared to take part in an additional conversation about the subject (for the qualitative research). The survey was launched on 14 November 2012 and the link of the online survey was spread through various ways. The survey was taken off line on 27 March 2013.

First, a secondary school in Lokeren (*Onze lieve Vrouwcollege*) was approached, where I asked the principal for permission to explain the survey and investigation to the students of the fifth and sixth year. After permission was granted, the youngsters were asked to complete the online survey. It was important to explain the survey to the students, to make it easier for them to agree to a possible additional conversation about the subject. This secondary school was also chosen, because it is known that the school has a fairly high number of students with ‘allochthon’ origins. The sample in this case can thus be called a convenience sample.

Convenience sampling is a non-probability sampling technique where subjects are selected because of their convenient accessibility and proximity to the researcher (Marshall, 1996: 523)⁹.

Several e-mails were also sent to other secondary schools in Lokeren, Ghent and Dendermonde. From these schools, only *KTA Dendermonde* responded, and the principal forwarded the message to his students. Since the other schools never answered, there is no certainty whether or not they spread the survey among their students.

A final way to spread the survey was Facebook. I sent it to my contacts with ‘allochthon’ origins and asked them to spread it too. Several messages were posted in Facebook groups and requests were sent to Facebook pages asking if they were willing to share the link to the online survey. Some examples of Facebookpages and Facebook groups are HoGent Facebook group,

⁹ The sample may not be representative of the larger population. One of the best ways to achieve unbiased results in a study is through random sampling. Random sampling includes choosing subjects from a population through unpredictable means. In its simplest form, subjects all have an equal chance of being selected out of the population being researched.

VETO klas 2014, Allochtoon Praatjeszz, Vraag het aan een Moco, Platform Allochtone jeugdwerkingen... Since there was no confirmation from all, it is not clear to what extent the survey was spread. In total, there were 251 people who filled in the survey, 225 of which could actually be used for the investigation.

The questions in the survey can be split up into four themes. The first three questions simply asked for the respondents' ages, gender and country of origin. The respondents were asked for their country of origin to actually know if the respondents were people with foreign origins, because there were a number 'autochthons' who filled in the survey too. The second theme contained questions that are related to the word 'allochthon'. The third theme asked about the media usage of the youngsters, to get a feel for the media 'allochthon' youngsters consult to stay informed about the news. The fourth theme concerned media in general and the decision of *De Morgen* to refrain from using the word.

To set up the online survey, a free online tool was used: *EnqueteMaken.be*. It is a free tool that allows you to make your own survey. It is not necessary to download programmes or to have elaborate computer skills to make use of the tool. The tool offers several question types, allows to add images and the survey can be filled in by an unlimited number of respondents. Afterwards, the results can be downloaded in a structured Word or Excel document. The tool analyses the results of the survey, giving the percentages and averages of the answers the respondents gave. For the statistical analysis, I thus relied on the analysis provided by *Enquetemaken.be*. The questions that were asked were open questions with several options, yes/no questions and there were also three questions with a Likert scale.

These are the questions of the survey, which can also be found in Appendix 2 (with results):

1. How old are you?
2. What is your gender?
3. What is your country of origin?
4. Do you feel 'allochthon'?
5. How would you define the word 'allochthon'?
6. It bothers me when I am called an 'allochthon' (scale: 1: I do not agree – 5: I completely agree)

7. Do you think the word ‘allochthon’ sounds negative? (scale: 1: not at all – 5: very much)
8. I like to be informed about current events/the news in Belgium. (scale: 1: I do not agree at all – 5: I completely agree)
9. Which media do you use to stay informed about the news in Belgium? Television?
10. If so, how often?
11. (Online) newspapers/magazines?
12. If so, how often?
13. News websites?
14. If so, how often?
15. Radio?
16. If so, how often?
17. Social Media?
18. If so, how often?
19. Have you heard about the decision of *De Morgen* to delete the word ‘allochthon’?
20. Do you think *De Morgen* made the right decision by deleting the word ‘allochthon’?
21. Do you think it is important that this debate has been started and that people think about the meaning of the word ‘allochthon’?
22. What do you think is the reason *De Morgen* decided to stop using the word ‘allochthon’?
23. Now that *De Morgen* has stopped using the word ‘allochthon’, do you believe the counterpart ‘autochthon’ should be deleted too?
24. Which of the following words do you believe is the best alternative to talk about ‘allochthons’?
25. Do you believe the media (the news) can change our opinions about certain topics, in other words, do media affect what we know, our opinions?
26. Would you be willing to take part in an additional conversation about this topic? (this can be anonymously, if you wish)
27. If your answer to the previous question was yes, please fill in your e-mail address so that I can contact you.

3.2 Ethnographic research

The objective of this dissertation is to find out if youngsters with other ethnic origins share the opinion of the newspaper *De Morgen*, namely that the word ‘allochthon’ should be deleted because of its negative connotation. Furthermore, the aim of this study is to find out what ‘allochthon’ youngsters think about the decision to delete the word and the debate it has started in society. To this end, an online survey was launched (see 3.1) and six interviews with ‘allochthon’ youngsters and an employee of *De Morgen* were conducted.

The qualitative part of the research consisted of seven interviews which were all recorded (with a recorder or with the recorder installed on a netbook). One interview was with Bart Eeckhout. He works at *De Morgen* and he was involved in the broadsheet’s decision to delete the word ‘allochthon’. The other six interviews were with ‘allochthon’ youngsters who completed the online survey and who agreed to an additional conversation about the topic. The six in-depth interviews with the youngsters were conducted in order to have a more complete view of the themes that were investigated with the online survey. The interviews that were conducted went much further than simply the linguistic debate provoked by *De Morgen*, as multiculturalism and discrimination were also among the topics discussed.

The duration of the six interviews with the ‘allochthon’ youngsters was between 18 and 25 minutes. The interview with Bart Eeckhout was about 40 minutes. The interviews were manually transcribed using the symbols mentioned by Durant and Lambrou (2009). Only the symbols that show pauses and crosstalk, and the transcriber’s uncertainty have been used, since it is not the linguistic analysis that mattered for this research. The transcripts of the interviews can be found in Appendix 3 (‘allochthon’ youngsters) and Appendix 4 (Bart Eeckhout).

For the analysis of the interviews, the transcripts of the interviews were all analysed by dividing the relevant statements in nine themes with their subthemes; themes from the survey that needed clarification. To determine the themes, the list of questions was used and as the transcripts were analysed, the subthemes were added. The statements of the interviewees are

provided in tables in the discussion of the results and the most relevant information has been indicated in bold.

For the interview with Bart Eeckhout, I visited the editorial office of *De Morgen* in Brussels. It was important to arrange an interview with someone who had been part of the decision-making process in order to get an insight into the reasons underlying the decision, and the time frame in which the decision was taken.

After the analysis of the surveys, respondents had to be chosen for the additional interviews. Six respondents were chosen to conduct the interviews. Since the objective of the interviews was to get a grasp of themes discussed in the survey, a sample size of six interviews seemed sufficient. The sample for the interviews can also be regarded as a convenience sample: a selection of the most accessible subjects (Marshall, 1996: 523), because people who provided their e-mail addresses were the ones who were contacted.

For the selection of the respondents, first the ‘allochthon’ youngsters of the *Onze Lieve Vrouwcollege* Lokeren were contacted, because they had received some background information on the research. Two youngsters responded to the e-mail and the interviews were conducted with them at their school. For the selection of the other interviewees, e-mails were sent and the two people that answered the e-mail before concluding the data collection were chosen for the interviews. They were visited at their homes in Lokeren to conduct the interviews. It was also important to have a certain variation within the respondents that were interviewed, because the four respondents that had agreed to the interviews have Moroccan origins. To this end, two respondents that were not aware of being ‘allochthon’ and who had completed the survey were contacted. These two respondents are students at the Faculty of Applied Linguistics (Ghent) and thus the interviews were conducted at the Faculty.

The interviews were conducted after the results of the survey had been analysed. When the first two interviews were conducted, the survey was still online, so a preliminary version of a conclusion of the results was used to determine the themes for the interviews. Of course, the questions Bart Eeckhout answered were not the questions answered by the youngsters, but the

themes are similar. The full list with the questions answered by Bart Eeckhout and the ‘allochthon’ youngsters can be found in Appendix 3 and 4. The interviews were semi-structured, which means there was a list of questions that have been answered by all the respondents, however, this list was seen as a guideline. Depending on what the respondents answered, additional questions were asked and depending on the time left, not all questions were asked. The same goes for the interview with Bart Eeckhout.

The themes that were discussed in the interviews with the six ‘allochthon’ youngsters were as follows:

- Defining the word ‘allochthon’
 - Definition
 - Populations
 - Appearance, conduct and the word ‘allochthon’
 - Confusion surrounding the definition
- Connotations of the word ‘allochthon’
 - Connotation
 - Negative connotation and the media
- Decision of *De Morgen*
- Interest in the debate started by *De Morgen*
- Being, and feeling, ‘allochthon’
 - Feeling ‘allochthon’
 - Difference between feeling, and being, ‘allochthon’
- The word ‘allochthon’ as an insult
- Allochthons’ as outsiders
- Newspaper HLN and social media
- Alternatives

These were the themes discussed with Bart Eeckhout:

- Decision of *De Morgen*
- Consequences of the decision
- Intentions of *De Morgen*
- Connotation and definitions of the word ‘allochthon’

- Negative connotation of the word ‘allochthon’
- Definition of the word ‘allochthon’ and confusion
- Alternatives and solutions

In what follows the results of the investigation will be discussed. Firstly, the results of the survey will be analysed (section 4). Secondly, the results of the interviews with the ‘allochthon’ youngsters will be discussed (section 5), followed by the discussion of the interview with Bart Eeckhout (section 6). Finally, the conclusion will compare the results of the qualitative and quantitative study.

4. Analysis Survey

In this section, the results will be discussed of the online survey that was launched on 14 November 2012 and stopped on 27 March 2013. The purpose of the survey was to find out what ‘allochthon’ youngsters think about the word ‘allochthon’ and what they think about the decision of the broadsheet *De Morgen* to stop using the word ‘allochthon’.

The survey consists of 27 questions (see methodology and Appendix 2), which will be discussed in the following section. The survey was made with the online tool: *EnqueteMaken.be*, a free tool that allows the users to publish surveys and also analyses the results of the survey afterwards, giving the percentages and averages of the answers that the respondents gave. For the statistical analysis, I used the analysis provided by *Enquetemaken.be*. With respect to the age and country of origin of the respondents, and other questions where percentages were not mentioned, the percentages were calculated manually. Moreover, to visualize the results, I have made the charts that are provided. The tables that were used to create the charts (with both percentages and totals) can also be found in Appendix 2. These tables were not provided by *Enquetemaken.be*.

In total, the surveys of 225 respondents were analysed with ages ranging from 12 to 26. 26 was the maximum age chosen to define ‘allochthon’ youngsters who could fill in the survey. Initially there were 251 people who filled in the survey, however, 26 surveys were deleted. The reasons for deleting the surveys were the following:

- Respondents who said Belgium was their country of origin, in other words ‘autochthons’: 12

- Respondents who were older than 26: 9
- Surveys that were not filled in completely: 4
- Somebody who said her country of origin was the Netherlands, but she lived in The Netherlands, which makes her an ‘autochthon’ in her country.

With respect to the deleted surveys of the youngsters with origins in Belgium, there was an unfortunate choice of words, regarding the question asking for the country of origin of the respondents. When people were asked to fill in the survey, I heard of someone who stated in the survey that she saw herself as ‘originally’ from Belgium, since she was born here, however, her father was born in another country, which according to the strict definition of ‘allochthon’ shows she belongs to this group too. Due to this occurrence, the surveys were deleted of the youngsters who filled in Belgium as country of origin, because it was impossible to determine whether the youngsters filled in the enquiry without realizing it was not meant for them or whether the youngsters are ‘allochthons’. This, however, shows and confirms the idea that was mentioned by several authors (see 2.2.2), namely that the word ‘allochthon’ is applied to very specific subgroups and it also shows the confusion about what an ‘allochthon’ is exactly.

The questions in the survey are not exclusively related to the word ‘allochthon’ and the decision of *De Morgen*, but are also related to media in general, more specifically the role of media in everyday life and the various media that youngsters consult to stay up-to-date about current events. The results of the survey will be discussed following four themes:

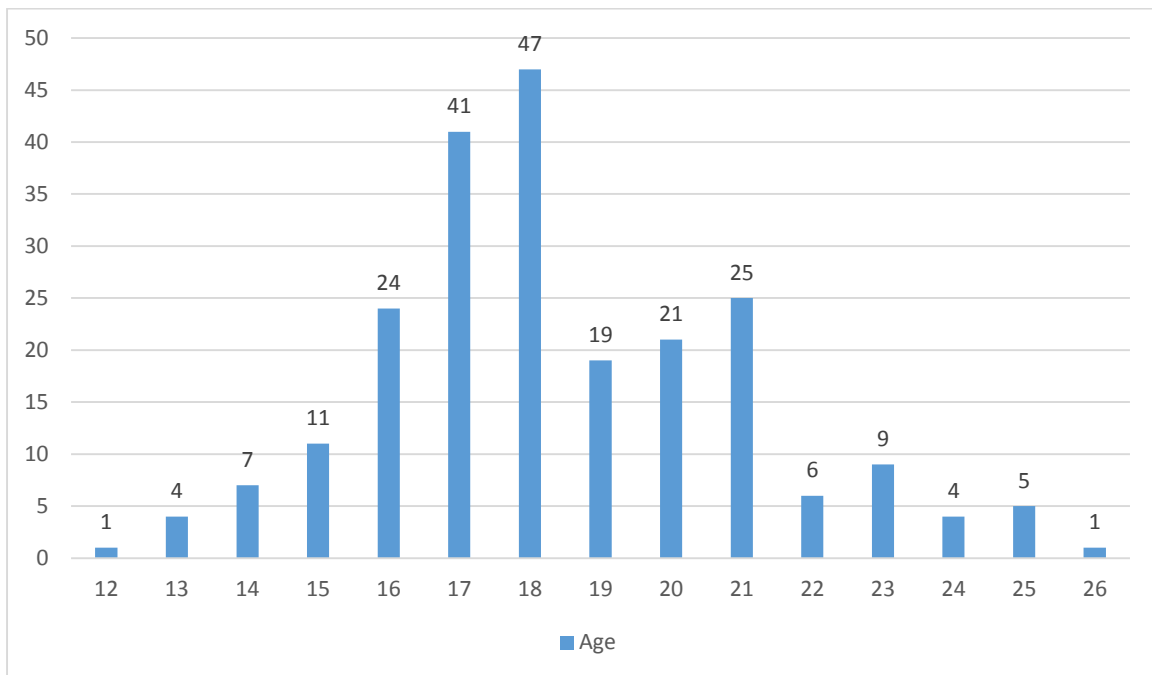
- Age, gender and country of origin
- Questions related to the word ‘allochthon’
- Media usage
- De Morgen and its decision

4.1 Age, gender and country of origin

The first question asked about the age of the respondents (figure 4.1), the second question asked what their gender was (table 4.2) and the third question asked about their country of origin (figure 4.3)

Question 1: What is your age?

Figure 4.1: Age



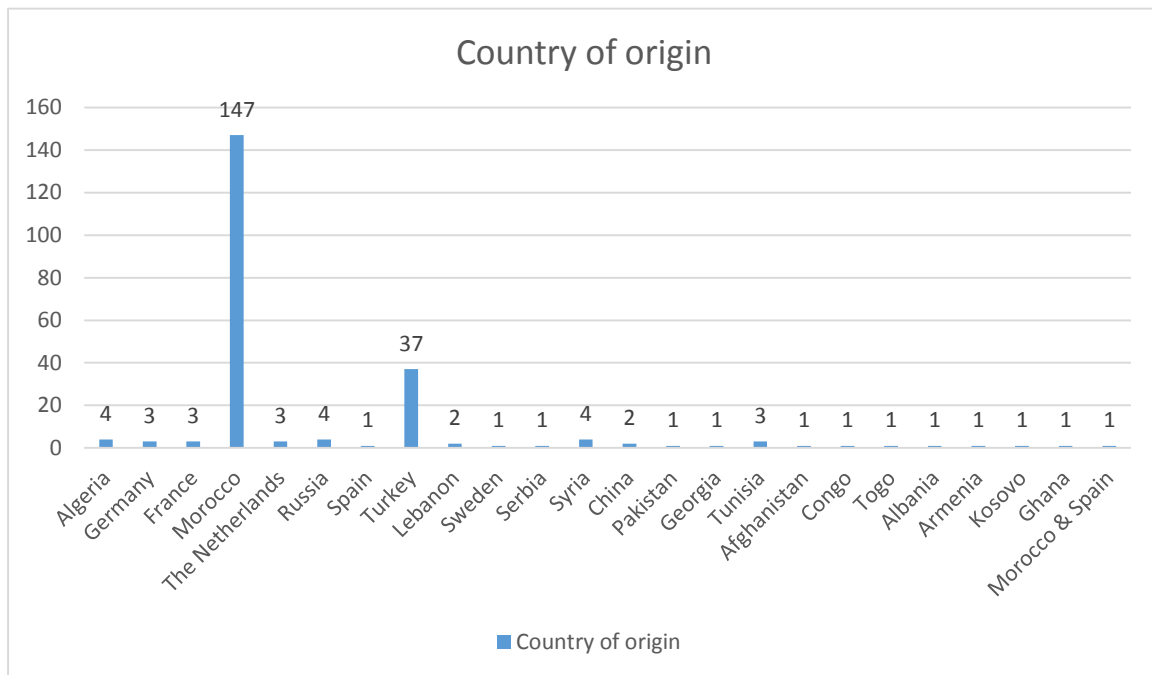
Question 2: What is your gender?

Table 4.2: gender

Male	23.56%
Female	76.44%

Question 3: What is your country of origin?

Figure 4.3: Country of origin



The majority of the respondents who filled in the survey were female (76.44%) and 23.56% were male. With respect to the age, it can be concluded that the majority of the respondents are between 16 and 19 years old (131 respondents), which could be because the survey was first spread among the fifth and sixth year of a secondary school (*Onze Lieve Vrouwcollege* in Lokeren).

With respect to the country of origin of the respondents, there is a clear majority. 147 youngsters (65.33%) have origins in Morocco. The second largest group are the 37 respondents (16.44%) with origins in Turkey. On the one hand, this could be explained by the fact that Moroccan and Turkish people are the two largest non-European ‘allochthon’ groups in Belgium, according to a 2011 article.¹⁰

However, this could also have to do with the fact that it was easier for me to contact the Moroccan community than the other large groups of ‘allochthons’ of European descent, even though the survey was spread through various channels. To discuss this at this stage is

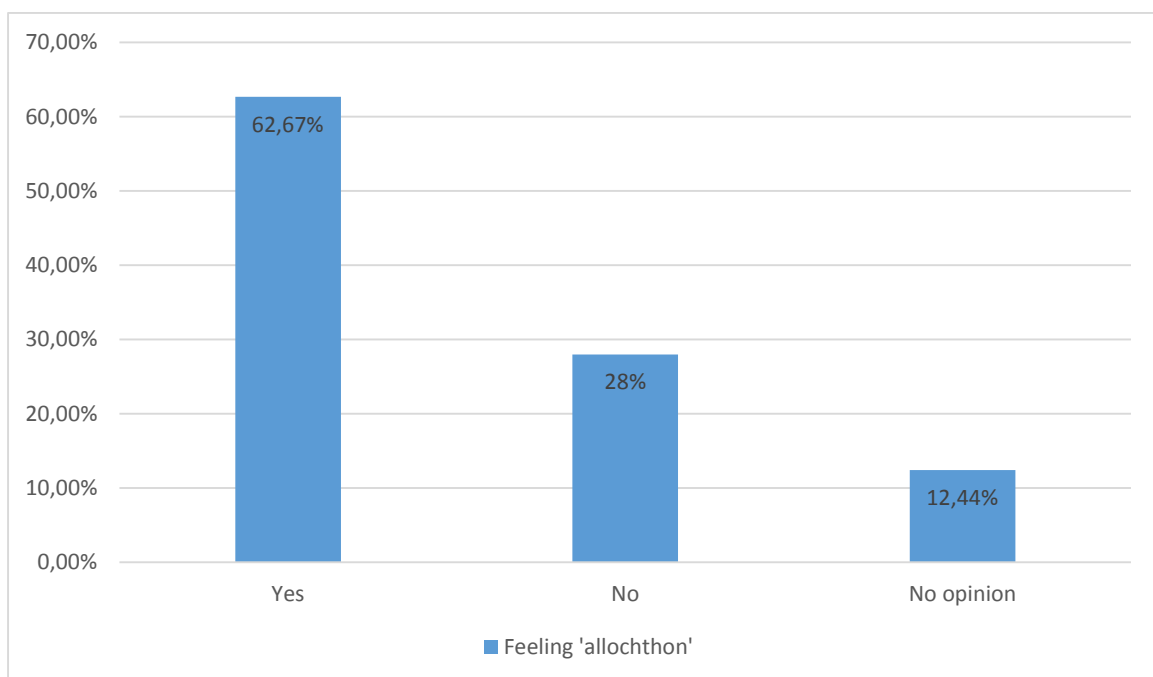
¹⁰ Portaal Belgium.be. (05.05.2011). In België wonen meer dan één miljoen buitenlanders. [4§]. [online] http://www.belgium.be/nl/nieuws/2011/news_in_belgie_wonen_meer_dan_een_miljoen_buitenlanders.jsp [14.03.2013].

immaterial, as the origins of the respondents is a topic that exceeds the scope of this investigation. It is, after all, their opinion that matters.

4.2 Questions related to the word ‘allochthon’

Question 4: Do you feel ‘allochthon’?

Figure 4.4 Feeling ‘allochthon’



A clear majority of the respondents, who are all ‘allochthons’, actually feel ‘allochthon’. 28% of the respondents do not feel ‘allochthon’, even though they are ‘allochthons’ according to the definition. These numbers show, however, there is a difference between being and feeling ‘allochthon’. This difference between being ‘allochthon’ and feeling ‘allochthon’ is one of the themes that will be discussed with the respondents in the qualitative part of this study.

Question 5: How would you define the word ‘allochthon’?

Table 4.5 Definitions of the word ‘allochthon’

5.1	Somebody born in another country. (<i>Iemand die in een ander land geboren is.</i>)	37.78%
5.2	Somebody with both parents who were born in another country. (<i>Iemand waarvan beide ouders in een ander land geboren zijn.</i>)	30.67%
5.3	Somebody with one parent who was born in another country (<i>Iemand waarvan een ouder in een ander land geboren is.</i>)	18.22%
5.4	Somebody who is born in a country, but whose grandparents/great-grandparents have origins in another country. (<i>Iemand die in een land geboren is, maar grootouders/overgrootouders heeft die oorspronkelijk uit een ander land afkomstig zijn.</i>)	25.78%

Other answers¹¹:

- Somebody who is born in a country, but who has other origins (*Iemand die in een land geboren is maar een andere herkomst heeft.*)
- Somebody who has two nationalities. Both the Belgian and the Moroccan nationality in my case. (*Iemand die 2 nationaliteiten heeft. Zowel de Belgische als de Marokkaanse in mijn geval.*)
- No opinion (*geen mening*)
- Somebody who does not speak Dutch, I actually don't know. (*Iemand die geen nederlands spreekt, ik weet ik het eigenlijk niet.*)
- Definition of society: somebody who does not belong here (in the neutral sense, not negatively) (*Maatschappelijke def.: iemand die hier niet thuis hoort (in de neutrale zin, niet negatief getint.)*)
- Somebody who has different origins than the country in which he lives (*Iemand die van origine anders is dan het origine van het land zelf waar hij in woont.*)

¹¹ The Dutch translations in italics are the exact words of the respondents, the spelling mistakes were not corrected.

- Somebody who is looked at in a disapproving way on the streets because he/she, according to the 'autochthons', does not meet the appropriate values and norms. (*Iemand die scheef wordt bekeken op straat omdat hij/zij volgens autochtonen niet voldoet aan de gepaste waarden en normen.*)
- Somebody who is seen as an 'allochthon' by the Western people. (*Iemand die door het westen als allochtoon wordt behandeld.*)
- Somebody who has a different appearance than those who live in the country. (*Iemand waarvan het uiterlijk anders is dan degene die in het land zelf wonen.*)
- Somebody who is unfortunately belittled. (*Iemand die spijtig genoeg wordt 'gekleineerd'*)
- That is all nonsense. (*Dat is allemaal onzin.*)
- Someone who is born in another country or who has one or two parents born in another country. (*Iemand waarvan hij/zij zelf of een van de of bijde ouders in een ander land is geboren.*)
- Someone who has a different ethnic origin. (*Iemand die een andere etnische afkomst heeft.*)
- I was born in Turkey, but I moved to this country. (*Ik ben geboren in Turkije maar naar hier verhuist.*)
- Somebody with a different culture. (*Iemand die een andere cultuur heeft.*)
- Somebody who would rather be in his own country. (*Iemand die liever in zijn eigen land zou willen zitten.*)

In question five the respondents were asked to choose or give a definition of the word 'allochthon'. All the definitions that were given as an option are descriptions of people who are considered to be 'allochthons'. However, the fact that 37.78% of the respondents chose the first definition, namely somebody who is born in a foreign country, could confirm the confusion that exists about the definition of the word 'allochthon'. This shows that many youngsters do not regard somebody as an 'allochthon' as soon as he/she is born in Belgium, even though the official definition states otherwise. However, 25.78% of the respondents chose the last definition as the definition for 'allochthon', namely that an 'allochthon' is somebody who is born in a country, but whose grandparents/great-grandparents have origins in another country. This shows that a large percentage of the 'allochthon' youngsters that filled in the survey realise that the word 'allochthon' can be applied to people who were born in Belgium, but who have roots in another country that go back various generations. This shows that 25% of the respondents are aware of the exact meaning of the word 'allochthon'.

In question five, the respondents were given the option to provide a definition and from the various definitions that were given, it can be concluded that some youngsters have very strong opinions about the way ‘allochthons’ are seen. There are youngsters who give an exact definition of what an ‘allochthon’ is, but also youngsters who give a definition that shows their emotions, opinions or confusion towards the subject. What follows are the translated definitions of the respondents:

1. *Somebody who does not speak Dutch, I actually don't know.*
2. *Definition of society: Somebody who does not belong here (in a neutral sense).*
3. *Somebody who is looked at in a disapproving way on the streets because he/she, according to the ‘autochthons’ does not meet the appropriate values and norms.*
4. *Somebody who is seen as an ‘allochthon’ by the Western people.*
5. *Somebody who is unfortunately belittled.*
6. *Somebody who would rather be in his own country.*
7. *Somebody with a different culture.*
8. *Somebody who has a different appearance than those who live in the country.*
9. *That is all nonsense.*

The first definition provided above clearly shows that the respondent does not really know to whom the word ‘allochthon’ refers. In the definitions 2 to 6, we can clearly see that the respondents have strong opinions on this subject and in their opinion there is a clear division between ‘allochthon’ and ‘autochthon’ people. Moreover, these definitions also show that these respondents clearly associate this word and its connotation with rather negative issues (belittled, looked at in a disapproving way, not belonging, seen as ‘allochthon’ by Western people, who would rather be in his own country). Definition 7 and 8 clearly show that these two respondents associate the word ‘allochthon’ with appearance and culture, which is also a theme that will be discussed in the interviews with six ‘allochthon’ youngsters. In definition 9 the respondent says it is nonsense, however, it is not possible to determine what this ‘nonsense’ refers to.

Question 6: It bothers me when I am called an ‘allochthon’. (scale: 1: I do not agree – 5: I completely agree)

Average value: 2.86

Variance: 2.26

We will not discuss the variance¹² of the results, however, I will mention that the variance for question 6 is 2.26. The average value of question 6 (2.86) shows that on a total of 225 respondents, ‘allochthon’ youngsters, on average do not like it when they are called ‘allochthon’. This shows that there is something wrong with the word ‘allochthon’, otherwise, the respondents would not mind being called this way.

Question 7: Do you think the word ‘allochthon’ sounds negative? (Scale: 1: not at all – 5: very much)

Average value: 3.35

Variance: 1.87

The variance for question seven is 1.87. Furthermore, question seven shows that on average ‘allochthon’ youngsters perceive the word ‘allochthon’ as rather negative. The negative connotation and the reason for this negative connotation is also a theme that will be discussed in the interviews with the ‘allochthon’ youngsters. This result supports the opinion of Wouter Verschelden (see 1.2), namely that the word ‘allochthon’ has a negative connotation.

¹² The variance is the most important measure for dispersion. It is the average squared deviation from the mean/average. (From the website of the Universiteit Leiden:
<http://www.leidenuniv.nl/fsw/psychologielexicon/index.php3-c=5.htm#top>)

4.3 Media usage

The following questions are related to the media interests of ‘allochthon’ youngsters.

Question 8: I like to be informed about current events/the news in Belgium. (scale: 1: I do not agree at all – 5: I completely agree)

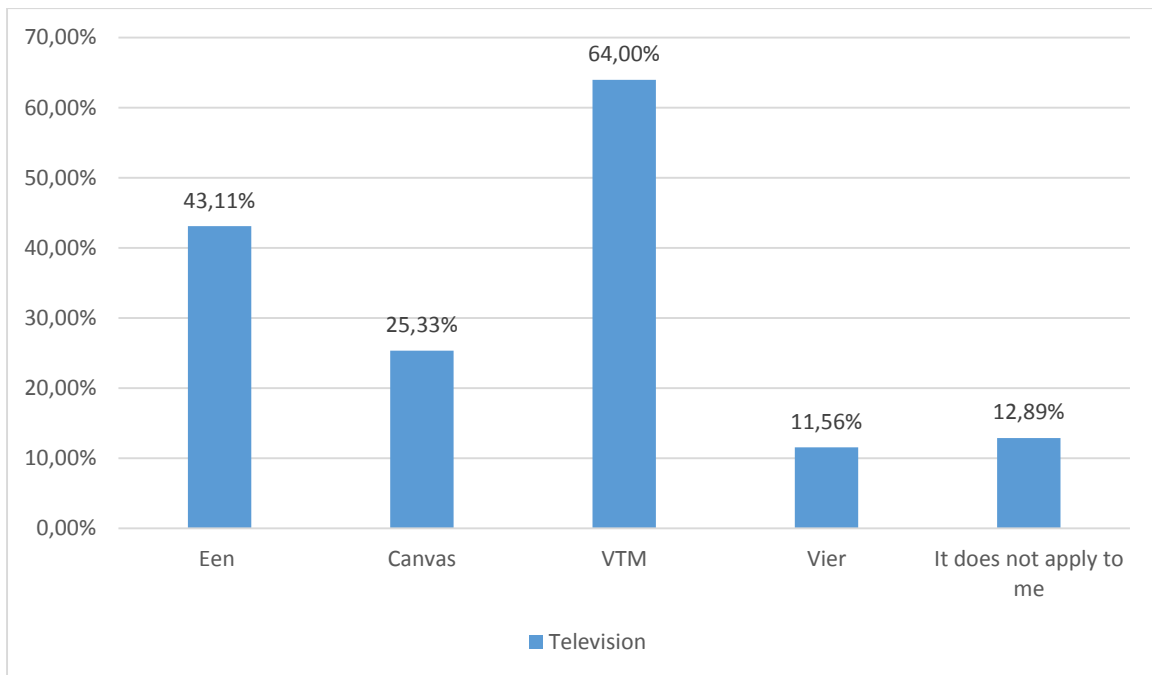
Average value: 3.62

Variance: 1.78

The variance for question 8 is 1.78. The average value of question 8 is 3.62, which shows that that on average ‘allochthon’ youngsters like to be informed about the news in Belgium. These results show that ‘allochthon’ youngsters are interested in what happens in society. The TNS study of 2010 (Koning Boudewijnstichting 2012: 13) has done research with people with Moroccan and Turkish roots and the results of this study also showed that news is very important to them. Even though the majority of the respondents who filled in the survey for this dissertation have Moroccan or Turkish origins, there were also other origins, so we need to stay critical towards using the TNS study as a point of reference. However, the results do help in providing support for the results of my study and the TNS study will be mentioned in the following questions too. We also need to bear in mind that this dissertation focused on ‘allochthon’ youngsters, whereas the TNS study did not specify.

**Question 9: Which media do you use to stay informed about the news in Belgium?
Television?**

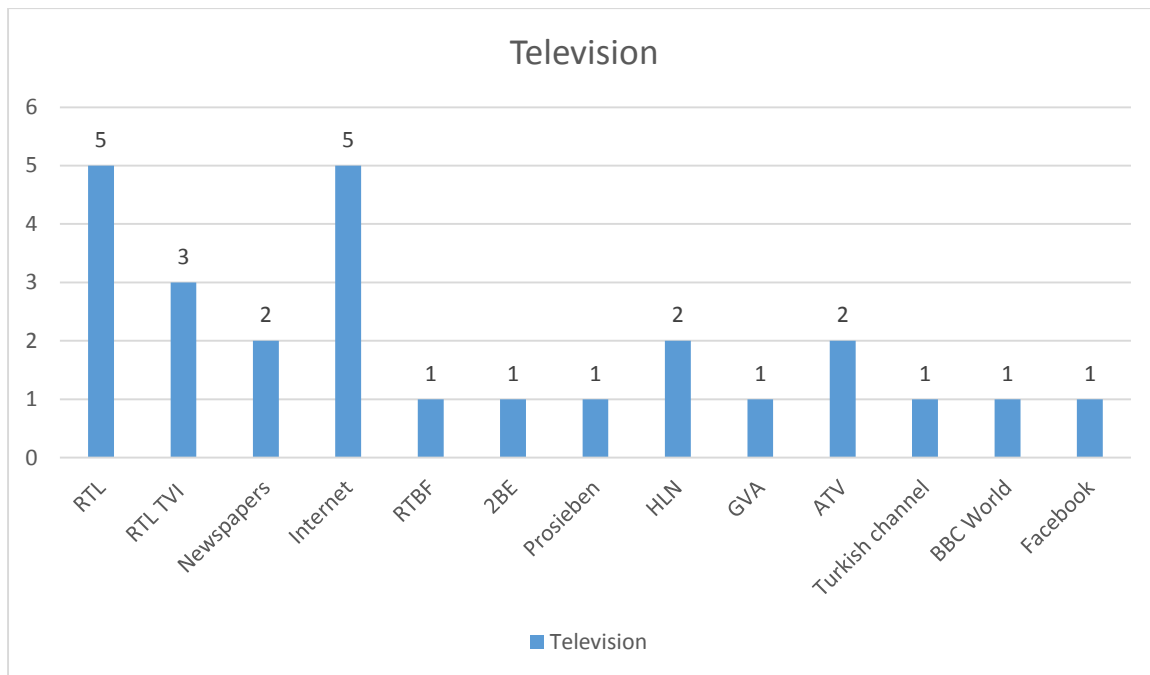
Figure 4.9.1 Television



Other answers:

Internet - Internet - 2be - turkse post – Facebook – internet - BBC world – atv – Hln – ATV - RTL tvi - internet - RTL - RTBF, RTL TVI - HLN, gva - ProSieben - RTL nieuws alleen ik raad het af om alles te geloven (RTL news, only I recommend not to believe everything) - RTL – rtl - RTL TVI - Krant, internet – kranten – RTL (these answers were how they were literally filled in by the respondents, in the next figure you can find them organized)

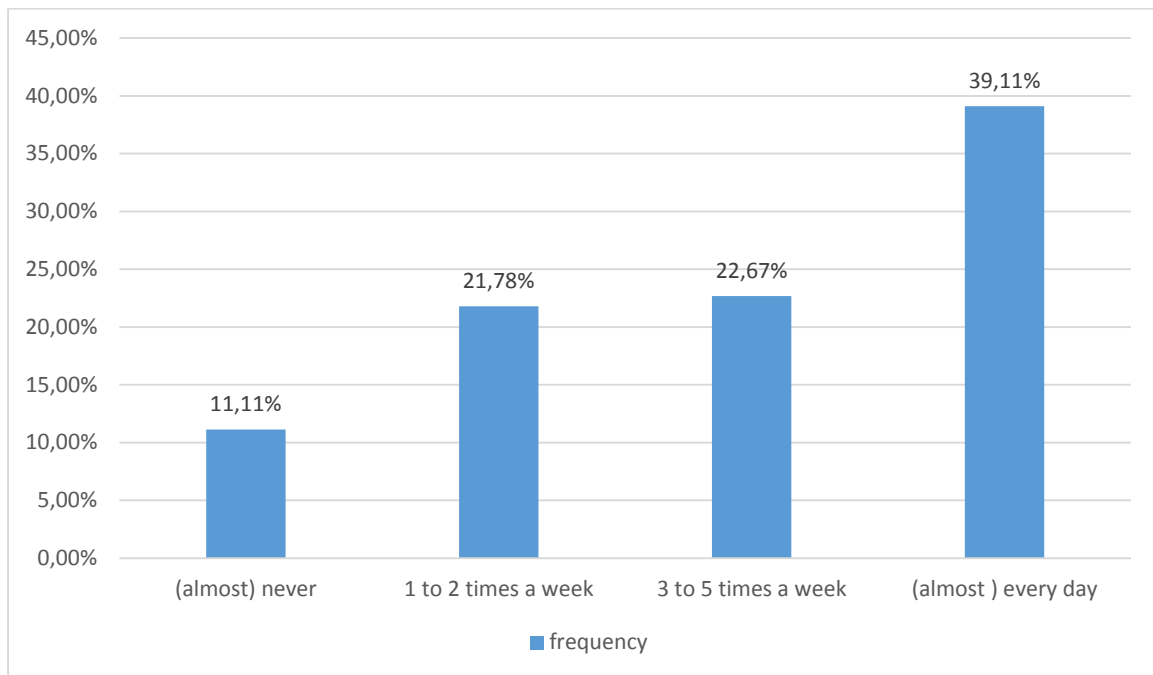
Figure 4.9.2 other answers: television



Question 9 asks about the different television channels that the youngsters watch to stay informed about the news in Belgium. The respondents had the option to choose different answers, so they do not necessarily watch exclusively one channel. Figure 4.9.1 shows that 64% of the respondents watch the Belgian television Channel VTM to stay informed about the news. 43.11 % watch Eén and 25.33 % watch Canvas. The respondents were also allowed to give additional channels they watch (figure 4.9.2) and there were five respondents giving RTL as the channel they watch, three respondents gave RTL TVI as a channel they watch, one respondent mentioned BBC World, another respondent talked about Prosieben and one respondent mentioned a Turkish Channel. When we talk about RTL, it is difficult to know whether the respondents are talking about RTL of The Netherlands or RTL of Wallonia, however, RTL TVI is a channel of Wallonia. 12.89% of the respondents said this does not apply to them, in other words they do not stay informed about the news by watching television. The 64% of the respondents that watch VTM, shows that ‘allochthon’ youngsters prefer the commercial channel. The TNS Media study of 2010 (Koning Boudewijnstichting 2012: 13) had already shown that people with Moroccan and Turkish roots prefer commercial television and that they watch VTM, 2BE and Vier more often than the VRT channels.

Question 10: If so, how often?

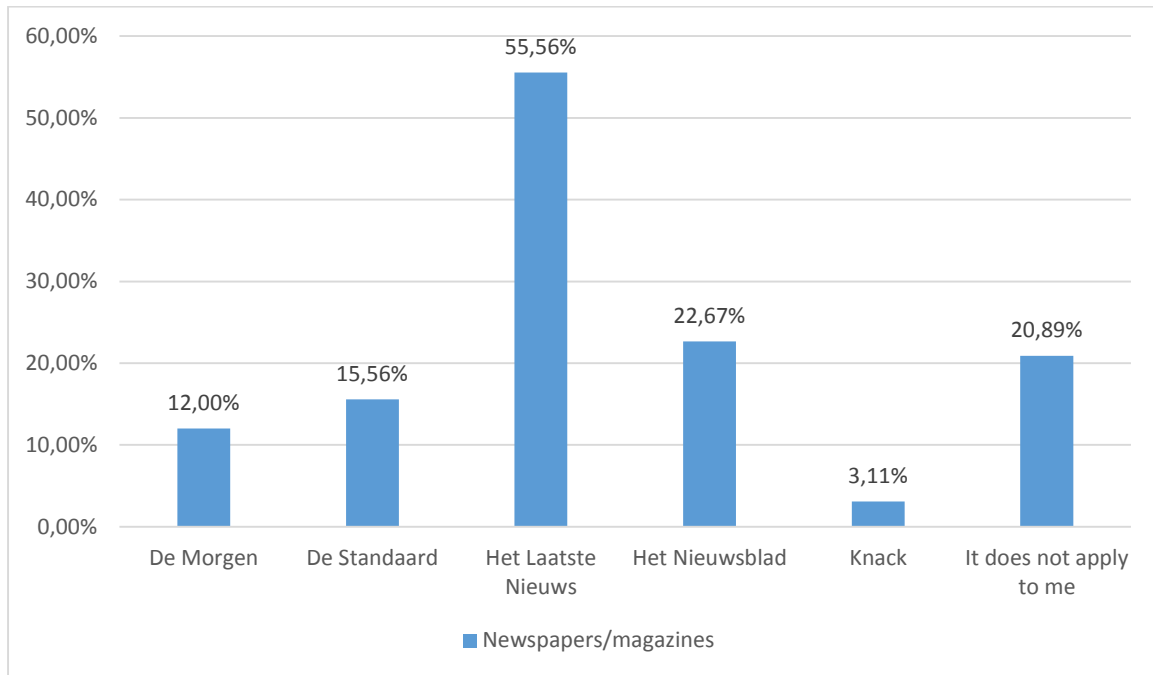
Figure 4.10 frequency



Question 10 asks about how often the ‘allochthon’ youngsters watch the news on television and only 11.11% state that they practically never follow current events by watching television (figure 4.10). 39.11% of the respondents watch the news on television almost every day, 21.78% one to two times a week and 22.67% watch the news on television three to five times a week. With 39.11% of the respondents that watch the news on television almost every day, this shows that television is a popular tool to follow the news. The TNS study of 2010 (Koning Boudewijnstichting 2012: 13) also showed that people with Moroccan and Turkish roots are bigger television consumers than the Flemish people.

Question 11: (Online) newspapers/magazines?

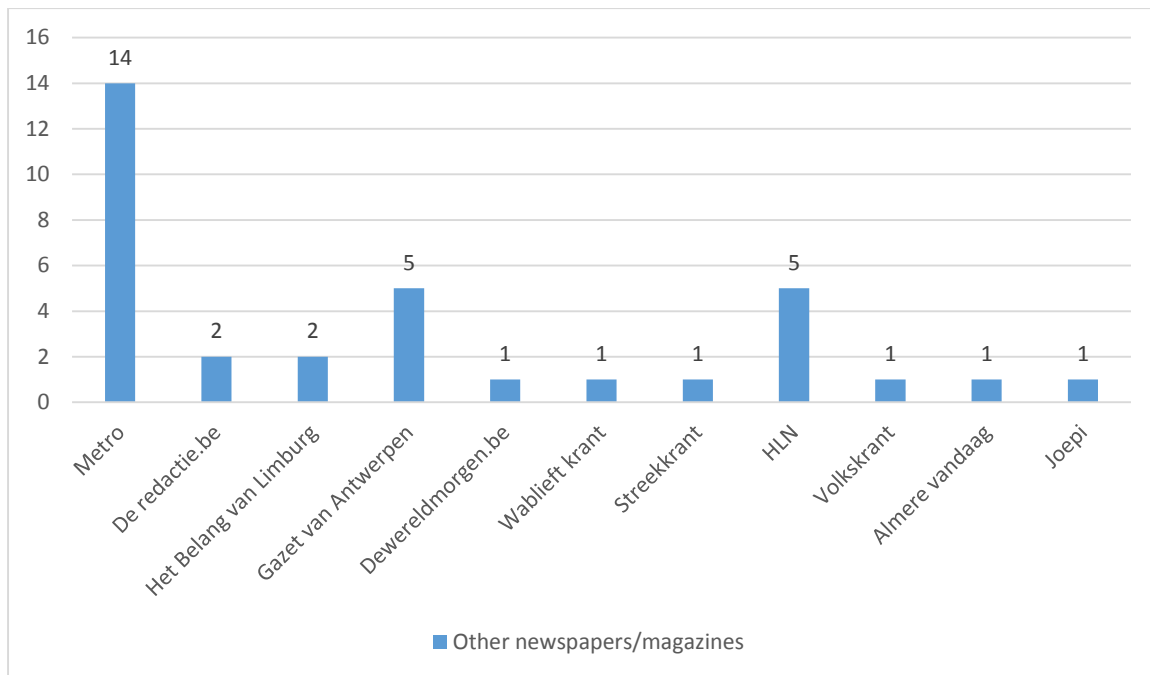
Figure 4.11.1 Newspapers/magazines



Other answers:

- deredeactie.be - metro - De metro - Gazet van Antwerpen en Metro - dewereldmorgen.be - metro - Metro - gva - wabliev krant - streekkrant - GVA - Metro - Hnl - Metro - Hln - gva - het laatste nieuws - Metro - metro - deredactie - BVL - Het Belang Van Limburg - hln - Gazet Van Antwerpen - Metro - metro - Metro - volkskrant, almere vandaag - metro - joepie :p - hln – Metro (these answers were how they were literally filled in by the respondents, in the next figure you can find them organized)

Figure 4.11.2: newspapers/magazines: other answers

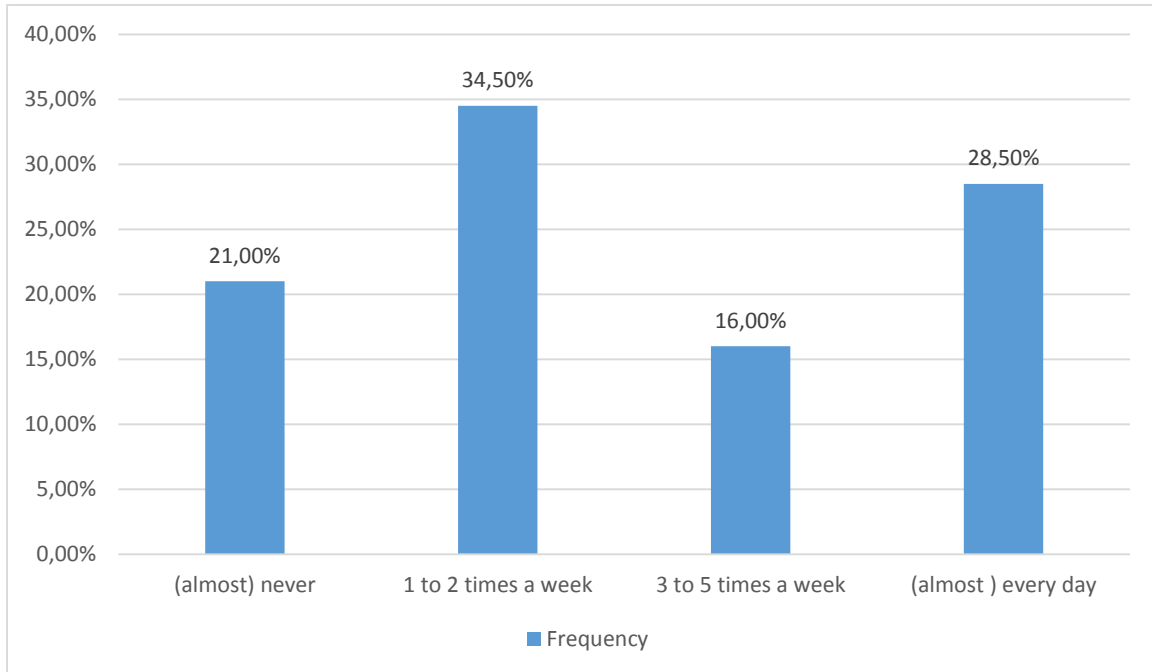


Question 11 asks about the newspapers and magazines the youngsters read and *Het Laatste Nieuws* seems to be the newspaper that is read most by the ‘allochthon’ youngsters (figure 4.11.1), with 55.56% of the respondents who say they read *Het Laatste Nieuws*. Also, five other respondents mentioned HLN in the part where they could give other options, which makes a total of 57.87% of the respondents that read the newspaper. 22.67% of the youngsters read *Het Nieuwsblad*, 15.56% of the respondents read *De Standaard* and 12% of the respondents read *De Morgen*. The magazine *Knack* is only chosen as an answer by 3.11% of the respondents. Other newspapers were also mentioned by the respondents, because they were given the option to give other possible newspapers/magazines they read (figure 4.11.2): *Het Belang van Limburg* (2 respondents), *De Gazet van Antwerpen* (5 respondents), *Metro* (14 respondents), *Streekkrant* (1 respondent), *Wablieft Krant* (1 respondent). Also two Dutch newspapers were mentioned: *Volkskrant* and *Almere vandaag*. The Dutch newspapers are probably mentioned by ‘allochthon’ youngsters that live in The Netherlands, however, this is purely speculative. The preference for *Het Laatste Nieuws* and *Het Nieuwsblad* indicates that ‘allochthon’ youngsters like dailies with a popular tone, because these two Flemish newspapers were also the ones that were sold most in 2012 (HLN: 285.288 / Het Nieuwsblad: 261.306)¹³

¹³ <http://www.persgroep.be/nl/brands/het-laatste-nieuws>

Question 12: If so, how often?

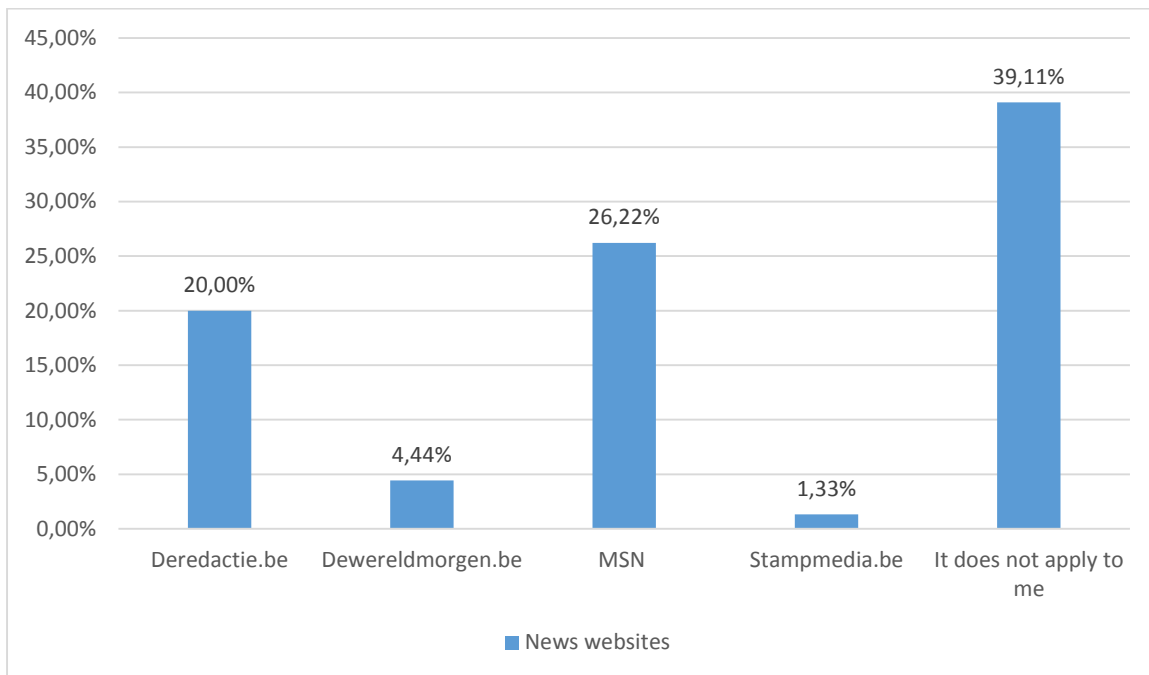
Figure 4.12: frequency



Question 12 (figure 4.12) shows that 21% of the respondents almost never read newspapers/magazines, 34.5% read a newspaper/magazine one to two times a week, 16% three to five times a week and 28.5% of the ‘allochthon’ youngsters read a newspaper/magazine (almost) every day. This shows that newspapers are a less popular tool than television to follow the news.

Question 13: News websites?

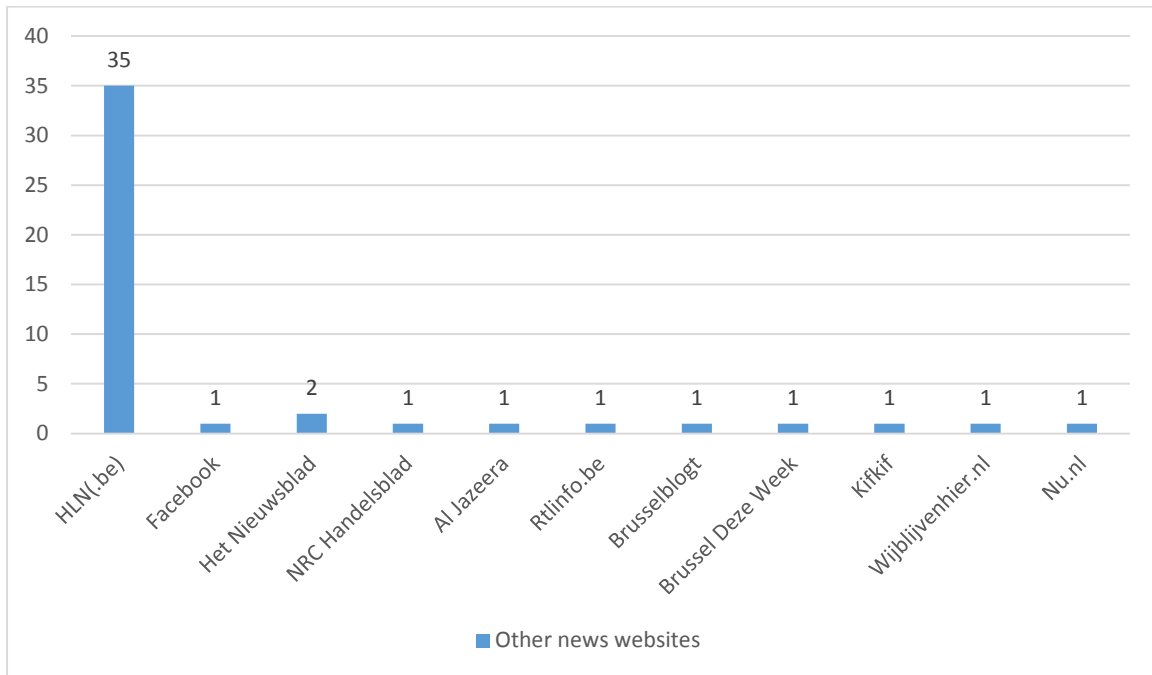
Figure 4.13.1: News websites



Other answers:

hln - hln.be - hln.be - hln.be - hln - facebook - hln.nl - hln.be - HLN.be - hln.be - HLN - hln - nieuwsblad - Hln - hln.be - Hln.be - NRC Handelsblad, Al Jazeera - hln.be - hln.be - Hln.Be - hln.be - rtinfo.be - hln - HLN.be - hln.be - Brusselblogt, Brussel Deze Week, KifKif, WijnblijvenHier.nl - HLN - hln - hetlaatstenieuws.be - HLN - hln.be - Geen - nu.nl - hln.be - hln.be - nieuwsblad - hln - hln.be - hln.be - hln - hln - HLN - hln.be (these answers were how they were literally filled in by the respondents, in the next figure you can find them organized)

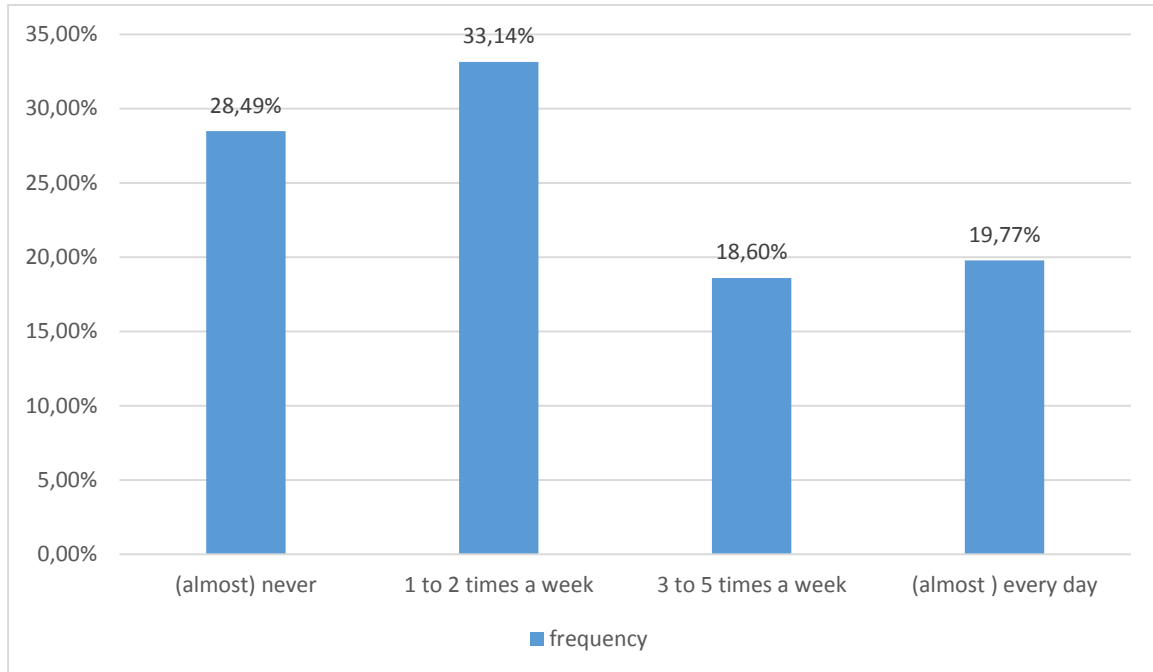
Figure 4.13.2 News websites: other answers



Question 13 (figure 4.13.1 and 4.13.2) asks about the news websites that the respondents visit. Some of these news websites were already mentioned by the respondents in previous questions. 39.11% of the respondents do not visit the websites that were given as an option. 20% of the respondents visit *Deredactie.be*, 26.22% visit the website *MSN*, 4.44% of the respondents chose *Dewereldmorgen.be* as an option, and only 1.33% chose *Stampmedia* as an option. This shows that the respondents might not be that familiar with these alternative news websites. In the section where the respondents could give another option, 35 respondents mentioned *HLN (.be)* again, this is 15.56% of the respondents. The TNS study of 2010 (Koning Boudewijnstichting 2012: 14) has also shown that ‘allochthons’ visit *HLN.be* very often. Other websites that were given, each time mentioned by one respondent, were: *Facebook*, *Het Nieuwsblad*, *NRC Handelsblad*, *Al Jazeera*, *Rtlinfo.be*, *Brusselblogt*, *Brussel deze week*, *Kifkif*, *Wijnlijvenhier.nl* and *Nu.nl*.

Question 14: If so, how often?

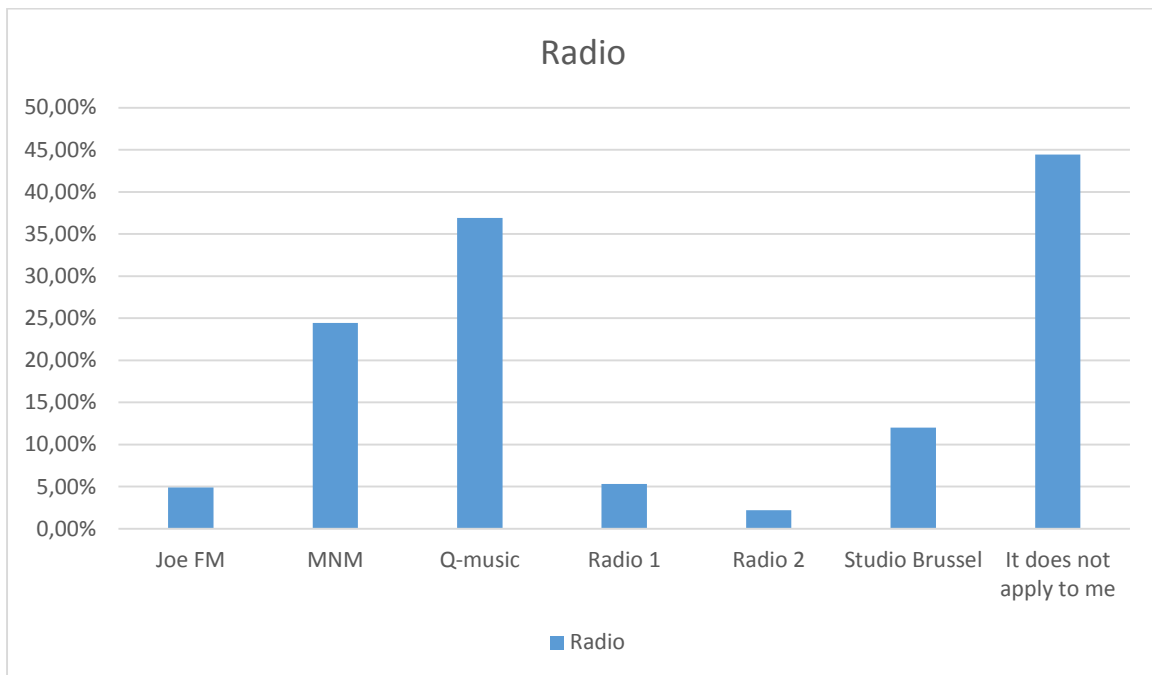
Figure 4.14: frequency



Question 14 (figure 4.14) shows that 19.77% of the respondents read the news on news websites (almost) every day, 28.49% (almost) never visit news websites. 33.14% visit news websites one to two times a week, and 18.60% visit news websites three to five times a week. This shows that news websites are popular tools to follow the news, however, television is still more popular.

Question 15: Radio?

Figure 4.15: Radio



Other answers:

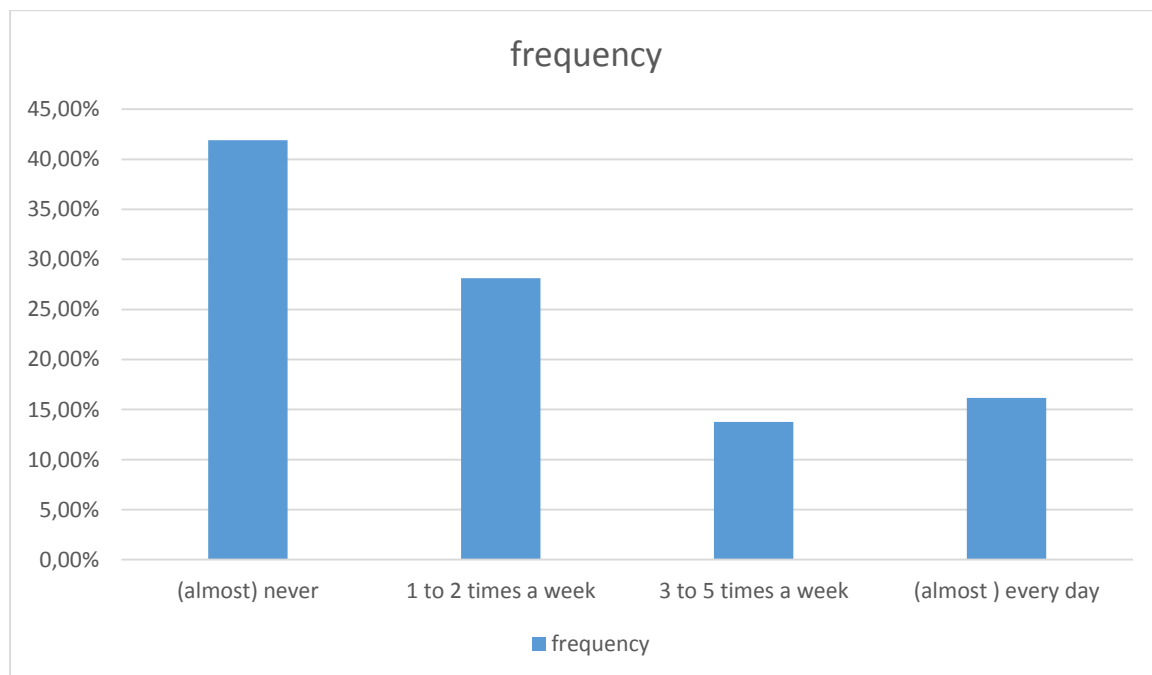
Table 4.15: Radio: other answers

Radio station	Total
Nostalgie	2 = 0.89%
Energy	2 = 0.89%
Topradio	1 = 0.44%
Radio Contact	1 = 0.44%
FJDJ	1 = 0.44%
NRJ	1 = 0.44%
Randstad fm	1 = 0.44%
Koran	1 = 0.44%
FunX, Radio 538	1 = 0.44%
Radio KIF	1 = 0.44%
Rifmelody	1 = 0.44%

Question 15 (figure 4.15 and table 4.15) asks about the different radio stations the ‘allochthon’ youngsters listen to, to stay informed about the news. 44.44% of the respondents said this does not apply to them, in other words almost half of the respondents does not listen to the radio for news. The most popular radio stations among the respondents are *Q-music* (36.89%), *MNM* (24.44%) and *Studio Brussel* (12%). Other less popular radio stations are: *Radio 1* (5.33%), *Joe FM* (4.89%), *Radio 2* (2.22%). The preference for Q-music, MNM and Stubru might have something to do with the fact that these radio stations offer a platform that is form accessible for youngsters. Thirteen respondents also gave other radio stations they listen to, which can be found in the table above (table 4.15). Of course, with the other radio stations that the respondents gave, I cannot be sure all radio stations provide news items, so maybe the respondents also gave radio stations they listen to for music and not news.

Question 16: If so, how often?

Figure 4.16: Frequency

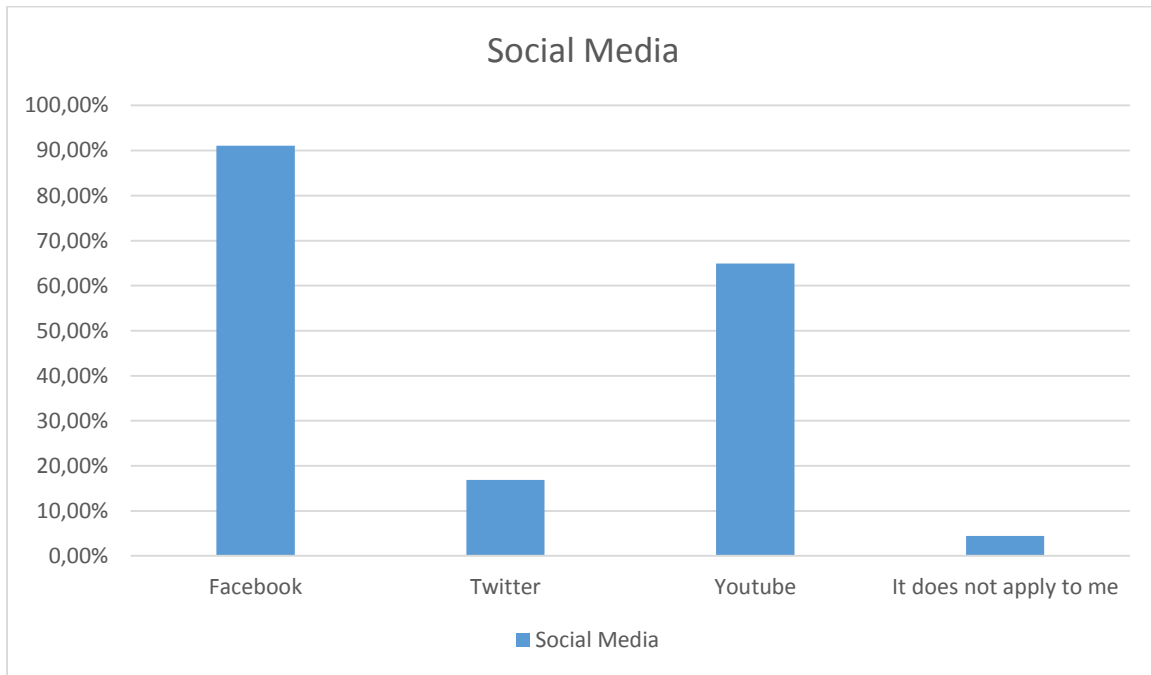


Question 16 (table 4.16) shows that 41.92% of the youngsters that filled in the survey (almost) never listen to the radio. 16.17% listen to radio stations (almost) every day. 28.14% of the respondents listen to the radio one to two times a week and 13.77% listen to the radio three to five times a week. This shows that radio is not a popular tool to follow the news. The TNS

study of 2010 (Koning Boudewijnstichting 2012: 14) also showed that the radio only plays a small part in the lives of ethnic minorities.

Question 17: Social Media?

Figure 4.17: social media



Other answers:

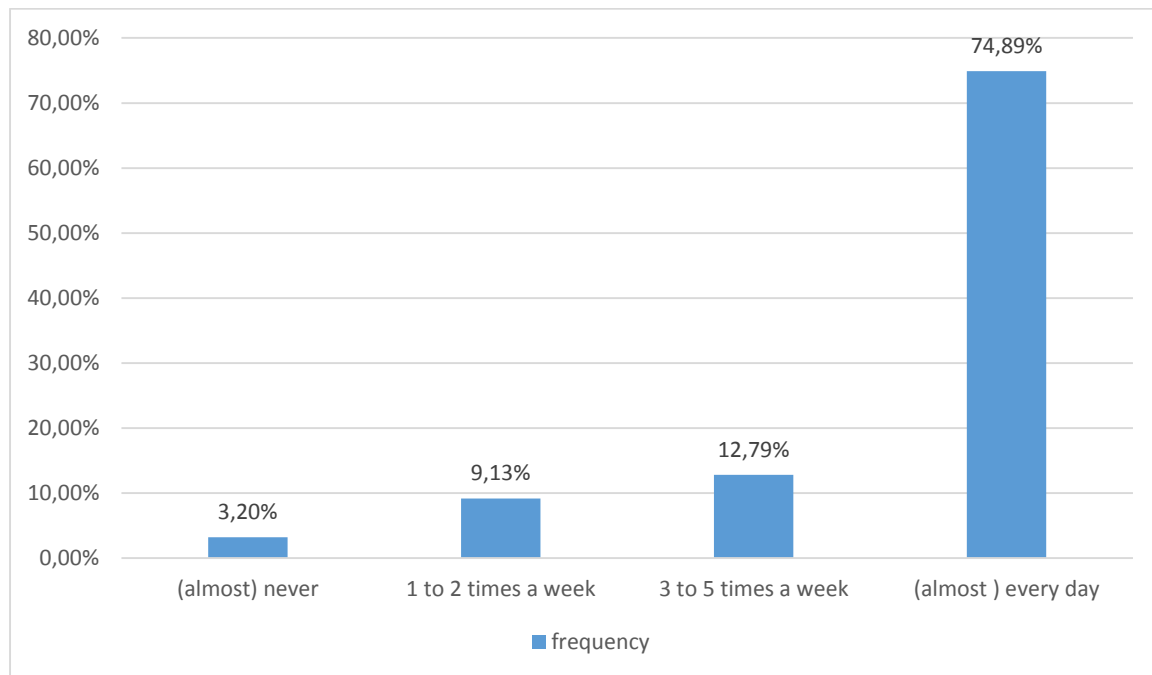
Table 4.17 social media: other answers

Social media	Total
Netlog	1 = 0.44%
Tumblr	4 = 1.78%
msn/Messenger	2 = 0.89%
Instagram	1 = 0.44%
Xat, yahoo answer	1 = 0.44%
Ask.fm	1 = 0.44%

Question 17 (figure 4.17 and table 4.17) asks about the role of social media in staying informed about current events, and there is a clear conclusion. 91.11% of the respondents say they use Facebook, only 4.44% of the respondents say they do not use social media. 64.89% of the ‘allochthon’ youngsters gave Youtube as an answer and 16.89% gave Twitter as an answer. Other social media tools that were given by the respondents were: Netlog, Tumblr, Msn, Instagram, Xat, Yahoo answer and Ask.fm. The popularity of Facebook, Youtube and social media in general proves to be a very interesting development in staying informed about current events.

Question 18: if so, how often?

Figure 4.18: frequency



Question 18 shows that most respondents use social media (almost) every day: 74.89%. Only 3.20% of the respondents (almost) never use social media. 9.13% use social media one to two times a week, and 12.79% use social media three to five times a week. How users can stay informed about the news through social media is also a theme that will be briefly discussed in the interviews with the ‘allochthon’ youngsters. Social media proves to be more popular than television, which is an interesting development in society.

4.4 *De Morgen* and its decision

In the following section, the questions related to the role of media in general and the decision of *De Morgen* to delete the word ‘allochthon’ will be discussed.

Question 19: Did you hear about the decision of *De Morgen* to delete the word ‘allochthon’?

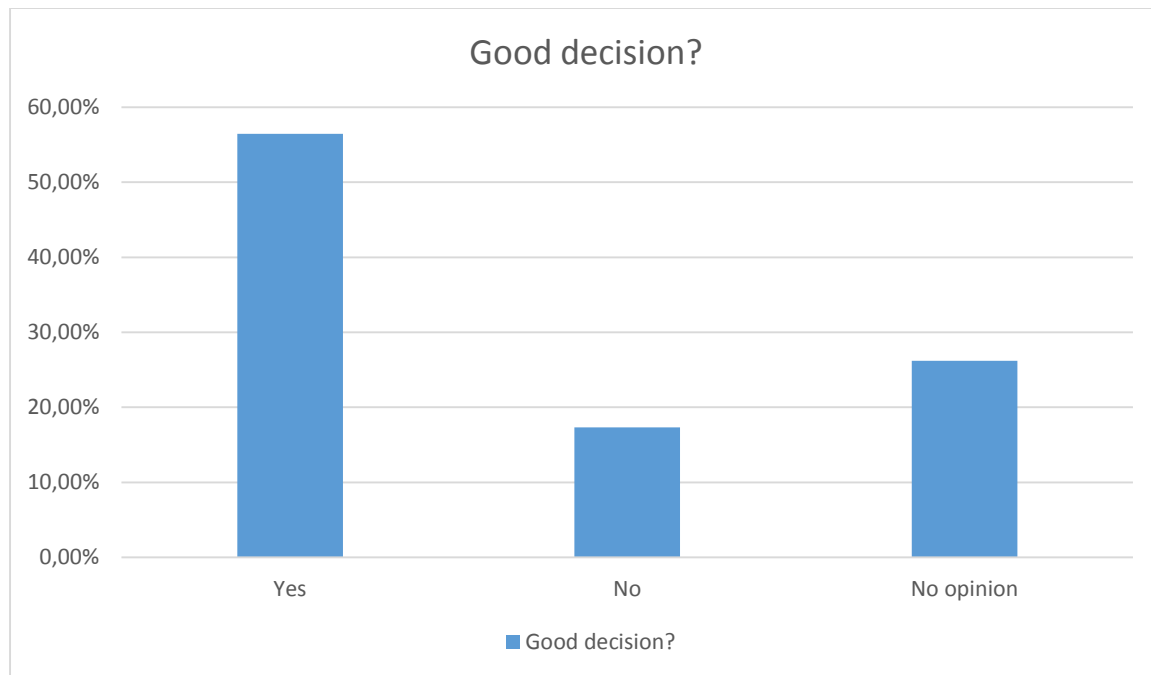
Table 4.19: awareness of the decision of De Morgen

Yes	51.11%
No	48.89 %

Question 19 (table 4.19) shows that a small majority, 51.11% of the ‘allochthon’ youngsters, had already heard about the decision of *De Morgen* to delete the word ‘allochthon’. This result shows that more than half of the ‘allochthon’ respondents did hear about the decision of the newspaper, which means the topic for this dissertation was not news for them. We should keep in mind that there was at least one ‘allochthon’ youngster that lives in The Netherlands that also completed the survey, and who said not to be familiar with the newspaper. The decision of *De Morgen* was also news that was spread in The Netherlands, however, probably not to such an extent as in Belgium.

Question 20: Do you think *De Morgen* made the right decision by deleting the word ‘allochthon’?

Figure 4.20: Right decision to delete the word?



Question 20 (figure 4.20) shows that 56.44% of the ‘allochthon’ youngsters believe that *De Morgen* took the right decision by deleting the word ‘allochthon’ and 17.33% do not believe *De Morgen* took the right decision by deleting the word ‘allochthon’. This shows that the majority of the respondents in fact support the decision of *De Morgen*.

Question 21: Do you think it is important that this debate has been started and that people think about the meaning of the word ‘allochthon’?

Table 4.21: Is the debate important?

Yes	75.56%
No	10.22%
No opinion	14.22%

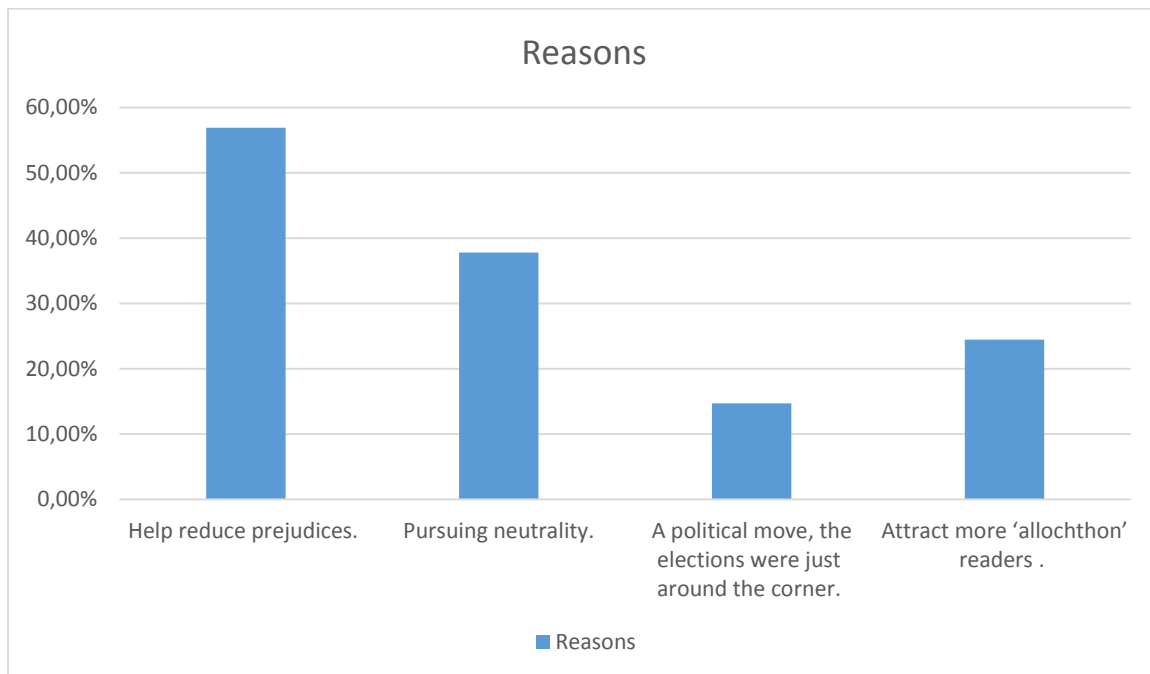
Question 21 (table 4.21) shows that 75.56% of the ‘allochthon’ youngsters believe that it is important to discuss what the word ‘allochthon’ means exactly. 10.22% of the respondents do not believe it is important. This shows that ‘allochthon’ youngsters are concerned with developments concerning ethnic minorities in society.

Question 22: What do you think is the reason *De Morgen* decided to stop using the word ‘allochthon’?

Table 4.22: reason to stop using the word ‘allochthon’?

22.1	Help reduce prejudices. (<i>Vooroordelen helpen verminderen.</i>)	56.89%
22.2	Pursuing neutrality. (<i>Neutraliteit willen nastreven.</i>)	37.78%
22.3	A political move, the elections were just around the corner. (<i>Een politieke zet, want het waren bijna verkiezingen.</i>)	14.67%
22.4	Attract more ‘allochthon’ readers . (<i>Meer allochtone lezers lokken.</i>)	24.44%

Figure 4.22: reason to stop using the word ‘allochthon’?



- **Other answers that were given¹⁴:**

- Political correctness. (*Politieke correctheid*)
- Starting a useless discussion to put ‘allochthons’ in the spotlights again, with emphasis on the criminal youth of these days that supposedly represent the entire population. (*een nuteloze discussie starten om de allochtonen weer eens in de belangstelling te zete, met nadruk de dome criminele jeugd vn tegewrdig dat hl de bevolking zogezegd moet voorstellen*)
- Initiate a linguistic debate: How else are we going to call them? Introduce a “new” term. (*Aanzet geven tot een linguïstisch debat : Hoe gaan we ze anders noemen? "nieuwe" term introduceren.*)
- All of the above.
- I’m from The Netherlands, I do not know De Morgen. (*kom uit Nederland.ken De morgen niet*)
- No idea. (*geen idee*)
- No idea. (*Geen idee*)
- No idea. (*geen idee.*)
- Don’t mind (*vind het niet erg*)
- People who don’t speak Dutch, when they hear the word they will think it is a negative word. (*Mensen dat geen Nederlands kunnen, als ze het woord horen dat ze denken dat het een slecht woord zou betekenen.*)
- Rectify a mistake from the past. (*een fout in het verleden rechtzetten*).

With question 22 (table 4.22 and figure 4.22), the respondents had the option to choose several answers. 56.89% of the respondents do believe in the good intentions of *De Morgen* and they think they do this to help reduce prejudices. 37.78% of the ‘allochthon’ youngsters also believe that *De Morgen* decided to stop using the word ‘allochthon’ to pursue neutrality. 14.67% of the respondents believe that the newspaper deleted the word as part of a political move and 24.44% of the respondents believe *De Morgen* took the decision to attract more ‘allochthon’ readers. We can conclude, however, that the majority of the respondents actually believe in the good intentions of *De Morgen*, because the political move and attracting more readers were the options that were chosen least.

¹⁴ The Dutch translations in italics are the exact words of the respondents, the spelling mistakes were not corrected.

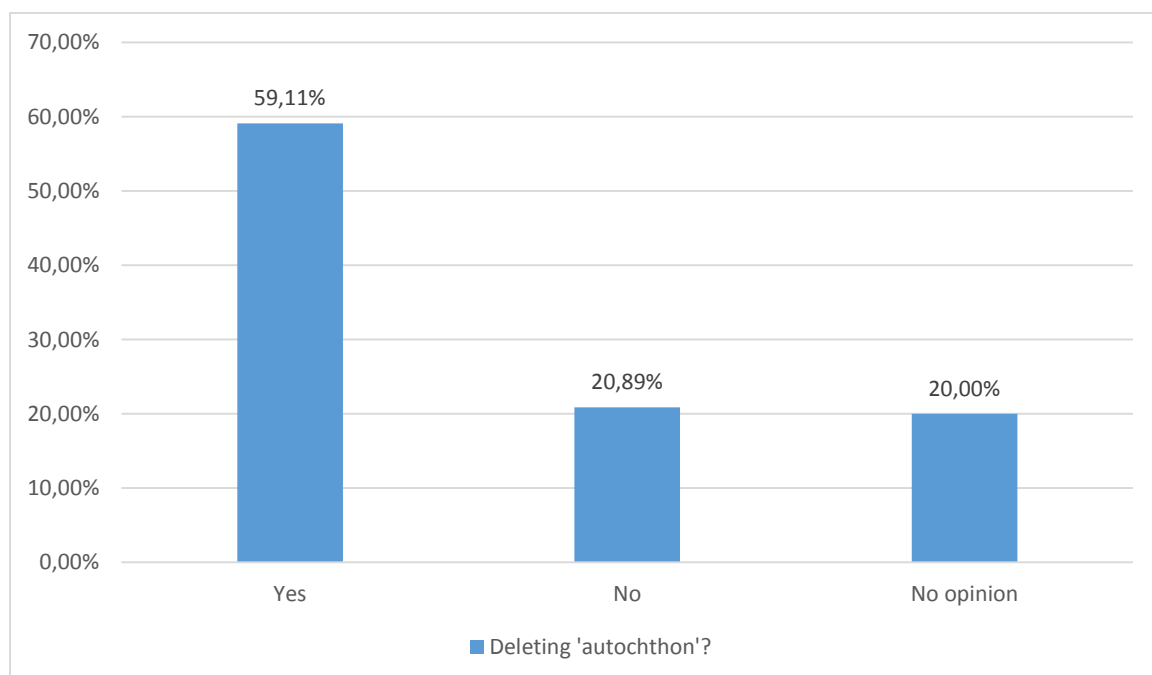
Some of the respondents chose to give other reasons for this decision, which shows their opinion or feelings towards this decision:

- Political correctness.
- Starting a useless discussion to put ‘allochthons’ in the spotlights again, with emphasis on the criminal youth of these days that supposedly represent the entire population.
- Initiate a linguistic debate: How else are we going to call them? Introduce a “new” term.
- People who don’t speak Dutch, when they hear the word they will think it is a bad word.
- Rectify a mistake from the past.

The person who believes it is a useless discussion, has a strong opinion about the negative connotation of the word ‘allochthon’. The person that believes that *De Morgen* wants to rectify a mistake from the past also has a firm opinion about the connotation of the word ‘allochthon’. The real reason for this decision can be found in the qualitative analysis of the interview with Bart Eeckhout, who was involved in the decision-making process of the newspaper *De Morgen* (see section 6).

Question 23: Now that *De Morgen* stopped using the word ‘allochthon’, do you believe the counterpart ‘autochthon’ should be deleted too?

Figure 4.21: deleting the word ‘autochthon’?



Question 23 (figure 4.23) shows that 59.11% of the ‘allochthon’ youngsters believe that *De Morgen* should stop using the word ‘autochthon’ too. This question was also answered by Bart Eeckhout during the interview (see section 6). 20.89% of the youngsters do not believe the newspaper should delete the word. These results do show that a majority of the respondents believe it is the right course of action to treat the word ‘autochthon’ in the same way as the word ‘allochthon’.

There was also a respondent who wanted to add a comment regarding the word ‘autochthon’, namely that the word ‘autochthon’ does not need to be deleted, since it is never used by the media, because they always talk about ‘allochthons’. According to this respondent, the media only focus on the ‘allochthons’ that do something wrong, and the ones that do their best are never mentioned:

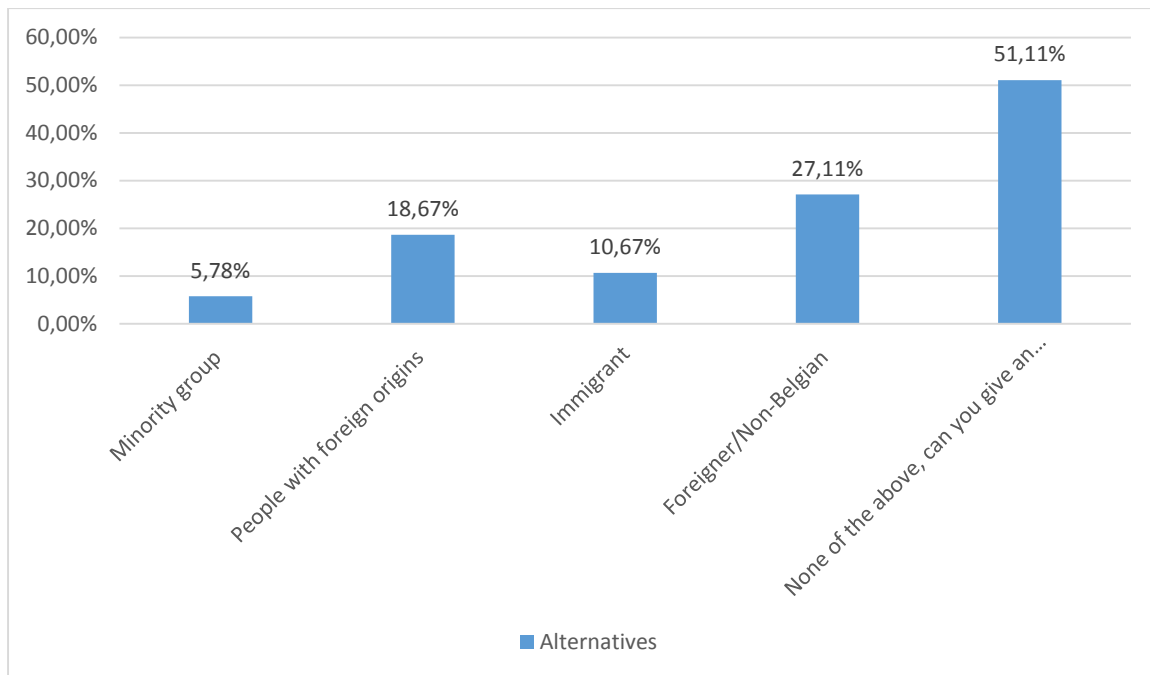
“Ik wil hier toch nog iets over kwijt. Er is helemaal geen reden om het woord autochtonen te schrappen,de media gebruikt het toch nooit,het gaat altijd over de allochtonen, alleen daar voor heeft de media oog. Ze kijken alleen om naar de allochtonen die iets verkeerd doen maar wat de media niet weet is dat er ook allochtonen zijn die hun best doen,maar daar word bijna nooit iets over gezegd.”

Question 24: Which of the following words do you believe is the best alternative to talk about ‘allochthons’?

Table 4.24: alternatives

Minority group (<i>Minderheidsgroep</i>)	5.78%
People with foreign origins (<i>Mensen met vreemde afkomst</i>)	18.67%
Immigrant	10.67%
Foreigner/Non-Belgian (<i>Buitenlander/niet-Belg</i>)	27.11%
None of the above, can you give an alternative yourself?	51.11%

Figure 4.24: alternatives

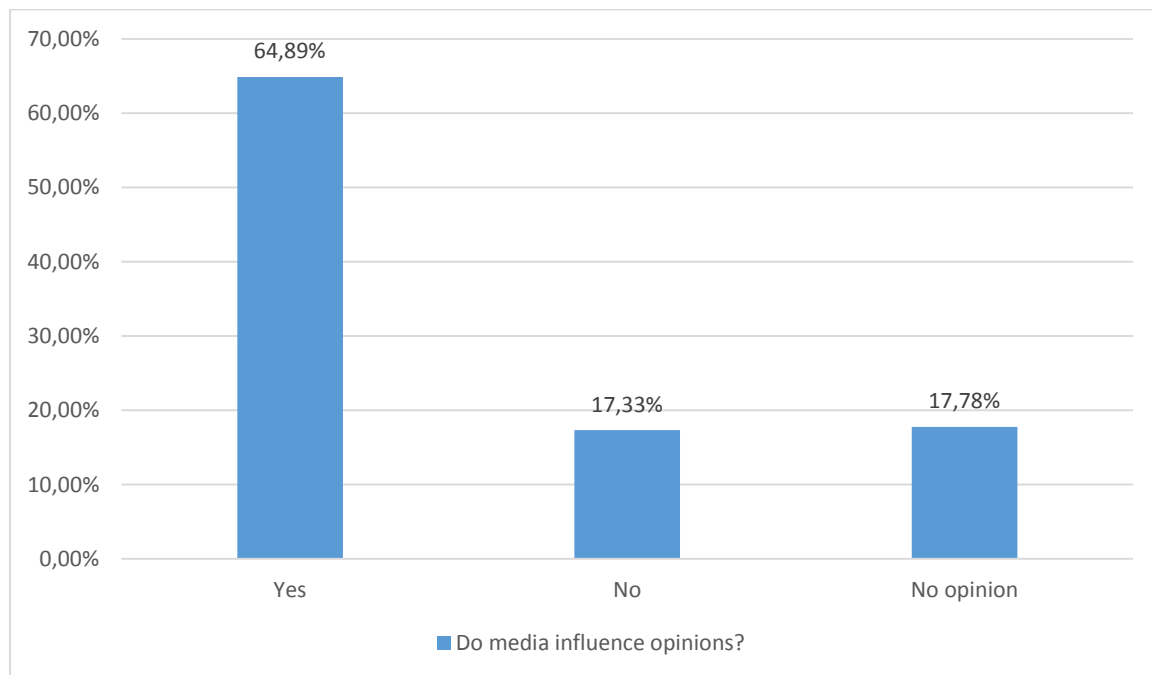


Question 24 (table 4.24 and figure 4.24) shows that 51.11% of the respondents do not believe any of the alternatives that were given are right to replace the word 'allochthon'. These alternatives were taken from an Ipsos study (2009) that also asked 'Flemish' people what they thought about the different terms that existed to describe ethnic minorities. These alternatives were also mostly rejected by the respondents in the Ipsos study, so there is a similarity between the results. The 'allochthon' youngsters that filled in my survey chose the terms foreigner and non-Belgian the most: 27.11% of the respondents chose these terms. It is surprising that the words foreigner and non-Belgian are chosen by 27.11% of the respondents, because the respondents of the Ipsos study (2009), regarded these words as inappropriate because most 'allochthons' have the Belgian nationality. These terms might have been chosen because of the lack of better alternatives. 18.67% of the respondents prefer to talk about people with foreign origins, which the respondents of the Ipsos study disapproved of because it emphasized the foreign aspect. 10.67% of the respondents believe the term immigrant is a good alternative. Immigrant was also rejected by the respondents in the Ipsos study because of the negative connotation it carries from the past. 5.78% of the respondents prefer the term minority group as an alternative. Minority group was chosen least, whereas the respondents in the Ipsos study regarded the term ethnic minorities as the most neutral term to describe 'allochthons'. The preferred terms will also be discussed during the six in-depth interviews with the 'allochthon' youngsters. These results reveal that more than half of the respondents do not like any of the

alternatives provided, which indicates that for these respondents all of these terms carry a meaning that is not believed to be the right meaning to describe ‘allochthons’.

Question 25: Do you believe the media (the news) can change our opinions about certain topics, in other words, do media have influence on the things we know, our opinions?

Figure 4.25 media influence



Question 25 (figure 4.25) asks the youngsters if they believe media can have influence on our opinions and knowledge, and 64.89% of the respondents do believe our opinions can be influenced by the media. 17.33 % do not think this is true. This shows that the majority of the respondents are aware of the vast influence media have on society.

Question 26 – 27

In question 26 the respondents were asked if they would be willing to take part in an additional conversation (anonymously if they wanted) about this topic, and in question 27 they could fill in their e-mail address so they could be contacted. In total there were 37 people who left their e-mail address and I had an additional conversation with six of them.

4.5 Conclusion quantitative research

The online survey that was launched on *Enquetemaken.be* was filled in by 225 ‘allochthon’ youngsters (76.44%: female and 23.56%: male) between 12 and 26 years old and the surveys were analysed with the objective to find out what ‘allochthon’ youngsters think about the word ‘allochthon’ and the decision of *De Morgen* to delete the word. 147 of the respondents have origins in Morocco. The second largest number is 37, with respondents that have origins in Turkey. These numbers can be partly explained by the large presence of people with Moroccan and Turkish origins in Belgium.

When talking about the word ‘allochthon’, it can be concluded that on average ‘allochthon’ youngsters do not like to be called ‘allochthon’ (average: 2.86) and on average the word is believed to sound negative (average of 2.86), which confirms the opinion of Wouter Verschelden (see 2.3.2). 62.67 % of the youngsters feel ‘allochthon’ while 28% do not feel ‘allochthon’. This proves that there is a distinction between being and feeling ‘allochthon’. Finally, the fact that 37.78% of the youngsters think an ‘allochthon’ is someone born in a foreign country, shows that there is quite some confusion about the exact meaning of the term ‘allochthon’.

With respect to the media usage of ‘allochthon’ youngsters, we can conclude that on average ‘allochthon’ youngsters like to be informed about the news. This shows that ‘allochthon’ youngsters are interested in developments in society. The Belgian television Channel VTM is the most popular (64%) to stay informed about the news, followed by Eén with 43.11% of the respondents watching the news on that channel. ‘Allochthon’ youngsters thus seem to prefer the commercial channel (64%). The TNS Media study of 2010 (Koning Boudewijnstichting 2012: 13) had already shown that people with Moroccan and Turkish roots prefer commercial television and that they watch VTM, 2BE and Vier more often than the VRT channels.

39.11% of the respondents watch the news on television almost every day, which shows that television is a popular tool to follow the news. This could be supported by the TNS study of 2010 (Koning Boudewijnstichting 2012: 13) that already showed that people with Moroccan and Turkish roots are bigger television consumers than the ‘Flemish’ people.

The most popular newspaper among ‘allochthon’ youngsters seems to be *Het Laatste Nieuws* (57.87%). Other newspapers that are read are *Het Nieuwsblad* (22.67%), *De Standaard* (15.56%) and *De Morgen* (12%). The most popular news websites are *Deredactie.be* (20%), *MSN* (26.22%) and *HLN(.be)* (15.56%). With 28.5% of the ‘allochthon’ youngsters who read a newspaper/magazine (almost) every day, this tool seems less popular than television to follow current events. With 19.77% of the respondents who visit news websites (almost) every day, this tool is also less popular than television. The small number of people who chose the alternative news websites as options show that the ‘allochthon’ respondents might not be familiar with these websites.

Radio seems not that important in news gathering for the respondents. 41.92% of the youngsters that completed the survey (almost) never listen to the radio. The most popular radio stations are Q-music, MNM and Studio Brussel, which could have to do with the fact that these radio stations offer a more attractive platform for youngsters.

The most apparent evolution in society these past few years has been the rise of social media. Also for news gathering, social media have become important. 91.11% of the respondents say they use Facebook, only 4.44% of the respondents say they do not use social media. Most respondents use social media (almost) every day (74.89%), only 3.20% of the respondents (almost) never use social media. These results show that social media have become an important part in the lives of ‘allochthon’ youngsters, and their daily use of social media have influence on the current events they come across.

With respect to the decision of *De Morgen* to delete the word ‘allochthon’, a majority of 51.11% of the ‘allochthon’ youngsters had already heard about the decision of *De Morgen* to delete the word ‘allochthon’. 56.44% of the respondents believe that *De Morgen* took the right decision by deleting the word ‘allochthon’, which means the majority of the respondents support this decision. 17.33% do not believe *De Morgen* took the right decision by deleting the word ‘allochthon’. 75.56% of the ‘allochthon’ youngsters believe that it is important to debate about the meaning of the word ‘allochthon’, which shows their concern regarding the developments to describe ‘allochthons’. 56.89% of the respondents believe in the good intentions of *De Morgen* and they think the newspaper decided to stop using the word to help reduce prejudices. 37.78% respondents believe that *De Morgen* decided to stop using the word ‘allochthon’ to pursue neutrality. 14.67% of the respondents believe the newspaper deleted the

word as part of a political move and 24.44% of the respondents believe *De Morgen* took the decision to attract more ‘allochthon’ readers. We can conclude, however, that the majority of respondents actually believe in the good intentions of *De Morgen*, because the political move and attracting more readers were the options that were chosen least.

More than half of the respondents believe that *De Morgen* should stop using the word ‘autochthon’ too. Finally, a respondent wanted to add a comment regarding the word ‘autochthon’, namely that the word ‘autochthon’ does not need to be deleted since it is never used by the media, because they always talk about ‘allochthons’. This statement will be confirmed later in the discussion of the interview with Bart Eeckhout from *De Morgen* (section 6). 64.89% of the respondents believe our opinions can be influenced by the media, which shows the awareness of the respondents of the vast influence that the media has on society.

51.11% of the respondents do not believe that any of the alternatives that were given as an option (minority group, people with foreign origins, immigrant, foreigner, non-Belgian) are right to replace the word ‘allochthon’. Foreigner or non-Belgian are the alternatives that were chosen most: 27.11% of the respondents chose these terms. 18.67% of the respondents prefer to talk about people with foreign origins, 10.67% of the respondents believe that the term immigrant is a good alternative and 5.78% of the respondents prefer the term minority group as an alternative. These results reveal that more than half of the respondents do not like any of the provided alternatives. It is surprising that the words foreigner and non-Belgian are chosen by 27.11% of the respondents, because in the Ipsos study (2009) these words were seen as inappropriate because most ‘allochthons’ have the Belgian nationality, however, these terms might also have been chosen because of the lack of better alternatives. The possible alternatives will be further discussed in the ethnographic analysis (section 5 and 6).

5. Ethnographic analysis: interviews ‘allochthon’ youngsters

In order to find out what ‘allochthon’ youngsters think about the word ‘allochthon’ and the social debate *De Morgen* has started by deciding to delete the word, six interviews were conducted with ‘allochthon’ youngsters who also completed the online survey. As was mentioned in the literature the definition that was used to determine who is an ‘allochthon’, is the definition given by the CBS in 1999 (WRR, 2001: 40-41): someone who is born in another country with one or two parents born in another country and people born in The Netherlands with one or two parents born in another country (for this investigation the definition applies to people from Belgium too).

The six in-depth interviews cannot be regarded as representative for all ‘allochthon’ youngsters in Belgium, however, the purpose of the interviews was to shed light on the results of the online survey.

These are the ‘allochthon’ youngsters with whom an interview was conducted:

- 1 Respondent 1: S.R.: 23 years old, Spanish origins (SR_28.03.2013)
- 2 Respondent 2: L.V.: 21 years old, German origins (LV_28.03.2013)
- 3 Respondent 3: F.B.: 21 years old, Algerian/Moroccan origins (FB_31.03.2013)
- 4 Respondent 4: B.A.: 22 years old, Moroccan origins (BA_03.04.2013)
- 5 Respondent 5: M.Z.: 19 years old, Moroccan origins (MZ_03.06.2013)
- 6 Respondent 6: F.B.: 18 years old, Moroccan origins (FB_03.06.2013)

In the following section, the different themes mentioned in the methodology will be discussed. When discussing the different themes, extracts from the transcripts will be provided as illustrations. The full transcripts of the interviews can be found in Appendix 3. The extracts with the statements of the respondents are in italics in the tables below the discussion and the most relevant information has been indicated in bold. For the analysis of the interviews, the statements of the respondents have been analysed by dividing the information into nine themes with their subthemes. To determine the themes, the questions were taken as a guideline and when analyzing the transcripts, subthemes were added. These are the themes discussed:

- Defining the word ‘allochthon’

- Definition
- Populations
- Appearance, conduct and the word ‘allochthon’
- Confusion surrounding the definition
- Connotations of the word ‘allochthon’
 - Connotation
 - Negative connotation and the media
- Decision of *De Morgen*
- Interest in the debate started by *De Morgen*
- Being, and feeling, ‘allochthon’
 - Feeling ‘allochthon’
 - Difference between feeling, and being, ‘allochthon’
- The word ‘allochthon’ as an insult
- Allochthons’ as outsiders
- Newspaper HLN and social media
- Alternatives

5.1 Defining the word ‘allochthon’

5.1.1 Definition

In order to find out what the word ‘allochthon’ meant to the six ‘allochton’ youngsters, the definition of the word ‘allochthon’ was one of the topics discussed. After the six conversations, it became clear that the six respondents each have their own definition of the word ‘allochthon’ (table 5.1), apart from the definitions mentioned in the introduction, e.g. a person with at least one parent born in another country. This reveals the confusion surrounding the word ‘allochthon’.

Each person provided an own definition of the word ‘allochthon’ and put together I provide a combined definition of the answers that can be found in table 1. According to the respondents an ‘allochthon’ is a not integrated person with a different nationality, a different/darker skin colour, someone with origins in a foreign country, a non-Belgian and someone who looks differently. The factors such as being born in another country or having parents born in another country that are used to define the word ‘allochthon’ by the CBS in 1999 (WRR, 2001:40-41) are also mentioned by the respondents. Respondents 1, 2, 4 and Respondent 6 also mentioned that an ‘allochthon’ is someone who is born in another country and except from Respondent 1, they also mentioned that an ‘allochthon’ is someone whose parents are born in a foreign country. Another way of talking about ‘allochthons’ is mentioned by Respondent 4, namely a person who has a foreign name.

The word ‘autochthon’, the counterpart of ‘allochthon’ was not the word at issue, but Respondent 3 changed the perspective and explained what an ‘autochthon’ means to her: a person who lives in Belgium and who has adapted himself/herself to the local customs, in other words a person who is integrated. This respondent believes that people who are born in Belgium and live in Belgium should not be called ‘allochthon’. Respondent 1 also mentions that an ‘autochthon’ is someone who is born in Belgium. Two respondents, have thus clearly stated that the word ‘allochthon’ should not be applied to someone who is born in Belgium or who is integrated.

We can thus conclude that each of the respondents has his or her own way of interpreting the word ‘allochthon’, apart from the definitions that can be found in dictionaries. Factors such as skin colour, appearance, foreign name and nationality form part of the interpretation too. The aspects of appearance will be discussed in 4.1.3. These diverse definitions clearly prove that words have different meanings for each individual. Furthermore, the statements of the respondents show that the vagueness of the definition is a problem that should be resolved. Ico Maly (2013) (section 2.5) also stated that words do not have a strict dictionary definition in practice. He asserts that words receive their meaning by being used in a certain context.

Table 5.1: Defining the word 'allochthon'

Respondent	Definition
Respondent 1	<ul style="list-style-type: none"> • <i>niet-geïntegreerd</i> • <i>Omda ge allochtoon associeert met iemand met een andere nationaliteit en als ge in België geboren zijt, dan hebt ge de Belgische nationaliteit.</i> • <i>Autochtoon is iemand da hier geboren is en allochtoon is iemand die niet hier geboren is. (SR_28.03.2013)</i>
Respondent 2	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Mensen met een andere huidskleur.</i> • <i>[...] allochtoon eigenlijk iemand is waarvan de ouders, een van de ouders in het buitenland geboren is. (LV_28.03.2013)</i>
Respondent 3	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Een andere afkomst, (.) dus niet-Belg.</i> • <i>Een autochtoon is voor mij iemand die eh die zich heel, die hier woont en die zich gewoon helemaal al heeft aangepast (.) en ik bedoel niet u geloof, maar ik bedoel gewoon u levenswijze zelf, niet echt u geloof eh, omdat veel mensen eh allochtonen associëren met het geloof daarom.</i> • <i>Dan noemen ze gewoon iedereen allochtoon, ook al woonde hier, zijde hier geboren, da maakt allemaal niet veel uit voor hen. (FB_31.03.2013)</i>
Respondent 4	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Allochtonen denk ik aan mensen die (.) hier niet geboren zijn, mensen met een andere afkomst.</i> • <i>Eigenlijk gaat het woord allochtoon van, zijn u ouders hier geboren ja of nee?</i> • <i>Iemand die geen Belg is (.) Iemand die (.) z'n vader niet Erik of Jan noemt, die z'n moeder niet An of Sofie noemt. Ik denk dat dat een allochtoon is, ge kunt van allochtoon beginnen praten eigenlijk, vanaf dat hij een andere naam heeft eh</i> • <i>Mensen die niet in België geboren zijn om eerlijk te zijn. (BA_03.04.2013)</i>
Respondent 5	-

Respondent 6	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Iemand die eh (.) die hier niet is geboren, dus niet in België is geboren, eh of wiens ouders niet in België zijn geboren.</i> • <i>Dus eigenlijk aan degenen waar ge het eigenlijk echt allee, ja, waarbij ge het echt kunt zien, dus als die bijvoorbeeld (.) een bruinere kleur hebben dan de gewone Belg. (FB_06.03.2013)</i>
--------------	---

5.1.2 Populations

When talking about the definition of the word ‘allochthon’, the respondents were also asked *who* they think belongs to the group of ‘allochthons’. All respondents mentioned Moroccans, Africans and Turks as the people they first think about when hearing the word ‘allochthon’ (Table 5.2). The respondents were also asked if they considered Germans, Dutchmen, Spaniards, Italians, and Chinese people as ‘allochthons’.

Respondent 1 does not associate the word ‘allochthon’ with Spaniards, Germans or Dutchmen. Respondent 2 does not associate the word with the European populations either, except from Spaniards, and as a reason for this distinction the respondent says it has probably to do with the way people look. They both mention Moroccans and Turks as the people they first associate the word with.

Respondent 3 also considers Chinese people as people who can be called ‘allochthon’ because China is far away, but the respondent does not regard people from Northern Europe as ‘allochthons’. Respondent 3 further mentions a darker skin colour and foreign origins as characteristics for ‘allochthons’. Respondent 4 regards all people who are born in a foreign country as ‘allochthons’, however, when talking about Belgium, Respondent 4 first thinks of Moroccans and Turks, because there are many people with Moroccan origins in Belgium. Furthermore, the respondent states that in his opinion Germans or Dutchmen cannot be labelled as ‘allochthons’ because they are European. When talking about Japanese and Chinese people, respondent 4 states that the reason they are not always seen as ‘allochthons’ has to do with the

small percentage present in Belgium. The number of people with origins in a certain country, together with the proximity of countries and the skin colour of the people of those countries could thus be regarded as a factor to label people as ‘allochthons’.

Respondent 5 explicitly states that all non-Belgian nationalities fit in the definition of ‘allochthon’, however, she also thinks about Moroccans first and sometimes Turks too. Respondent 5 adds a different argument to explain why she does not consider Italians as ‘allochthons’. The reason for this is because Italians are Christians too (implying: like Belgians). Mentioning religion as a factor to label ‘allochthons’ is an interesting factor that will be discussed later. Finally, Respondent 6 also mentions that she thinks of Africans and Turks first, and she says that Dutchmen and Germans are not seen as ‘allochthons’ in the way that Moroccans are. According to Respondent 6, the more you look like a Belgian, the less you will be seen as ‘allochthon’ and for that reason she says a Chinese person will be regarded as ‘allochthon’ because he/she looks differently. This reveals the double standard that is used to make a distinction between different people.

The respondents were also asked how they felt about the fact that many people with foreign origins are not called ‘allochthon’ (Table 5.3). Respondent 6 feels all people should be treated in the same way and believes it is wrong that only specific groups are called ‘allochthon’. Moreover, the respondent would have no problems with the word if everybody would be treated equally. Respondent 5 thinks it is unfair that not all people are seen as ‘allochthons’, however, she does not use the term ‘allochthon’ consistently either. Respondent 3 answered the question by saying it depends on the context in which people are called ‘allochthon’. This reveals that the different standards used to label people as ‘allochthons’ are not appreciated in all contexts. Respondent 4 does not mind that not all foreign people are called ‘allochthon’, however, he does believe that the term ‘allochthon’ is no longer the correct term to talk about people with Moroccan and Turkish origins who were born in Belgium. Respondent 2 says she does not really mind, because not all people know who is or is not an ‘allochthon’ and she does not see it as an insult being called ‘allochthon’. Respondent 2 her answer reveals that unawareness of people is indeed a possibility. This unawareness can probably be linked with people who label others by their external appearance and this could result in a careless use of the word ‘allochthon’.

In conclusion, it is clear that first of all people with Moroccan and Turkish origins are most associated with the word ‘allochthon’. This could have to do with the large percentage of people with Moroccan or Turkish origins in Belgium, as was mentioned by a respondent. When talking about Dutchmen, Germans, Spaniards and Italians, most respondents do not really see them as ‘allochthons’ for several reasons: because they are European, because they are Christian and because they look like Belgians. This shows the different standards that are used to label people as ‘allochthons’. The statements of the respondents can be supported by different authors. Blommaert & Verschueren (1998: 52) mentioned that the term migrant was restricted to people with Turkish or Moroccan origins and this restriction can also be applied to the term ‘allochthon’. Verhaeghe (2010: 4) also questioned the definition of the word ‘allochthon’. The term ‘allochthon’ refers to all people with foreign origins, however, he states that American and Chinese people are rarely labelled as ‘allochthon’ in popular language. This thus coincides with the statements of the ‘allochthon’ youngsters.

These different standards that are used to talk about ‘allochthons’ do not necessarily have anything to do with definitions that are provided in dictionaries (e.g. religion). Proximity and appearance have been mentioned in literature (section 2.2.2). Sterk (2000: 108, cited by Devroe 2007) states that the term ‘allochthon’ in everyday use refers to those people who are recognized as non-western Europeans because of how they look. Devroe (2007), however, does not believe this can be regarded as an exact definition. Appearance has been mentioned by various respondents and even though Devroe (2007) had doubts about this definition, it is clear that in society this definition is one that counts. Three respondents do not always appreciate the different standards used to denominate people. We should also keep into account that the word ‘allochthon’ could be used carelessly when people are not aware who they should call ‘allochthon’.

Table 5.2: Who can be called an ‘allochthon’?

Respondent	Who can be called an ‘allochthon’?
Respondent 1	<i>Ik associeer dat woord altijd met Turken en Marokkanen, zelfs Afrikanen (.) noem ik sneller een Afrikaan dan een allochtoon en ja zo Spanjaarden, Hollanders en Duitsers, da associeer ik daar al helemaal niet mee. (SR_28.03.2013)</i>

Respondent 2	<ul style="list-style-type: none"> • <i>De grootste eh andere bevolkingsgroepen die in België zijn eh, das waarschijnlijk Turken, Marokkanen.</i> • <i>Spanjaarden misschien ook wel, maar van Duitsers en Nederlanders niet. Ik denk dat de mensen gewoon te veel afgaan op eh wat da ze zien. (LV_28.03.2013)</i>
Respondent 3	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Marokkanen</i> • <i>en Turken ma niet zo bijvoorbeeld als ge (.) van Noord-Europa komt, dan niet zo echt, van meer echt zo van Afrika enzo.</i> • <i>Chinezen nog wel, omdat dat zo heel ver is, maar 't meest toch uit Afrika zo.</i> • <i>Veel mensen denken ook zo van ja allochtonen, gaan niet direct denken aan eh iemand die Duits is, Italiaans ofzo, (.) meestal Afrikanen of iemand met een bruine kleur. (FB_31.03.2013)</i>
Respondent 4	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Ik denk eigenlijk aan alle bevolkingsgroepen, gewoon mensen die niet in België geboren zijn om eerlijk te zijn.</i> • <i>Als we natuurlijk eh in België praten, dan eh als ge weet dat er in België bijna 300.000 Marokkanen zijn en dat da de grootste groep is (.) eh van allochtonen, van mensen eh van andere origine, kunt ge da wel natuurlijk als eh (.) voor Marokkanen gebruiken, maar als ge het woord allochtoon gebruikt, moet ik wel vooral denken aan Marokkanen of mensen van Turkse origine.</i> • <i>Dat worden eigenlijk dan eh Europeanen of eh mensen van een ander, mensen uit een ander land, die worden niet snel allochtonen genoemd. Van mezelf ook, ik zou (.) Duitsers of mensen of Japanners of Chinezen eigenlijk niet direct een allochtoon noemen, das een beetje raar, maar eh 't is gewoon zo.</i> • <i>Als ge dan praat over Duitsers of Hollanders of gelijk wat, da zijn nog altijd mensen binnen de Europese Unie, dus die kunt ge eigenlijk niet als een allochtoon zien. (.) Als we dan praten over Chinezen en Japanners, (.) ik begrijp 't aan de ene kant dat ge die geen allochtoon noemt, waarom, omdat die met een zeer klein percentage hier in België (.) aanwezig zijn, dus ik begrijp wel dat</i>

	<p>die(.) <i>niet snel het woord allochtoon eh allochtoon krijgen.</i> (BA_03.04.2013)</p>
Respondent 5	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Meestal Marokkanen, eh(.) niet direct aan Turken, maar ik heb zo in m'n achterhoofd, ja, da zijn ook Turken daarbij. Allee, eigenlijk alle nationaliteiten buiten de Belgische nationaliteit, in België dan.</i> • <i>Italiaans is ook wel allochtoon, maar niet zo echt allochtoon zoals Marokkaan ofzo, snap je?</i> • <i>Omdat Italianen, eh komen wel van Italië enzo, maar (.) zijn toch nog christenen.</i> • <i>In het begin gezegd dat allochtonen direct de link leg met Marokkanen en Turken, maar zowel Albanen als Italianen en Nederlanders zelf behoren ook allemaal tot allochtoon.</i> (MZ_06.03.2013)
Respondent 6	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Een Nederlander die komt wonen in België, das dan ook een allochtoon, maar ik vind die wordt niet gezien als een allochtoon</i> • <i>Afrikaanse afkomst, en de Turken,</i> • <i>Ik denk niet zozeer gelijk da wij ertoe behoren ze. Ik denk niet dat ze echt als allochtoon worden gezien en vooral dan heb ik het, allee, das eigenlijk hoe meer da ge lijkt op de Belgen hier, hoe minder dat ge wordt gezien als allochtoon. Ik denk een Chinees (.), allee ja (.), zijn of haar ogen, da kenmerkt dan weer het woord allochtoon, das weer een allochtoon, ge ziet da gewoon aan hem, maar (.) daarom is da nog geen allochtoon, ma bon.</i> (FB_06.03.2013)

Table 5.3: Feelings about the fact that not all populations are associated with the word ‘allochthon’

Respondent	Feelings about the fact that not all populations are associated with the word ‘allochthon’
Respondent 1	-
Respondent 2	<i>Ja, ik vind dat je dat niemand kan kwalijk nemen, (.) als je ‘t ni weet dan weet je ‘t ni, maar ja, (.) tgo, ‘t is toch ni beledigend ofzo als je het wel (gebruikt). (LV_28.03.2013)</i>
Respondent 3	<i>‘T is te zien hoe dat dat woord gebruikt wordt. (FB_31.03.2013)</i>
Respondent 4	<i>Ik heb daar eigenlijk niet echt een probleem mee [...] maar als ge dan gaat kijken dat Marokkanen en Turken het woord allochtoon toegeplakt krijgen, terwijl da eigenlijk ik denk misschien driekwart van die mensen ondertussen wel allemaal in België geboren zijn, zullen dat toch wel de verkeerde eigenlijk benaming voor die soort mensen. (BA_03.04.2013)</i>
Respondent 5	<i>Langs de ene kant is dat wel niet eerlijk, da zij niet als allochtoon worden beschouwd, maar ja, snap je, wij zelf, allee ik dan toch, denk ook zo over hun. Ja, jullie horen niet tot de allochtonen. (MZ_06.03.2013)</i>
Respondent 6	<i>Ik vind dat uiteraard eh, ik vind da uiteraard niet juist, allee, we worden niet gelijk behandeld, da ist.[...] moesten die da voor iedereen gebruiken, dan zou ik er helemaal geen (.) allee ja, dan zou da mij niet echt interesseren, maar ge moet iedereen gewoon gelijk behandelen, (.) en geen onderscheid maken. (FB_06.03.2013)</i>

5.1.3 Appearance, conduct and the word ‘allochthon’

Several respondents talked about the way people look and behave, when they were asked who can be seen as ‘allochthon’. Appearance is part of the definition of most respondents and that is why there is a separate section dedicated to the topic (table 5.4), even though certain elements have already been mentioned briefly.

Respondent 1 and 6 mention that people associate ‘allochthons’ with people with a darker skin colour, and Respondent 2 also mentions that people make conclusions based on what they see,

which shows how important the factor appearance really is. Respondent 6 also talks about how Chinese people might be seen as ‘allochthons’ because they look differently.

Respondent 4 mentions that ‘allochthons’ will always be seen differently because of their different behaviour, however, he does mention that it goes both ways and that ‘allochthons’ see the ‘autochthons’ also differently, depending on the behaviour. Respondent 5 talks about how an ‘autochthon’ girl actually behaves like an ‘allochthon’, and also how she herself behaves differently than the ‘autochthons’. This reveals that ‘allochthons’ and ‘autochthons’ seem to behave differently.

Respondent 3, 5 and Respondent 6 all mentioned religion as a factor to associate people with the word ‘allochthon’. Respondent 5 talks about how her way of clothing is different, the fact that she wears a headscarf and that she is a Muslim makes her feel that she can be associated with the group of ‘allochthons’. Respondent 6 also states that people will automatically think someone is an ‘allochthon’ when she wears a headscarf. She comes to this conclusion after one of her ‘autochthon’ friends converted to Islam and started wearing a headscarf. She states that this girl immediately was seen as an ‘allochthon’ even though she has no roots in another country. This could be an indication of what the meaning of ‘allochthon’ has become over the years for many people, namely a synonym of ‘Muslim’. Religion, and more specifically Islam seems to have become a crucial factor to denominate people as ‘allochthons’.

When asked about religion and appearance being associated with the word ‘allochthon’ Respondent 4 stated that Belgium is a country where Catholicism is the norm and where women normally do not wear a headscarf. He states it is wrong to call people ‘allochthon’ because of their religion or the way they dress, since a girl with a headscarf can be perfectly integrated.

Despite the fact that many people look at how someone looks and behaves, Respondent 3 says you cannot know if someone is an ‘allochthon’ by simply looking at them and she says that people who are born here (Belgium) and speak the language are simply Belgian. She also

mentions that people might associate the word ‘allochthon’ with religion instead of the origins of people.

In conclusion we can state that the six ‘allochthon’ youngsters do agree on the fact that many people associate the word ‘allochthon’ with the way people look and behave. Also religion, and more specifically being Muslim, is mentioned by the respondents as a reason for many people to associate someone with the word ‘allochthon’. This reveals that the definition of ‘allochthon’ in the Belgian society seems to have shifted towards appearance and association with Islam. This evolution has also been mentioned in the interview with Blommaert & Verschueren in the newspaper article mentioned earlier (section 2.5).

Table 5.4: Appearance and the word ‘allochthon’

Respondent	Appearance
Respondent 1	<i>Ik denk (.) dat dat een heel groot verschil maakt hoe ge eruitziet. Als ge een donkerdere huidskleur hebt. (SR_28.03.2013)</i>
Respondent 2	<i>Ik denk dat de mensen gewoon te veel afgaan op eh wat da ze zien. (LV_28.03.2013)</i>
Respondent 3	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Ge kunt da toch niet altijd zien of dat dat een allochtoon is of niet, allee ik zie dat toch niet.</i> • <i>Ik denk toch zo niet, ik weet niet, maar misschien eh, zoals gij zei, misschien vele andere mensen wel, allee, das misschien wel waar (.) maar das ook te zien hoe da ge zelf zijt grootgebracht eh [...] ge kunt da niet van iemand zijn gezicht aflezen eh?</i> • <i>Ge kunt een hoofddoek dragen en perfect Nederlands spreken zoals gij, ge zijt hier geboren, ge hebt hier gestudeerd dus ge zijt gewoon Belg eh.</i> • <i>Misschien dat ze gewoon kijken naar het geloof, en niet echt de afkomst? Da kan ook. (FB_31.03.2013)</i>
Respondent 4	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Wij gaan sowieso wel op een of andere manier (.) eh wel op een andere manier worden gezien en da gaat heel ons leven lang zijn, al is het puur eigenlijk omdat ons gedrag wa anders is eh, dan</i>

	<p>gaan wij sowieso wel aangekeken worden, maar zo kijken wij ook op, eigenlijk soms tegen de Belgische mensen, bijvoorbeeld tegen de autochtonen, begrijpt ge? Als wij dan iemand van de autochtone gemeenschap zien passeren en die gedraagt zich anders dan wij, dan kijken wij ook naar elkaar van eh wa (.)</p> <ul style="list-style-type: none"> • We zitten nu eenmaal in België en België is eigenlijk van, dan praten we echt over België is een land waar het allemaal kan, een land waar het katholicisme eigenlijk het geloof is en waar dat de mensen eigenlijk eh niet gesluierd bijlopen, dat ze een bepaalde kledingsdracht hebben, een bepaalde eh eigenlijk samenleving hebben, dus op da vlak kunnen wij ons niet allochtoon noemen, op dat vlak kunnen wij gewoon zeggen, kijk zij zijn zo en wij zijn zo, das nou ons geloof en dat is onze kledingstijl, maar om daarvoor, op basis van da allochtoon te noemen, hoe da ge d'r bij loopt of hoe da ge d'ruit ziet das natuurlijk verkeerd, want ge kunt natuurlijk een perfect gesluierd meisje hebben die het islamitisch geloof heeft, maar gewoon perfect geïntegreerd is in België. (BA_03.04.2013)
Respondent 5	<ul style="list-style-type: none"> • Die Belgische, die gedraagt zich zo meer als een allochtoonse, laten we het zo zeggen. • Eh, mijn kledingstijl, en ik draag ook hoofddoek, is eh (.) ik gedraag me ook heel anders dan hun, allee, dan de autochtonen, ik draag langere kleren dan hun, ik draag dus hoofddoek, ehm, (.) ook mijn manier van (.) handelen. • Jij associeert dan allochtoon echt met eh uw kledingstijl, met uw (.) manier van doen dan echt? Respondent 5: <i>Onder andere en ook, (.) ja omdat ik moslim ben eh.</i> (MZ_06.03.2013)
Respondent 6 .	<ul style="list-style-type: none"> • Een bruinere kleur hebben dan de gewone Belg, allee da wordt dan direct, das een allochtoon, ook al is da eigenlijk een Belg wiens voorouders ook Belg zijn, dan nog worden die beschouwd als allochtoon, gewoon omwille van hun kleur of hun stijl of dan denken ze al meteen van ja da ga wel een allochtoon zijn.

	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Chinees</i> (.), <i>allee ja</i> (.), <i>zijn of haar ogen</i>, <i>da</i> kenmerkt <i>dan</i> weer het woord <i>allochtoon</i>, <i>das</i> weer een <i>allochtoon</i>, <i>ge ziet da gewoon aan hem</i>, maar (.) <i>daarom</i> is <i>da</i> nog geen <i>allochtoon</i>, <i>ma</i> <i>bon</i>. • <i>Vaak</i> <i>spijtig</i>, <i>maar</i> <i>toch</i> <i>gebeurt</i> <i>da</i>, <i>dat</i> <i>ze</i> <i>vaak</i> <i>ook</i> <i>de</i> <i>religie</i> <i>erbij</i> <i>betrekken</i>. <i>Dus</i> <i>ik</i> <i>denk</i> <i>sowieso</i>, <i>als</i> <i>ze</i> <i>zien</i> <i>van</i> <i>ge</i> <i>draagt</i> <i>een</i> <i>hoofddoek</i> <i>of</i> <i>ge</i> <i>draagt</i> <i>een</i> <i>lang</i> <i>gewaad</i>, <i>sowieso</i> <i>zien</i> <i>ze</i> <i>u</i> <i>als</i> <i>allochtoon</i>, <i>dus</i> <i>ge</i> <i>hebt</i> <i>bijvoorbeeld</i>, (.) <i>ik</i> <i>heb</i> <i>ook</i> <i>vriendinnen</i> <i>die</i> <i>bekeerd</i> <i>zijn</i> <i>tot</i> <i>de</i> <i>islam</i> <i>en</i> <i>die</i> <i>beginnen</i> <i>dan</i> <i>ook</i> <i>een</i> <i>hoofddoek</i> <i>te</i> <i>dragen</i> <i>en</i> <i>direct</i> <i>worden</i> <i>ze</i> <i>al</i> <i>gezien</i> <i>als</i> <i>een</i> <i>allochtoon</i>. (FB_06.03.2013)
--	--

5.1.4 Confusion surrounding the definition

After the different interpretations and associations that were given by the respondents, it can be concluded that there is a lot of confusion surrounding the definition of the word ‘allochthon’ in society.

There is also a lot of confusion about the exact meaning of the word ‘allochthon’ (table 5.5). Respondent 1 did not know she was an ‘allochthon’, and she is not entirely sure what the word means to her. Also, she does not believe that it is common knowledge what the word means. 37% of the respondents that completed the survey chose to define the word ‘allochthon’ as someone born in a foreign country. When Respondent 2 was asked to comment on this result; why many youngsters chose this definition, she stated that people probably chose that definition because they do not know the definition. Respondent 4 also says that a lot of people probably do not even know what the exact meaning of the word ‘allochthon’ is. These statements confirm the statement of Wouter Verschelden (section 1.2), namely that the word has a vague definition in daily usage.

Respondent 3 believes that the word is often used wrongly, especially the difference between ‘allochthon’ and ‘autochthon’. As was mentioned when discussing the definition, in her opinion, the word ‘allochthon’ means someone who is not born in Belgium. This proves that her personal interpretation of the word ‘allochthon’ does not match the existing definitions, which do consider someone with foreign origins as an ‘allochthon’, even when this person is born in Belgium. Respondent 6 also believes that the word is used in the wrong contexts, because when talking about a Dutchman that has moved to Belgium, she says that a Dutchman is not seen as an ‘allochthon’ like a Moroccan or a Turk is. These different standards of not using the word ‘allochthon’ consistently for all people with foreign origins have already been discussed, however, this is also a factor that causes confusion.

In four of the interviews, the youngsters were asked if they associated the word ‘allochthon’ with problem group, in reference to the stigmatizing frame (Shadid, 2009) that states that ‘allochthons’ are presented as problem groups. Three respondents do not think of the word problem group when they hear the word. Only Respondent 4 mentioned he does think of the word problem group when he hears the word ‘allochthon’:

“Daar denk ik wel aan, want hoe ik u da daarnet gezegd heb, meestal als het woord allochtoon wordt gebruikt, wordt het eigenlijk, is het, komt het **in een negatieve zin voor** (.) Dus daarom eh, als ge dan denkt aan het woord allochtoon, begint ge meestal ook al direct **negatief te denken.**” (BA_03.04.2013)

Respondent 4 explains that he thinks of the word problem group, because the word is often used in negative contexts, which causes to immediately think negatively when you hear the word. The connotations of the word ‘allochthon’ are further discussed in 5.2.

Table 5.5: confusion surrounding the word ‘allochthon’

Respondent	Confusion surrounding the word
Respondent 1	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Ik wist eigenlijk niet dat ik een allochtoon was (lacht).</i> • <i>Ik denk dat ook niet algemeen geweten is wat een allochtoon eigenlijk is.</i>

	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Omdat allochtonen voor mij echt nog zo (.) niet-geïntegreerd betekent ofzo (.)ja, ik weet het zelf eigenlijk niet.</i> (SR_28.03.2013)
Respondent 2	(Waarom wordt het woord allochtoon geassocieerd met iemand die in een ander land is geboren?) <i>Das gewoon omda je de definitie ni kent eigenlijk,</i> (LV_28.03.2013)
Respondent 3	<i>Omdat da altijd verkeerd gebruikt, ik denk dat dat soms verkeerd gebruikt wordt. Het verschil tussen allochtoon en autochtoon, da vooral.</i> (FB_31.03.2013)
Respondent 4	<i>Van dat da woord eh dat de meesten zelf niet weten wat dat woord juist inhoudt dus eh.</i> (BA_03.04.2013)
Respondent 5	-
Respondent 6	<i>Maar ik vind, allee ja, da wordt gebruikt in de verkeerde context, vind ik vooral. Allee, (.)ze eh (.)het woordje allochtoon dat komt vrij negatief over eigenlijk, vooral ook ik herhaal omdat ze da in de verkeerde context gebruiken. Allee, bijvoorbeeld (.) een allochtoon das iemand die eh niet is geboren in België hier, dus een Nederlander die komt wonen in België, das dan ook een allochtoon, maar ik vind die wordt niet gezien als een allochtoon, gelijk da wij gezien worden als Marokkaans zijnde, of Turks zijnde, das gewoon niet tzelfde (lacht).</i> (FB_06.03.2013)

5.2 Connotations of the word ‘allochthon’

5.2.1 Connotation

After discussing the ‘definition’ of the word ‘allochthon’, the connotation of the word will be discussed (table 5.6). The survey showed that more than half of the 225 respondents think the word ‘allochthon’ sounds negative.

Three of the respondents do not think the word ‘allochthon’ is a negative word. Respondent 1 thinks the word ‘allochthon’ is a good word, because she believes people with foreign origins

have to be denominated in a certain way. What is surprising is that she considers the word ‘Marokkaan’ (Moroccan) and ‘Turk’ as insulting words, and that is why ‘allochthon’ is the best option in her opinion. Respondent 2 thinks ‘allochthon’ is a neutral word. Respondent 5 does not regard the word as negative, for her it is also a neutral word. Respondent 3 and 4 say it is mostly negative, however, in certain contexts it can be regarded as neutral. Respondent 6 also thinks the word ‘allochthon’ sounds negative, however, she does state that for her in essence it is a neutral word, but that society is the cause for the negative connotation. Respondent 6 also states that it depends on the context. The causes for the negative connotations will be discussed in the next section.

Table 5.6: connotation of the word ‘allochthon’ in statements

Respondent	Negative connotation of the word ‘allochthon’?
Respondent 1	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Het is niet dat ik allochtoon een negatief woord vind.</i> • <i>Je moet ze met een of ander woord onderscheiden en ik vond allochtoon echt nog een goed woord.</i> • <i>Omdat Marokkaan en Turk wel een scheldwoord zijn (SR_28.03.2013)</i>
Respondent 2	<i>(Wat vind je van het woord, is het voor u negatief, positief of neutraal?) Neutraal. (LV_28.03.2013)</i>
Respondent 3	<i>Dat da toch wel eh een negatieve connotatie heeft. (FB_31.03.2013)</i>
Respondent 4	<i>In bepaalde zin toch wel, eh ge kunt het woord allochtoon (.) het woord allochtoon is een heel gevoelig woord. Ge kunt het eigenlijk, hoe ik u al gezegd heb, in kwalijke zin gebruiken, dat het eigenlijk als negatief kan gebruikt worden, maar ge kunt het ook positief gebruiken dat ge eigenlijk gewoon iemand eh (.) iemand wil eh ja benoemen die van een andere afkomst is. (BA_03.04.2013)</i>
Respondent 5	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Ik heb daar, ik sta daar nooit bij stil. Das, ja, ik vind dat eigenlijk een positief woord, allochtoon.</i> • <i>Ik vind het niet negatief.</i> • <i>Eh niet echt positief, dus ik heb er geen mening over dus ik denk dat het eerder neutraal is. (MZ_06.03.2013)</i>
Respondent 6	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Het woordje allochtoon dat komt vrij negatief over eigenlijk.</i>

	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Ik vind eigenlijk allochtoon op zich, vind ik, allee ja, ze hebben da negatief, allee, de maatschappij heeft da negatief gemaakt, maar op zich (.)</i> • <i>D'r is op zich niks mis mee met da woord, (.) 't moet gewoon in de juiste (.) gevallen zeg maar eh (.) ja, gezegd worden. (FB_06.03.2013)</i>
--	---

5.2.2 Negative connotation and the media

When talking about the negative connotations of the word ‘allochthon’ all respondents seemed to agree and mentioned the media, society or politics as a reason for this negative connotation (table 5.7).

Respondent 1 believes that the negative association is caused by the way ‘allochthons’ are portrayed in the media, because in her opinion the word ‘allochthon’ is often used in the news in criminal topics, which causes people to associate the word with negative issues. Respondent 1 believes that media exaggerate in the use of the word or use it when it is not necessary, because when a Belgian has done something wrong it is not mentioned every time either. She does find the word useful in certain contexts or when it is used as a hypernym. However, she does believe that nationalities should be mentioned sometimes because, in her opinion, people often assume Moroccans or Turks have done something bad when the word ‘allochthon’ is used, whereas it could have been a Spaniard. This reveals the prejudices that exist in society.

The average value in the survey indicated that on average the word ‘allochthon’ is seen as negative. Respondent 2 was asked to comment on this and on why she does not believe the word is negative. The respondent states that nobody looks at her differently, so she does not know how it feels when ‘allochthons’ are treated badly. This indicates that Respondent 2 could be seen as a person who is not regarded as an ‘allochthon’ because she looks Belgian, which also proves that appearance is crucial in defining someone as an ‘allochthon’. When asked

about the reason for the negative connotation, she also mentions how the media emphasize criminal acts when they are committed by an 'allochthon' and that is not the case when it is an 'autochthon'.

Respondent 3 believes the word is negative, because whenever she sees the word, she immediately thinks the topic will be negative. Respondent 3 is someone who considers someone born in Belgium as an 'autochthon', for this reason she says that the negative connotation of the word 'allochthon' can be blamed on the media, for using it wrongly, and for causing a situation in which they start calling everybody an 'allochthon'.

Respondent 4 says the negative connotation of the word 'allochthon' is caused by the media and politics, the institutions that use the word most often. He believes they are to blame, because when negative topics are discussed in the media, the word 'allochthon' is used and when positive topics are discussed other terms such as Moroccan/Turkish Belgian are used. Again, this reveals the different standards that are used to talk about 'allochthons'.

When asked about the reason the word 'allochthon' is perceived negatively, Respondent 5 says many people associate the word 'allochthon' with criminals and in her opinion that could be the reason why people want to stay away from 'allochthons'. When asked how 'allochthons' are portrayed in the media, she mentions robberies and violations. She says that the facts may be true, but that generalizations are wrong.

Respondent 6 thinks that the word 'allochthon' on itself is not negative, however, she believes society made it negative. She says that she sees the word 'allochton' as a rather negative word because it is often used in wrong contexts, for example by not using it for a Dutchmen that lives in Belgium and thus not using it consistently. She states that the media always portray 'allochthons' in a negative way, and in her opinion that is the reason the word is seen as negative. Just like Respondent 4 said, Respondent 6 also says that media do not use the word 'allochthon' when talking about positive things, in which case they use Belgian or people with Moroccan, Turkish, Spanish origins.

The way the ‘allochthon’ youngsters perceive how ‘allochthons’ are portrayed in the media could be supported by the stigmatizing frame of Shadid (2009). The stigmatizing frame states that ‘allochthons’ are presented as problem groups: they are associated more than strictly necessary with criminality, crimes, abuse of social services, terrorism, unemployment and drugs (Shadid, 2009). Here, also the cultural generalizing frame (Shadid, 2009) can be mentioned. Shadid (2009) says that this frame is used to present Moroccan or Turkish Dutchmen as a homogeneous group, which causes the individual to disappear. Respondent 1 mentioned that nationalities should be mentioned, because people assume it was a Moroccan or a Turk, which shows that the term ‘allochthon’ is associated with one or two subgroups, whereas the word ‘allochthon’ contains all different nationalities. In addition, by using the word ‘allochthon’ exclusively in negative contexts, the negative association that presents ‘allochthons’ as problem groups also creates the generalization of perceiving all ‘allochthons’ in that way. The fact that the ‘allochthon’ youngsters’ opinions can be supported by literature, shows their awareness of the influence media have in society.

In conclusion, we can assert that the youngsters interviewed believe the media, society or politics are to blame for the negative connotation of the word ‘allochthon’. The reason for this, according to them is the fact that the media only use the word ‘allochthon’ in negative contexts or emphasize the fact that ‘allochthons’ did something when the topic is negative (e.g. crimes), which does not happen in the case of an ‘autochthon’. These statements can be supported by the stigmatizing frame of Shadid (2009) that says that ‘allochthons’ are presented as problem groups. Also the cultural generalizing frame (Shadid, 2009) that presents ‘allochthons’ as one homogeneous group can support this idea. The inconsistency of the use of the term was also mentioned, namely that the media do not use the word when the topic is positive and that in those cases terms such as Belgian with Moroccan or Turkish origins are used. ‘Allochthon’ youngsters are hence aware of the institutions that are responsible for the negative connotations of the word ‘allochthon’.

Table 5.7: reason for negative connotation

Respondent	Reason for negative connotation of the word ‘allochthon’?
------------	---

Respondent 1	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Door het gebruik in het nieuws, allee, het wordt vaak in het nieuws gebruikt in verband met misdaad (.) of er is een inbraak gebeurd, het was een allochtoon, er is iemand overvallen, 't was een allochtoon, dus ja, natuurlijk gaan mensen dan (.) daar een negatieve associatie mee maken.</i> • <i>Uiteindelijk spreken ze wel de waarheid, 't is nu eenmaal een buitenlander geweest, maar, goh, moeten ze dat vermelden? (.) Goh, ja, ge zegt toch ook niet telkens als het over een Belg gaat, dat het een Belg is, dus (.) ik vind dat ze soms (.) overdreven d'rop ingaan of het vermelden als het niet nodig is.</i> • <i>Soms hebt ge een hyperoniem nodig, dan is da handig, maar inderdaad, als er zo in de krant iets staat van 'het was een allochtoon' (.) dan vind ik wel dat ze beter de nationaliteit erbij zetten (.), bijvoorbeeld, ja een allochtoon, dat kan inderdaad ook een Spanjaard zijn, dus zeg dan Spanjaard en niet een allochtoon, want dan denken mensen 't was een Turk of een Marokkaan. (SR_28.03.2013)</i>
Respondent 2	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Omdat ik gewoon geen ervaring heb, niemand bekijkt mij scheef op straat, dus ik weet niet hoe het voelt.</i> • <i>Omdat het ook altijd, (.) de negatieve dingen die de allochtonen doen, dat dat in beeld komt.</i> • <i>Ja, altijd als er iets bijvoorbeeld gebeurt, of ja iets ergs, gelijk overvallen wordt of die bussen in Brussel daar. (.) Ja, dat wordt altijd zo in de verf gezet, het was een allochtoon, (.) maar als het dan een blanke is, dan wordt er niets over gezegd, allee bon, (.) ik vind da ze nu, ja, in plaats van te benadrukken op het feit dat het allochtonen zijn, en altijd van die heisa daarrond, misschien moeten ze ne keer verschieten dat het een blanke man is en dat in de kijker zetten. (LV_28.03.2013)</i>
Respondent 3	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Ehm, Omdat da altijd verkeerd gebruikt, ik denk dat dat soms verkeerd gebruikt wordt.</i>

	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Dat da toch wel eh een negatieve connotatie heeft [...] dat da eigenlijk een beetje de schuld is van de sociale media, want (.) ze verwarren da woord met allochtoon (.) en dan klopt da niet helemaal eh. Om den duur weten ze, allee, volgens mij weten veel mensen gewoon niet het verschil daartussen (.) en dan noemen ze gewoon iedereen allochtoon, ook al woonde hier, zijde hier geboren, da maakt allemaal niet veel uit voor hen (.)</i> • <i>Als ik da woord lees, dan weet ik al zeker van, of als da in een titel staat, dan weet ik al zeker, van ja das negatief eh. (FB_31.03.2013)</i>
Respondent 4	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Het wordt in negatieve zin gebruikt als er natuurlijk over (.) slecht wordt gepraat over eigenlijk eh het soort, over vreemdelingen, dus mensen, allochtonen eh, dus als het over ietske negatief gaat, of als het in het nieuws is 't natuurlijk eh dat het over mensen van andere origine is, wordt het allochtoon gebruikt, en dan kan het natuurlijk eh verkeerd opgenomen worden.</i> • <i>Dan kunt ge een beetje de schuld volledig eh steken op de media en eigenlijk op de politiek. Nogmaals, waarom? Omdat het woord allochtoon meestal wordt gebruikt als het alleen over negatieve dingen gaat, als het over positieve dingen gaat dan wordt meestal het gebruik van de Marokkaanse Belg, de Turkse Belg, of eh nog zo van die uitspraken.</i> • <i>Maar wat ziet ge dan in de politiek en de media, wanneer wordt het woord allochtoon gebruikt? Als het over een negatief onderwerp gaat. (.) Als we dan praten over een positief onderwerp, bijvoorbeeld eh een paar Marokkaanse eh jongeren die iets in elkaar gestoken hebben en 't is positief voor België, worden ze snel Marokkaanse Belgen of Belgische Marokkanen genoemd, maar stel u voor dat het dan gaat over een bankoverval bij wijze van spreken, gaan ze dan snel over allochtone Marokkaan spreken, dus sowieso gaan ze het woord allochtoon gebruiken. (BA_03.04.2013)</i>

Respondent 5	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Ik denk, de meeste mensen leggen (.) de link tussen allochtoon en crimineel. Dus, waarschijnlijk dat ze daarom een allochtoon dan (.) zo ver mogelijk van hun willen houden dan.</i> • <i>Ja, meestal zijn da wel overvallen of verkrachtingen ofzo (.) eigenlijk hebben ze wel een beetje gelijk, maar ja, niet alle, ze moeten niet iedereen over dezelfde kam scheren. (MZ_06.03.2013)</i>
Respondent 6	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Ik vind eigenlijk allochtoon op zich, vind ik, allee ja, ze hebben da negatief, allee, de maatschappij heeft da negatief gemaakt [...] da wordt gebruikt in de verkeerde context, vind ik vooral. Allee, (.)ze eh (.)het woordje allochtoon dat komt vrij negatief over eigenlijk, vooral ook, ik herhaal omdat ze da in de verkeerde context gebruiken. Allee, bijvoorbeeld (.) een allochtoon das iemand die eh niet is geboren in België hier, dus een Nederlander die komt wonen in België, das dan ook een allochtoon, maar ik vind die wordt niet gezien als een allochtoon, gelijk da wij gezien worden als Marokkaans zijnde, of Turks zijnde, das gewoon niet tzelfde (lacht).</i> • <i>Ze brengen dat altijd, allee, de media, brengt altijd eh de allochtonen in een slecht daglicht eh, vandaar dat da automatisch dan als negatief eh wordt gezien.</i> • <i>Als het dan een keer iets positief is, ja dan is het plots een Belg, met Marokkaanse, of Turkse, of Spaanse (.) afkomst, dan is het geen allochtoon niet meer ze, als het positief is. (FB_06.03.2013)</i>

5.3 Decision of *De Morgen*

In the following part, the decision of *De Morgen* will be discussed. The results of the online survey showed that a majority of the respondents thought *De Morgen* did a good thing by deleting the word (56.44%). During the different interviews, it became clear that some respondents had strong opinions about this decision (table 5.8).

Respondent 1 does not believe that *De Morgen* has made the right decision by deleting the word ‘allochthon’, because she does not believe the word is negative, and she states that deleting the word puts even more emphasis on the ‘allochthons’/foreigners. She says that the word has now become a true insult, after the decision of *De Morgen*. She adds that *De Morgen* itself is to blame for the negative connotation of the word because they use it in negative contexts. She states that *De Morgen* should have applied a different strategy, namely launching a campaign to make the word ‘allochthon’ more common, in order to make people understand the true meaning of the word so that they would know the word refers to all different nationalities and not only Moroccans and Turks. She is also critical about the terms that the broadsheet will use as a replacement.

Respondent 2 does not think that *De Morgen* took a good decision either. She believes that deleting a word is running away from the real problems and also an exaggeration. She states that the daily has now emphasized that it is a bad word, whereas she does not think it is a bad word. In her opinion, over the years the word ‘allochthon’ became more negative and this situation is not going to change immediately since it has become part of society. She further states that the negative association should disappear and that the current meaning should be changed, not the word. She does believe, however, that the decision of *De Morgen* has made people think about the situation and that it is a first step in the right direction, but she does not believe it will last for long a long time. In her opinion, people will soon forget the decision of the newspaper. We can thus state that Respondents 1 and 2 are sceptical about the decision of the newspaper.

Respondent 3 thinks that it might be good that *De Morgen* has decided to delete the word, since seeing the word always makes her assume she will read something negative. She states that it would be better when nobody uses the word. This shows that the word ‘allochthon’ generates a lot of prejudices if, like respondent 3, everybody would assume an ‘allochthon’ is always involved with negative topics.

Respondent 4 does not really have an opinion about the decision, but he does not believe that the decision will matter that much. For Respondent 5 it does not matter that much, but she does

think that many people think that it is a good decision. She thinks people will continue to use the word, however, she believes that in a decade people might not even know the word.

Respondent 6 thinks the decision of *De Morgen* was a nice initiative, however, she does not think the word ‘allochthon’ is the problem. Respondent 6 thinks people interpret it wrongly and she thinks that deleting the word will not change the situation that much.

To the question if they believed *De Morgen* had good intentions when they decided to delete the word all the respondents, except from Respondent 4, answered they did. Respondent 4 says he finds it difficult to believe in the good intentions of the media, because their purpose is to sell newspapers. Respondent 1 believes in the good intentions of the newspaper, and she is interested in the debate concerning multicultural society, however, she does not believe this particular debate will help that much.

Summarizing the different opinions, it is clear that two respondents think *De Morgen* made a wrong decision by deleting the word. It is interesting to note that these two respondents are the respondents that had not realised they were ‘allochthons’ before they were asked to fill in the survey, which could indicate a possible distinction between them and the other ‘allochthon’ youngsters. Two other respondents think it was a good decision. One respondent remains indifferent and believes others might find it a good decision. Three respondents do not believe that the decision will change much. However, five of the respondents believe in the good intentions of *De Morgen*. These differences show that the respondents are quite sceptical towards the decision of *De Morgen*. Even though they do believe thinking patterns in society should change, they are not certain that deleting a word is the right way to do this. The respondents, with one exception, also seem hopeful because they believe in the good intentions of the *De Morgen*.

Table 5.8: Decision of *De Morgen*

Respondent	Decision of <i>De Morgen</i>
------------	------------------------------

Respondent 1	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Ik vind de beslissing om het te schrappen eigenlijk geen goede beslissing.</i> • <i>Ja, dat trekt net nog meer de aandacht naar het feit dat het buitenlanders zijn.</i> • <i>Maar ik denk net dat het woord allochtoon meer ingeburgerd zou moeten worden, zodat er inderdaad sneller wordt gezegd, ah, dat is een allochtoon, ook al is het een Spanjaard of een Duitser, en nu (.)door dat te schrappen (.) wordt dat net nog een (.) nu wordt dat pas een belediging.</i> • <i>Eigenlijk is het De Morgen zijn eigen fout eh, (.) zij hebben het woord een belediging gemaakt, door het meestal in negatieve contexten te gebruiken.</i> • <i>Nee, ik vind het eigenlijk (.) niet goed, ik vind, (.) ze hadden het omgekeerd moeten aanpakken, en een campagne voeren eerder om het woord allochtoon meer in te burgeren (.) en dat mensen meer verstaan wat het is, (.) dat het niet alleen om Turken en Marokkanen gaat (.), ja, want ik weet niet, hoe gaan ze die mensen nu noemen?</i> • <i>Maar in het algemeen, vind ik wel het debat rond buitenlanders en multiculturele samenleving goed, allee, sowieso, mensen moeten zich daarvan bewust zijn. Maar dit specifiek debat vind ik niet nuttig.</i> • <i>Ze gaan sowieso (.) da woord niet schrappen met slechte intenties, het is inderdaad om uitsluiting te vermijden enzo(.) maarja, ik denk dat er nu gewoon een nieuw woord gaat komen en da nieuw woord gaat dan weer in dezelfde contexten gebruikt worden, (.) en dan ja uiteindelijk is dat weer hetzelfde resultaat. (.) Maja, ik geloof wel sowieso dat ze goede intenties hebben.</i> (SR_28.03.2013)
--------------	--

Respondent 2	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Ik vind het echt overroepen, want ik vind nu da ze echt de nadruk erop leggen dat allochtoon een slecht woord is, terwijl dat eigenlijk totaal niet zo is.</i> • <i>ze moeten gewoon de betekenis veranderen, allee, het woord schrappen, das gewoon weglopen van het probleem.</i> • <i>Ik vind gewoon dat die associatie dan weg moet en niet het woord allochtoon zelf, want ja, dan kan je beginnen elk woord te schrappen eigenlijk eh.</i> • <i>Al 100 jaar waarschijnlijk dat dat woord allochtoon altijd maar een negatievere betekenis kreeg, dus het gaat niet weg zijn op een, twee, drie (.)maar, ja, het probleem met de samenleving is gewoon dat dat daarin gegroeid zit eh.</i> • <i>Het is een aanzet, maar het woord schrappen is voor mij niet de oplossing.</i> • <i>Het heeft wel tot denken aangezet denk ik, maar ehm ik denk gewoon dat dat binnen een half jaar (.), dat daar niet meer over gepraat gaat worden, over het feit dat dat woord eh door De Morgen (toen) uit de krant is gehaald, eh ja, dat gaat vervliegen met de tijd. (LV_28.03.2013)</i>
Respondent 3	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Misschien is da wel goed, want (.) als ge da zo zag, dan denkt ge zo van ah nee, tga weeral iets slechts zijn. Als ge da las, dan dacht ge toch sowieso van, 't zal weeral iets slechts zijn.</i> • <i>Voor mij is da gewoon, als niemand da gebruikt zo veel te beter.</i> • <i>Dan denk ik wel da ze goeie intenties hebben eigenlijk (FB_31.03.2013)</i>
Respondent 4	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Of het gaat helpen om het woord allochtoon te schrappen, [...]dat weet ik niet,[...] ik heb daar, ik heb daar eigenlijk niet echt een mening over, omdat ik vind dat da niet echt, ik denk niet, om mijn mening dan te geven, zou ik zeggen dat dat niet echt eh veel gaat uithalen, denk ik.</i> • <i>De goeie intenties van, van media daar geloof ik niet echt in. (.) De media eh wil gewoon natuurlijk mensen die lezen, mensen die</i>

	<p><i>hun kranten kopen, dus of dak geloof dat ze het voor het goeie doel doen, da geloof ik niet, maar (.) kijk, ze hebben een onderwerp gestart, een onderwerp dat heel veel aandacht gekregen heeft en mensen die meer en meer De Morgen gaan lezen, dus ik denk dat het vooral daar ligt, maar vind ik het belangrijk dat ze de dialoog hebben opgestart, dat vind ik wel goed van ze. (BA_03.04.2013)</i></p>
Respondent 5	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Mij maakt het eigenlijk niet uit, maar ik denk wel dat de meeste mensen, allee, de meeste mensen zullen da wel goe vinden dat dat woord afgeschaft wordt.</i> • <i>Ik denk nog eh, dat de meeste mensen het woord nog zullen gebruiken, maar ik denk zo (.), binnen een tiental jaren (.) dat er mensen zullen zijn van wa allochtoon?</i> • <i>(Geloof je in de goeie intenties?):</i> <i>Ik denk het wel, (.) ik denk, ze doen nu de moeite eh om het woord af te schaffen, (.) ze willen waarschijnlijk tonen dat ook (.) mensen die niet geboren zijn in België, maar toch nog in België wonen, dat ze ook behoren tot categorie Belgen. (MZ_06.03.2013)</i>
Respondent 6	<ul style="list-style-type: none"> • <i>'t is niet het woordje dat het doet ze, het zijn gewoon de mensen die da verkeerd (.) interpreteren. Ik vind, (.)of dat da woordje nou gebruikt wordt of niet, dat verandert er eigenlijk niet veel aan de zaak.</i> • <i>ja ik vind da wel een leuk initiatief van hun,</i> • <i>(Geloof je in de goeie intenties van De Morgen?): Ja, eigenlijk wel. (FB_06.03.2013)</i>

5.4 Interest in the debate started by *De Morgen*

The ‘allochthon’ youngsters that were interviewed were also asked if they were interested in the debate that was started by *De Morgen* (table 5.9). Respondent 1 is interested in debates regarding foreigners and multicultural society, however, she dislikes this particular debate that focuses on deleting the word ‘allochthon’. In her opinion, it puts too much emphasis on the word, which causes the negative connotation to increase.

Respondent 2 also follows the debate. She thinks it has made people think about the word, however, she believes people will soon forget about the decision *De Morgen* made. Respondent 3 does not really follow the debate, however, she does think it is useful to hear others their opinions. Respondent 5 is also interested in this particular debate.

Respondent 4 is mostly interested in the discussion that has been started about who is or is not an ‘allochthon’, because he believes there are a lot of people who do not understand the true meaning. Respondent 6 is also interested in the debate, because she thinks it has made people realise what an ‘allochthon’ is exactly.

The ‘allochthon’ youngsters are thus interested in the debate, especially because it clarifies who is or is not an ‘allochthon’. Respondent 1, however, does not support this debate, because she feels the decision to delete the word ‘allochthon’ makes it more negative. This reveals that the six ‘allochthon’ youngsters are concerned with the developments in society and in this particular case, the way people are denominated.

Table 5.9: interest in the debate

Respondent	Are you interested in the debate?
Respondent 1	<i>Ik vind het net niet goed dat dat debat gevoerd wordt, omdat het de aandacht trekt op het woord en daardoor een negatieve connotatie aan het woord gegeven wordt. Maar in het algemeen, vind ik wel het debat rond buitenlanders en multiculturele samenleving goed, allee, sowieso,</i>

	<i>mensen moeten zich daarvan bewust zijn. Maar dit specifiek debat vind ik niet nuttig. (SR_28.03.2013)</i>
Respondent 2	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Ja, (.) eigenlijk wel, ja, allee, ik heb het een beetje gevolgd ja.</i> • <i>Het heeft wel tot denken aangezet denk ik, maar ehm ik denk gewoon dat dat binnen een half jaar (.), dat daar niet meer over gepraat gaat worden, over het feit dat dat woord eh door De Morgen (toen) uit de krant is gehaald, eh ja, dat gaat vervliegen met de tijd. (LV_28.03.2013)</i>
Respondent 3	<i>Ik volg het niet, maar ik denk wel dat dat nuttig is, om eh ook van iedereen een beetje te horen, waarom en waarom niet. (FB_31.03.2013)</i>
Respondent 4	<i>Wat mij eigenlijk vooral interesseert, is dat ze die discussie eh, da ze die dialoog hebben laten ontstaan tussen, van allochtoon, wie is nu allochtoon, want als ge dan gaat vragen aan een jongen buiten van eh, aan een Marokkaanse jongen, zijde gij allochtoon, gaat hij zeggen ja, maar misschien als ge aan hem gaat vragen van wat is eigenlijk een allochtoon, weet ge da, dan gaat die zeggen, ja, das eigenlijk toch een Marokkaan of ne Turk, of gelijk wat, maar eigenlijk gaat het woord allochtoon van, zijn u ouders hier geboren ja of nee? (BA_03.04.2013)</i>
Respondent 5	<i>Ja, dat op zich, tuurlijk, want anders had ik die enquête niet ingevuld. (MZ_06.03.2013)</i>
Respondent 6	<i>Ja, ik vind da wel, ik bedoel, ik denk dat de mensen daardoor wel wakker geschud worden, van, allee, ik bedoel, wie zijn da nou eigenlijk, want ze beginnen om den duur iedereen gewoon allochtoon te noemen, maar uiteindelijk zijn wij gewoon hetzelfde, ik vind wel dat dat aangekaart mag worden ja. (FB_06.03.2013)</i>

5.5 Being, and feeling, 'allochthon'

5.5.1 feeling 'allochthon'

The six 'allochthon' youngsters interviewed were asked if they felt 'allochthon'. It appears there is a difference between being 'allochthon', namely fitting the definition of the word and actually feeling 'allochthon'. The survey showed that 62.67% of the youngsters feel 'allochthon' while 28 % do not feel 'allochthon'. The six youngsters interviewed were also asked to explain why they thought there is a difference between being and feeling 'allochthon' (table 5.10).

Of the six youngsters interviewed, only two felt 'allochthon'. Respondent 1 does not feel 'allochthon'; she does not feel like a foreigner in Belgium. Respondent 2 does not feel 'allochthon' either, she says that she has only known for five years that her father was not born in Belgium. Respondent 3 does not feel 'allochthon' either. This clearly shows that fitting the definition is not necessarily a reason to feel part of a certain group.

Respondent 4 on the other hand says he feels 'allochthon', especially when someone points it out to him, or when he is confronted with racist statements. He also says that he was born in Lokeren and that he has always felt 'allochthon' in his hometown. He feels 'allochthon' because he does not feel accepted in Lokeren and he states that as long as he does not feel accepted, he will continue to feel that way. Respondent 5 also says she feels 'allochthon' because in her opinion she dresses and acts differently than 'autochthons'. Respondent 6 does not feel 'allochthon', however, she realises that she is seen that way. This shows an interesting nuance, because even though someone does not feel 'allochthon', others do see them that way.

5.5.2 Difference between feeling, and being, 'allochthon'

When asked about the difference between being and feeling 'allochthon' two different factors were given as reasons: appearance and environment (table 5.11).

Respondent 1 states that the difference between feeling and being 'allochthon' depends on the way you look. She says that if you look differently, even when you are born in Belgium, people will see you as a foreigner, which again shows the significant impact of appearance on being labelled as an 'allochthon'.

According to Respondent 2, the difference between feeling and being 'allochthon' depends on the environment people live in, and also on not fitting in in the community, because some people feel homesick to the country they come from. About the environment people live in, she says that people cause 'allochthons' to feel that way, because they are treated differently. Respondent 4 also believes that the difference between feeling and being 'allochthon' is mostly determined by the environment people live in. In his opinion it is possible that in other cities such as Antwerp, people will feel less 'allochthon' than youngsters in Lokeren for example. This shows the vast influence that the environment people live in has.

Respondent 3 says that feeling 'allochthon' probably depends on the way you live, think and act. With that she means that if you act and think like people in your country of origin, you might feel more 'allochthon'. She also says that it depends on who your friends are whether you feel 'allochthon' or not. Respondent 6 states that she feels just as Belgian as everyone else, because she was born and raised in Belgium and she does not see why she should feel 'allochthon'.

As a conclusion we can state that only two of the six 'allochthon' youngsters interviewed feel 'allochthon'. The reasons for feeling that way is caused by the lack of acceptance, and because of racist statements in the case of Respondent 4 and in the case of Respondent 5 it is caused by her different looks and behaviour. Different reasons were given to explain the difference

between being and feeling ‘allochthon’. One of the reasons is the environment people live in, another reason is the way people look and finally also how people act. Appearance, behaviour and the environment people live in seem to be the factors that are most influential in feeling ‘allochthon’.

Table 5.10: Do you feel ‘allochthon’?

Respondent	Do you feel ‘allochthon’?
Respondent 1	<i>Hier in België niet nee, das, allee, ik voel mij een Belg, ik voel mij geen buitenlander in België. (SR_28.03.2013)</i>
Respondent 2	<i>Eigenlijk niet, ik weet dat ook nog niet zo lang eigenlijk (lacht) ik denk dat ik dat nog maar vijf jaar ofzo weet dat mijn papa tien jaar twaalf jaar in Duitsland heeft geleefd. (LV_28.03.2013)</i>
Respondent 3	<i>Neuh niet echt nee. (FB_31.03.2013)</i>
Respondent 4	<p>5 <i>Soms voel ik mij ook een (.) allochtoon voel ik m’n eigen ook een allochtoon, als ik daarop gewezen word, als ik bijvoorbeeld racistisch bejegend word ofzo door iemand, dan durf ik me wel snel in die allochtenrol eh steken.</i></p> <p>6 <i>Ik ben hier geboren eigenlijk in Lokeren, (.) en in Lokeren, ik denk dat ik mij al altijd allochtoon gevoeld heb [...] waarom voelen wij allochtonen? (.) Omdat wij ons niet geaccepteerd voelen in Lokeren (.) en zolang dat we niet voelen dat we geaccepteerd zijn, blijf ik mij nog altijd allochtoon voelen. Ik ben een trotse Lokeraar, ik ben een geboren en getogen Lokeraar, maar ik voel mij een trotse Lokeraar, maar (.) een allochtone Lokeraar. (BA_28.04.2013)</i></p>
Respondent 5	<i>Ja [...] ik gedraag me ook heel anders dan hun, allee, dan de autochtonen, ik draag langere kleren dan hun, ik draag dus hoofddoek, ehm, (.) ook mijn manier van (.) handelen. (MZ_06.03.2013)</i>
Respondent 6	<i>ja, eh, ik voel me niet allochtoon. Ik voel me niet allochtoon, maar ik word wel zo gezien, voilà. (FB_06.03.2013)</i>

Table 5.11: Reason for feeling 'allochthon'

Respondent	Reason for feeling 'allochthon'
Respondent 1	<p><i>Ik denk (.) dat dat een heel groot verschil maakt hoe ge eruitziet. Als ge een donkerdere huidskleur hebt of (.) duidelijk niet van België zijt, ook al zijt ge hier geboren, ja dan zien mensen u als een buitenlander (.) dus ja, ik denk dat uiterlijk wel een grote rol speelt. (SR_28.03.2013)</i></p>
Respondent 2	<ul style="list-style-type: none"> • <i>'t verschil, (.) dat wordt bepaald door je omgeving zeker? (.) Ja, (.) hoe voel je je dan allochtoon, als je niet in de gemeenschap past ofzo? Of is dat dan als je te veel heimwee hebt naar je, hoe zeg je dat moederland, vaderland?</i> • <i>Das de omgeving, omdat wij die persoon laten allochtoon voelen, omdat we ze anders behandelen, ja behandelen, gewoon misschien ne keer ja, eerder een oog werpen d'rop ofzo. (LV_28.03.2013)</i>
Respondent 3	<p><i>Ja, als ge echt eh denkt en handelt(.) zoals die van ginder dan zijt ge denk ik echt, echt, echt een allochtoon[...]Ja, zoals ik al zei, ik denk eh door mijn mama, omdat die hier is geboren en ook hoe da ge zelf leeft (.) en doet en denkt, vooral (.) denken (.) en misschien ook u vrienden, wie dat u vrienden zijn, (.) ja ik denk dat vooral. (FB_31.03.2013)</i></p>
Respondent 4	<p><i>Ik denk ook dat dat heel veel te maken heeft met eh waar da ge woont en waar da ge geboren zijt, in welke omgeving da ge geboren zijt, dus eh, ik kan me voorstellen, dat er natuurlijk andere steden zijn zijn he waar da mensen zich eh minder allochtoon voelen. Ik kan begrijpen dat ge misschien, in Antwerpen hebt ge bijvoorbeeld eh heel sterke Marokkaanse gemeenschappen, ge hebt straten waar alleen maar, uit Marokkanen bestaan, maar als ge daar die jongens vraagt van voelde gij u allochtoon, gaan ze natuurlijk nee zeggen, want wij zijn hier geboren [...] Dus ik denk dat dat vooral te maken heeft eigenlijk met welke omgeving da ge woont. Dus, maar als we dan terugkeren naar Lokeren bijvoorbeeld, kan ik best wel begrijpen dat ge ne kleine jongen eigenlijk op straat, ne Marokkaanse jongen, zegt van kijk, die is hier geboren en getogen, die praat bijna amper de Berberse of Arabische taal, dus die is het Marokkaans bijna niet machtig, en als ge hem vraagt van welke origine zijt gij, gaat hij toch wel</i></p>

	<i>zeggen van ik ben een Marokkaan. Als ge tegen hem zegt, voelde gij u ni Belg? Zegt die zijde gij gek, zijde gij zot, van die dinges gaat hij antwoorden. Dus ik denk dat het verschil vooral te maken heeft eigenlijk, met welke omgeving dat ge geboren of opgegroeid zijt geweest. (BA_28.04.2013)</i>
Respondent 5	<i>1.</i>
Respondent 6	<i>Het verschil, ja, da is gewoon ja, hoe ik mij voel, ik voel ik mij even goed Belg, gelijk de rest, ik ben hier ook geboren en getogen, dus allee, ik zie geen ding waarom ik mij een allochtoon zou voelen(.) (FB_06.03.2013)</i>

5.6 The word ‘allochthon’ as an insult

The definition and different connotations of the word ‘allochthon’, according to the six ‘allochthon’ youngsters, have already been discussed. The youngsters may feel or not feel ‘allochthon’, however, do they mind being called that way (Table 5.12)? This has already been mentioned briefly when earlier themes were discussed.

Respondent 2 would not be offended if someone calls her an ‘allochthon’. Respondent 1 does not mind being called an ‘allochthon’ either, however, it does depend on the context. If it is used by someone as an insult, she would be offended, but she would not be offended in a context such as conducting an interview about ‘allochthons’.

Respondent 3 does not mind being called an ‘allochthon’ either, however, just like Respondent 1, if it is used as an insult she would be offended too. Respondent 3 thinks people are offended by the word, because it is always used in a negative way and because it is used wrongly. Just like Respondent 1 and 3, Respondent 4 would also be offended if the word were to be used in a negative context, but in a neutral sense he would not mind. And both Respondent 5 and Respondent 6 do not mind being called an ‘allochthon’. However, Respondent 6 does not really see why she should be called that way because she feels just the same as any other person.

In conclusion we can state that the six youngsters interviewed do not mind being called an ‘allochthon’ as long as it is not meant as an insult. This reveals the importance of the context in which words are used. In neutral contexts, the word ‘allochthon’ seems acceptable.

Table 5.12: Does it bother you when people call you ‘allochthon’?

Respondent	Does it bother you when people call you ‘allochthon’?
Respondent 1	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Maar ik vind het wel geen belediging, (.) als ge mij dan uitlegt, gij zijt een allochtoon, dan ga ik niet denken eih, ik wil geen allochtoon zijn.</i> • <i>Maar ik denk ook dat het ervan afhangt wie mij een allochtoon noemt. Als iemand dat als een belediging gaat gebruiken (.) vuile allochtoon ofzo, ja dan zou ik mij wel beledigd voelen, maar mocht, zoals (.) deelnemen aan een interview over allochtonen ofzo dan vind ik geen belediging. (SR_28.03.2013)</i>
Respondent 2	<i>Neuh (LV_28.03.2013)</i>
Respondent 3	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Nee niet echt, toch niet, als da zo is van ge zijt geen echte Belg, ge zijt een Marokkaanse, wa doe gij hier ofzo, zoiets wel eh, maar anders niet eh.</i> • <i>Omdat (.)dat gewoon altijd negatief en verkeerd wordt gebruikt en daarom storen mensen zich en da ik ook zei, heel veel ook gelinkt aan het geloof zelf, en daarom eh storen de mensen zich daaraan, allee ik toch. (FB_28.04.2013)</i>
Respondent 4	<i>Eh, ja, dan moet ik eigenlijk terugkeren naar het vorige dak u gezegd heb, dus 't is te zien natuurlijk in welke, (.) in welke kwestie dat we erover praten. (.) Praten we dan over een onderwerp eigenlijk dat negatief is en begint ge me daardoor allochtoon te noemen, dan ga ik mij, dan kan ik mij nog wel gekwetst voelen, maar praten wij nou een allochtoon in 't algemeen, dat ik eigenlijk van Marokkaanse origine ben, dan zou ik het eigenlijk niet erg vinden. (BA_03.04.2013)</i>
Respondent 5	<i>Nee, het stoort me niet echt. (MZ_06.03.2013)</i>

Respondent 6	<p><i>Awel ja, eigenlijk, ja op zich als ze mij zo willen noemen, (.) ik lig daar ni van wakker, ik bedoel(.) ik voel mij Belg, ik ga naart school, ik ben hier geboren en getogen, ik ga later ook inshallah gaan werken, ik betaal kik ook, ik ga ook de belastingen betalen, wa heb ik minder dan hun? Ik doe just hetzelfde gelijk mijne buurman Jef, snapt ge, dus (.) waarom da verschil? (FB_06.03.2013)</i></p>
--------------	---

5.7 ‘Allochthons’ as outsiders

The six ‘allochthon’ youngsters were also asked to comment on the ethnocentrism frame of Shadid (2009). The ethnocentrism frame states that media users are made familiar with a *we* versus *them* opposition and an *our* versus *their* culture, in which case the first ones are appreciated more (Shadid, 2009). To this end the youngsters were asked if they had experienced a situation in which there was a clear division of ‘allochthons’ and ‘autochthons’ and also if they thought ‘allochthons’ were accepted in society, or if they were seen as outsiders (table 5.13).

On the subject if ‘allochthons’ are regarded as outsiders, Respondent 1 says it depends on the way people look and also on the attitude of people. In her opinion, having a lot of Belgian friends means that person will become part of the group, however, if someone has friends with only his or her nationality that person will be seen as an outsider. Respondent 3 says that whenever people do an effort to learn the language, people will be accepted and treated just like everybody else.

Respondent 4 says he and other ‘allochthons’ in Lokeren feel like outsiders, and he says they are also seen as outsiders. He says that each community in Lokeren (Moroccan, Turkish, Flemish) live their own lives on their own, there is no real initiative to bring the communities together because they (the ‘allochthons’) are not involved in policy making and over the years they have been rejected many times.

Respondent 5 says that most ‘allochthons’ are seen as if they do not belong. That is her impression when she walks on the street. She does state that at school there is more respect. Respondent 6 says that it depends on the attitude of each individual. She says that there are people that see you as one of them and there are people that no matter how hard you try, they will always see you as ‘a brown’ one. Respondent 6 feels that she always has to do more effort and has to prove more than the ‘other Belgians’, just because she has Moroccan origins. On the subject of being seen as ‘allochthon’ by others, Respondent 6 gave a situation in which she experienced this. She felt she was seen as an ‘allochthon’ when one day a group of ‘allochthon’ youngsters were singing together at school, and on that occasion a teacher reacted really angry and made a clear distinction between ‘allochthons’ and ‘autochthons’.

Two respondents believe it depends on the environment and attitude of people whether someone is seen as an ‘allochthon’ or not. Respondent 3 says learning the language will make people accept you. Respondent 4 feels like an outsider and he also states ‘allochthons’ are regarded as outsiders in Lokeren. Respondents 5 and 6 have also experienced situations in which ‘allochthons’ are seen as outsiders. The different statements of the respondents reveal that their own experiences or the lack of having experienced certain situations are essential to influence their opinions.

Table 5.13: ‘allochthons’ as outsiders

Respondent	Are ‘allochthons’ seen as outsiders?
Respondent 1	<i>Da hangt ook weer af van (.) het uiterlijk en ook gewoon van de eigen ingesteldheid. (.) Als ge veel Belgische vrienden hebt, (.) dan word ge opgenomen in de groep, maar als ge zelf een vriendengroep hebt met alleen ja, u nationaliteit (.) dan gaat ge wel als een buitenstaander (.) beschouwd worden. (SR_28.03.2013)</i>
Respondent 2	-
Respondent 3	<i>Als ze zelf de moeite doen om eh gewoon de taal te beheersen dan niet denk ik, (.) dan worden die gewoon geaccepteerd, en erkend als gewoon, gelijk iedereen. (FB_31.03.2013)</i>

Respondent 4	<p><i>Wij voelen ons buitenstaanders, en we worden ook gezien als buitenstaanders, alhoewel wij eigenlijk totaal op geen enkele manier eh in de samenleving in Lokeren of in het opbouwen van Lokeren worden eh bijgetrokken ofzo eh. Dus eh, we worden bij niets uitgenodigd, ook niet (.) van onze kant is het ook eigenlijk, is het initiatief ook heel klein, maar dat komt natuurlijk naargelang de jaren da we elke keer verstoten, verstoten, verstoten zijn geweest, dat we natuurlijk ons teruggetrokken hebben en ook niet echt meedoen, iedereen leeft zijn leventje. (.) De Marokkaanse gemeenschap leeft zijn leventje onder elkaar, de Turkse gemeenschap leeft zijn leventje onder elkaar, en de Vlaamse, de Lokerse, de Vlaamse gemeenschap leeft zijn leventje onder elkaar, dus er is eigenlijk totaal niks van verband, niets dat ons bindt onder elkaar. (BA_03.04.2013)</i></p>
Respondent 5	<p><i>De meeste allochtonen (.) worden echt zo van (.): jullie horen niet bij ons (.), merk ik wel veel als ik op straat kom ofzo eh, maar in een school, dan zijn ze wel wat milder, de leerkrachten enzo respecteren dat wel en meer leerlingen (.), maar je hebt er op straat dat ik zoiets merk. (MZ_06.03.2013)</i></p>
Respondent 6	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Da verschilt denk ik natuurlijk van mens tot mens, dus bij de ene groep zeggen ze van ja, ze zijn gelijk ons, we zijn even veel waard, maar gebt dan een andere groep (.) bij wie da, hoe ge 't keert of draait, uiteindelijk blijft en zijt ge toch ne bruine, dus hoe da get ook (.) gij moogt dan nog zo u best doen (.) allee ik heb ook altijd 't gevoel om da kik ouders heb die in Marokko zijn geboren, van Marokkaanse, om da ik zelf van Marokkaanse afkomst ben, da ik altijd meer mijn best moet doen (.) da ben kik gewoon moe, (.) waarom moet ik altijd meer mijn best doen, ik moet mij altijd meer inzetten, altijd meer bewijzen. (.) Waarom? (.) Allee ik bedoel, (.) ik ben toch even veel waard als al die andere echte Belgen in mijn klas, waarom moet ik mij meer bewijzen en als ik dan een keer een steek laat vallen, dan ja, dan steken ze het</i>

	<p><i>direct op u afkomst ze, da komt omdat da een allochtoon is en dit en dat, ik ben da gewoon beu.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Onlangs is da nog gebeurd hier op school [...]toevallig ja, waren we met een groepje (.) allochtonen, dus Marokkanen en Turken die samen een liedje begonnen te zingen [...]en we zijn ja (lacht) we zijn wa lawaaieriger dan de gewone Belgen, allee da denk ik toch wel (lacht) en uiteindelijk (.) bleek,[...] dat er een leerkracht heel boos d'rom was en 'jullie allochtonen, allemaal samen in een hoekske' maar ik bedoel 'en jullie betrekken de Belgen d'r niet bij, jullie vuile racisten' hoe kunt ge nou racisten, allee ik ga mij natuurlijk ni racistisch gedragen, ik ben zelf ook een Belg, allee tis niet da we samen, da ze d'r stijf bij staan, da wij ons ni mogen amuseren. Allee, we doen niks verkeerd(.) da was, toen had ik wel zoiets van huh, just een leerkracht die altijd sprak over hoe gelijk dat de mens wel ni is, (.) zo ziet ge maar hoe hypocriet eigenlijk mensen zijn, allee, ik vind da echt hypocriet. (FB_06.03.2013)</i>
--	---

5.8 Newspaper HLN and social media

Since the results of the survey showed that the newspaper HLN is the most popular among 'allochthon' youngsters, four of the six respondents were asked about it. Respondent 1 and 3 mentioned they also read it, however, only occasionally. Respondent 2 does not read HLN, only *De Standaard*. HLN is, however, the preferred newspaper for Respondent 4.

Respondent 4 says he constantly follows the news on HLN, on his smartphone and on the computer. He likes HLN because in his opinion it is very flexible. He states that you can find anything on the website going from the most stupid mistakes to the most important issues and for him that is important. He does say that the truth is not always how it should be, but he says that that goes for all types of media. In his opinion, the website has also a lot of success with

youngsters because you can find anything on the website and the website is very attractive because it is very clear and has a lot of colours.

Respondent 4: “Ik ben ook iemand die HLN eigenlijk constant eh, via gsm volgt, eh, zelfs, ik denk, als ge gaat kijken, binnen de twee uur dak zeker toch wel op HLN klik via mijn gsm, en ook als ik thuis ben, durf ik wel snel op de laptop eh, is HLN sowieso tot de standaardprocedure, maar ja, waarom is HLN ook zo leuk? Omda ge, ’t is eigenlijk zeer eh flexibel in alles, HLN kunt ge daar letterlijk alles, van de grootste stommiteit tot eigenlijk het belangrijkste punt en da vind ik wel belangrijk, en waarheid natuurlijk ja, die is natuurlijk niet altijd op en top, maar da is bij alle soorten media een beetje zo. Maar ik denk dat toch wel HLN wel de juiste medium is, da iedereen een beetje volgt, ook waarom da ze ook zo veel succes hebben bij de jongeren, ook omdat eigenlijk, hoe ik het zeg, de grootste stommiteit tot het belangrijkste wordt erbij gehaald en de site zelf is ook zeer interessant om te kijken, veel kleuren, veel eh heel duidelijk allemaal.”(BA_03.04.2013)

The results of the survey also showed that social media, and more specifically Facebook, is extremely popular. 74.89% of the respondents have said that they use social media almost every day. The most popular social media are Facebook (91.11% of the respondents) and Youtube (64.89% of the respondents). A few respondents were asked about how they follow the news on social media (table 5.14). Respondent 1 says she reads something when it appears in the newsfeed. Respondent 2 follows newspapers on Facebook and Twitter. Respondent 3 says news sites also share information on Facebook. This shows that social media are an easy tool to stay informed about certain topics without having to visit news websites.

Table 5.14: social media for news

Respondent	Social media for news
Respondent 1	<i>Als het op de startpagina verschijnt, zo van iemand heeft dit of dat artikel gelezen, en als het mij interesseert, klik ik wel eens door.</i> (SR_28.03.2013)
Respondent 2	<i>Ja, ik volg Deredactie, Sporza, ehm, De Standaard, en sommige kranten van in ’t buitenland, dus en op Twitter eigenlijk ook.</i> (LV_28.03.2013)
Respondent 3	<i>Iedereen heeft Facebook en eh TV en vooral ’t internet, nu kunde ook op ’t internet allerlei eh, allee, de nieuwssites lezen en op Facebook komt da dan ook zo, en ja, iedereen leest da dan ook</i>

	<i>veel meer, en iedereen wordt zich daar ook zo meer bewust van dat dat daar op staat. (FB_31.03.2013)</i>
--	---

5.9 Alternatives

In the survey a number of alternatives were given as examples that could replace the word ‘allochthon’. These examples were also mentioned in the interviews, with a few additional examples and the youngsters were asked to comment on the different alternatives (table 5.15).

The word minority group (*minderheidsgroep*) and the word mustee (*kleurling*) were thought to be bad alternatives by the six ‘allochthon’ youngsters, which indicates terms associated with appearance and ‘numbers’ are not appreciated.

The word that was thought to be the best alternative was chosen by four respondents (Respondent 1, 4, 5 and 6): Moroccan/Turkish Belgian. Respondent 2 and 3 do not see it as a proper alternative, because for them it is unnecessary to mention a different nationality when you have a Belgian passport. The terms New Belgian (*Nieuwe Belg*), people with foreign origins (*mensen met vreemde/andere afkomst*) and immigrant were not liked by four youngsters, which makes minority group (*minderheidsgroep*), people with foreign origins (*mensen met vreemde/andere afkomst*), new Belgian (*nieuwe Belg*) and immigrant the least favourite alternatives for the word ‘allochthon’. With 5.78% minority group (*minderheidsgroep*) was the term that was chosen the least in the survey. In the survey 10.67% (the second least favourite) of the respondents chose the word immigrant. With the interviews of the youngsters, there was nobody that thought it was a good alternative, however, two respondents did believe it was a neutral word.

In the case of the six interviews the term Moroccan/Turkish Belgian seemed to be the most popular. These results show that the ‘allochthon’ youngsters do prefer the term that is also mentioned by Wouter Verschelden in his article (see Appendix 1). The choice of this term also

shows that the ‘allochthon’ youngsters do like the combination of the foreign origins they have together with the Belgian identity.

Some youngsters also made suggestions on how to change the negative connotation of the word ‘allochthon’ (table 5.16). Respondent 1 believes people have to work together to give the word ‘allochthon’ a positive connotation. She makes the comparison with the term immigrant that was initially also a neutral term and now it has a negative connotation too. She does not think replacing a word is the solution. In her opinion, the word ‘allochthon’ should become more common in order to make people use it correctly for all nationalities, because she believes that the word has become an insult now that it has been deleted by *De Morgen*. Respondent 2 says that people should try not to be offended by the word, and to show that the word is not negative. Respondent 4 prefers the term Moroccan Belgian, or Turkish Belgian. In his opinion you have to mention a person his origins sometimes, especially when you are talking about culture. In his opinion, when a person has done something related to his or her culture you cannot simply say that a Belgian has done something in a specific culture. Respondent 4 simply wants people to stop using the word ‘allochthon’ only in negative contexts and Moroccan or Turkish Belgian in positive contexts. Respondent 6 believes that the best alternative would be if everybody would be seen as one, however, she does not think that will become reality.

As solutions there are three elements mentioned: not deleting the word ‘allochthon’, however, changing the current connotation the word has. The second solution is to try to show that the word ‘allochthon’ is not negative. One respondent believes in the alternative Moroccan/Turkish Belgian, but in his opinion people should stop using the word ‘allochthon’ only in a negative way, and finally another respondent suggests that everybody should be seen as one, without distinction between ‘allochthons’ and ‘autochthons’. By providing other options they believe are better, it shows that the ‘allochthon’ youngsters are concerned with the evolution in society. Changing the connotation of the word as suggested by a respondent, or stop being offended or being seen as equals are all very ambitious and also idyllic, however, it is a hard task to make that happen. This is made clear by Ico Maly too (section 2.5). Maly believes that the decision to delete the word ‘allochthon’ is only a revolutionary change if deleting the word fits in a broader story that focuses on another discourse on the one hand and other practices that fight inequality and discrimination on the other hand.

Table 5.15: alternatives for the word ‘allochthon’

Alternative	Good	Bad	Neutral
Minority group (<i>minderheidsgroep</i>)		Respondent 1, 2, 3, 4, 5, 6	
People with other origins (<i>mensen met een andere afkomst</i>)	Respondent 2, 3, 6	Respondent 1, 4, 5	
People with foreign origins (<i>mensen met een vreemde afkomst</i>)	Respondent 2	Respondent 3, 4, 5, 6	Respondent 1
Immigrant		Respondent 1, 5 (ok, but not as substitute for ‘allochthon’), Respondent 6, 4(believes it is a difficult term, rather not use it)	Respondent 2 (does not fit the definition of the word ‘allochthon’) – Respondent 3 (better than ‘allochthon’ but, still good) –
Foreigner (<i>buitenlander</i>)	Respondent 1, 5	Respondent 2, 4- 6	Respondent 3 (doubt)
Non-Belgian (<i>Niet- Belg</i>)	Respondent 1, 3	Respondent 2, 4, 5, 6	
People who speak a foreign language (<i>anderstalige</i>)	Respondent 5	Respondent 1, 2, 3, 4	Respondent 6
Mustee (<i>kleurling</i>)		Respondent 1, 2, 3, 5, 6	
Moroccan/Turkish Belgian (<i>Marokkaanse/ Turkse Belg</i>)	Respondent 1, 4(FAVOURITE) – Respondent 5, 6	Respondent 2 (not necessary with Belgian passport),	

		Respondent 3 (not necessary)	
New Belgian	Respondent 2, 4	Respondent 1, 3, 5, 6	

Table 5.16: suggestions to change negative connotation of the word ‘allochthon’

Respondent	suggestions to change negative connotation of the word ‘allochthon’
Respondent 1	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Het moet ook weer gewoon aangeleerd worden vind ik, wij moeten d’r aan werken om dat woord een goeie connotatie te geven, in plaats van gewoon telkens nieuwe woorden. Vroeger (.) had immigrant ook niet noodzakelijk een negatieve betekenis en nu wel, (.) dus ja zo kunt ge telkens, binnen 10 jaar gaan we dan weer een nieuw woord moeten vinden.</i> • <i>Maar ik denk net dat het woord allochtoon meer ingeburgerd zou moeten worden, zodat er inderdaad sneller wordt gezegd, ah, dat is een allochtoon, ook al is het een Spanjaard of een Duitser, en nu (.)door dat te schrappen (.)wordt dat net nog een(.)nu wordt dat pas een belediging. (SR_28.03.2013)</i>
Respondent 2	<p><i>(Waarom zien sommigen het woord allochtoon als belediging?)</i></p> <p><i>Misschien moeten ze gewoon eh zichzelf niet meer beginnen storen d’raan, das misschien al een begin, om ook naar de buitenwereld uit te drukken dat da woord eigenlijk niet echt slecht is. (LV_28.03.2013)</i></p>
Respondent 3	-
Respondent 4	<p><i>Het woord allochtoon, dan heb ik liever dat ze dan die termen gebruiken, Marokkaanse Belgen of Turkse Belgen of eh eigenlijk eh van die soort uitspraken, want ik vind natuurlijk sowieso, als ge, stel je voor als ge iets, praat over cultuur, gaat ge sowieso, ge kunt niet zeggen van diene Belg heeft dit gedaan in de Turkse cultuur, dus da past niet, dus ge gaat sowieso wel die (.) afkomst eh wel d’rbij kunnen zeggen, maar ik heb daar geen problemen mee als ze dan zeggen van</i></p>

	<i>Marokkaanse Belg of Turkse Belg, maar wat ik vooral vind, is dat het gedaan moet zijn om het woordje allochtoon elke keer gewoon in het slechte te gebruiken en als het positief is dan gebruiken ze de termen Marokkaanse en Turkse Belg. (BA_03.04.2013)</i>
Respondent 5	-
Respondent 6	<i>Maar ik denk, het zou beste zijn natuurlijk, moesten we gewoon als een gezien worden, maar eh volgens mij is da gewoon(.) te mooi om waar te zijn, ik denk niet dat dat ooit, werkelijkheid ga worden. (FB_06.03.2013)</i>

5.10 Conclusion ethnographic study

In order to find out what ‘allochthon’ youngsters think about the word ‘allochthon’ and the social debate *De Morgen* has started by deciding to delete the word, six in-depth interviews were conducted with ‘allochthon’ youngsters who also completed the survey. The interviews were analysed following nine different themes with their subthemes. First of all the definition of the word ‘allochthon’ was discussed, together with the populations people think about when hearing the word. The aspect of appearance and conduct were also discussed and also the confusion surrounding the word was mentioned. The second theme discussed was the connotation of the word ‘allochthon’ and the role of the media as a cause for its negative connotation. The third theme had to do with the decision of *De Morgen* to stop using the word ‘allochthon’. The fourth theme was the interest in the debate started by *De Morgen*. Additionally, also the difference between feeling and being ‘allochthon’ was discussed as a separate theme. The sixth theme questioned if ‘allochthon’ youngsters regarded the word ‘allochthon’ as an insult. ‘Allochthons’ as outsiders was the seventh theme discussed. The eighth theme questioned the youngsters about the newspaper *HLN* and social media. The final theme discussed the alternatives for the word ‘allochthon’.

After analyzing the different interviews it can be concluded that each of the six respondents has his or her own way of interpreting or defining the word ‘allochthon’. Factors such as skin colour, appearance, foreign name and nationality are part of that interpretation. These

statements support Wouter Verschelden (section 1.2) his opinion about the vague definition of the word in daily usage. We can further state that people with Moroccan and Turkish origins are the people who are associated with the word 'allochthon' most, according to the six youngsters interviewed, which could be explained by the large presence of Moroccans and Turks in Belgium. Dutchmen, Germans, Spaniards and Italians are not really seen as 'allochthons' by most respondents. The reasons for this are the fact that they are European (proximity), present in a small percentage, Christian or because they look like Belgians, these are few examples that were mentioned. The statements of the respondents can be supported by different authors. Blommaert & Verschueren (1998: 52) mentioned that just like the term migrant, the word 'allochthon' is restricted to people with Turkish or Moroccan origins. Verhaeghe (2010: 4) also states that American and Chinese people are rarely labelled as 'allochthons' in popular language. This thus coincides with the statements of the 'allochthon' youngsters. The six 'allochthon' youngsters agree that many people associate the word 'allochthon' with appearance and behaviour. The statements of the 'allochthon' youngsters do show that their opinions are based on observations that other authors have investigated too. Sterk (2000: 108, cited by Devroe 2007) states that the term 'allochthon' in everyday use refers to those people who are recognized as non-western Europeans because of how they look. Religion, and more specifically being Muslim, is an interesting factor that was mentioned by the respondents as a reason for many people to associate someone with the word 'allochthon'. Religion has thus become a crucial factor to denominate people as 'allochthons'. This evolution has also been mentioned in the interview with Blommaert & Verschueren in the newspaper article mentioned earlier.

The statements that claim that the word 'allochthon' is not consistently used for all people with foreign origins show that the word 'allochthon' causes a lot of confusion, not only for the six youngsters interviewed, but for society as a whole. Furthermore, these different standards to denominate people are different from 'official' definitions and show how words develop their own connotations in daily usage. Three respondents do not appreciate the different standards in all contexts. We should also keep into account that the word 'allochthon' could be used carelessly when people are not aware who they should call 'allochthon'.

Three respondents do not think the word 'allochthon' is a negative word. The three other respondents say the word is mostly negative, however, it is the context that makes it neutral or negative. With respect to the reason for the negative connotation of the word 'allochthon' the

youngsters interviewed believe the media, society or politics are at fault. According to them, the media only use the word ‘allochthon’ in negative contexts or emphasize the fact that ‘allochthons’ did something when the topic is negative. These statements can be supported by the stigmatizing frame of Shadid (2009) that says that ‘allochthons’ are presented as problem groups. Also the cultural generalizing frame (Shadid 2009) that presents ‘allochthons’ as one homogeneous group can support this idea. In the interviews, it was also mentioned that the media do not use the word when the topic is positive and that in those cases terms such as Belgian with Moroccan or Turkish origins are used.

With reference to the decision of *De Morgen*, two respondents think *De Morgen* made a wrong decision by deleting the word and two respondents think it was the right decision. Three respondents do not believe that the decision will change much. These differences show that the respondents are quite sceptical towards the decision of *De Morgen*. Even though they believe thinking patterns in society should change, they are not certain that deleting a word is the right way to do this. However, five of the respondents believe in the good intentions of *De Morgen*, which shows their support towards the goals of the newspaper, namely to stop stigmatizing groups of people. One respondent remains sceptical towards the good intentions of all media institutions.

The ‘allochthon’ youngsters are interested in the debate, especially because it clarifies who is or is not an ‘allochthon’. However, the respondent who does not support this debate feels that the decision to delete the word ‘allochthon’ makes the word even more negative. This reveals that the six ‘allochthon’ youngsters are concerned with the developments in society and in this particular case, the way people are denominated.

Two of the six youngsters interviewed feel ‘allochthon’. The reasons for feeling that way are caused by the lack of acceptance, racist statements, different looks and the different behaviour of ‘allochthons’. A very complex notion that I tried to find an answer for, was the difference between being and feeling ‘allochthon’. The reasons that were given to explain the difference, is the environment people live in, the way people look and finally, also how people behave. We can thus conclude that each individual will feel differently about this difference and most

importantly this shows that fitting a definition does not mean feeling a certain way. As long as it is not meant as an insult the six youngsters interviewed do not mind being called an 'allochthon', which shows that in essence, they are not against the word 'allochthon' and it also reveals the importance of contexts in which words are used.

According to the 'allochthon' youngsters whether an 'allochthon' is seen as an outsider depends on the environment and attitudes of people. For example, being regarded as an outsider in a city causes someone to feel 'allochthon'. It was also mentioned in the interviews that learning the language will cause acceptance.

The results of the survey showed that social media, and more specifically Facebook, is extremely popular. A few respondents were asked about social media and the way it helps them to follow current events. The 'allochthon' youngsters follow news on Facebook when it appears in the newsfeed, because they follow newspapers who share information on Facebook and Twitter. This shows that social media are an easy tool to stay informed about current events without having to visit news websites.

With respect to possible alternatives for the word 'allochthon', the terms minority group (*minderheidsgroep*) and mustee (*kleurling*) were thought to be bad alternatives by the six youngsters. The word that was thought to be the best alternative was chosen by four respondents: Moroccan/Turkish Belgian. This term has been mentioned by Wouter Verschelden in his article too (Appendix 1). The popularity of this term also shows that the 'allochthon' youngsters like the combination of the foreign origins they have together with their Belgian identity.

The respondents also gave alternative solutions for the negative connotation of the word 'allochthon'. One solution that was given, was not deleting the word 'allochthon', however, changing the current connotation the word has. The second solution is to try to show everybody that the word 'allochthon' is not negative. One respondent believes in the alternative Moroccan/Turkish Belgian, but believes people should stop using the word 'allochthon' only

in a negative way, and finally, a respondent suggests that everybody should be seen as one, without distinction between ‘allochthons’ and ‘autochthons’. Changing the connotation of a word, stop feeling a certain way or being seen as equals are all ambitious and difficult to realise. Ico Maly (2013) explained this (see 2.5). Maly believes that deleting the word ‘allochthon’ is only a revolutionary change if deleting the word fits in a broader story that focuses on another discourse and other practices that fight inequality and discrimination.

We can conclude that the six ‘allochthon’ youngsters each have their own way of interpreting the word ‘allochthon’. The opinions of the respondents vary, however, the importance of appearance and environment and the influence of the media are seen as important factors in the denomination of ‘allochthons’.

6. Ethnographic analysis: analysis interview Bart Eeckhout

In this section, the interview with Bart Eeckhout will be discussed following the themes that were discussed during the interviews of the ‘allochthon’ youngsters. When the interview is analysed, the statements of Bart Eeckhout are provided as examples, immediately below. The transcript of the full interview can be found in Appendix 4.

On 19 September 2012 *De Morgen* published an article in which the former editor in chief of the newspaper announced they would no longer use the word ‘allochthon’, because according to them it is a stigmatizing word. Because of this decision an interview was conducted with Bart Eeckhout (abbreviated to BE in what follows), who was part of this decision making process. Bart Eeckhout has worked at *De Morgen* since 1998, for a long time he worked as an editor at the department for politics and the general editorial office. Now he is the chief of culture and media attachment.

6.1 Decision of *De Morgen*

Before the decision was taken there was an internal debate. BE mentions that he once wrote an article in which he suggested to stop using the word. The reason for that article was a report of former Minister of Education Frank Vandenbroecke, who dealt with the question of how to conduct an efficient policy for target groups without stigmatizing, which is the core of the debate according to Bart Eeckhout:

BE: Daar is intern ehm enig debat aan voorafgegaan eh, de vraag, (.) Ik heb zelf eh; al heel lang geleden in, eh, toen het debat nog niet leefde, een opiniestuk geschreven waarin ik het voorstel deed om het woord allochtoon af te schaffen en ik herinner mij dat dat toen naar aanleiding was van een eh een rapport van eh, de minister van onderwijs, Frank Vandenbroecke, eh die eh de kwestie eh aanpakte, van **hoe kun je een efficiënte doelgroepenbeleid voeren zonder dat je tegelijkertijd ook gaat stigmatiseren, en dat is eigenlijk de kern van het debat.** (BE_27.02.2013)

The idea to stop using the word ‘allochthon’ had been present at *De Morgen* for a while, but it was Wouter Verschelden, the former editor in chief, who mentioned the idea as a possible step for action. After the riots in Borgerhout (Antwerp) where terms such as young radical Muslims and ‘allochthons’ were used, and the fact that the ‘allochthon’ community was asked to take its distance, the decision was made to put the idea into action. The editors thought it was intellectually unfair to call the entire ‘allochthon’ community to account for a subgroup’s mistake.

BE: Het suddert al langer rond, eh, het is dan eigenlijk door de **vorige hoofdredacteur Wouter Verschelden, ehm echt op redactievergaderingen als een soort, ja, denkpiste naar voor gebracht en toen hebben we beslist, naar in de marge van eh de rellen die toen in Borgerhout hebben plaatsgegrepen, en waarin eh de begrippen, eh jonge radicale moslims en allochtonen en de roep dat de allochtone gemeenschap, wat dat dan ook moge zijn, moest afstand nemen van, hebben wij gezegd, ja, maar dit is eigenlijk intellectueel oneerlijk, eh Je kan niet verwachten dat eh, als er ergens iets fout gaat bij een bepaalde subgroep van mensen dat de hele groep, een hele groep, een hele gemeenschap die heel, waarvan eigenlijk niemand goed beseft begrijpt wat het eigenlijk is die ter verantwoording wordt geroepen, Dan hebben wij eigenlijk beslist om eh, wat een denkpiste was, meteen eh uit te voeren.** (BE_27.02.2013)

The statement that the ‘allochthon’ community is forced to take its distance when an ‘allochthon’ has done something was mentioned by Ico Maly too (section 2.5). Maly (2013)

states that whenever ‘allochthon’ youngsters are involved in riots, many journalists look for the distancing of ‘moderate allochthons’.

BE talked about the way the ‘allochthon’ community is called to account for something a subgroup did. This could be supported by Blommaert & Verschueren (1998: 49), who state that the ‘allochthon’ community is rarely seen as a heterogeneous group:

They are virtually defined as ‘tribes’, groups of people with their own separate history without any ‘natural’ links with our territory – in spite of the fact that in many cases their history has been a Belgian history for decades. And though there is explicit recognition of the fact that the target group is not homogeneous but quite diverse in terms of religion, culture, social position, nationality, geographical origin and ethnicity, the content of this diversity is rarely explored explicitly, analysed, or used sensibly in the formulation of points of view or in news reports. (Blommaert & Verschueren, 1998:49)

The decision was taken very rapidly within a limited team of the editorial summit, which is extraordinary for *De Morgen*. However, the decision had to be taken quickly, responding to current events. When it was decided that the word would be deleted, they also decided not to do it quietly, but by means of a radical statement (see front page article Appendix 1).

BE: Dat is eigenlijk, eh, en dat is een beetje **uitzonderlijk voor De Morgen, maar dat was dan omdat het zo snel moest verlopen, dat eigenlijk in echt beperkte kring van echte redactietop beslist**, dus eh, de eh de mensen op de vloer wisten wel dat dit debat leefde, en hebben daar meningen eh meningen over kunnen geven eh, maar de eigenlijke **knoop is dus echt van de ja, de ene dag op de andere doorgehakt** en dan hebben we ook gezegd meteen van, ja, **als we dit doen, dan doen we dit niet stilletjes, dan gaan we ook gewoon voor een soort radicaal statement.** (BE_27.02.2013)

The decision to stop using the word ‘allochthon’ was taken within a few days. BE says that during the weekend of 15 and 16 September 2012, there were riots in Antwerp, on Monday the debate was further discussed in the media, on Tuesday they made the actual decision and on Wednesday 19 September 2012 the article was published in the newspaper. There were also no real disagreements about the decision and the core of the debate. The only doubts that were put forward were about the timing of the decision.

BE: Over de **grond van de zaak, was er eigenlijk eh geen meningsverschil**, ehm d'r is wel eh gedebatteerd over de **snelheid van de uitvoering**. (BE_27.02.2013)

BE: Volgens mij, hebben die eh eh, was da in het **weekend** dat er of (.) ja ik denk(.) eh was er in het weekend iets gaande in **Antwerpen**, ehm, eh, is op **maandag** eh dat debat verder in de media gevoerd, en we hebben op **dinsdagochtend beslist** eh van eh dit is onze bijdrage dit is onze manier om het debat echt om het debat tot naar een ander niveau te tillen, en op **dinsdagavond, woensdagochtend stond het in de krant**. (BE_27.02.2013)

Before the decision was taken, there had been a limited form of research. This was done to be certain that the newspaper was not doing something stupid. It was discovered that the debate surrounding the word 'allochthon' was already present for a long time in The Netherlands. After it was discovered that the idea of *De Morgen* was shared by others, they took the step to delete the word. This shows the decision was not taken without any foundation.

BE: We hebben ons daar een eh, een heel eh we hebben ons daar een heel klein beetje in **ingelezen** om te kijken of we ni eh, hoe groot het gevaar was dat dat een soort boomerang-effect, dat het in ons eigen gezicht zou terugkeren, dat we met de beste bedoelingen misschien, een eh stommitieit zouden uithalen, en toen zijn we erop uitgekomen dat met name **in Nederland, hetzelfde debat al veel langer leefde**, dat een aantal eh **overheden beslist hadden om eh minstens stappen in die richting te zetten, en** eh, hebben we daar ook de argumenten afgewogen eh zowel van experts maar ook van betrokkenen zelf (.) en hebben we gewoon geoordeeld dat eh eh dat wat **wij deden niet iets was dat in ons eigen geest eh gerijpt was, maar dat dit kon steunen op een eh bredere opinie**. (BE_27.02.2013)

6.2 Consequences of the decision

BE states that the decision to stop using the word 'allochthon' is not censorship. It is a guideline that is only meant for the editors at *De Morgen*. When the word 'allochthon' is used in interviews or opinion articles, the word will not be replaced. The guideline that is applied by the editors is that they will not use the word and that they will not replace it by an expletive, however, they will use the term that is suitable.

BE: 't is **geen censuur**, in die zin dat het alleen **voor onszelf** geldt, eh, dus als mensen **in interviews** het woord toch gebruiken ehm dan gaan we dat **niet schrappen** eh als opiniestukken binnenkomen eh waarin het woord gebruikt wordt, gaan we die nie aanpassen ehm dus je(.) zal zien dat de voorbije maanden het woord nog wel 'ns in de

krant is gekomen, maar dan meestal eh liefst meestal door derden [...] de **richtlijn die we onszelf hebben opgelegd van eh we gebruiken dat woord niet, maar we gaan het niet vervangen door een ander stoplapwoord**, we gaan het gewoon vervangen door de **term die van, die van toepassing** is eh, soms is de term Vlaming of Belg ook gewoon van toepassing. (BE_27.02.2013)

BE believes that a good result of the decision is the fact that it forces everybody to think more correctly about the use of the word ‘allochthon’ and they have to do more effort to find the right word. In his opinion the word ‘allochthon’ was used as an expletive, because it was always okay to use the word for anybody, Moroccan or Chinese. BE says that journalists who write about multicultural issues have to do more effort to search for the right word, as compared to a sports journalist. Also government reports that use the word ‘allochthon’ cause more difficulties. In those situations the journalists have to interpret information in a different way.

BE: Het interessante aan de afspraak is eh , dat het onszelf eh **dwingt om om veel correcter na te denken over eh de informatie of de problematiek waarin het woord al dan niet gebruikt zou worden**, omdat het echt een eh soort eh, een eh **stopwoord** was, **dat vermijdt dat je eh, correcte informatie moest opzoeken** als je het woord allochtoon gebruikte, **dat was altijd goed**, als het over eh de Chinese gemeenschap in eh Antwerpen ging was het eh zagezegd goed, als het ging over eh, de Marokkanen in, in Sint-Niklaas of in Lokeren ging dan was het goed, eh je kon dat woord echt overal gebruiken, eh, wat nu blijkt is dat je eh dat **journalisten eh veel meer moeite moeten doen, eh, of zich veel meer moeite getroosten om het correcte woord dat van toepassing is te gebruiken.**(BE_27.02.2013)

BE: Eh, wel, er zijn natuurlijk, we hebben hier een aantal **journalisten die eh specifiek bezig zijn met eh multiculturele dossiers**, en voor hen is het natuurlijk veel **moeilijker dan voor een sportverslaggever** om, eh om het woord te vermijden, er is denk ik een specifieke context waarin we het (.) ook voor ons journalisten echt moeilijk is, en dat is als je spreekt over eh **overheidsdossiers waarin zelf het woord allochtoon gebruikt wordt**, ehm, dan moet je eigenlijk, informatie zoals je aangekregen eh zoals aangeleverd wordt, **herinterpreteren** en eh, dat kan al eens eh, dat kan moeilijk zijn. (BE_27.02.2013)

BE was also asked if the word ‘autochthon’ was no longer used too. He stated that it is logic that the term will no longer be used, however, the newspaper did not mention that word, because the term is hardly ever used in a Belgian context.

BE: Het hangt er natuurlijk mee samen, en ik eh eh ik vind dan **logisch van wel**, ehm en uit de praktijk blijkt dat ook. Ehm, waarom hebben we daar dan **niet over gecommuniceerd, omdat dat woord sowieso bijna nooit gebruikt wordt, zeker niet in Belgische context**. Ehm, het kan al eens gebeuren als je het hebt over Australiërs of eh , over Amerikanen, ehm, maar ik zie ons heel weinig stukken in de krant schrijven over autochtone Vlamingen. (BE_27.02.2013)

The most positive consequence of the decision of *De Morgen*, according to BE is the fact that a small newspaper has managed to start a debate about how we want to live together. Personally, he is very proud of that achievement. BE mentions that the newspaper has received a lot of reactions: negative reactions that were anticipated, but also very emotional and positive reactions that have surprised him in a positive way. The positive reactions have to do with ‘allochthon’ people who feel they have been liberated. Another positive consequence BE mentions are the different city governments that announced they would no longer use the word too. This shows how proud *De Morgen* feels about its decision.

BE: **Het meest positieve gevolg** vond ik dat eh(.) wij als **kleine krant** erin geslaagd zijn om een **fundamenteel debat eh in gang op gang te trekken over eh (.) hoe wij (.) willen samenleven**. Willen we dat in gescheiden groepen doen of willen we of durven we beseffen dat we toch allemaal in hetzelfde land wonen (.) en dat we dan toch maar misschien beter (.) overeen kunnen komen. Ehm das iets waar ik durf zeggen dat ik daar heel, ik ben daar zelf, **eigenlijk persoonlijk trots op**, ik weet niet hoe dat bij de rest van de krant, ik heb daar geen enquête over gehouden, maar zelf ben ik daar **heel erg trots op**, eh en als je een **debat daarover uitlokt, dan weet je dat het met woord en wederwoord zal zijn**, dat je harde standpunten zal krijgen, voor en tegen ehm maar ik vind dat winst, ik ben niet bang van harde debatten als het gaat over de grond van de zaak. Eh (.) wat mij eh (.) **verbaasd heeft in positieve zin, in de mate dat het mij zelfs ontroert, is, ik heb gesproken over de enorme harde, negatieve reacties, die hadden we ingecalculeerd, je schrikt daar nog een beetje van, maar goed, we wisten dat dat ging gebeuren. Ehm, maar aan de andere kant staan (.) bijzonder veel(.) positieve ehm, allee positieve is het juiste (.) een te flauw woord, (.) emotionele reacties van mensen die ehm jonge mensen ehm die zich plots bevrijd voelen[...]** maar ik ben echt heel erg blij eh, omdat ik het gevoel heb eh dat we (.) zonder dat het de bedoeling was, dat we toch voor een stuk stem hebben gegeven aan een hele grote groep mensen waarover heel veel wordt gesproken, maar die zelf eigenlijk, zichzelf voortdurend buitengesloten voelen, terecht of ten onrechte, dat die eh, in de mate dat we eh eh een hand uitgestoken hebben eh met dat statement[...] maar die hebben da echt met, die hebben die hand aanvaard. En ehm (.) dus, dat vind ik positief, eh wat we niet verwacht hadden, is en wat eigenlijk plots is (.) opgedoken, is dat **een aantal overheden ons gevolgd zijn**. (BE_27.02.2013)

6.3 Intentions of *De Morgen*

BE asserts that their decision was meant as a statement, a symbolic act of which the newspaper is proud. BE also says it is a first step to reach out to a very large group of people who have always been wrongfully seen as one separate group, and because of that these people have been

deprived from their opportunity to be a full member of the Flemish community, because they are labelled with the word ‘allochthon’.

BE: Wat ik niet ga ontkennen, en waar we **zelfs een beetje trots op zijn, is dat het ook wel degelijk een eh symbool is, een symbooldossier**, dus, dat wordt ons vaak ook verweten, en eigenlijk moeten we dat gewoon toegeven en eh dat is ook zo (.) Het is een symbooldossier en het is ehm ehm ook een **uitgestoken hand naar een eh hele grote groep mensen waarvan wij vinden dat zij een, ten onrechte allemaal in dezelfde zak gestoken worden, en twee daardoor eh, eigenlijk de kans ontnomen worden om (.) de verantwoordelijkheid te krijgen, om volwaardig lid van de Vlaamse gemeenschap te zijn, omdat ze altijd worden (.) een stikkertje op hun hoofd krijgen**, waardoor ze (.) toch apart, dus, zelfs in positieve zin wordt dat, klinkt dat, toch ook bijna paternalistisch van ja, ’t is goed voor een allochtoon, terwijl, er is geen enkele reden waarom, eh, waarom zouden we aparte, zouden we allee, ik ben zelf chef cultuur, waarom zou ik aparte categorieën moeten maken voor eh eh mensen van, van Marokkaanse of Algerijnse origine die theater spelen, waarom zou ik dat allochtonentheater moeten noemen, als ’t goed theater is zal ik het schrijven, als het slecht theater is zullen we het ook schrijven, ehm die categorie heeft, komt daar niks bij zoeken [...] dat wij het bedoeld hebben als een statement en dat het eh eh dat we daar de symboolwaarde van inschatten, dat is absoluut juist. (BE_27.02.2013)

BE says that it is important for *De Morgen* that the stigma that is associated with the non-existing ‘allochthon’ community is removed and that people start denominating problems more specifically, because an entire community is being stigmatized because of problems caused by a few people.

BE: **Vooroordelen, ehm die misschien eh geldig zijn voor een specifieke groep in de samenleving, maar niet voor die hele eigenlijk niet-bestaande allochtone gemeenschap, maar heel die gemeenschap wordt wel gestigmatiseerd door een aantal problemen of gebreken, die er met een aantal mensen zijn**, ehm en wat wij belangrijk vinden is dat je **die stigma eh van die hele groep weghaalt** en tegelijkertijd (.) eh de **problemen veel specifiek**er benoemt, eh bij (.) en en en bij de mensen legt **over wie het precies gaat**. (BE_27.02.2013)

6.4 Connotation and definitions of the word ‘allochthon’

6.4.1 Negative connotation of the word ‘allochthon’

BE believes that the negative connotation of the word ‘allochthon’ is caused by the careless use of the word. He states that the term ‘allochthon’ is meant to denominate all people who are not born in Belgium, however, he says that the term is never used to talk about Dutchmen, Germans or Danish people. The term is used to talk about people who are often not even born in another country, people with a foreign name, a different skin colour, or a religion that is not

catholic. This is also mentioned by the ‘allochthon’ youngsters. According to BE this causes clichés and prejudices that might be true for a specific group in society, but not for the entire non-existing ‘allochthon’ community. Because of this an entire community is stigmatized by problems caused by a few people.

BE: Ehm, ik denk dat dat te maken heeft met ehm de (.) het **onzorgvuldig gebruik van die termen**, ehm, als je het opzoekt denk ik dat eh allochtoon eigenlijk (.) een term is die gebruikt wordt **voor iedereen die niet in België geboren is**, (.) dus eigenlijk ook voor Nederlanders, ehm, maar daar begint dan al de **begripsvervuiling**, want eh, als we het over **allochtonen hebben, dan eh hebben we het nooit over Nederlanders, of over Denen of over Duitsers, maar altijd over specifieke groepen van mensen die eh vaak niet eens in het buitenland zijn geboren, ehm, maar die ofwel een vreemde naam hebben, ofwel een afwijkende huidskleur, ofwel eh ehm, geen katholieke godsdienst ehm en daardoor ontstaat een soort eh eh (.) een conglomeraat van eh clichés ehm (.) ehm vooroordelen**, ehm die misschien eh geldig zijn voor een **specifieke groep in de samenleving, maar niet voor die hele eigenlijk niet-bestaande allochtone gemeenschap**, maar heel die **gemeenschap** wordt wel **gestigmatiseerd door een aantal problemen of gebreken, die er met een aantal mensen zijn**. (BE_27.02.2013)

When he was asked if the media play a role in the negative connotation of the word ‘allochthon’, BE says he believes they do. He states that when a problem occurs, the entire ‘allochthon’ community have to assume their responsibility and apologize, which BE finds strange because there are no similar examples regarding topics in which the catholic or ‘white’ community is asked to do this. He believes that the problem with the word ‘allochthon’ is mostly caused by being used in negative contexts. In other words, the negative context is caused by media that use it in negative contexts, which is also mentioned in the interviews with the ‘allochthon’ youngsters.

BE: Ik denk da wel ja, ik denk da eh en ik kom terug op die eh eh vraag eh als er **ergens eh zich een probleem voordoet eh voordoet, de roep om eh, dat de hele allochtone gemeenschap haar verantwoordelijkheid moet opnemen, haar excuses moet aanbieden**, ehm, (.) Ik vind da vreemd ehm, ik vind ehm (.), d’r zijn geen **gelijkaardige voorbeelden eh waarin eh, de blanke gemeenschap eh de katholieke gemeenschap als geheel ter verantwoording wordt geroepen**, terwijl ook wel(.) af en toe daar(.) iets fout loopt, ehm, dus ik denk inderdaad dat een deel van het eh (.) probleem met da woord is (.) **dat het op de duur alleen nog gebruikt wordt in of nie alleen, maar voornamelijk gebruikt wordt in een problematische context**. (BE_27.02.2013)

6.4.2 Definition of the word ‘allochthon’ and confusion

BE believes that neutrality is an illusion, because the word ‘allochthon’ was invented as a neutral term, however, because of that, nobody really knew what was meant with the term. This has caused everybody to have their own interpretation of the word, causing the current problems with the word ‘allochthon’.

BE: Ik weet ook niet of **neutraliteit eh (.) da lijkt mij een illusie**, want het woord **allochtoon is met de beste bedoelingen uitgevonden als een soort neutrale term**. Zo klinkt het dus ook als iets heel (.) ja eh neutraal. En, en daardoor (.) is het eigenlijk dat **niemand goed wist wat ermee bedoeld was, heeft iedereen ‘t met zijn eigen betekenislaag kunnen vullen en heb je dus de problemen die je vandaag met dat woord tegenkomt**. Ehm (.) dus (.) ik , ik denk alleen, allee wat wij als journalisten enkel kunnen proberen, is om eh, zo specifiek mogelijk te proberen omschrijven over (.) welke mensen we het hebben als we over mensen schrijven in onze stukken. (BE_27.02.2013)

BE also mentioned that the word Muslim has become synonymous with the word ‘allochthon’, because even though it is a denomination of someone whose religion is Islam, BE states that the word is often only used in problematic contexts, with the traditional celebrations as exceptions.

BE: Allochtoon(.) Eh of eh **eigenlijk ook moslim eh, das helemaal ten onrechte, of helemaal incorrect, maar da zijn bijna synoniemen geworden** [...] het woord moslim eh is gewoon iemand die in de islam gelooft eh, ehm, dus in die zin heb je ehm in in in de eh eh is er een algemene, neutrale betekenis van da woord, maar je merkt wel in in (.) **in het debat, dat het woord eigenlijk alleen maar gebruikt wordt in eh (.) in een problematische context d’r zijn uitzonderingen: als het suikerfeest** is dan krijgen we elk jaar opnieuw dezelfde reportages, maar dat is niet de boventoon, de **boventoon is effectief dat ehm, ehm moslims, enkel bijna uitsluitend gevraagd wordt om hun mening en opinie als het erom gaat dat hun godsdienst (.) ter discussie wordt gesteld**. (BE_27.02.2013)

6.5 Alternatives and solutions

During the interviews, the youngsters were asked about possible alternatives for the word ‘allochthon’, people with foreign origins was one of the alternatives. BE does not like this alternative because many ‘allochthons’ are born in Belgium.

BE: [...] is door heel **veel jonge mensen eh van vreemde origine** heet dat dan, maar dat klinkt eigenlijk ook niet juist, want d’r zijn heel veel(.) allee de meeste van uw generatie **zijn hier geboren** eh. (BE_27.02.2013)

BE stated clearly that he is not in favour of choosing one term as the best alternative for the word ‘allochthon’. He did mention that the task of the editors at *De Morgen* is to look what the problem is and then to look for the best way to describe the people involved. He believes people should be called like they are: Chinese, Belgians with Chinese origins...

BE: Als als, als er na het voetbal eh rellen uitbreken, dan spreken we over **Beerschot supporters**, als er , eh eh, (.) als jonge gasten op straat komen om eh een, een, een anti-islam film aan te klagen, dan spreken we over **jonge moslims**, ehm, dat is net, dat is net de opdracht die we onszelf opleggen, we willen **eh specifiek kijken eh eh, welk probleem er aan de hand is en hoe je dan mensen die daarbij betrokken zijn het best omschrijft**. (BE_27.02.2013)

BE: Ik ga al voor deze vraag echt mijn joker inzetten, omdat ik dus echt principieel vind dat je **geen woord voor een ander woord moet vervangen**. [...] maar eh ik denk dat het gewoon, ja **afhangt van, van over wie het gaat**. Als het gaat over eh (.) **Belgen, dan gaat het over Belgen, als het gaat over Chinezen dan gaat het over Chinezen, als het gaat over Belgen van Chinese afkomst, dan spreken we over Belgen van Chinese afkomst** eh, allee ik vind, snap je? (BE_27.02.2013)

BE was asked to comment on the opinion of Blommaert in the interview with *Dewereldmorgen.be* (section 2.5), namely that the decision of *De Morgen* to delete a word is an illusion, because all other words that will replace the word, will be interpreted in the same way. BE agrees that replacing a word by another word is not the right solution. He mentions the decision of the city of Ghent to replace the word ‘allochthon’ by terms such as Moroccan or Turkish Belgian, and he says that the decision to replace one word by another is useless, because it will have the same results. However, he says *De Morgen* tries to avoid that. In other words, he agrees with Blommaert on this particular issue.

BE: En dat is denk ik een valstrik waar ze zich in Gent al een beetje aan hebben laten vangen, (.) door te zeggen, we gaan **allochtoon vervangen door eh Gentse Turk of Turkse eh ja eh Gentse Turk of Turkse Gentenaar** of Marokkaanse Blablabla. Ehm, (.) omdat je dan eh, dan, dan, **verlaag je eigenlijk het debat terug naar het niveau van het woordspel**. Het zijn gewoon ja, dan als je het zegt, **we noemen alle allochtonen vanaf nu Gentse Turken**, dan kan je de moeite besparen, dan moet je het niet doen, **dan krijg je juist hetzelfde**. Ehm, dus ehm, dus in dat geval heeft eh (.) dus als je het zo zou doen, dan heeft Blommaert zeker gelijk. **Dat proberen wij te vermijden** ehm dat het geen fluit opbrengt ehm daar zou hij ook daar zou hij gelijk in kunnen hebben, want dat is eh de beperking van een symbooldossier, eh, dus daar zijn we ons ook heel erg van bewust. (BE_27.02.2013)

BE states that there is something wrong with reality, but he says it is an illusion to think that tension will ever disappear with cities that continue to grow and have a diverse population. *De Morgen* does not believe in denying the problems or believing that those problems will ever disappear. BE believes it would be a big step if everybody would accept the difference, accept that migration is a global phenomenon. He further asserts that migration causes opportunities and advantages, but also problems and disadvantages, and accepting that according to him is the highest goal achievable. The problem that sabotages this goal is denominating one part of the population in a careless way and putting them aside with a label.

BE: Alleen denken wij dat ehm, (.) het **een illusie is om te denken da je de (.) de problemen die je hebt met samenleven in steeds groter wordende steden, met steeds diversere bevolking**, en ook met steeds grotere tegenstellingen tussen arm en rijk, ehm(.) dat je **die spanningen ooit definitief onderdrukt krijgt**. Ik denk eerder dat ehm(.) ehm wij zijn natuurlijk maar een krant, wij, wij berichten over het nieuws, maar in onze standpunten zul je vaak die lijn terugvinden, die inhoudelijke lijn terugvinden da wij vinden dat eh, dat wij **niet geloven in het eh ontkennen van de problemen, maar ook niet in een soort eh eh idee dat eh die problemen ooit gaan definitief opgelost worden, eh maar het zou volgens ons al een grote stap vooruit zijn als we het verschil aanvaarden, (.) als we aanvaarden dat eh de wereld één globaal geheel geworden is met migratiestromen naar alle kanten eh** en dat wij daar ook kansen en vruchten van krijgen, maar ook eh nadelen en problemen ehm en dat dat niet gaat weggaan, dat dat nooit meer gaat weggaan ehm dat aanvaarden denk ik is eh het het hoogst haalbare, en problematisch daarbij is dan, als je één deel van de bevolking voortdurend en onzorgvuldig eh wegzet met een bepaald etiket. (BE_27.02.2013)

BE is realistic and realises that the problems of discrimination will not be resolved because of this decision, but he feels that the debate about society has been brought back to what is essential and not to topics such as appearance, which have proven to be essential in defining the word ‘allochthon’ in the interviews with the ‘allochthon’ youngsters.

BE: Ik ga niet overdrijven, eh zoals Blommaert zegt eh **de problemen van discriminatie en dergelijke zullen daar niet door opgelost geraken, ehm, maar ik heb wel het gevoel dat het debat over de samenleving eh terug meer eh (.) over de kern en allee over de fond gaat en niet over de (.) de uiterlijke eh verschijnselen en hoofddoekjes of geen hoofddoekjes, (.) da soort gedoe.**(BE_27.02.2013)

6.6 Conclusion interview Bart Eeckhout

Decision-making process:

On 19 September 2012 *De Morgen* published an article announcing that the newspaper would no longer use the word ‘allochthon’. This decision was triggered by riots in Borgerhout (Antwerp) after which the ‘allochthon’ community was asked to take their distance from the events. Terms such as young radical Muslims and ‘allochthons’ were also used in describing the events. The decision was taken, because the editorial staff believed it was intellectually unfair to call the entire ‘allochthon’ community to account for the mistakes of a few. Deleting the word ‘autochthon’ from the newspaper was not mentioned, because according to Bart Eeckhout the word is hardly ever used in the Belgian context.

The decision to stop using the word ‘allochthon’ is not meant as censorship, but as a guideline for the journalists at *De Morgen*. The word will not be deleted in opinion pieces or interviews. According to BE a positive outcome of the decision is that all the journalists are forced to think more correctly about a suitable word, since the word ‘allochthon’ seemed to be a useful word that could be applied to everybody. Other positive consequences of the decision have to do with the debate that has been started concerning the way we want to live together and the fact that other governments also decided to delete the word.

The decision was meant as a symbolic act of which the newspaper is very proud. BE says it is a first step to reach out to a very large group of people who have always been wrongfully seen as one separate group, deprived from their opportunity to be a full member of the Flemish

community, because of the label 'allochthon'. It is important for *De Morgen* that the stigma that is associated with the non-existing 'allochthon' community is removed and that people start denominating problems more specifically.

The word 'allochthon'

BE believes that the negative connotation of the word 'allochthon' is caused by the careless use of the word. He states that the term 'allochthon' is meant for all people who are not born in Belgium, however, he says that the term is never used to talk about Dutchmen, Germans or Danish people. The term is used to talk about people who are often born in Belgium, people with a foreign name, a different skin colour, or a religion that is not Catholic. According to BE this causes clichés and prejudices.

BE believes the media also play a role in the negative connotation of the word 'allochthon'. He states that the entire 'allochthon' community have to assume their responsibility and apologize when a problem occurs. He believes that the problem with the word 'allochthon' is the fact that it is mostly used in negative contexts.

BE stated that the word 'allochthon' was intended as a neutral term, however, nobody really knew what was meant with the term, which lead to different individual interpretations of the word, causing the current problems that the word has.

BE stated that he is not in favour of choosing one term as the best alternative for the word 'allochthon'. He did mention that the task of the editors at *De Morgen* is to look for the best way to describe the people involved. BE agrees that replacing a word by another word is not the right solution, because it will have the same results. However, he says *De Morgen* tries to avoid that.

BE states that *De Morgen* does not believe in denying the problems or believing that problems in society will ever disappear. He believes it would be a big step if everybody were to accept

the global phenomenon of migration. He further asserts that migration causes opportunities and advantages, but also problems and disadvantages, and accepting that according to him is the highest goal achievable. BE is realistic and realises that the problems of discrimination will not be resolved because of this decision, but he feels that the debate about society has been brought back to what is essential and not to topics such as appearance.

7. Conclusion quantitative and qualitative study

The aim of this study was twofold: first of all, to find out if ‘allochthon’ youngsters are aware of the negative connotations of the word ‘allochthon’ and secondly to know what they thought about the decision of *De Morgen* to stop using the word. To this end, there was an online survey that provided quantitative data (225 surveys were analysed) and in-depth interviews with six ‘allochthon’ youngsters. There was also an interview with Bart Eeckhout of *De Morgen* in order to find out what was behind the decision of *De Morgen*.

With regard to the connotation of the word ‘allochthon’, the results of the survey showed that on average, the word is believed to sound negative and on average, ‘allochthon’ youngsters do not like being called an ‘allochthon’. 62.67 % of the youngsters feel ‘allochthon’ while 28 % do not, which proves there is a distinction between *being* and *feeling* ‘allochthon’. 37.78% of the youngsters think an ‘allochthon’ is someone born in a foreign country, which shows that there is confusion surrounding the definition of ‘allochthon’. The interviews with six ‘allochthon’ youngsters provided explanations for the different results of the survey.

Two of the six ‘allochthon’ youngsters interviewed feel ‘allochthon’, whereas 62.67% of the respondents in the survey claimed they feel ‘allochthon’. The reasons for feeling that way are caused by the lack of acceptance, racist statements, different looks and behaviour. Different reasons were given to explain the difference between *being* and *feeling* ‘allochthon’: the environment people live in, the appearance of people and their behaviour. The six youngsters interviewed do not mind being called an ‘allochthon’ as long as it not meant as an insult. This

proves how important the context is in which words are used. Furthermore, this shows that the ‘allochthon’ youngsters interviewed are not against the word ‘allochthon’ itself.

During the interviews, three of the respondents stated they do not think the word ‘allochthon’ is negative. The three other respondents say that while the word is mostly negative, it is the context that makes it neutral or negative. With respect to the reason for the negative connotation of the word ‘allochthon’, the youngsters interviewed believe the media, society or politics are at fault. In their opinion, the media only use the word ‘allochthon’ in negative contexts, or else emphasize the fact that ‘allochthons’ did something when the topic is negative, which does not happen when ‘autochthons’ do something. These statements support the stigmatizing frame of Shadid (2009) that says that ‘allochthons’ are presented as problem groups. Also, the cultural generalizing frame (Shadid, 2009) that presents ‘allochthons’ as one homogeneous group can support this idea. It was also mentioned that the media do not use the word when the topic is positive and that in those cases, terms such as Belgian of Moroccan or Turkish descent are used.

The reason for the current negative connotation of the word ‘allochthon’, according to the youngsters interviewed, was also mentioned by Bart Eeckhout who believes media play a role too, because they mostly use the word in negative contexts. He also believes that the negative connotation of the word is caused by the careless use of the word, because the term ‘allochthon’ is never used to refer to Dutchmen, Germans or Danish people, even though it is meant for all people who are not born in Belgium. We should thus realise that the word ‘allochthon’ could be used carelessly when people are not aware who they should call ‘allochthon’. The term is used to refer to people who are often not even born in another country, people with a foreign name, a different skin colour, or a religion that is not Catholic. According to Bart Eeckhout, this causes clichés and prejudices. It is interesting to note that the factors Bart Eeckhout mentions about the different interpretations of the word ‘allochthon’ coincide with the factors quoted by the ‘allochthon’ youngsters during the interviews, which substantiates the findings. Factors such as skin colour, appearance, a foreign name and nationality are part of the interpretation of the youngsters too. We can also state that people of Moroccan and Turkish descent are the people who are associated with the word ‘allochthon’ most, according to the six youngsters interviewed. Blommaert & Verschueren (1998: 52) also mentioned that

‘allochthon’ is restricted to people with Turkish or Moroccan origins. Dutchmen, Germans, Spaniards and Italians are not really seen as ‘allochthons’ by most respondents. This was also confirmed by Bart Eeckhout. Verhaeghe (2010: 4) also states that American and Chinese people are rarely labelled as ‘allochthon’ in popular language. This thus coincides with the statements of the ‘allochthon’ youngsters and those of Bart Eeckhout.

Some youngsters tried to explain why some people from another country are not called ‘allochthon’. The reasons for this, according to the youngsters, are the fact that they are European (proximity), Christian or because they look like Belgians. The six ‘allochthon’ youngsters agree that many people associate the word ‘allochthon’ with appearance and behaviour. Sterk (2000: 108, cited by Devroe 2007) states that the term ‘allochthon’ in everyday use refers to those people who are recognized as non-western Europeans because of how they look.

Religion, and more specifically being Muslim, is also mentioned by the respondents as a reason that is used to associate someone with the word ‘allochthon’. Religion has thus become a crucial factor to describe people as ‘allochthons’, which shows how far away the word has evolved from its original meaning, since being Muslim does not necessarily mean having origins in a foreign country. This evolution has also been mentioned in the interview with Blommaert & Verschueren in the interview that was mentioned in 2.5.

The statements that claim that the word ‘allochthon’ is not consistently used for all people with foreign origins show that the word ‘allochthon’ causes a lot of confusion, not only for the six youngsters interviewed, but in society as a whole. This inconsistency was also mentioned by Bart Eeckhout who stated that whilst the word ‘allochthon’ was intended as a neutral term, nobody really knew what was meant by it. Consequently, everybody appears to have their own interpretation of the word, adding to the current problems involving the word ‘allochthon’. The different standards to describe people do not necessarily correspond with the definitions in dictionaries and show how words develop their own connotations in daily usage. In some contexts, three respondents do not appreciate the different standards that are used.

The results of the survey showed that 56.44% of the respondents believe that *De Morgen* took the right decision by deleting the word ‘allochthon’ and 17.33% do not believe *De Morgen* took the right decision by deleting the word ‘allochthon’. The interviews with the youngsters showed that two of the six interviewees think *De Morgen* made the wrong choice by deleting the word, while two respondents think it was the right decision. . It is interesting to note that the two respondents opposed to this decision are the respondents that had not realised they were ‘allochthons’ before the survey, which could indicate a possible distinction between them and the other ‘allochthon’ youngsters. Three other respondents do not believe that the decision will change much. These results show that the interviewees are quite sceptical about the decision of *De Morgen*. Even though they believe thinking patterns in society should change, they are not certain deleting a word is the right way to go about this. However, the respondents interviewed, with one exception, believe in the good intentions of *De Morgen*. The majority of the respondents of the survey believe in the good intentions (neutrality, reduce prejudices) of *De Morgen* too. The true intention of *De Morgen*, mentioned by Bart Eeckhout, is to remove the stigma that is associated with the non-existing ‘allochthon’ community and to start describing problems more specifically, because the word ‘allochthon’ seemed a useful word that could be applied to everybody with foreign origins. Belief in the good intentions of the newspaper shows the support of the ‘allochthon’ youngsters for the goals of the newspaper.

75.56% of the ‘allochthon’ youngsters believe that it is important to consider the meaning of the word ‘allochthon’. The interviews showed that the six youngsters also share this opinion. The ‘allochthon’ youngsters are interested in the debate, especially because it clarifies who is, or is not, an ‘allochthon’. However, one respondent does not support this debate, because the word ‘allochthon’ now seems even more negative because of the decision to delete it. The general conclusions, however, reveal that ‘allochthon’ youngsters are concerned with the developments in society and in this particular case, the way people are denominated.

59.11% of the respondents of the survey believe that *De Morgen* should stop using the word ‘autochthon’ too. One respondent wanted to add a comment regarding the word ‘autochthon’, namely that the word ‘autochthon’ does not need to be deleted since it is never used by the media. Bart Eeckhout stated that *De Morgen* did not mention the word ‘autochthon’, because it is hardly ever used in the Belgian context, which confirms the statement of the respondent.

Additionally, the majority of the respondents believe our opinions can be influenced by the media, which shows that ‘allochthon’ youngsters are aware of the power of the media on society.

Finally, the preferred alternatives for the word ‘allochthon’ chosen in the survey were: foreigner or non-Belgian (27.11%). It is surprising that the words foreigner and non-Belgian are chosen by 27.11% of the respondents, because in the Ipsos study (2009) from which these examples were taken, these words were seen as inappropriate, because most ‘allochthons’ have the Belgian nationality. However, the majority of the respondents did not believe any of the alternatives mentioned were good alternatives (minority group, people with foreign origins, immigrant, foreigner, non-Belgian), so these might have been chosen because of the lack of a good alternative. During the interviews, a few alternatives were added and the most popular alternative was chosen by four respondents: Moroccan/Turkish Belgian (*Marokkaanse/Turkse Belg*). The popularity of this term also shows that the ‘allochthon’ youngsters like the combination of the foreign origins they have together with their Belgian identity. Bart Eeckhout did not want to choose an alternative, because he believes replacing a word by another word is not the right way forward, because it will have the same results. Bart Eeckhout stated the task of the editors at *De Morgen* is to look for the best way to describe the people involved.

During the interviews, the respondents also gave alternative solutions for the negative connotation of the word ‘allochthon’. One solution was changing the current connotation that the word has instead of deleting the word ‘allochthon’. The second solution was to try to show that the word ‘allochthon’ is not negative. One respondent believes in the alternative Moroccan/Turkish Belgian, but believes people should stop using the word ‘allochthon’ only in a negative way, and finally, one respondent suggests that everybody should be seen as one, without drawing a distinction between ‘allochthons’ and ‘autochthons’. While all these suggestions are very noble, they are probably too ambitious and hard to realise.

Bart Eeckhout's ideals are also ambitious, because he believes it would be a big step forward if everybody were to accept that migration is a global phenomenon. He further asserts that migration causes opportunities and advantages, but also problems and disadvantages, and

accepting that is, according to him, the highest goal achievable. Bart Eeckhout is realistic and realises that the problems of discrimination will not be resolved because of this decision, but he feels that the debate about society has been brought back to what is essential and not to superficial topics such as appearance.

The most apparent evolution in society these past few years has been the rise of social media. Also for news gathering, social media is of great importance. In the survey, 91.11% of the respondents say they are Facebook users. This shows how important social media have become. The daily use of social media has, undoubtedly, influence on the current events they come across. During the interviews a few respondents were also asked about social media and the way it helps them to stay informed about the news. The ‘allochthon’ youngsters follow news on Facebook when it appears in the newsfeed, because they follow newspapers who share information on Facebook and Twitter. This shows that social media are an easy tool to stay informed about current events without having to visit news websites.

This study focused on the opinions of ‘allochthon’ youngsters. However, for future investigations, it could be interesting to carry out a comparative study, to see if ‘allochthon’ and ‘autochthon’ youngsters agree, or vary, in their opinions about the word ‘allochthon’. This study was also performed on a rather small scale. In order to get a broader view of the opinions of ‘allochthon’ youngsters, it would be interesting to investigate these opinions on a larger scale.

I started this dissertation by wondering how one word can affect a whole society. Blommaert & Verschueren (1998) state that language is a means of looking at ideological processes. This dissertation has shown that a word as simple as ‘allochthon’ can reveal many layers of different thinking patterns that live in society (religion, appearance, conduct). This study made clear that on average, ‘allochthon’ youngsters believe that the word ‘allochthon’ is negative. According to the respondents, the negative connotations of this word are caused by the media, politics and society, which shows their awareness of issues in society. Most ‘allochthon’ youngsters also approve of the decision of *De Morgen*. These results are found by analyzing the surveys of 225 respondents and after analyzing the interviews of six ‘allochthon’ youngsters. A problematic issue that was also confirmed by the interviews of the qualitative research is the vagueness of the definition of the word ‘allochthon’. This vagueness is to be found in daily usage; in society.

It seems to be a matter of 'feeling'. Depending on the attitude of individuals, someone will be considered part of the group: an 'autochthon', even when their appearance does not fit with the 'average' appearance of Belgian people. Appearance and behaviour have proven to be one of the most essential elements to denominate people as 'allochthons'. Especially the appearance linked with religion (Muslims). On a scientific, political level, there might be attempts to provide clear definitions. However, these definitions do not seem to reach people in society, and even when people are aware of the definitions that can be found in dictionaries, all individuals have their own interpretation of who they consider to be 'allochthon'.

8. Bibliography

- Arnaut, K. et al. (2009). Het gekooide Vlaanderen. Twintig jaar gemist multicultureel debat. In K. Arnaut et al. (eds.), *Een leeuw in een kooi. De grenzen van het multiculturele Vlaanderen*. (pp. 7-27). Antwerpen: Meulenhoff-Manteau.
- Arnaut, K. & Ceuppens, B. (2009). De ondiepe gronden en de vage grenzen van de raciale verbeelding in Vlaanderen. In K. Arnaut et al. (eds.), *Een leeuw in een kooi. De grenzen van het multiculturele Vlaanderen*. (pp. 28-47). Antwerpen: Meulenhoff-Manteau.
- Blommaert, J. & Verschueren, J. (1998). *Debating Diversity*. London: Routledge.
- Blommaert, J. & Rampton, B. (2011). Language and Superdiversity. *Diversities*, 13, 1-21. [online]
http://www.mmg.mpg.de/fileadmin/user_upload/Subsites/Diversities/Journals_2011/2011_13-02_art1.pdf [7.11.2012].
- Callewaert, C. (20.09.2012). 'Allochtoon' afgevoerd: "Illusie dat er neutrale woorden bestaan". *Dewereldmorgen.be*. [online]
<http://www.dewereldmorgen.be/artikels/2012/09/20/allochtoon-afgevoerd-illusie-dat-er-neutrale-woorden-bestaan> [24.02.2013].
- De Looze, K., Note, N. & Meurs, P. (25.09.2012). Over het schrappen van een woord uit ons vocabularium. *Dewereldmorgen.be*. [online]
<http://www.dewereldmorgen.be/artikels/2012/09/25/over-het-schrappen-van-een-woord-uit-ons-vocabularium> [24.02.2013].
- De Persgroep. (s.d.). Het Laatste Nieuws de grootste krant van Vlaanderen. [4§]. [online]
<http://www.persgroep.be/nl/brands/het-laatste-nieuws> [16.05.2013].
- Deira, S. (13.02.2013). Gemeente Amsterdam schrapt term 'allochtoon'. *Elsevier.nl*. [online]
<http://www.elsevier.nl/Nederland/nieuws/2013/2/Gemeente-Amsterdam-schrapt-term-allochtoon-1173127W/> [13.02.2013].
- Devroe, I. (2007). Gekleurd nieuws? De voorstelling van etnische minderheden in het nieuws in Vlaanderen. [201pp.]. [online]
http://www.coe.int/t/dg4/cultureheritage/mars/Source/Documents/National/Belgium/022007_Gekleurd_nieuws.pdf [23.11.2012].
- Durant, A. & Lambrou, M. (2009). *Language and media*. New York: Routledge.
- Fadil, N. (21.09.2012). Allochtoon. Einde van een term. Niet van het autochtoniedenken. *Dewereldmorgen.be*. [online]
<http://www.dewereldmorgen.be/artikels/2012/09/21/allochtoon-einde-van-een-term-niet-van-het-autochtoniedenken> [24.02.2013].
- Ipsos (maart 2009). Survey: hoe tolerant zijn Belgen ten opzichte van etnische minderheden? [135pp.]. [online]
http://www.diversiteit.be/?action=publicatie_detail&id=70&thema=2 [09.11.2012].
- Koning Boudewijnstichting. (25.05.2012). Media en diversiteit aanbevelingen ten behoeve van de Vlaamse minister van Media in het kader van een projectsteun aan de Koning Boudewijnstichting. [108pp.]. [online]
<http://www.cjasm.vlaanderen.be/media/downloads/rapport-media-en-diversiteit-KBS.pdf> [21.12.2012].
- Lanjri, N. (23.09.2012). Mag je nog allochtoon zeggen? *Nahima.be*. [online]
http://www.nahima.be/index.php?id=19&tx_ttnews%5Btt_news%5D=512&cHash=304c7502c13766cd3064e0f29d3e09c2 [24.02.2013].

- Maly, I. (21.03.2013). Allochtoon of niet? Over het schrappen van woorden en de realiteit. *Kifkif.be*. [online] <http://www.kifkif.be/actua/allochtoon-of-niet-over-het-schrappen-van-woorden-en-de-realiteit> [25.03.2013].
- Marshall, M.N. (1996). Sampling for qualitative research, *Family Practice*, 13, 522-525. [online] <http://spa.hust.edu.cn/2008/uploadfile/2009-9/20090916221539453.pdf> [04.04.2013].
- Portaal Belgium.be. (05.05.2011). In België wonen meer dan één miljoen buitenlanders. [4§]. [online] http://www.belgium.be/nl/nieuws/2011/news_in_belgie_wonen_meer_dan_een_miljoen_buitenlanders.jsp [05.04.2013].
- Shadid, W. (2007). *Grondslagen van interculturele communicatie: studieveld en werkterrein*. Alphen aan den Rijn: Kluwer.
- Shadid, W. (2009). Moslims in de media: de mythe van de registrerende journalistiek. In S. Vellenga, S. Harchaoui, H. Elmadkouri & B. Sijes (red.), *Mist in de polder. Zicht op ontwikkelingen omtrent de islam in Nederland (173-193)*. Amsterdam: Aksant.
- Spotti, M. (2011). Ideologies of success for superdiverse citizens: the Dutch testing regime for integration and the online private sector. *Diversities*, 13, 1-21. [online] http://www.mmg.mpg.de/fileadmin/user_upload/Subsites/Diversities/Journals_2011/2011_13-02_art1.pdf [7.11.2012].
- Sterk, G. (2000). *Media en allochtonen. Journalistiek in de multiculturele samenleving*. Den Haag: SDU.
- Universiteit Leiden. (s.d.). Variantie. [3§]. [online] <http://www.leidenuniv.nl/fsw/psychologielexicon/index.php3-c=5.htm#top> [14.05.2013].
- Van den Broek, A. (14.02.2013). Gent schrapt het woord allochtoon. *Demorgen.be* [online] <http://www.demorgen.be/dm/nl/989/Binnenland/article/detail/1579169/2013/02/14/Gent-schrapt-het-woord-allochtoon.dhtml> [14.02.2013].
- Van den Tillart, H., Olde Monnikhof, M., van den Berg, S. & Warmerdam, J. (2000). *Nieuwe Etnische Groepen in Nederland: Een Onderzoek onder Vluchtelingen en Statushouders uit Afghanistan, Ethiopië en Eritrea, Iran, Somalië en Vietnam*. Ubbergen: Tandem Felix.
- Van Ginneken, J. (1997). *Understanding Global News. A Critical Introduction*. London, Thousand Oaks, New Delhi: Sage.
- Verhaeghe, P., (1.02.2010). De discursieve kracht van het begrip allochtoon. [9pp.]. [online] <http://poliargus.be/open/content/de-discursieve-kracht-van-het-begrip-%E2%80%98allochtoon%E2%80%99> [7.02.2013].
- Verschelden, W. (20.09.2012). Waarom wij, De Morgen, 'allochtoon' niet meer gebruiken. *Demorgen.be*. [online] <http://www.demorgen.be/dm/nl/2462/Standpunt/article/detail/1503948/2012/09/20/Waarom-wij-De-Morgen-allochtoon-niet-meer-gebruiken.dhtml> [20.09.2013].
- Vertovec, S. (2006). The emergence of super-diversity in Britain. [44pp.]. [online] http://www.compas.ox.ac.uk/fileadmin/files/Publications/working_papers/WP_2006/WP0625_Vertovec.pdf [24.02.2013].
- Vertovec, S. (2010). Towards post-multiculturalism? Changing communities, conditions and contexts of diversity. *International Social Science Journal*, 64: 83-95.
- Wauters, K. (2007). Een discoursanalytisch onderzoek naar de beeldvorming van Aalsterse jongeren over allochtonen. Scriptie 2° licentie: Universiteit Gent. [online] http://www.interculturaliseren.be/fileadmin/user_upload/pdf/thesis_katrien_wauters.pdf [18.10.2012].

- WRR. (1989). Allochtonenbeleid. [215pp.]. [online]
<http://www.wrr.nl/fileadmin/nl/publicaties/PDF-Rapporten/Allochtonenbeleid.pdf>
[17.02.2013].
- WRR. (juli 2001). Oude en nieuwe allochtonen een demografisch profiel [178pp.]. [online]
www.oopen.org/download?type=document&docid=439746 [05.02.2013].

9. Appendices

Table of contents Appendices

9.1 Appendix 1: Front page article <i>De Morgen</i>	140
9.2 Appendix 2: Results online survey	143
9.2.1 Results survey <i>Enquetemaken.be</i>	143
9.2.2 Tables results online survey	152
9.3 Appendix 3: Interviews ‘allochthon’ youngsters	156
9.3.1 Questions interviews ‘allochthon’ youngsters.....	156
9.3.2 Transcripts interviews ‘allochthon’ youngsters.....	158
9.4 Appendix 4: Interview Bart Eeckhout.....	205
9.4.1 Questions interview Bart Eeckhout	205
9.4.2 Transcript interview Bart Eeckhout.....	206
9.5 Appendix 5: MA Dissertation record	216

9.1 Appendix 1: Front page article *De Morgen*¹⁵

Waarom wij, De Morgen, 'allochtoon' niet meer gebruiken

OPINIE – 20/09/12, 06u28

Is 't Stad nu wel of niet van iedereen? Dit is in een paar dagen tijd het onderwerp geworden dat de lokale verkiezingen kleurt. Aan de vooravond van een stemming over het lokale beleid is het noodzakelijk om die vraag naar een hoger niveau te tillen: is dit land van iedereen die er woont, of niet? Bekijken we onze samenleving door een exclusieve of inclusieve bril? En als iedereen erbij hoort, hoe krijgen we dan iedereen mee? Of, als niet iedereen erbij hoort, wie dan niet en waarom?



De kernvraag is: kun je per definitie aan goede journalistiek doen met 'allochtoon' als term in de berichtgeving? Goed beseffende dat het stigmatiserend en uitsluitend werkt

Onze journalisten en fotografen gebruiken woord en beeld om die samenleving, met al haar problemen en successen, in kaart te brengen. En om dat goed te kunnen doen, snijdt uw krant een semantische en vooral lastige discussie aan: het gebruik van de term allochtoon.

Letterlijk betekent allochtoon 'iemand die van elders afkomstig is' en autochtoon 'van de oorspronkelijke bewoners afkomstig' - het zijn woorden met Griekse roots, afkomstig van allos, wat 'andere' betekent, chthonos, wat 'bodem' betekent en autos van 'zelf'. De terminologie stamt van een Nederlands regeringsrapport uit 1971, voor wie het zou willen weten.

¹⁵ Verschelden, W. (20.09.2012). Waarom wij, De Morgen, 'allochtoon' niet meer gebruiken. *Demorgen.be*. [online] <http://www.demorgen.be/dm/nl/2462/Standpunt/article/detail/1503948/2012/09/20/Waarom-wij-De-Morgen-allochtoon-niet-meer-gebruiken.dhtml> [20.09.2013].

Los van wat het woord in de huidige praktijk betekent, staat het buiten kijf dat dit een erg uitsluitende, zelfs binaire manier is van mensen labelen: je bent altijd één van de twee, maar nooit beiden. Je kunt niet een beetje allochtoon zijn, het is erbij of er niet bij horen.

Nochtans is het gebruik van het woord allerminst binair, maar net erg vaag. Hoewel het per definitie mensen zijn die 'niet van hier' zijn, gebruiken we het in de praktijk niet voor Nederlanders, Fransen of Duitsers. Het is een codewoord, een containerbegrip, waar een niet gelimiteerd aantal kwalificaties in passen. Moslim. Laagopgeleid. Kansarm. Arabier. Noord-Afrikaan. Niet-Europeaan.

Meteen valt op hoe problematisch de non-definiëring is. Een Iraniër is zeker geen Arabier, maar ons buikgevoel zegt dat we hem als een allochtoon zien. Een Filippijn is al een, alweer op buikgevoel, twijfelgeval, een Chinees dan weer niet. Dat is een Chinees, geen allochtoon.

Tegelijk moeten we erkennen dat 'allochtoon' een handige manier is om een belangrijke minderheid in ons land en zeker in onze steden te duiden. Zelfs zo handig dat het een linguïstisch uniek fenomeen is: in het Engels en Frans bestaat de terminologie gewoonweg niet. Niet dat Frankrijk of Groot-Brittannië geen grote samenlevingsproblemen hebben met hun etno-religieuze minderheden, alleen wordt de groep nooit als één geheel onder hetzelfde afdak benoemd.

En zo komen we tot de kernvraag: kun je per definitie aan goede journalistiek doen met 'allochtoon' als term in de berichtgeving? Goed beseffende dat het stigmatiserend en uitsluitend werkt. Met een bovendien veel te vage definiëring van het woord in het dagelijks gebruik. Is handigheid geen excuus voor een simplistische, veel te ongenueanceerde labeling van een groep mensen?

Als antwoord op de eerste vraag, het stigmatiserende: we hebben als taalgebruikers en krantenmakers al een weg afgelegd. We hanteren het woord 'neger' niet meer, terwijl dat in de jaren 50 zonder problemen aanvaard werd. Dat geldt net zo goed in het Nederlands als in het Engels of Frans.

Wat de problematische definitie betreft: ze is intellectueel oneerlijk. Een Belg van wie de grootouders in Emirdag, Turkije geboren zijn, past zonder problemen in het containerbegrip allochtoon. Zijn kinderen hebben grote kans om ook het label 'allochtoon' te krijgen. Wanneer stop je dan ooit allochtoon te zijn?

Deze krant kiest ervoor niet langer die terminologie te hanteren. Daarmee willen we de problemen van het multi-etnisch en multireligieus samenleven allerminst onder de mat vegen. Het immigratiedebat verdient in alle hevigheid gevoerd te worden, elke dag opnieuw.

Het is en blijft relevant om te schrijven dat het groepje mannen dat kortgerokte vrouwen lastig valt in de Brusselse straten van Maghrebijnse afkomst is. Net zoals je moet melden dat de aanstokers van de rellen in Borgerhout extremistische moslims zijn, en de jonge relschoppertjes evengoed moslims. Dat zwakke leerlingen in het onderwijs zwak zijn omdat ze anderstalig zijn, of anderstalige ouders hebben. Of dat we melden dat een succesvolle ondernemer Gentenaar of Antwerpenaar is, of een Turkse Belg.

Dit impliceert meteen dat we niet de ambitie hebben om het ene containerbegrip te vervangen door het andere. Allochtoon als label verdient net nuancering, geen nieuw etiketje. Daarmee beseffen we maar al te goed dat we aan een lastige oefening begonnen zijn, die ongetwijfeld tot moeilijke en soms zelfs wat geforceerd ogende keuzes zal leiden.

Nadrukkelijk moet gesteld worden dat wij geen beleidsmakers zijn. We leggen niemand anders iets op. Bronnen die het in onze krant over 'allochtonen' hebben gaan we niet censureren. Wel willen we onze overheid en al haar medewerkers oproepen het debat aan te gaan. De overheid heeft overigens al een weg afgelegd. In 2006 beloofde toenmalig minister van Onderwijs Frank Vandenbroucke om het woord allochtoon door een groepje wetenschappers te laten definiëren, het is er nooit van gekomen. In 2009 schraptte de vorige Vlaamse regering uiteindelijk doelbewust de term uit haar integratiebeleid, net omdat de vlag de landing niet dekte en het gebruik alleen maar contraproductief werkt. Helaas betekent dit niet dat beleidsmakers de terminologie hebben afgezworen.

Samenleven in onze steden gebeurt vandaag multi-etnisch en multireligieuzer dan ooit. In een paar generaties hebben we een solide blanke, katholiek gedomineerde maatschappij ingeruild voor een bonte mix aan inwoners met andere roots, andere overtuigingen en heel andere leefpatronen. Tegelijk is de sociale en materiële ongelijkheid frappant, onze minderheden zijn lager opgeleid en hebben minder kansen op de hypercompetitieve arbeidsmarkt.

Dat de instroom van nieuwe burgers niet zonder slag of stoot verloopt, is een open deur intrappen. Net daarom is het niet toevallig dat de discussie rond wie behoort tot 't Stad zo veel mensen beroert. Wij nemen afscheid van 'allochtonen', het Nederlands is rijk genoeg om u veel accurater te informeren over wat er speelt in uw samenleving.

Wouter Verschelden
Hoofdredacteur

9.2 Appendix 2: Results online survey

9.2.1 Results survey *Enquetemaken.be*

In totaal legden **225** mensen deze enquête af.

Statistieken voor vraag 1 : Hoe oud ben je?

Deze antwoorden werden gegeven:

- 18 - 18 - 18 jaar - 19 jaar - 18 - 18 - 17 - 17 - 16 - 17- 18- 17- 18- 17 jaar- 18- 17- 17- 17- 16- 14- 15- 18- 14- 17 jaar- 19- 20- 14- 18- 24- 18- 16- 18- 16- 15- 21- 16- 16- 16- 18- 17- 18 - 18- 17 jaar- 17- 18- 17- 18- 18- 22- 21- 21- 18- 23- 18- 21- 21- 20- 18- 23- 19 jaar- 23- 19 - 15 in december 16- 21- 16- 16- 17- 20- 24- 19- 17- 19 jaar- 17- 16- 17- 21- 21- 22- 16- 15- 16 Op 13 december word ik 17. - 18- 15- 18- 15- 18- 19- 23- 20- 21- 15- 25- 17- 20- 21- 16 jaar- 20- 18- 18- 18- 25- 23- 17- 21- 17- 20- 16- 17- 23jaar- 18- 21- 21- 18- 20 jaar- 21- 17- 22- 24- 21- 18- 18- 16- 22 jaar- 18- 25 -18- 21- 19- 23- 19- 21- 17- 16- 13- 22- 20- 19- 18- 21 - 25- 24 jaar- 15- 18- 20- 18- 19- 20- 18- 19- 17- 20- 23- 18- 25- 17- 15- 16- 26- 15- 13- 12 - 14- 16- 16- 16- 17- 13- 15- 13- 14- 17- 17- 14- 20- 22- 23- 20- 18- 16- 17- 17- 17- 19- 18- 18- 20- 18- 16- 16- 19- 18jaar- 21- 19- 20- 21- 21- 20- 19- 20- 17- 19- 20- 16- 17- 18- 20- 17 - 18- 19- 17.- 17- 21- 17- 19- 21- 17- 21- 20 jaar- 18- 21- 18- 17- 17- 15- 14

Statistieken voor vraag 2 : Wat is je geslacht?

Jongen 23.56%

Meisje 76.44%

Statistieken voor vraag 3 : Wat is je land van herkomst?

Algerije 1.99%

Duitsland 1.49%

Frankrijk 1.49%

Italië 0.00%

Marokko 73.13%

Nederland 1.49%

Polen 0.00%

Rusland 1.49%

Spanje 0.50%

Turkije 18.41%

Andere antwoorden:

ik ben daar niet geboren maar mijn familie is russisch

libanon
 Zweden
 Servië
 Hong Kong
 Syrie
 marokko en spanje
 pakistan
 Georgië
 Tunesie
 Afghanistan
 Syrië
 syrië
 congo
 Togo
 albanie
 Armenië
 Kosovo
 Ghana
 tunesië
 Syrië
 Tunesië
 Libanon
 China

Statistieken voor vraag 4 : Voel jij je een allochtoon?

4.1	Ja	62.67%
4.2	Nee	28.00%
4.3	Geen mening	12.44%

Statistieken voor vraag 5 : Wat zou je eigen definitie van een allochtoon zijn?

5.1	Iemand die in een ander land geboren is.	37.78%
5.2	Iemand waarvan beide ouders in een ander land geboren zijn.	30.67%
5.3	Iemand waarvan een ouder in een ander land geboren is.	18.22%
5.4	Iemand die in een land geboren is, maar grootouders/overgrootouders heeft die oorspronkelijk uit een ander land afkomstig zijn.	25.78%

Andere antwoorden:

- iemand die in een land geboren is maar een andere herkomst heeft
- iemand die 2 nationaliteiten heeft. Zowel de Belgische als de Marokkaanse in mijn geval.
- geen mening
- iemand die geen nederlands spreekt, ik weet ik het eigenlijk niet
- maatschappelijke def.: iemand die hier niet thuis hoort (in de neutrale zin, niet negatief getint)

- iemand die van origine anders is dan het origine van het land zelf waar hij in woont
- Iemand die scheef wordt bekeken op straat omdat hij/zij volgens autochtonen niet voldoet aan de gepaste waarden en normen.
- Iemand die door het westen als allochtoon wordt behandeld
- Iemand waarvan het uiterlijk anders is dan degene die in het land zelf wonen
- iemand die spijtig genoeg wordt 'gekleineerd'
- dat is allemaal onzin
- Iemand waarvan hij/zij zelf of een van de of bijde ouders in een ander land is geboren.
- Iemand die een andere etnische afkomst heeft.
- Ik ben geboren in Turkije maar naar hier verhuist.
- iemand die een andere cultuur heeft
- iemand die liever in zijn eigen land zou willen zitten

Statistieken voor vraag 6 : Stelling: Het stoort me wanneer iemand mij een allochtoon noemt.

Gemiddelde waarde: 2.86
 Variantie: 2.26

Statistieken voor vraag 7 : Vind je dat het woord allochtoon negatief klinkt?

Gemiddelde waarde: 3.35
 Variantie: 1.87

Statistieken voor vraag 8 : Stelling: Ik ben graag op de hoogte van de actualiteit in België.

Gemiddelde waarde: 3.62
 Variantie: 1.78

Statistieken voor vraag 9 : Welke media gebruik je om op de hoogte te blijven van de actualiteit in België? Televisie?

9.1	Een	43.11%
9.2	Canvas	25.33%
9.3	VTM	64.00%
9.4	Vier	11.56%
9.5	Niet van toepassing voor mij	12.89%

Andere antwoorden:

- internet
- Internet
- 2be
- turkse post
- Facebook
- internet
- BBC world
- atv
- Hln
- ATV
- RTL tvi
- internet
- RTL
- RTBF, RTL TVI
- HLN, gva
- ProSieben
- RTL nieuws alleen ik raad het af om alles te geloven
- RTL
- rtl
- RTL TVI
- Krant, internet
- kranten
- RTL

Statistieken voor vraag 10 : Indien ja, hoe vaak?

10.1	(Bijna) nooit	11.11%
10.2	1 à 2 keer per week	21.78%
10.3	3 à 5 keer per week	22.67%
10.4	(bijna) elke dag	39.11%

Statistieken voor vraag 11 : (Online) kranten/tijdschriften?

11.1	De Morgen	12.00%
11.2	De Standaard	15.56%
11.3	Het Laatste Nieuws	55.56%
11.4	Het Nieuwsblad	22.67%
11.5	Knack	3.11%
11.6	Niet van toepassing voor mij	20.89%

Andere antwoorden:

- deredeactie.be
- metro
- De metro

- Gazet van Antwerpen en Metro
- dewereldmorgen.be
- metro
- Metro
- gva
- wablief krant
- streekkrant
- GVA
- Metro
- Hnl
- Metro
- Hln
- gva
- het laatste nieuws
- Metro
- metro
- deredactie
- BVL
- Het Belang Van Limburg
- hln
- Gazet Van Antwerpen
- Metro
- metro
- Metro
- volkskrant, almere vandaag
- metro
- joepie :p
- hln
- Metro

Statistieken voor vraag 12 : Indien ja, hoe vaak?

(Bijna) nooit 21.00%
 1 à 2 keer per week 34.50%
 3 à 5 keer per week 16.00%
 (bijna) elke dag 28.50%

Statistieken voor vraag 13 : Nieuwswebsites?

13.1	Deredactie.be	20.00%
13.2	Dewereldmorgen.be	4.44%
13.3	MSN	26.22%
13.4	Stampmedia.be	1.33%
13.5	Niet van toepassing voor mij	39.11%

Andere antwoorden:

- hln
- hln.be
- hln.be
- hln.be
- hln
- facebook
- hln.nl
- hln.be
- HLN.be
- hln.be
- HLN
- hln
- nieuwsblad
- Hln
- hln.be
- Hln.be
- NRC Handelsblad, Al Jazeera
- hln.be
- hln.be
- Hln.Be
- hln.be
- rtlinfo.be
- hln
- HLN.be
- hln.be
- Brusselblogt, Brussel Deze Week, KifKif, WijBlijvenHier.nl
- HLN
- hln
- hetlaatstenieuws.be
- HLN
- hln.be
- Geen
- nu.nl
- hln.be
- hln.be
- nieuwsblad
- hln
- hln.be
- hln.be
- hln
- hln
- HLN
- hln.be

Statistieken voor vraag 14 : Indien ja, hoe vaak?

(Bijna) nooit 28.49%
1 à 2 keer per week 33.14%

3 à 5 keer per week 18.60%
(bijna) elke dag 19.77%

Statistieken voor vraag 15 : Radio?

15.1	Joe FM	4.89%
15.2	MNM	24.44%
15.3	Q-music	36.89%
15.4	Radio 1	5.33%
15.5	Radio 2	2.22%
15.6	Studio Brussel	12.00%
15.7	Niet van toepassing voor mij	44.44%

Andere antwoorden:

- nostalgie
- energy
- Topradio
- Nostalgie
- Radio Contact
- FJDJ
- NRJ
- Randstad fm
- koran
- FunX, radio 538
- Radio KIF
- energy
- rifmelody

Statistieken voor vraag 16 : Indien ja, hoe vaak?

(Bijna) nooit 41.92%
1 à 2 keer per week 28.14%
3 à 5 keer per week 13.77%
(bijna) elke dag 16.17%

Statistieken voor vraag 17 : Sociale media?

17.1	Facebook	91.11%
17.2	Twitter	16.89%
17.3	Youtube	64.89%
17.4	Niet van toepassing voor mij	4.44%

Andere antwoorden:

- netlog
- tumblr
- msn
- Instagram
- Tumblr
- Messenger
- Tumblr
- xat, yahoo answer
- tumblr
- ask.fm

Statistieken voor vraag 18 : Indien ja, hoe vaak?

(Bijna) nooit 3.20%
1 à 2 keer per week 9.13%
3 à 5 keer per week 12.79%
(bijna) elke dag 74.89%

Statistieken voor vraag 19 : Had je al gehoord over de beslissing van de De Morgen om het woord allochtoon te schrappen?

Ja 51.11%
Nee 48.89%

Statistieken voor vraag 20 : Vind je dat De Morgen een goede beslissing heeft genomen door het woord allochtoon te schrappen?

Ja 56.44%
Nee 17.33%
Geen mening 26.22%

Statistieken voor vraag 21 : Vind je het belangrijk dat dit debat gevoerd wordt en dat mensen nadenken over de betekenis van het woord allochtoon?

Ja 75.56%
Nee 10.22%
Geen mening 14.22%

Statistieken voor vraag 22 : Wat zou de reden zijn dat De Morgen beslist heeft om het woord allochtoon niet meer te gebruiken?

22.1	Vooroordelen helpen verminderen.	56.89%
22.2	Neutraliteit willen nastreven.	37.78%
22.3	Een politieke zet, want het waren bijna verkiezingen.	14.67%
22.4	Meer allochtone lezers lokken.	24.44%

Andere antwoorden:

- Politieke correctheid
- een nuteloze discussie starten om de allochtonen weer eens in de belangstelling te zete, met nadruk de dome criminele jeugd vn tegewrdig dat hl de bevolking zogezegd moet voorstellen
- Aanzet geven tot een linguïstisch debat : Hoe gaan we ze anders noemen? "nieuwe" term introduceren.
- All of the above.
- kom uit Nederland.ken De morgen niet
- geen idee
- Geen idee
- geen idee.
- vind het niet erg
- Mensen dat geen Nederlands kunnen, als ze het woord horen dat ze denken dat het een slecht woord zou betekenen.
- een fout in het verleden rechtzetten

Statistieken voor vraag 23 : Nu De Morgen het woord allochtoon heeft geschrapt, vind je dat de tegenhanger (autochtoon) ook geschrapt moet worden?

Ja	59.11%
Nee	20.89%
Geen mening	20.00%

Statistieken voor vraag 24 : Welke van volgende woorden vind je het beste alternatief om allochtonen te benoemen?

24.1	Minderheidsgroep	5.78%
24.2	Mensen met vreemde afkomst	18.67%
24.3	Immigrant	10.67%
24.4	Buitenlander/niet-Belg	27.11%
24.5	Geen van bovenstaande. Kun je zelf een alternatief geven? :	51.11%

Statistieken voor vraag 25 : Denk je dat de media (het nieuws) onze mening kunnen veranderen over bepaalde zaken, met andere woorden hebben media invloed op de dingen die we weten, op onze meningen?

Ja	64.89%
----	--------

Nee 17.33%
Geen mening 17.78%

Statistieken voor vraag 26 : Zou je bereid zijn een aanvullend gesprek te voeren over dit onderwerp? (Dit kan indien je dat wenst anoniem.)

26.1	Ja	25.33%
26.2	Liever niet	80.00%

Statistieken voor vraag 27 : Indien ja bij de vorige vraag, dan mag je hieronder je e-mailadres invullen, zodat ik je kan contacteren.

Deze antwoorden werden gegeven:

Om de privacy van de respondenten te verzekeren, zijn de e-mailadressen uit de resultaten verwijderd. In totaal waren er 37 respondenten die een e-mailadres gaven.

- Het zou leuk geweest hebben, maar heb er geen genoeg tijd voor 'Mijn mening is dat wij gewoon allemaal Adam zijn, en dat we allemaal gelijk zijn'. ik,jij,hij moet weg, woordje WIJ moeten we meer gebruiken in de globaliserende wereld.

- Ik wil hier toch nog iets over kwijt. Er is helemaal geen reden om het woord autochtonen te schrappen,de media gebruikt het toch nooit,het gaat altijd over de allochtonen, alleen daar voor heeft de media oog. Ze kijken alleen om naar de allochtonen die iets verkeerd doen maar wat de media niet weet is dat er ook allochtonen zijn die hun best doen,maar daar word bijna nooit iets over gezegd.

© VDR WEB - EnqueteMaken.be - 2013

9.2.2 Tables results online survey

In this section, I included the tables I made myself, additionally to the tables provided by *Enquetemaken.be*. This tables are simply the charts that were provided in the discussion of the results (section 4), however, these tables contain both the totals as the percentages, whereas the charts only give one of the two.

Question 1:

Table 1: Age

Age	Total
12	1 = 0,44 %
13	4 = 1,78 %
14	7 = 3,11 %

15	11 = 4,89 %
16	24 = 10,67 %
17	41 = 18,22 %
18	47 = 20,89 %
19	19 = 8,44 %
20	21 = 9,33 %
21	25 = 11,11 %
22	6 = 2,67 %
23	9 = 4 %
24	4 = 1,78 %
25	5 = 2,22 %
26	1 = 0,44 %

Question 3:

Table 3: Country of origin

Country	Total + Percentage
Algeria	4 = 1,78 %
Germany	3 = 1,33 %
France	3 = 1,33 %
Italy	0
Morocco	147 = 65,33 %
The Netherlands	3 = 1,33 %
Polen	0
Russia	4 = 1,78 %
Spain	1 = 0,44 %
Turkey	37 = 16,44 %
Lebanon	2 = 0,89 %
Sweden	1 = 0,44 %
Serbia	1 = 0,44 %
China	2 = 0,89 %

Syria	4 = 1,78 %
Pakistan	1 = 0,44 %
Georgia	1 = 0,44 %
Tunisia	3 = 1,33 %
Afghanistan	1 = 0,44 %
Congo	1 = 0,44 %
Togo	1 = 0,44 %
Albania	1 = 0,44 %
Armenia	1 = 0,44 %
Kosovo	1 = 0,44 %
Ghana	1 = 0,44 %
Morocco & Spain	1 = 0,44 %

Question 9:

Table 9: other answers: television

Media	Total
RTL	5 = 2.22%
RTL TVI	3 = 1.33 %
Newspapers	2 = 0.89%
Internet	5 = 2.22%
RTBF	1 = 0.44%
2BE	1 = 0.44%
Prosieben	1 = 0.44%
HLN	2 = 0.89%
GVA	1 = 0.44%
ATV	2 = 0.89%
Turkish channel	1 = 0.44%
BBC World	1 = 0.44%
Facebook	1 = 0.44%

Question 11:

Table 11 newspapers/magazines: other answers

Newspaper/magazine	Total
Metro	14 = 6.22%
De redactie.be	2 = 0.89%
Het Belang van Limburg	2 = 0.89%
Gazet van Antwerpen	5 = 2.22%
Dewereldmorgen.be	1 = 0.44%
Wabliefst krant	1 = 0.44%
Streekkrant	1 = 0.44%
HLN	5 = 2.22%
Volkskrant	1 = 0.44%
Almere vandaag	1 = 0.44%
Joepi	1 = 0.44%

Question 13:

Table 13: News websites: other answers

News website	Total
HLN(.be)	35 = 15.56%
Facebook	1 = 0.44%
Het Nieuwsblad	2 = 0.89%
NRC Handelsblad	1 = 0.44%
Al Jazeera	1 = 0.44%
Rtlnfo.be	1 = 0.44%
Brusselblogt	1 = 0.44%
Brussel Deze Week	1 = 0.44%
Kifkif	1 = 0.44%
Wijblijvenhier.nl	1 = 0.44%
Nu.nl	1 = 0.44%
Geen	1 = 0.44%

9.3 Appendix 3: Interviews ‘allochthon’ youngsters

9.3.1 Questions interviews ‘allochthon’ youngsters¹⁶

1. Kun je misschien eerst beginnen met jezelf voor te stellen? (leeftijd, allochtone origine?)
2. Wat betekent het woord allochtoon voor jou/geef een eigen definitie?
3. Associeer je het met negatieve zaken wanneer je het hoort? Is het een negatief woord?
4. Aan welke bevolkingsgroepen denk je bij het horen van het woord allochtoon? Marokkanen/Turken, en hoe zit het met Nederlanders? Duitsers? Chinezen? Noem je die ook allochtonen?
 - Wat vind je ervan dat niet alle mensen die een vreemde oorsprong hebben allochtoon worden genoemd? Dat het echt enkel naar mensen van specifieke oorsprong verwijst? En naar sociale problemen ...
 - Denk je bij allochtoon aan de term probleemgroep?
 - In welke mate worden allochtonen als een homogene groep gezien? Wie zijn die allochtonen? Ben je je ervan bewust dat deze groep uit alle nationaliteiten kan bestaan? Volgens de definitie is Prins Filip ook een allochtoon. Kan hij makkelijk geplaatst worden bij die groep die iedereen zich voor de geest haalt?
 - Heb je ooit een situatie meegemaakt waarbij je dacht, ze zien me echt als een allochtoon, iemand die er niet bij hoort hier bij de autochtonen? Of heb je het al meegemaakt dat iemand heeft gezegd, maar ‘jij bent toch geen allochtoon!’ Hoe reageer je dan? Dus een situatie waarbij je besefte dat je niet blij was met het woord allochtoon, of dat je begreep dat er iets mis is met dat woord.
 - Wat vind je ervan dat je bestempeld wordt als allochtoon, en alle betekenissen die daarbij komen? Stoort het je erg?
5. Voel je je allochtoon?
6. Waar ligt precies het verschil voor jou tussen ‘allochtoon zijn’, want je voldoet aan de beschrijving in de definitie en werkelijk ‘voelen’ of je tot de groep behoort of niet’?
 - Worden allochtonen beschouwd als buitenstaanders of horen ze er bij, maar met erkenning voor hun achtergrond?
7. Had je gehoord van de beslissing van DM om het woord te schrappen?
Waar heb je dat voor het eerst gehoord?
8. Het gaat hier om een beslissing die een woord wil schrappen, maar uiteraard draait het nu om veel meer dan enkel dat woord. Er is een heel maatschappelijk debat ontstaan dat mensen ervan bewust wil maken dat er iets mis is met de manier waarop bepaalde mensen benoemd worden. Vind je het goed dat dit gebeurt? Interesseert het je? Of volg je het gewoon vanop een afstand? Laat het je koud? Volg je het dan in de actualiteit. Ben je geïnteresseerd in het debat? Vind je het belangrijk dat er wat verandert?
9. Waarom denk je dat het woord een negatieve connotatie heeft gekregen? (Denk je dat de media er iets mee te maken zouden hebben?)
10. Verschijnen allochtonen vaak in de media? Wat voor nieuwsberichten zijn het? Ben je je ervan bewust dat de term allochtoon vaak in negatieve context voorkomt in de media?

¹⁶ This list of questions is more extensive than the questions that were actually asked during the interviews.

Bijvoorbeeld, doordat allochtonen vaak in het nieuws komen, wanneer het gaat om negatieve zaken, zoals criminaliteit, geweld, werkloosheid en dat daardoor die associatie is ontstaan?

11. De stad Gent, en Brugge zijn ondertussen van plan om ook het woord te schrappen, had je daar iets van gehoord?
12. Geloof je in de goede intenties van DM, dat ze werkelijk iets willen doen aan een maatschappelijke situatie?
13. Wat zou een neutraal alternatief kunnen zijn voor het woord allochtoon?
 - Minderheidsgroep
 - Mensen met vreemde afkomst /andere afkomst
 - Immigrant
 - Buitenlander/niet-Belg
 - Anderstalige
 - kleurling
 - Marokkaanse/Turkse Belg (= Afro-Amerikaans)
 - Nieuwe Belg
14. Voel jij je allochtoon? 28 % van de mensen die de enquête hebben ingevuld, voelen zich niet allochtoon, en 62 % wel, maar volgens de definitie zijn alle respondenten dus wel allochtoon, waarom dat verschil tussen beide groepen?
15. Eigen definitie: een allochtoon is sowieso iemand die in een ander land geboren is, maar ook iemand die ten minste een ouder heeft die in het buitenland geboren is, is een allochtoon. Waarom denk je dat 37 % van de respondenten heeft geantwoord dat het om iemand gaat die in een ander land is geboren?
 - ➔ Wat is je mening over de volgende definities, gegeven door enkele respondenten:
 - Iemand die scheef wordt bekeken op straat omdat hij/zij volgens autochtonen niet voldoet aan de gepaste waarden en normen.
 - Iemand waarvan het uiterlijk anders is dan degene die in het land zelf wonen
16. Velen storen zich wanneer ze allochtoon genoemd worden, waarom denk je dat dat zo is? Resultaat enquête: Gemiddelde waarde: 2.86
17. Vind je dat het woord allochtoon negatief klinkt? De meesten vinden het dus negatief: wat vind jij? Waarom klinkt het negatief? Resultaat enquête: Gemiddelde waarde: 3.35
18. Wat vind je van het medialandschap in Vlaanderen?
 - ➔ Hoe worden allochtonen meestal afgebeeld?
 - ➔ Welke media vind je het meest objectief, welke zie jij als het meest neutrale en 'goed' voor de multiculturele samenleving?
 - ➔ Welke media brengen overwegend een negatief beeld? (zender, radio, krant, ...)
 - ➔ Vind je HLN een goede krant?
 - ➔ Zie je een verschil tussen het VTM-nieuws en VRT-nieuws?
19. Ken je alternatieve nieuwswebsites? Dewereldmorgen.be? Stampmedia? Kifkif?
20. Hoe kom je aan actualiteit op sociale media? Is het een goeie manier om meer te weten te komen?
21. Hoe denk je dat de media ons kunnen beïnvloeden, hoe kritisch sta jij tegenover de zaken die de media publiceren en de manier waarop ze dat doen?

9.3.2 Transcripts interviews ‘allochthon’ youngsters

Symbols used in the transcript	meaning
[]	To indicate crosstalk
(.)	To indicate a micropause
(...)/ (word)	Uncertainty of what was said / not entirely certain of the word, which is between brackets
(lacht)	Indicates when someone laughs

Transcript interview Respondent 1: SR_28.03.2013¹⁷

N: Dus, ehm, zou je misschien eh eerst willen beginnen met jezelf voor te stellen? Dus u leeftijd en dan ook het eh land van origine.

S: Ok, Dus ik ben S. R., ik ben 23 jaar en eh ja ik ben in België geboren, maar mijn papa is in eh Spanje geboren en heeft ook nog altijd de Spaanse nationaliteit, mijn mama is Belgisch.

N: Ok, en wat betekent het woord allochtoon voor jou, een eigen definitie zeg maar?

S: Wel, ik dacht(.)ik associeer dat woord altijd met Turken en Marokkanen, zelfs Afrikanen (.) noem ik sneller een Afrikaan dan een allochtoon en ja zo Spanjaarden, Hollanders en Duitsers, da associeer ik daar al helemaal niet mee, dus. Ik wist eigenlijk niet dat ik een allochtoon was (lacht).

N: En waarom associeer je dan eh bijvoorbeeld Spanjaarden en Nederlanders dan niet met dat eh woord?

S: Omdat allochtonen voor mij echt nog zo (.) niet-geïntegreerd betekent ofzo (.)ja, ik weet het zelf eigenlijk niet. Het is niet dat ik allochtoon een negatief woord vind (.)maar ik weet niet, ge zegt sneller een Duitser en een Spanjaard en een Afrikaan, dan (.)een Turk en een Marokkaan.

N: Ja, ok, dus je vindt het woord allochtoon niet negatief?

S: Nee, nee, want ik vind de beslissing om het te schrappen (.) eigenlijk geen goede beslissing.

N: En waarom vind je het geen goede beslissing?

S: Omdat, ja (.)het zijn allochtonen (.)en autochtoon is iemand da hier geboren is en allochtoon is iemand die niet hier geboren is, dus allee, buitenlander klinkt negatiever of (.) Turk of Marokkaan klinkt in mijn oren ook negatiever (.) dus ik vind het eigenlijk geen goede beslissing, omdat allochtoon en autochtoon neutrale woorden zijn.

¹⁷ The letter N stands for the interviewer and the letter S stands for the interviewee

N: Ja, maar (.) dus allochtoon is aanvankelijk als neutraal woord gestart, maar beseft je dan dat dat doorheen de jaren eigenlijk die negatieve lading heeft gekregen? Voor u heeft die negatieve lading(.) is er dus eigenlijk niet?

S: Nee, en ik heb er ook over gesproken met (.), ja mensen uit mijn vriendenkring dan en die zeiden ook dat dat woord (.) geen negatieve betekenis voor hen had.

N: Ja, dus eigenlijk wat De Morgen doet, vind je iets (.), ja eigenlijk (.) nutteloos zeg maar, niet nodig?

S: Ja, dat trekt net nog meer de aandacht naar het feit dat het buitenlanders zijn.

N: Ja.

S: Allee, ja, je moet ze met een of ander woord onderscheiden en ik vond allochtoon echt nog een goed woord.

N: Voor u is allochtoon dus een neutraal woord?

S: Ja.

N: En ehm (.) dus je zegt, Marokkanen en Turken (.) associeer je vlugger tot die groep, en eh (.)

S: Omdat Marokkaan en Turk wel een scheldwoord zijn.

N: Dus je vindt (.) terwijl dat eigenlijk juist Marokkaan en Turk juist een benoeming is [van

S: ja] maar dat is in de jaren wel een scheldwoord geworden.

N: Dus je vindt, die negatieve connotatie die velen associëren met allochtoon (.)

S: ahu

N: Jij vindt juist dat dat hangt aan het woord Marokkaan of allochtoon, eh Turk.

S: Ja.

N: Ok, en eh wat vind je er dan van dat niet alle mensen dus die een vreemde oorsprong hebben eigenlijk allochtoon worden genoemd? Dus, het zijn die Marokkanen en Turken, da zijn allochtoon, maar nu jij als Spanjaard enzo, je zegt Spanjaarden zijn geen [allochtonen,

S: Ze zijn het wel.]

N: Ja, ze zijn het wel volgens de definitie, maar jij associeert dat daar niet mee, maar zo zijn er heel velen (.) die juist (.) allochtoon dus, die gaan dan echt die specifieke groep gaan benoemen, dus die Marokkanen en Turken, en wat vind je van die dubbele standaard eigenlijk?

S: Maar ik denk net dat het woord allochtoon meer ingeburgerd zou moeten worden, zodat er inderdaad sneller wordt gezegd, ah, dat is een allochtoon, ook al is het een Spanjaard of een Duitser, en nu (.) door dat te schrappen (.) wordt dat net nog een(.)nu wordt dat pas een belediging.

N: Omdat iedereen nu eigenlijk beseft van (.) d'r zijn negatieve.

S: Ja.

N: Ok, maar eh, vind je het dan niet erg dat allochtoon wordt, dus De Morgen noemt het een containerbegrip, dus je stopt daar iedereen in, een gemakswoord eigenlijk, dus Turken 't zijn Marokkanen, 't zijn Duitsers en Spanjaarden, vind je het dan niet jammer dat eigenlijk iedereen dan (.) een soort, eigenlijk (.) zijn identiteit verliest doordat ze allochtoon worden genoemd?

S: Goh, dat hangt ervan af (.) in welke context? Soms (.) hebt ge een hyperoniem nodig, dan is da handig, maar inderdaad, als er zo in de krant iets staat van 'het was een allochtoon' (.) dan vind ik wel dat ze beter de nationaliteit erbij zetten (.), bijvoorbeeld, ja een allochtoon, dat kan inderdaad ook een Spanjaard zijn, dus zeg dan Spanjaard en niet een allochtoon, want dan denken mensen 't was een Turk of een Marokkaan.

N: En eh denk je dan ook, dus (.) als jij het woord allochtoon hoort, ga je dan automatisch ook eh het woord associëren met een probleemgroep of juist niet?

S: Neuh, maar (.) ja eigenlijk is het De Morgen zijn eigen fout eh, (.) zij hebben het woord een belediging gemaakt, door het meestal in negatieve contexten te gebruiken en ik denk dat ook niet algemeen geweten is wat een allochtoon eigenlijk is.

N: Ja, want juist die non-definitie eh, er is heel veel verwarring, want jij beschouwt jezelf niet als allochtoon, terwijl (.)

S: Maar ik vind het wel geen belediging, (.) als ge mij dan uitlegt, gij zijt een allochtoon, dan ga ik niet denken eih, ik wil geen allochtoon zijn, allee

N: Ok.

S: Ik zie da niet als een belediging.

N: Je beseft dus dat bij die allochtonen echt wel alle nationaliteiten horen?

S: Nu wel.

N: Nu wel (lacht), ok, eh, (.) dus je voelt jezelf geen allochtoon?

S: Hier in België niet nee, das, allee, ik voel mij een Belg, ik voel mij geen buitenlander in België, (.) maar ik heb hier ook altijd gewoond.

N: Ja, en eh nu, d'r zijn heel veel die gaan zeggen eh ik ben wel een allochtoon, ik voel me geen allochtoon, of juist eh ik voel me ja (.) dus waar ligt dat verschil eigenlijk want jij voldoet eigenlijk aan die definitie, maar je voelt je niet allochtoon, waar ligt dat verschil, tussen voldoen aan de definitie en het gevoel eigenlijk?

S: Ik denk (.) dat dat een heel groot verschil maakt hoe ge eruitziet. Als ge een donkerdere huidskleur hebt of (.) duidelijk niet van België zijt, ook al zijt ge hier geboren, ja dan zien mensen u als een buitenlander (.)dus ja, ik denk dat uiterlijk wel een grote rol speelt.

N: En eh (.) dus, als ik jou nu een allochtoon noem, dan stoort het je niet?

S: Nee, (.) maar ik denk ook dat het ervan afhangt wie mij een allochtoon noemt. Als iemand dat als een belediging gaat gebruiken (.) vuile allochtoon ofzo, ja dan zou ik mij wel beledigd voelen, maar mocht, zoals (.) deelnemen aan een interview over allochtonen ofzo dan vind ik geen belediging.

N: Ok, ehm heb je ooit al een situatie meegemaakt dat ze je eigenlijk zien als een allochtoon? Dat je even dacht van oei, ze beschouwen me als iemand die er niet bij hoort.

S: Eh, alleen niet, maar ik reis ook vaak met mijn papa en hij ziet er echt wel veel buitenlandser uit en hij ziet er ook wel Arabisch uit, in plaats van Spaans (lacht), dus dan merkte ik wel dat we zo daarop afgerekend werden, bijvoorbeeld in de luchthaven controleren ze altijd toevallig mijn papa(.) Dus soms merk ik het, in verband met mijn familie, maar nooit als ik alleen ben.

N: Ja, ok, en eh, had je al voor de enquête gehoord dat De Morgen het woord had geschrappt?

S: Eh, ja.

N: En waar(.) heb je dat (.) tegengekomen, als je dat nog weet?

S: Ik denk gewoon op het nieuws ofzo.

N: Ja, en eh (.) wat vind je eigenlijk eh worden allochtonen beschouwd als buitenstaanders of horen ze er eigenlijk wel bij, maar bijvoorbeeld met erkenning voor hun achtergrond?

S: Ehm, da hangt ook weer af van (.) het uiterlijk en ook gewoon van de eigen ingesteldheid. (.) Als ge veel Belgische vrienden hebt, (.) dan word ge opgenomen in de groep, maar als ge zelf een vriendengroep hebt met alleen ja, u nationaliteit(.)dan gaat ge wel als een buitenstaander (.) beschouwd worden.

N: En eh, wat vind je nu van dit hele debat? Vind je het goed dat dit gebeurt of juist niet, want je hebt daarnet al gezegd.

S: Nee, ik vind het eigenlijk (.) niet goed, ik vind, (.) ze hadden het omgekeerd moeten aanpakken, en een campagne voeren eerder om het woord allochtoon meer in te burgeren (.) en dat mensen meer verstaan wat het is, (.) dat het niet alleen om Turken en Marokkanen gaat (.), ja, want ik weet niet, hoe gaan ze die mensen nu noemen?

N: Ja, hier in Gent, je hebt er waarschijnlijk iets van opgemerkt, vorige week?

S: De Gentse Lente.

N: Ja, hier gaan ze dan spreken van Turkse Gentenaar, Marokkaanse Gentenaar, vind je dat dan een beter woord?

S: Ja, 't is een mooi woord, ja, maar is het nodig? (.) Ik weet het niet, ik denk het niet.

N: Ok, ehm, waarom denk je dat het woord voor velen dan, niet voor jou, maar voor velen een negatieve connotatie heeft gekregen?

S: Door het gebruik in het nieuws, allee, het wordt vaak in het nieuws gebruikt in verband met misdaad (.) of er is een inbraak gebeurd, het was een allochtoon, er is iemand overvallen, 't

was een allochtoon, dus ja, natuurlijk gaan mensen dan (.) daar een negatieve associatie mee maken.

N: Nu, De Morgen heeft echt wel goeie intenties, ik heb met Bart Eeckhout gesproken, en hoe hij het formuleerde, hij zei, het woord allochtoon, ik vind dat zo een lelijk woord, (.) en ze zijn dus echt, ze willen dus, dat als ze over iemand spreken(.)dat ze echt het specifieke, een specifiekere woord gaan gebruiken, geloof je echt in die goede intenties van De Morgen?

S: Ja, zeker, allee, ze gaan sowieso (.) da woord niet schrappen met slechte intenties, het is inderdaad om uitsluiting te vermijden enzo(.) maarja, ik denk dat er nu gewoon een nieuw woord gaat komen en da nieuw woord gaat dan weer in dezelfde contexten gebruikt worden, (.) en dan ja uiteindelijk is dat weer hetzelfde resultaat. (.) Maja, ik geloof wel sowieso dat ze goede intenties hebben.

N: Ja, Nu, ik heb hier enkele alternatieven, (.) en eh jij moet dan zeggen wat jij ervan vindt. Je hebt al enkele zaken genoemd, maar wat vind je ervan als ze die allochtonen nu een minderheidsgroep gaan noemen?

S: Goh (.), nee, dat vind ik minder goed dan allochtoon, da klinkt pas uitsluitend, zo van (.)ah, wij Belgen en dan aja, da klein groepke daar.

N: En mensen met vreemde afkomst?

S: Ja, da heeft min of meer dezelfde connotatie als allochtoon, denk ik.

N Of met andere afkomst?

S: Nee, vreemde vind ik dan beter.

N: Ja, en het woordje immigrant?

S: Goh (.) , ja (.), het moet ook weer gewoon aangeleerd worden vind ik, wij moeten d'r aan werken om dat woord een goeie connotatie te geven, in plaats van gewoon telkens nieuwe woorden. Vroeger (.) had immigrant ook niet noodzakelijk een negatieve betekenis en nu wel, (.) dus ja zo kunt ge telkens, binnen 10 jaar gaan we dan weer een nieuw woord moeten vinden.

N: Een buitenlander of Niet-Belg?

S: Ja, vind ik goed.

N: En een anderstalige?

S: Ah, nee, want allee, er zijn ook veel buitenlanders of allochtonen (.) die perfect Nederlands spreken (.) dus dat niet hetzelfde concept.

N: Een kleurling?

S: Nee (lacht) nee, da vind ik racistisch.

N: En dan eh, Marokkaanse of Turkse Belg?

S: Ja, da vind ik wel goed, maar dan moet ge ook wel Spaanse Belg zeggen of niet weer alleen Marokkanen en Turken.

N: Ik heb het nu als voorbeeld genomen, omdat dat nu ook de meerderheid is (lacht). En dan een nieuwe Belg?

S: Goh, da klinkt dan ook weer alsof die hier pas is komen wonen, terwijl die hier misschien geboren is.

N: Ok, eh, (.) Nu ga ik even eh de resultaten van de enquête en uw mening daarop eh, maar de meeste heb je eigenlijk al beantwoord. 28% van de mensen die de enquête hebben ingevuld, voelen zich niet allochtoon, terwijl da iedereen dus wel allochtoon is, 62% voelt zich dan wel allochtoon. Eh, waar ligt dat verschil denk je?

S: Eh, van welk land ze zijn en dus bijgevolg ook hoe ze eruitzien.

N: Ja, want de meeste, 78% waren Marokkanen. Nu eh, een allochtoon is sowieso iemand die in een ander land geboren is, maar ook iemand die ten minste een ouder heeft die in het buitenland is geboren is ook een allochtoon. Waarom denk je dat 37% van de respondenten heeft geantwoord dat het om iemand gaat die in een ander land geboren is? Want ik heb verschillende definities gegeven en het waren allemaal allochtonen, iedereen, maar dus (.) de meeste gaan zeggen, dus echt iemand die in een ander land geboren is, dus ze gaan het echt associëren met iemand die niet hier geboren is.

S: Omda ge allochtoon associeert met iemand met een andere nationaliteit en als ge in België geboren zijt, dan hebt ge de Belgische nationaliteit.

N: Ok, nu eh (.), iemand schreef als definitie, de mogelijkheid was er ook: iemand die scheef wordt bekeken op straat omdat hij/zij volgens autochtonen niet voldoet aan de gepaste waarden en normen. Wat vind je van die mening?

S: Goh, ik denk dat er tegenwoordig dan echt wel naar veel mensen gestaard moet worden, allee, ik zit vaak in de bus, dak zo denk van ho, allee, hier zit nu echt geen enkele typische Belg(.)ja inderdaad ge gaat wel opvallen, meer (.) als ge luid praat als Afrikaan ofzo, of een hoofddoek draagt, (.) maar ik denk dat een gewoon persoon, allee buitenlander, ook al heeft die een andere huidskleur niet meer zo hard opvalt.

N: Ok, dus jij gelooft in het multiculturele België?

S: Ja, tuurlijk

N: Ehm, ok, ehm (.) de meeste vinden, dus de gemiddelde waarde van eh dus de, op de vraag, het stoort me wanneer ik een allochtoon genoemd wordt, is 2.86, en bij 1 was dus eh niet akkoord en 5 volledig akkoord, dus de meesten (.) storen zich er wel aan dat ze zo genoemd worden en jij dus niet?

S: Ja, zoals ik al zei, het hangt ervan af door wie (.) en als iemand mij, (.) allee soms vragen mensen mij, van huh, vanwaar komt gij, ge ziet er niet Belgisch uit, dan vind ik dat altijd een compliment, ja, dus.

N: Eh, wat vind je van het medialandschap van, in Vlaanderen dan eigenlijk, hoe worden die allochtonen meestal afgebeeld?

S: Slecht, allee, ja.

N: Dus, je merkt het ook echt wel?

S: Ja.

N: En ehm welke media, als je nu gaat nadenken, vind je het meest objectief, dus, ehm, welke zie jij als het meest neutraal en goed voor de multiculturele samenleving?

S: Ik denk dan toch de tv, omdat je dan de personen zelf ziet, en af en toe komt er dan ook een buitenlander in een goede context in beeld, (.) terwijl in de krant, zie je personen niet, dus als het nu een buitenlander is dan merkt ge da ni.

N: Dus tv is positiever dan geschreven pers?

S: Ja, da denk ik wel.

N: En ook van bijvoorbeeld, HLN, werd door heel veel respondenten aangegeven dat ze die site bekijken, wat vind je van de nieuwssite HLN?

S: Goh, ik bekijk die ook, maar niet zozeer in context van allochtonen, maar meer naar celebrities (lacht), dus geen idee hoe zij dat aanpakken.

N: Ja, ok, eh, en als je dan, qua televisie, als je bijvoorbeeld het vtm-nieuws of het vrt-nieuws, ik weet niet wat jij bekijkt?

S: Eh, ja, als ik kijk, VTM.

N: Ja, en vind je dat (.) een soort neutrale nieuwsgevers dan maar?

S: Ja, heel af en toe zit er misschien wel zo (.) eens iets in, zo van, allee da duidelijk maakt dat het niet om een Belg ging, maar over het algemeen (.) vind ik ze wel neutraal.

N: Ja, en van kranten, wat lees je?

S: Niets.

N: Niets, ok, ken je iets van alternatieve nieuwswebsites? Ken je Stampmedia?

S: Nee.

N: Kifkif?

S: Nee.

N: De Wereld Morgen?

S: Nee (lacht).

N: Nee, ok, geen probleem (lacht) Eh, Ik weet niet of jij ook actualiteit volgt op sociale media?

S: Goh, heel soms, als iets mij interessant lijkt.

N: Hoe kom je daar dan aan?

S: Als het op de startpagina verschijnt, zo van iemand heeft dit of dat artikel gelezen, en als het mij interesseert, klik ik wel eens door.

N: Ok, (.) je hebt al uitgelegd waarom je vindt dat het geen goede beslissing is van De Morgen(.) waarom vind je het belangrijk dat dit debat gevoerd wordt, dat mensen nu echt aan het nadenken zijn, aja, kijk het woord allochtoon, daar is iets mee.

S: Ja, ik vind het net niet goed dat dat debat gevoerd wordt, omdat het de aandacht trekt op het woord en daardoor een negatieve connotatie aan het woord gegeven wordt. Maar in het algemeen, vind ik wel het debat rond buitenlanders en multiculturele samenleving goed, allee, sowieso, mensen moeten zich daarvan bewust zijn. Maar dit specifiek debat vind ik niet nuttig.

N: Ok, en eh hoe denk je dat de media ons beïnvloeden, het is weer een herhaling van daarnet, maar hoe kritisch sta jij tegenover zaken die de media publiceren en de manier waarop ze dat doen?

S: Goh, uiteindelijk spreken ze wel de waarheid, 't is nu eenmaal een buitenlander geweest, maar, goh, moeten ze dat vermelden? (.) Goh, ja, ge zegt toch ook niet telkens als het over een Belg gaat, dat het een Belg is, dus (.) ik vind dat ze soms (.) overdreven d'rop ingaan of het vermelden als het niet nodig is.

N: Ok, dat waren al mijn vragen, heel erg bedankt.

S: You're welcome.

Transcript interview Respondent 2: LV_28.03.2013¹⁸

N: Zou je misschien eerst willen beginnen met jezelf voor te stellen? Je leeftijd, en ook vertellen over u allochtone origine.

L: Ik ben L. V., ik ben 21 jaar, (.) ik woon in Koksijde en eh mijn papa is geboren in Ziegen in Duitsland.

N: Maar uw moeder is Belgisch?

L: Ja.

N: En wat betekent het woord allochtoon voor jou?

L: Ja, (.) vroeger, allee, tot op een jaar geleden dacht ik altijd, ja gewoon mensen met een andere huidskleur(.), ja, dan denk je automatisch aan allochtoon. Maar nu hebben we geleerd in de les dat allochtoon eigenlijk iemand is waarvan de ouders, een van de ouders in het buitenland geboren is.

N: Ja, en was het dan een soort shock voor u of (.)

L: Nee, eigenlijk niet, (.) ja (.) misschien had ik niet gedacht, een ouder, maar beide ouders ofzo, maar nee, het was eigenlijk geen shock.

¹⁸ The letter N stands for the interviewer and the letter L stands for the interviewee

N: Wat vind je van het woord, is het voor u negatief, positief of neutraal?

L: Neutraal.

N: Dus jij vindt nu die negatieve connotatie (.) waarover De Morgen het heeft (.)

L: Helemaal niet akkoord.

N: Helemaal niet akkoord, en ehm, aan welke bevolkingsgroepen denk je bij het horen van het woord allochtoon?

L: Eh, specifiek, eh vooral, ja eh, de grootste eh andere bevolkingsgroepen die in België zijn eh, das waarschijnlijk Turken, Marokkanen.

N: En wat met Duitsers, Spanjaarden, Nederlanders?

L: Ja, Spanjaarden misschien ook wel, maar van Duitsers en Nederlanders niet. Ik denk dat de mensen gewoon te veel afgaan op eh wat da ze zien.

N: Dus jij denkt ook, de mensen die eh dus benoemd worden als allochtoon, dat dat ook vaak samenhangt met uiterlijk?

L: Ja.

N: En eh, wat vind je ervan dus dat niet alle mensen die eigenlijk een vreemde oorsprong hebben ook allochtoon, eh, dat dus niet alle mensen met vreemde oorsprong allochtoon worden genoemd? Dus niet iedereen wordt allochtoon genoemd, terwijl ze het eigenlijk wel zijn.

L: Ja, ik vind dat je dat niemand kan kwalijk nemen, (.) als je 't ni weet dan weet je 't ni, maar ja, (.) tgoh, 't is toch ni beledigend ofzo als je het wel (gebruikt).

N: Ja, en ehm, denk je bij het woord allochtoon aan probleemgroep of eigenlijk totaal niet?

L: Eigenlijk niet.

N: Nu, eh, je beseft dus wel degelijk nu, dat allochtonen dat daar alle nationaliteiten toe behoren, maar wat vind je er dan bijvoorbeeld van dat onze prins Filip dat dat ook eigenlijk een allochtoon is, omdat zijn vader is een Belgische en zijn moeder is een Italiaanse. Hoort prins Filip voor u ook tot die groep dan?

L: Ja, eigenlijk wel, ja maar ja, das toch denk ik bij ieder koningshuis zo dat er (.) kdenk dat de meeste koningshuizen allochtoon zijn (lacht) (...) Dus ja, (.) who cares, allee ja (lacht).

N: Ok.

L: Misschien moeten ze dat een beetje meer in de kijker zetten dan gaan de mensen misschien meer.

N: Dan gaan ze meer positiever staan tegenover het woord.

L: Ja, da had De Morgen misschien beter gedaan.

N: Een andere aanpak. Nu ehm, beschouw je jezelf als een allochtoon?

L: Nee, eigenlijk niet, ik weet dat ook nog niet zo lang eigenlijk (lacht) ik denk dat ik dat nog maar vijf jaar ofzo weet dat mijn papa tien jaar twaalf jaar in Duitsland heeft geleefd.

N: Ok, maar zou het je storen, moest iemand jou nu een allochtoon noemen?

L: Neuh.

N: Nee, ok, en eh waar denk je dat het verschil ligt tussen eh allochtoon zijn, omdat je aan de definitie voldoet en je allochtoon voelen?

L: Goh, 't verschil, (.) dat wordt bepaald door je omgeving zeker? (.) Ja, (.) hoe voel je je dan allochtoon, als je niet in de gemeenschap past ofzo? Of is dat dan als je te veel heimwee hebt naar je, hoe zeg je dat moederland, vaderland? (lacht) Ja.

N: Jij voldoet eigenlijk aan de definitie, maar je voelt je niet zo, allee, niet allochtoon, en zo zijn er ook velen, bijvoorbeeld, eh anderen met wie ik een interview heb gedaan, zij voldoen ook aan de definitie, maar zij voelen zich dan wel allochtoon, dus, da verschil?

L: Das de omgeving, omdat wij die persoon laten allochtoon voelen, omdat we ze anders behandelen, ja behandelen, gewoon misschien ne keer ja, eerder een oog werpen d'rop ofzo.

N: Ja, ehm, had je al gehoord van de beslissing van De Morgen om het woord te schrappen voor eh mijn enquête?

L: Ja.

N: En eh, interesseert het debat je?

L: Ja, (.) eigenlijk wel, ja, allee, ik heb het een beetje gevolgd ja, allee, 't is niet dak heel de dag op de berichtgeving heb gewacht, maar ja.

N: Maar vind je het een goed debat? Nu, De Morgen heeft die beslissing genomen, maar wat vind je ervan eigenlijk? Ze hebben da gedaan, vind je het een goede beslissing? Een eh overbodige beslissing?

L: Ik vind het echt overroepen, want ik vind nu da ze echt de nadruk erop leggen dat allochtoon een slecht woord is, terwijl dat eigenlijk totaal niet zo is.

N: [Ja,

L: Ze] moeten gewoon de betekenis veranderen, allee, het woord schrappen, das gewoon weglopen van het probleem.

N: Ok, en eh dus nu (.), er zijn heel velen eigenlijk, 't is al veel langer dan sinds de beslissing van De Morgen, maar al jaren proberen ze eigenlijk te zeggen dat het woord allochtoon steeds vaker geassocieerd wordt met negatieve zaken, dus jij vindt (.) dat dat eigenlijk (.) niet waar is en dat dat eigenlijk gewoon een beetje overroepen is?

L: Ja, dat wordt daar wel mee geassocieerd, maar (.) ik vind gewoon dat die associatie dan weg moet en niet het woord allochtoon zelf, want ja, dan kan je beginnen elk woord te schrappen eigenlijk eh.

N: En eh, (.) hoe doe je dat dan? Je zegt de associatie moet weg, dus er is eigenlijk iets mis met de samenleving zeg je dan?

L: Ja.

N: En wat is er mis met de samenleving?

L: Ja, da is gewoon (.) al 100 jaar waarschijnlijk dat dat woord allochtoon altijd maar een negatievere betekenis kreeg, dus het gaat niet weg zijn op een, twee, drie (.)maar, ja, het probleem met de samenleving is gewoon dat dat daarin gegroeid zit eh.

N: Dus het is de mentaliteit die moet veranderen?

L: Ja.

N: Maar, denk je niet dat, nu ze dat aanpakken, ze beginnen bij het woord, ze beginnen bij de semantiek van een woord, denk je niet dat heel veel mensen nu (.) dus d'r over gaan denken? En ook gaan geloven dat er iets mis is met dat woord en misschien zo [hun

L: Ja], allee, het heeft wel tot denken aangezet denk ik, maar ehm ik denk gewoon dat dat binnen een half jaar (.), dat daar niet meer over gepraat gaat worden, over het feit dat dat woord eh door De Morgen (...) uit de krant is gehaald, eh ja, dat gaat vervliegen met de tijd.

N: Ja, ok, nu, waarom denk je dat dat woord, je hebt het al een beetje uitgelegd, maar waarom denk je dat dat woord een negatieve connotatie heeft gekregen doorheen de jaren?

L: Ja, waarom, omdat het ook altijd, (.) de negatieve dingen die de allochtonen doen, dat dat in beeld komt.

N: Ja, dus, eh heb je het dan specifiek over media? Hoe dat ze in de media verschijnen?

L: Ja.

N: En hoe verschijnen allochtonen in de media?

L: Ja, altijd als er iets bijvoorbeeld gebeurt, of ja iets ergs, gelijk overvallen wordt of die bussen in Brussel daar. (.) Ja, dat wordt altijd zo in de verf gezet, het was een allochtoon, (.) maar als het dan een blanke is, dan wordt er niets over gezegd, allee bon, (.) ik vind da ze nu, ja, in plaats van te benadrukken op het feit dat het allochtonen zijn, en altijd van die heisa daarrond, misschien moeten ze ne keer verschieten dat het een blanke man is en dat in de kijker zetten.

N: Ja, ehm, je bent je ervan bewust dat de term allochtoon vaak in negatieve context voorkomt in de media?

L: Ja.

N: Nu, geloof je in de goede intenties van De Morgen? Dat ze werkelijk iets willen doen aan een maatschappelijke situatie?

L: Ja, dat wel, da denk ik wel. Ik (...) Het is een aanzet, maar het woord schrappen is voor mij niet de oplossing.

N: Ok, ehm.

L: Dan was het debat ook of dat autochtoon moesten schrappen, dan vind ik dat ze dat eigenlijk ook moeten doen.

N: Eens zien, ik heb hier nu enkele alternatieven, en eh, jij mag dan zeggen wat je van die alternatieven, als alternatief voor allochtoon, wat je daarvan vindt. Een minderheidsgroep?

L: Goh, 't is geen, ja dan moet je er al bij zetten een minderheidsgroep in een land, maar eigenlijk (.) zie ik dat niet als groep eigenlijk. Het is toch gewoon een deel van een bevolking.

N: Mensen met vreemde of andere afkomst?

L: Ah, ja, da vind ik beter.

N: Dus beter dan allochtoon?

L: Het is je afkomst die eigenlijk vreemd is, dan leggen ze er niet de nadruk op dat je nu eigenlijk nog vreemd blijft, eenmaal dat je in het land bent.

N: Ja, (.) immigrant?

L: Ja, maar dat doet me zo meer denken ook aan mensen die reizen of voor het werk (.) ja verhuizen, dus ja (...)

N: Ok, een buitenlander?

L: Ja nee, das helemaal verkeerd eh, want das zelfs allee, geen synoniem, geen ander woord daarvoor eh, dus (.)

N: En niet-Belg?

L: Ja, das hetzelfde gelijk buitenlander, ja nee, niet goed.

N: Een anderstalige?

L: Ook helemaal fout (lacht) das geen synoniem eigenlijk eh.

N: Een kleurling?

L: Goh, (.) njah, 't komt al dichter bij de betekenis da allochtoon heeft, maar 't gaat om meer, 't feit dat ze gekleurd zijn (...)

N: En ook dat bijvoorbeeld Polen, Russen, Duitsers niet gekleurd (lacht)

En dan het alternatief dat eh nu ook in Gent zijn ingang zal vinden: Gentse Turk, eh nee, Turkse Gentenaar, Marokkaanse Gentenaar, Duitse Gentenaar.

L: Goh, als je een paspoort hebt van België vind ik niet dat dat nodig is, van wat da je afkomst is.

N: Dus je vindt het geen goed alternatief?

L: Nee, eigenlijk niet, da maakt toch niet uit, allee ja.

N: Ja, en nieuwe Belg?

L: Ja, das al iets positiever, (.) ja, da klinkt wel positief.

N: Ja?

L: Als ik daar aan denk, ja, (.) ook omdat je da associeert met ge doet moeite om Belg te zijn zo.

N: Ok, even een tussentijdse conclusie, dus je vindt het woord allochtoon, kies: negatief, neutraal?

L: Neutraal.

N: Dan heb ik eh de enquête al, de voorlopige resultaten al, dan ga ik gewoon enkele zaken overlopen en dan mag je daar ook, commentaar op geven. Nu, ik heb het al gehad over het verschil, allochtoon zijn en zich allochtoon voelen, nu 28% van de mensen die de enquête hebben ingevuld, voelen zich niet allochtoon, hoewel ze wel allochtoon zijn, want iedereen die het heeft ingevuld is allochtoon, maar 62% heeft wel gezegd ik voel me allochtoon, waarom denk je dat daar dat verschil is?

L: Ja, de meeste die je geïnterviewd hebt zijn Marokkaans?

N: Ja, de meerderheid.

L: Das ook weer omdat ze negatief bekeken worden denk ik.

N: Nu ehm een eigen ja, ik heb ook gevraagd dus, de verschillende definities heb ik gegeven iemand die in een ander land geboren is, iemand waarvan beide ouders, waarvan een ouder, alle definities die ik in mijn enquête had gegeven, da was een definitie voor iemand die een allochtoon was, met meerdere gradaties, en eh, nu 37% heeft gezegd dat een allochtoon iemand is die in een ander land geboren is, dus eigenlijk nog wel een redelijk groot percentage, terwijl (.) het niet specifiek iemand is die in een ander land is geboren, waarom denk je dat de meesten toch daarvoor gaan? Dat die, dat ze het woord allochtoon associëren met iemand die in een ander land is geboren?

L: Das gewoon omdat je de definitie ni kent eigenlijk, (.) goh ja, omdat je sowieso denkt dat ze van een ander land komen waarschijnlijk, door de huidskleur weer.

N: Er was ook iemand die een eigen definitie heeft gegeven als alternatief, ik ga die nu voorlezen en dan moet je zeggen wat je ervan vindt: iemand die scheef wordt bekeken op straat omdat hij/zij volgens autochtonen niet voldoet aan de gepaste normen en waarden. (.) Wat vind je van die mening?

L: Eh, Ik vind die mening een beetje heel negatief, want scheef bekeken op straat omdat je niet voldoet aan de normen? Als je iemand twee seconden ziet, kan je toch niet weten of die voldoet aan de normen, ja of nee. Een beetje, misschien dat die persoon zich aangevallen voelt, volgens mij heeft die al veel problemen gehad (.) op straat. (...)

N: En iemand waarvan het uiterlijk anders is dan degenen die in het land zelf wonen?

L: Ik ben daar zelf een voorbeeld van dat dat niet klopt eigenlijk, dus jah, dus die voelt zich waarschijnlijk ook aangevallen. Niet aangevallen, maar gewoon ja, gewoon heeft er al problemen mee gehad.

N: Ok, dan nu, het stoort me wanneer ik een eh allochtoon wordt genoemd is ook een van de vragen, de gemiddelde waarde was 2.86, dus 1 was eh niet akkoord, en 5 volledig

akkoord. Dus eigenlijk, de meesten storen zich d'r dus aan, en jij zou je er niet aan storen, moesten ze je allochtoon noemen?

L: Nee, maar misschien moeten ze gewoon eh zichzelf niet meer beginnen storen d'r aan, das misschien al een begin, om ook naar de buitenwereld uit te drukken dat da woord eigenlijk niet echt slecht is of als ze zich d'r zelf aan storen, ja dan (...).

N: Ja, en eh, nu, de meesten eh vinden het woord eigenlijk negatief, de gemiddelde waarde was 3.35 op een schaal van 1 tot 5. Dus de meesten vinden het negatief, waarom denk je dan dat de meesten het negatief zullen vinden, dat woord? Terwijl jij dat dan eigenlijk een neutraal woord vindt.

L: Omdat ik gewoon geen ervaring heb, niemand bekijkt mij scheef op straat, dus ik weet niet hoe het voelt.

N: Nu, wat vind je van het medialandschap in Vlaanderen? Je hebt het eigenlijk al zowat gezegd. Hoe worden allochtonen meestal afgebeeld?

L: Ja, meestal ja, als er iets ergs gebeurt, (.) eh, en als er een allochtoon bij zit, dan zetten ze dat in de verf, en goh, voor de rest vind ik ook dat ze een beetje misbruikt worden, eh, door sommige bedrijven, door sommige media-instellingen, omdat eh, om te tonen dat ze multicultureel zijn allee.

N: Positieve discriminatie.

L: Ja, daar ben ik echt absoluut tegen.

N: Ok, en eh als we het nu hebben over het medialandschap, eh televisiezenders, eh kranten, (.) zie je ergens een verschil? Bijvoorbeeld, waar, (.) wie is er het meest objectief? Wie eh bericht er het meest neutraal? Heb je daar een zicht op?

L: Eigenlijk niet, want ik kijk altijd naar de VRT, allee, (.) ik denk dat ik in geen jaren geen nieuws gezien heb van de VTM, dus da weet ik niet, maar ik vind wel van tv-programma's dat eh VTM van die programma's zo van, ik weet niet, eh liefdes in 't buitenland of weet kik wa, en d'r zitten soms van die marginale mensen en dan zetten dat eigenlijk ook wel weer negatief in de kijker vind ik, omdat dat dan weer een met een andere huidskleur is en dan zet je mensen aan het denken da zijn ook niet van echt van die slimme mensen die naar die programma's kijken, dus (.)

N: En eh, vind je het nieuws op de VRT eh dan wel neutraal? Wordt het altijd neutraal weergegeven?

L: Meestal wel denk ik. 'T blijft 't zelfde eh, als er een allochtoon iets doet, is het ook altijd, 't was een kleurling.

N: En wat vind je van HLN? Dat werd door heel veel respondenten aangegeven als de nieuwssite waar ze het meest naar keken.

L: Ik kijk altijd op De Standaard, dus HLN weet ik niet.

N: En, je zegt De Standaard, vind je De Standaard dan een soort objectieve krant? Dat het objectief wordt weergegeven.

L: Ja, wel, eigenlijk las ik altijd De Morgen, maar ik vond dan dat die een beetje, ja eh, (.) te eh subjectief werden en dan ben ik overgestapt op De Standaard.

N: En die zijn dus objectiever?

L: Volgens mij wel ja. Voor mij (.) wel, allee, da hangt ook af van de politieke kleur, en ik vind het objectiever dus ja.

N: Hoe kom je aan actualiteit op sociale media?

L: Hoe bedoel je, als ik fan ben van pagina's?

N: Ja, hoe, dus ik neem aan dat als je bijvoorbeeld op Facebook zit, kom je daar ook zaken met actualiteit te weten?

L: Ja, ik volg De Redactie, Sporza, ehm, De Standaard, en sommige kranten van in 't buitenland, dus en op Twitter eigenlijk ook.

N: Dus, via sociale media kom je ook aan actualiteit?

L: Ja

N: Ok, hoe eh kritisch sta jij tegenover zaken die de media publiceren (.) en de manier waarop ze dat doen?

L: Eigenlijk wel kritisch, 't is niet als de media(.) allee, goh, ik denk eigenlijk altijd vooraf als ik begin te lezen dat overdreven, dus eigenlijk sta ik daar wel kritisch tegenover.

N: Ja, en eh, (.) ik heb het je al gevraagd, maar wat vond je van de beslissing van De Morgen, vond je het een goede beslissing dat ze het woord schraptten?

L: Eh nee, dat weglopen van de situatie denk ik.

N: Maar vind je het dan wel belangrijk dat dit debat gevoerd wordt dan?

L: Ja, dat wel, het heeft wel allee mensen doen nadenken en nu ook zeker eh mensen de juiste definitie geleerd van allochtoon.

N: Geloof je in de goeie intenties van De Morgen?

L: Ja, dat wel, zeker.

N: Dus je gelooft echt dat ze willen die vooroordelen en (.)

L: Ja, ik zou het niet echt een andere of ja misschien om met hun naam in een goed blaadje te, ik denk toch niet dat dat met de verkeerde bedoelingen was, ik denk niet dat da er veel invloed op gehad heeft.

N: Ken je alternatieve nieuwswebsites zoals Stampmedia, Kifkif of De wereld morgen? Zegt da jou iets?

L: Nee.

N: Wel dat waren al mijn vragen, heel erg bedankt

L: Graag gedaan.

Transcript interview Respondent 3: FB_31.03.2013¹⁹

N: Kun je misschien eerst beginnen met jezelf voor te stellen? Dus u leeftijd en ook uw allochtone origine.

F: Ik ben eh F. B., ik ben 21 jaar, ik ben half Algerijns en half Marokkaans.

N: Dus eh uw ouders zijn dan niet in België geboren?

F: Nee, mijn mama wel.

N: Ok, eh, wat betekent het woord allochtoon voor jou? Een eigen definitie.

F: Eh, gewoon van een andere afkomst, (.) dus niet-Belg.

N: Ehm, associeer je het woord eh met negatieve zaken als je het hoort?

F: Ehm, op zich niet echt, maar als ge da dan zo op 't nieuws of in de krant ofzo hoort dan is da zo van oh nee, waarom staat da woord daar nu?

N: Dus het heeft wel een negatieve connotatie voor u?

F: Ja, toch wel een beetje ze.

N: Ja, en aan welke bevolkingsgroepen denk je als je het woord allochtoon hoort?

F: Marokkanen (lacht).

N: Enkel Marokkanen?

F: Ja, en Turken ma niet zo bijvoorbeeld als ge (.) van Noord-Europa komt, dan niet zo echt, van meer echt zo van Afrika enzo.

N: Dus Duitsers, Chinezen, Nederlanders?

F: Ja, Chinezen nog wel, omdat dat zo heel ver is, maar 't meest toch uit Afrika zo.

N: Ja, ok, en eh, wat vind je er dan van dat niet alle mensen die een vreemde oorsprong hebben, eigenlijk allochtoon worden genoemd? Dus dat het echt die specifieke groepen zijn die altijd met dat woord geassocieerd worden.

F: (.) Ehm, ja, 't is te zien hoe dat dat woord gebruikt wordt eh, zoals ik al zei, als da in de krant of het nieuws, ja dan wel maar, (.) ja (.), ik weet niet.

N: En denk je bij allochtoon aan de term probleemgroep?

F: Eh, nee, niet direct, nee dat niet.

N: Nu, je bent je er dus van bewust dat eh de groep allochtonen, dat dat uit alle nationaliteiten kan bestaan, maar eh onze eh prins Filip, die is eigenlijk ook een

¹⁹ The letter N stands for the interviewer and the letter F stands for the interviewee

allochtoon, want zijn vader, ja, onze koning is Belgisch, maar zijn moeder is een Italiaanse, dus (.) zou je hem ook makkelijk in die groep plaatsen van allochtonen?

F: Nee dat niet omdat, ja dat wordt ook niet zoveel genoemd eh, (.) ik denk dat ook zelf niet veel mensen, allee niet iedereen (.) weet dat die moeder Italiaans is, (.) dus 't is eigenlijk ja, gewoon omdat dat de koning van België is, ga je da niet direct denken eh. (.) Allee, ja, ge denkt dat toch niet snel van die is half Italiaans. Nu da ge da zegt, eigenlijk ja, da is eh?

N: Ja, heb je ooit een situatie meegemaakt dat je dacht, van ja, ze zien me echt als een allochtoon, dus ik versus zij?

F: Bwa, nee, niet echt.

N: Ok, en eh of heb je bijvoorbeeld het omgekeerde al meegemaakt dat ze tegen u zeiden van, ma ge zijt toch geen allochtoon, (.) ge zijt hier geboren.

F: Ja, dat wel.

N: Kun je een voorbeeldje geven misschien?

F: Als ik stage had eh dan eh, dan zeiden die dat eh (.) van ja eigenlijk eh (.) ge zijt misschien wel, (.) allee, u afkomst eh half Algerijns, half Marokkaans, maar eigenlijk, ge merkt daar toch niet veel van.

N: Ja, ok, en eh, als je dan zo gewezen wordt op u afkomst (.) vind je dat dan erg? Of (.)

F: Nee niet echt, toch niet, als da zo is van ge zijt geen echte Belg, ge zijt een Marokkaanse, wa doe gij hier ofzo, zoiets wel eh, maar anders niet eh.

N: Ok, en eh stoort het je als ze je een allochtoon noemen?

F: Hmm, ja, 't is te zien in welke context eh.

N: Leg 'ns uit.

F: Ehm.

N: Denk maar rustig na.

F: Kun je die vraag niet voor straks laten?

N: Ok, das goed.

N: Voel je je een allochtoon?

F: Neuh niet echt nee.

N: Dus, (.) je voldoet aan de definitie, je bent een allochtoon, omdat je ouders eh, omdat je roots dus ergens anders liggen, maar wat is eigenlijk het verschil tussen voldoen aan die definitie en je allochtoon voelen, of juist niet?

F: Ja, als ge echt eh denkt en handelt (.) zoals die van ginder dan zijt ge denk ik echt, echt, echt een allochtoon (lacht), maar ja, misschien ook omdat mijn mama hier geboren is, dan eh, zijde de meer verwesterd eh? Da is eh?

N: Ja, dus je denkt echt dat het meer ligt aan hoe je dus (.)

F: Denkt en leeft eh.

N: Ja, ok.

F: Echt dag in en dag uit eh zo.

N: Denk je dat allochtonen eh beschouwd worden als buitenstaanders of horen ze er wel bij, maar met erkenning voor hun achtergrond?

F: Ehm, (.) als ze zelf de moeite doen om eh gewoon de taal te beheersen dan niet denk ik, (.) dan worden die gewoon geaccepteerd, en erkend als gewoon, gelijk iedereen.

N: Ja, en eh had je al gehoord van de beslissing van De Morgen om het woord te schrappen, voor mijn enquête?

F: Voor u enquête?

N: Ja, dus d'rvoor, had ge da al (.)

F: A ja, jajaja, ze hadden da nekeer gezegd eh, da ze da (.) overal niet meer wilden gebruiken, niet alleen in De Morgen eh.

N: En eh, wat vind je van de beslissing om het woord te schrappen dan? Dat De Morgen heeft beslist om da niet meer te gebruiken?

F: Goh (.) Misschien is da wel goed, want (.) als ge da zo zag, dan denkt ge zo van ah nee, tga weeral iets slechts zijn. Als ge da las, dan dacht ge toch sowieso van, 't zal weeral iets slechts zijn.

N: Dus je associeert het dan echt met slechte zaken meestal?

F: Ja, omdat het meestal, als da in de krant staat toch altijd slecht is (lacht).

N: En vind je het goed dat eh interesseert het debat je? Dus, ze hebben da nu op gang gebracht, ze zijn bezig, nadenken over wat betekent dat woord nu echt, vind je dat debat, vind je het goed en volg je het? Interesseert het je?

F: Ik volg het niet, maar ik denk wel dat dat nuttig is, om eh ook van iedereen een beetje te horen, waarom en waarom niet.

N: Ja, dus eh, dus echt om ook het bewustzijn van de mensen eigenlijk eh (.) ja, da mensen zich bewust zijn van die negatieve connotatie?

F: Ja, ja 't is da wa ik bedoelde, da ze weten van waarom (.) denken mensen (.)dat dat een negatieve connotatie heeft en waarom (.) denken mensen van ja nee eigenlijk heeft da niet echt een bepaalde betekenis of is da gewoon.

N: En waarom denk je dat dat woord een negatieve connotatie heeft gekregen doorheen de jaren?

F: Ehm, Omdat da altijd verkeerd gebruikt, ik denk dat dat soms verkeerd gebruikt wordt.

N: En waar wordt het verkeerd gebruikt?

F: Het verschil tussen allochtoon en autochtoon, da vooral.

N: Dus, omdat (.) de mensen het echt gewoon altijd in de verkeerde contexten gebruiken?

F: Ja

N: En eh, denk je dat de media daar iets mee te maken hebben?

F: Ja, zeker en vast.

N: En wat is hun rol (.) daarin?

F: (.) Iedereen heeft Facebook en eh TV en vooral 't internet, nu kunde ook op 't internet allerlei eh, allee, de nieuwssites lezen en op Facebook komt da dan ook zo, en ja, iedereen leest da dan ook veel meer, en iedereen wordt zich daar ook zo meer bewust van dat dat daar op staat (.), eh, wat was eigenlijk u vraag? (lacht) Kunde da nog is herhalen? Van die media, dat da een rol speelt?

N: Ja, welke rol spelen de media in eh het afschilderen van de allochtoon?

F: Als zij da zo nu altijd in een juiste context zouden gebruiken, dan zouden de mensen da ook allee, de mensen op straat da ook gewoon doen.

N: En hoe verschijnen die allochtonen eigenlijk in de media?

F: Toch meestal negatief.

N: Dus je bent je ervan bewust dat die term vaak in negatieve context voorkomt, zoals criminaliteit, geweld?

F: Ja, awel ja. Als ik da woord lees, dan weet ik al zeker van, of als da in een titel staat, dan weet ik al zeker, van ja das negatief eh.

N: Nu, de stad Gent had eh (.) vorige week de Gentse Lente, ze hebben het woord allochtoon en autochtoon officieel begraven. Heb je daar iets van gehoord?

F: Ja, ja ja ik heb da denk ik gelezen op Facebook ofzo, ik weet niet meer, of in de krant gelezen (.) ja, ik weet niet meer, in de krant, ofwel op Facebook, ik had het inderdaad gelezen, ah nee, 't was op Facebook, 't was iemand, ook iemand van Marokkaanse afkomst die da had aangeklikt als vind ik leuk (lacht).

N: Ja, ok, ehm geloof je in de goede intenties van De Morgen? Dat ze werkelijk iets willen doen aan een maatschappelijke situatie.

F: Goh, ik ken De Morgen niet, allee, ik ken da wel, maar ik bedoel, ik lees da eigenlijk niet, en ik zou ook niet weten wie dat er daar werkt, of wie dat er de baas daar is.

N: Nu is de hoofdredacteur Yves Desmet, en dan, ik heb bijvoorbeeld een gesprek gehad met eh Bart Eeckhout, eh, die was eh betrokken bij eh de beslissing om da woord te schrappen, da was toen nog onder de vorige hoofdredacteur en eh, hij heeft me, eh, ik heb dan gevraagd, waarom hebben jullie da gedaan en voor hen is 't echt zo een (.) symbooldossier noemde hij het, zo van ja, wij willen echt van eh stoppen met de mensen altijd in een ja (.) mensen altijd onder dezelfde noemer te steken.

F: En is dat dan enkel da woord allochtoon of ook autochtoon?

N: Wel ik heb hem da gevraagd, van autochtoon wordt dat dan ook geschrappt, en toen zei hij van, ja eigenlijk, ja een goeie vraag, maar wij gebruiken da nooit zei die, gewoon om da ge dan spreekt van een Belg of een Vlaming.

F: Ja, dus eigenlijk geven ze dan toe dat ze het toch altijd verkeerd gebruiken het woord?

N: Ja (.) Maar hij heeft wel gezegd van wij willen echt gewoon als er eh (.) iemand is, da ge die gewoon noemt gelijk dat het hoort, dus bijvoorbeeld als het gaat over voetbalsupporters, dat je die gewoon (.) supporters van die club noemt, als het gaat over een Vlaming, dat je die ook gewoon een Vlaming noemt, en niet (.) allochtoon.

F: Dan denk ik wel da ze goeie intenties hebben eigenlijk, als ze het zo zeggen, ja dan wel.

N: Ik geloofde hem toen hij aan het vertellen was (lacht).

F: Ja, ik ook, op die manier wel.

N: Want hij zei ook, allochtoon, allee, da klinkt ook gewoon zo lelijk, zo, dus hij was echt zo (.) ervan overtuigd.

F: Ja, nu da ge 't zo zegt, dan wel.

N: Ja, ok, dan heb ik ook nog, in de enquête had ik ook een paar alternatieven van hoe zou je, ja, wat is een beter woord om het woord allochtoon eh, te vervangen.

F: Ik zou echt niet meer weten wat ik daar op heb geantwoord.

N: Wel, ik ga ze nu nog eens overlopen en dan moet je zeggen wat je van dat woord vindt. Dus, als alternatief, een minderheidsgroep?

F: Ja, nee eh.

N: En waarom niet?

F: minderheidsgroep, da klinkt zo nog negatiever, ja, da klinkt echt zo heel slecht, (.) ik weet niet, zo precies alsof ge dom zijt ofzo, (lacht) de minderheid, da is toch, ik weet niet, da is zo gelijk een woord van vroeger, minderheden, ik weet niet.

N: Ehm, mensen met vreemde afkomst, of andere afkomst?

F: Met een andere afkomst, als ge vreemd zegt dan is da precies(.) zo een vreemde persoon, zo een vreemd iemand, ja beter van andere afkomst dan.

N: Ja, een immigrant?

F: Ehm, nee, da ook niet, maar toch al beter dan allochtoon.

N: Dus je vindt immigrant dan beter dan allochtoon?

F: Dan allochtoon, da wel.

N: Ja, en een buitenlander?

F: Ehm (.) das een twijfelgeval, ik weet niet, dan verkies ik toch liever immigrant.

N: Ja, en eh niet-Belg?

F: Ja, da is ook nog goe, ja, das ook goed.

N: Een anderstalige?

F: Ja, een anderstalige das te zien eh, ik bedoel, (.) als ge allee, is da dan echt dat die de taal niet beheerst eh, dat die geen Nederlands, Frans of Duits kan eh? Want wij zeggen soms tegen een anderstalige, dat iemand die Frans kan, dat die anderstalig is, terwijl da wij allij, da wij drie talen moeten spreken eigenlijk (lacht), da is eh?

N: Ja, das waar.

F: Dus ja, dan weet ge nog niet, dan zijt ge toch niet anderstalig, da bewijst of da zegt niks.

N: Ok, een kleurling?

F: Ja, nee, ge kunt even goed wit zijn en ook van andere afkomst (lacht) of zwart zijn en ook Belg eh.

N: En dan hoor je ook Marokkaanse of Turkse Belg?

F: Ehm, misschien moeten ze dat niet vermelden, nee.

N: Dan gewoon Belg zeggen?

F: Ja, ik denk, vooral (.)als ge hier woont, (.) als ge hier gewoon woont, dan moeten ze gewoon Belg zeggen, en als ge niet hier woont, (.)ja ge hebt zo mensen die van het buitenland, die komen hier werken, dan vind ik da ge da wel kunt zeggen, van andere afkomst, of die andere alternatieven, waarop ik ja had gezegd.

N: Ok, een nieuwe Belg?

F: (.) Ah nee, dan weten ze ook dat die persoon (.) eh, allee niet van hier is, das zo(.), dan zeggen ze aja, die alloctonen weer, die gaan dan terug zo denken eh.

N: Eh, even een korte conclusie, wat eh vind je van het woord allochtoon? Negatief, neutraal, positief?

F: Dat da toch wel eh een negatieve connotatie heeft (.) en (.) dat da (.)ehm, zoals gij zei, da sociale media da eh, dat da eigenlijk een beetje de schuld is van de sociale media, want (.) ze verwarren da woord met autochtoon (.) en dan klopt da niet helemaal eh. Om den duur weten ze, allee, volgens mij weten veel mensen gewoon niet het verschil daartussen (.) en dan noemen ze gewoon iedereen allochtoon, ook al woonde hier, zijde hier geboren, da maakt allemaal niet veel uit voor hen(.). En als, en zij denken ook, allee, veel mensen denken ook zo van ja alloctonen, gaan niet direct denken aan eh iemand die Duits is, Italiaans ofzo, (.) meestal Afrikanen of iemand met een bruine kleur, eh, ja meestal zo, dus ik zou toch da woord (.) zelf gebruik ik da woord eigenlijk nooit.

N: Gij spreekt dan van? (.) Als het over mensen met een andere afkomst gaat.

F: Gewoon ja, gewoon een andere afkomst, of dan zeg ik gewoon ja, die is eh Marokkaans, Turks ofzo, ik zeg nooit ja, een allochtoon, da gebruik ik echt nooit, ik heb da zelf nog nooit gezegd.

N: Behalve nu in dit interview (lacht).

F: Ja, behalve nu (lacht).

N: Ok, dan ik heb ook al de resultaten van mijn enquête zowat eh bekeken, en nu ga ik da een beetje overlopen en dan kunt gij daar u mening over geven. Nu, er zijn eh dus (.) 28% van de mensen die de enquête hebben ingevuld, voelen zich niet allochtoon, en 62% wel, maar volgens de definitie zijn alle respondenten zijn dus allochtoon, waarom da verschil tussen beide groepen denk je?

F: Ja, zoals ik al zei, ik denk eh door mijn mama, omdat die hier is geboren en ook hoe da ge zelf leeft (.) en doet en denkt, vooral (.) denken (.)en misschien ook u vrienden, wie dat u vrienden zijn, (.) ja ik denk dat vooral.

N: En dan ehm, een allochtoon is sowieso iemand die in een ander land geboren is, maar ook iemand die ten minste 1 ouder heeft die in het buitenland is geboren, maar waarom denk je dat 37 % van de respondenten eigenlijk heeft geantwoord dat het om iemand gaat die in een ander land geboren is? Dus dat ze automatisch echt enkel da als criterium geven, dus eigenlijk iedereen die ouders heeft in 't buitenland beschouwen ze dan niet als (.)

F: Omda ge eigenlijk, gewoon aan uzelf denkt, van a ja, ik ben hier geboren en aan u ouders denkte dan niet, allee ik toch niet, want ik heb ook gezegd, dat ik gewoon autochtoon ben.

N: Er was ook iemand die een eigen definitie heeft gegeven, en eh, ik ga u die geven en dan moogt gij zeggen wat ge d'r van vindt. Eh, een allochtoon is iemand die scheef wordt bekeken op straat omdat hij/zij volgens de autochtonen niet voldoet aan de gepaste normen en waarden. Wat vind je daarvan?

F: Nee, ge kunt da toch niet altijd zien of dat dat een allochtoon is of niet (lacht), allee ik zie dat toch niet.

N: En ja, ik heb ook wel heel veel respondenten, mensen die ik heb geïnterviewd, die het woord allochtoon ook vaak met uiterlijk linken, dus da ze zeggen van eh ja iemand wordt als allochtoon gezien, door de manier waarop die eruit ziet eh bijvoorbeeld de huidskleur, of draagt een hoofddoek of niet, zulke zaken, wat vind jij daarvan?

F: Bij mij is da toch, allee, (.) ik denk toch zo niet, ik weet niet, maar misschien eh, zoals gij zei, misschien vele andere mensen wel, allee, das misschien wel waar(.)maar das ook te zien hoe da ge zelf zijt grootgebracht eh, dus ja(.), ik weet da niet. (.)Ik heb toch nooit zo gedacht, want ge weet da toch niet, of dat die hier geboren is of niet, ik bedoel, ge kunt da niet van iemand zijn gezicht aflezen eh?

N: Ja.

F: Ge kunt een hoofddoek dragen en perfect Nederlands spreken zoals gij, ge zijt hier geboren, ge hebt hier gestudeerd dus ge zijt gewoon Belg eh, da is toch eh?

N: Ja, maar d'r zijn d'r wel heel veel mensen die dus echt die conclusie gaan trekken, van ja die is toch niet van hier.

F: Of misschien dat ze gewoon kijken naar het geloof, en niet echt de afkomst? Da kan ook.

N: Dus bijvoorbeeld, da moslims automatisch dan eigenlijk als allochtoon worden gezien?

F: Ja, eigenlijk ja.

N: Want d'r was ook iemand die zei van, ja ik heb een Belgische vriendin die is bekeerd en plots werd ze een allochtoon.

F: Ja da kan ik begrijpen.

N: Omdat ze een hoofddoek begon te dragen.

F: Ja, da begrijp ik (.) da kan zeker en vast, da mensen zo zouden denken.

N: Ja, ok, en dan, eh (.) nu eigenlijk de meesten storen zich d'raan dat ze allochtoon worden genoemd, en ik weet niet wat jij daarnet hebt gezegd?

F: Ja, omdat (.)dat gewoon altijd negatief en verkeerd wordt gebruikt en daarom storen mensen zich en da ik ook zei, heel veel ook gelinkt aan het geloof zelf, en daarom eh storen de mensen zich daaraan, allee ik toch.

N: En eh welke media eh vind jij eigenlijk het meest objectief, dus van kranten of televisienieuws? Welke vind jij denk je het meest (.) gebruiksvriendelijk voor de multiculturele samenleving?

F: (.) Misschien televisie omdat ge dan beelden ziet.

N: Ja.

F: Want als ge in de krant iets leest dan is da gewoon puur tekst en de ene gaat da zo begrijpen, de andere gaat da zo begrijpen, (.)dus ik denk gewoon, ja, op tv zelf.

N: En welk nieuws dan, de VRT? VTM?

F: Ik kijk bijna altijd naar VTM, soms ne keer naar de VRT, maar

N: Maar je vindt het VTM-nieuws dan wel redelijk neutraal?

F: Ja, eigenlijk wel ja (.) ook al, ik denk wel dat ze da woord ook wel gebruiken ze, (.) als ik mij niet vergis, ik weet het niet zeker, ik weet niet 100%, maar ik denk het wel. (.) Maar ja zoals ik al zei, voor mij is da gewoon, als niemand da gebruikt zo veel te beter, want omdat ze da gewoon altijd verkeerd gebruiken en nooit een onderscheid maken tussen allochtoon en autochtoon.

N: Ja, en eh wat vind je van HLN? Ik weet niet, er zijn heel velen die dat hebben aangeduid als de krant die ze bijvoorbeeld, hln.be dan, dat ze daar het meeste van hun nieuws dan halen.

F: Wie da?

N: HLN, dus de meesten hebben HLN eigenlijk als krant aangeduid.

F: Ah jaja, als ik dan meestal een krant lees, dan is da meestal ook HLN bij mij. Eh, goh, (.) ik weet niet of da ze dat woord gebruiken, ik vermoed van wel.

N: En vind je het een goede krant?

F: Nja, ja ja, eigenlijk wel ja, (.) ik lees dat ook niet altijd, dus ik kan da zelf ook niet goed vergelijken eh, maar 't is ook niet da ik zo op zoek ga naar waar gebruiken ze da woord (lacht) maar ik weet da niet van buiten.

N: Ok. (.)

F: 't Is niet dat ik mij daar hard hard aan stoor, als ik da zo lees in de krant, maar 't is gewoon van (.)als ik da zie dan is da van aja 't zal weeral negatief zijn en dan slaag ik da gewoon over.

N: En je hebt het eigenlijk ook al gezegd, hoe je aan actualiteit komt ook op sociale media en eh dus eigenlijk gewoon iemand die iets deelt op Facebook?

F: Soms zelf eens op HLN, maar meestal kijk ik gewoon naar eh het nieuws op tv.

N: En hoe kritisch sta jij tegenover (.) de dingen die je leest dan? Ga je ze heel makkelijk voor waar aannemen? Of ga je echt zo denken, aja nu zijn ze aan het overdrijven? Of nu hebben ze een verkeerde invalshoek ofzo?

F: Ehm, goh, (.) ik weet niet, als da zo heel groot nieuws is, dan ja, iedereen weet da enzo, dan ga ik da nog wel eens opzoeken op een andere (.) allee bij een andere (.) eh nieuwsdingen en dan soms zijn er wel verschillen, zitten d'r verschillen in ze. Dan denkte zo wel, 't zal wel iets d'rtussen zijn da waarheid is. Dan merkte da wel.

N: Dus, ehm het verschil tussen allochtoon en autochtoon? Dus, waarom vind je het dan, ja, ze gebruiken da verkeerd, ja ze maken geen onderscheid tussen allochtoon en autochtoon?

F: Awel voor mij (.) een autochtoon is voor mij iemand die eh die zich heel, die hier woont en die zich gewoon helemaal al heeft aangepast (.) en ik bedoel niet u geloof, maar ik bedoel gewoon u levenswijze zelf, niet echt u geloof eh, omdat veel mensen eh allochtonen associëren met het geloof daarom.

N: Ja, en kun je contexten geven waarin het woord allochtoon je dan stoort?

F: Ja, als er eh, (.) bijvoorbeeld wordt gevochten op school(.) en dan gaan (.) en da zijn toevallig, eh, mensen van een andere afkomst en dan gaan de anderen zeggen van ja, 't zijn weer die allochtonen, zo da wel, ge hoort da heel veel.

Transcript interview Respondent 4: BA_03.04.2013²⁰

N: Kun je misschien eerst beginnen met jezelf voor te stellen? Dus u leeftijd en eh allochtone origine.

B: Mijn leeftijd is eh 22 jaar (.) eh binnen twee weken 23, ik ben van Marokkaanse origine.

N: Dus uw ouders zijn in het buitenland geboren?

²⁰ The letter N stands for the interviewer and the letter B stands for the interviewee

B: Mijn ouders zijn eh inderdaad beiden in het buitenland geboren.

N: Ja, en wat betekent het woord allochtoon voor jou? Een eigen definitie.

B: Eh, het woord allochtoon kan ik soms eigenlijk kwalijk opnemen, en soms neem ik het ook niet kwalijk. Als ik het van iemand anders hoor, iemand anders die het tegen mij zegt, is het eh, neem ik het soms een beetje kwalijk op, (.) maar ik gebruik het soms ook zelf voor mijn eigen dus eh een echte definitie heb ik daar niet echt voor.

N: En aan wie denk je dan als je het woord allochtoon hoort? Wie zijn dat?

B: Als ik denk aan allochtonen denk ik aan mensen die (.) hier niet geboren zijn, mensen met een andere afkomst, soms voel ik mij ook een (.) allochtoon voel ik m'n eigen ook een allochtoon, als ik daarop gewezen word, als ik bijvoorbeeld racistisch bejegend word ofzo door iemand, dan durf ik me wel snel in die allochtenrol eh steken.

N: Ja, en ehm, is het woord allochtoon voor u negatief, vind je (.) heeft het een negatieve connotatie?

B: Bwa, in bepaalde zin toch wel, eh ge kunt het woord allochtoon (.) het woord allochtoon is een heel gevoelig woord. Ge kunt het eigenlijk, hoe ik u al gezegd heb, in kwalijke zin gebruiken, dat het eigenlijk als negatief kan gebruikt worden, maar ge kunt het ook positief gebruiken dat ge eigenlijk gewoon iemand eh (.) iemand wil eh ja benoemen die van een andere afkomst is.

N: Ja, en wanneer wordt het dan in negatieve zin gebruikt? Kun je een voorbeeld geven?

B: Het wordt in negatieve zin gebruikt als er natuurlijk over (.) slecht wordt gepraat over eigenlijk eh het soort, over vreemdelingen, dus mensen, allochtonen eh, dus als het over ietske negatief gaat, of als het in het nieuws is 't natuurlijk eh dat het over mensen van andere origine is, wordt het allochtoon gebruikt, en dan kan het natuurlijk eh verkeerd opgenomen worden.

N: En eh aan welke bevolkingsgroepen denk je als je het woord allochtoon hoort?

B: Ik denk eigenlijk aan alle bevolkingsgroepen, gewoon mensen die niet in België geboren zijn om eerlijk te zijn.

N: Dus niet specifiek (.) bijvoorbeeld Marokkanen en Turken of (.)

B: Bwa, als we natuurlijk eh in België praten, dan eh als ge weet dat er in België bijna 300.000 Marokkanen zijn en dat da de grootste groep is (.) eh van allochtonen, van mensen eh van andere origine, kunt ge da wel natuurlijk als eh (.) voor Marokkanen gebruiken, maar als ge het woord allochtoon gebruikt, moet ik wel vooral denken aan Marokkanen of mensen van Turkse origine.

N: Ja, en eh bijvoorbeeld Duitsers, of Nederlanders, Chinezen, (.) worden die ook makkelijk in die groep allochtonen geplaatst?

B: Bwa, toch niet hoor, dat worden eigenlijk dan eh Europeanen of eh mensen van een ander, mensen uit een ander land, die worden niet snel allochtonen genoemd. Van mezelf ook, ik zou (.) Duitsers of mensen of Japanners of Chinezen eigenlijk niet direct een allochtoon noemen, das een beetje raar, maar eh 't is gewoon zo.

N: Ja, en eh, wat vind je er van dat niet alle mensen die een vreemde origine hebben (.) niet allochtoon worden genoemd?

B: (.) Kunt ge de vraag nog eens herhalen?

N: Wat vind je er van dat bijvoorbeeld die Duitsers en die Chinezen, dat zij eigenlijk niet vlug allochtoon worden genoemd? Omdat het echt enkel die specifieke groepen zijn.

B: Ik heb daar eigenlijk niet echt een probleem mee (.) waarom? Omdat natuurlijk als ge dan praat over Duitsers of Hollanders of gelijk wat, da zijn nog altijd mensen binnen de Europese Unie, dus die kunt ge eigenlijk niet als een allochtoon zien. (.) Als we dan praten over Chinezen en Japanners, (.) ik begrijp 't aan de ene kant dat ge die geen allochtoon noemt, waarom, omdat die met een zeer klein percentage hier in België (.) aanwezig zijn, dus ik begrijp wel dat die (.) niet snel het woord allochtoon eh allochtoon krijgen, maar als ge dan gaat kijken dat Marokkanen en Turken het woord allochtoon toegeplakt krijgen, terwijl da eigenlijk ik denk misschien driekwart van die mensen ondertussen wel allemaal in België geboren zijn, zullen dat toch wel de verkeerde eigenlijk benaming voor die soort mensen.

N: En eh denk je bij het woord allochtoon vaak aan probleemgroepen? Als je het dan

B: Daar denk ik wel aan, want hoe ik u da daarnet gezegd heb, meestal als het woord allochtoon wordt gebruikt, wordt het eigenlijk, is het, komt het in een negatieve zin voor (.) Dus daarom eh, als ge dan denkt aan het woord allochtoon, begint ge meestal ook al direct negatief te denken.

N: Ja, nu onze prins Filip is eh eigenlijk ook een allochtoon, want eh de koning is Belgisch, maar koningin Paola is een eh Italiaanse (.) zou je hem ook makkelijk allochtoon noemen?

B: Neuh, ik denk het toch niet hoor, zeker niet iemand van het koninklijk paar, zou ik zeker niet snel een allochtoon noemen, zeker niet Prins Filip.

N: Ja eh, heb je ooit al een situatie meegemaakt dat je dacht van eh ze zien me echt als een allochtoon, ik versus zij?

B: Bwa, ik ga heel eerlijk zijn, ik ben hier geboren eigenlijk in Lokeren, (.) en in Lokeren, ik denk dat ik mij al altijd allochtoon gevoeld heb. Ik zit nu in een vereniging die opkomt eigenlijk voor een beetje de allochtone jongeren hier in Lokeren en die allochtone jongeren hier in Lokeren zijn allemaal ook jongens eh die hier geboren zijn, maar toch voelen wij allochtoon, waarom voelen wij allochtonen? (.) Omdat wij ons niet geaccepteerd voelen in Lokeren (.) en zo lang dat we niet voelen dat we geaccepteerd zijn, blijf ik mij nog altijd allochtoon voelen. Ik ben een trotse Lokeraar, ik ben een geboren en getogen Lokeraar, maar ik voel mij een trotse Lokeraar, maar (.) een allochtone Lokeraar, dus een Marokkaanse Lokeraar, niet echt eigenlijk een (.) Vlaamse, ik ben wel hier geboren, maar eh ik voel niks met Vlaanderen ofzo, ik voel mij totaal niet eh Vlaams, Lokers.

N: En eh waar ligt dat dan die acceptatie?

B: Dat ligt eigenlijk vooral aan het bestuur en (.) hoe dat het hier allemaal een beetje loopt in Lokeren (.) de politiek, de mensen en Lokeren is ook een beetje een blauwe stad, en vooral het blauwe van vroeger. (.) Het blauwe van vroeger kunt ge eigenlijk echt als pure Vlaamse mensen eigenlijk, die echt die Vlaamse mentaliteit hebben en daarom dat het eigenlijk dat het heel heel

moeilijk is want daarom dat ons contact, of onze samenwerking met de allochtoonse gemeenschap hier in Lokeren ook heel erg beperkt of eh bijna geen contact is.

N: Dus eh, allochtonen worden hier dan echt als buitenstaanders?

B: Wij voelen ons buitenstaanders, en we worden ook gezien als buitenstaanders, alhoewel wij eigenlijk totaal op geen enkele manier eh in de samenleving in Lokeren of in het opbouwen van Lokeren worden eh bijgetrokken ofzo eh. Dus eh, we worden bij niets uitgenodigd, ook niet (.) van onze kant is het ook eigenlijk, is het initiatief ook heel klein, maar dat komt natuurlijk naargelang de jaren da we elke keer verstoten, verstoten, verstoten zijn geweest, dat we natuurlijk ons teruggetrokken hebben en ook niet echt meedoen, iedereen leeft zijn leventje. (.) De Marokkaanse gemeenschap leeft zijn leventje onder elkaar, de Turkse gemeenschap leeft zijn leventje onder elkaar, en de Vlaamse, de Lokerse, de Vlaamse gemeenschap leeft zijn leventje onder elkaar, dus er is eigenlijk totaal niks van verband, niets dat ons bindt onder elkaar.

N: Ok, nu, stoort het je als mensen je een allochtoon noemen?

B: Eh, ja, dan moet ik eigenlijk terugkeren naar het vorige dak u gezegd heb, dus 't is te zien natuurlijk in welke, (.) in welke kwestie dat we erover praten. (.) Praten we dan over een onderwerp eigenlijk dat negatief is en begint ge me daardoor allochtoon te noemen, dan ga ik mij, dan kan ik mij nog wel gekwetst voelen, maar praten wij nou een allochtoon in 't algemeen, dat ik eigenlijk van Marokkaanse origine ben, dan zou ik het eigenlijk niet erg vinden.

N: Ok, nu, waar ligt het verschil precies eigenlijk tussen eh allochtoon zijn, en, want je voldoet aan de definitie, je ouders zijn eh in Marokko geboren en werkelijk (.) je echt zo voelen? (.) Want bijvoorbeeld, in mijn enquête zijn er ehm, is er een bepaald percentage, (.) is er 28% van de mensen die de enquête hebben ingevuld, die zich niet allochtoon voelen en 62 procent dan wel. Waar ligt da verschil denk je? Dus het allochtoon zijn, want iedereen is allochtoon die de enquête heeft ingevuld, maar dus allochtoon zijn en je allochtoon voelen?

B: (.) Awel ik denk ook dat dat heel veel te maken heeft met eh waar da ge woont en waar da ge geboren zijt, in welke omgeving da ge geboren zijt, dus eh, ik kan me voorstellen, dat er natuurlijk andere steden zijn zijn he waar da mensen zich eh minder allochtoon voelen. Ik kan begrijpen dat ge misschien, in Antwerpen hebt ge bijvoorbeeld eh heel sterke Marokkaanse gemeenschappen, ge hebt straten waar alleen maar uit Marokkanen bestaan, maar als ge daar die jongens vraagt van voelde gij u allochtoon, gaan ze natuurlijk nee zeggen, want wij zijn hier geboren, maar waardoor komt het juist? Ook omdat ze veel geholpen werden (.) Ik zeg nu met da nieuw bestuur is da anders in Antwerpen, maar er werd veel geld gestopt in jeugd, in eh sport, in eh allochtoon dingen die georganiseerd werden, werd daar ook door het stad veel geld in gestoken. Dus ik denk dat dat vooral te maken heeft eigenlijk met welke omgeving da ge woont. Dus, maar als we dan terugkeren naar Lokeren bijvoorbeeld, kan ik best wel begrijpen dat ge ne kleine jongen eigenlijk op straat, ne Marokkaanse jongen, zegt van kijk, die is hier geboren en getogen, die praat bijna amper de Berberse of Arabische taal, dus die is het Marokkaans bijna niet machtig, en als ge hem vraagt van welke origine zijt gij, gaat hij toch wel zeggen van ik ben een Marokkaan. Als ge tegen hem zegt, voelde gij u ni Belg? Zegt die zijde gij gek, zijde gij zot, van die dinges gaat hij antwoorden. Dus ik denk dat het verschil

vooral te maken heeft eigenlijk, met welke omgeving dat ge geboren of opgegroeid zijn geweest.

N: Ja, en eh, had je al gehoord van de beslissing van De Morgen om het woord allochtoon te schrappen voor de enquête?

B: (.) Eh, Ik had er nog niet over gehoord, maar ik had, ik denk dat ik het ergens gelezen heb. Het kan ook zijn dat ik mij vergis, maar eh, nee, ik denk niet dat ik het ergens gelezen heb.

N: En eh vind je het een goede beslissing, dat De Morgen heeft besloten om dat woord niet meer te gebruiken?

B: Bwa, ik heb mij daar eigenlijk nooit echt heel veel aan gestoord hoor. (.) Ik zeg het, het heeft mij gestoord, (.) waarom, ik ga u een voorbeeld geven: Media is iemand die het woord allochtoon heel veel gebruikt eh, want zij zijn degene die het woord heel veel gebruiken samen met de politiek, maar wat ziet ge dan in de politiek en de media, wanneer wordt het woord allochtoon gebruikt? Als het over een negatief onderwerp gaat. (.) Als we dan praten over een positief onderwerp, bijvoorbeeld eh een paar Marokkaanse eh jongeren die iets in elkaar gestoken hebben en 't is positief voor België, worden ze snel Marokkaanse Belgen of Belgische Marokkanen genoemd, maar stel u voor dat het dan gaat over een bankoverval bij wijze van spreken, gaan ze dan snel over allochtone Marokkaan spreken, dus sowieso gaan ze het woord allochtoon gebruiken, maar of het gaat helpen om het woord allochtoon te schrappen, of dat dat gaat helpen, dat weet ik niet, heb ik daar (.) Wat mijn mening daarover is (.) Ik heb daar, ik heb daar eigenlijk niet echt een mening over, omdat ik vind dat da niet echt, ik denk niet, om mijn mening dan te geven, zou ik zeggen dat dat niet echt eh veel gaat uithalen, denk ik.

N: Ja, maar vind je het een interessant debat? Dus ze proberen nu, (.) ze hebben da woord geschrapt, maar ze willen dus eigenlijk, ze maken de mensen dus wel bewust, dat er eigenlijk een negatieve conotatie aan da woord hangt en ze willen de mensen daar dus ook wel bewust van maken, denk je, interesseert het jou?

B: Wat mij eigenlijk vooral interesseert, is dat ze die discussie eh, da ze die dialoog hebben laten ontstaan tussen van allochtoon, wie is nu allochtoon, want als ge dan gaat vragen aan een jongen buiten van eh, aan een Marokkaanse jongen, zijde gij allochtoon, gaat hij zeggen ja, maar misschien als ge aan hem gaat vragen van wat is eigenlijk een allochtoon, weet ge da, dan gaat die zeggen, ja, das eigenlijk toch een Marokkaan of ne Turk, of gelijk wat, maar eigenlijk gaat het woord allochtoon van, zijn u ouders hier geboren ja of nee? (.) Maar ik ben hier ondertussen geboren en ik kan binnen zoveel jaar kinderen krijgen en als da zo doorgaat in Lokeren, dan ben ik er zeker van als ge dan vraagt aan mijn kinderen, van voelde gij u allochtoon, dan gaan mijn kinderen zeker antwoorden, van ja ik voel mij allochtoon.

N: Ja, en eh wat, je hebt het eigenlijk al een beetje gezegd, maar waarom denkt ge dat het woord allochtoon doorheen de jaren een negatief woord is geworden?

B: Ja, ik zeg het ook, dan kunt ge een beetje de schuld volledig eh steken op de media en eigenlijk op de politiek. Nogmaals, waarom? Omdat het woord allochtoon meestal wordt gebruikt, als het alleen over negatieve dingen gaat, als het over positieve dingen gaat dan wordt meestal het gebruik van de Marokkaanse Belg, de Turkse Belg, of eh nog zo van die uitspraken.

N: Ok, maar eh, geloof je in de goeie intenties van De Morgen, dus dat ze werkelijk iets willen doen aan een maatschappelijke situatie?

B: Bwa, de goeie intenties van, van media daar geloof ik niet echt in. (.) De media eh wil gewoon natuurlijk mensen die lezen, mensen die hun kranten kopen, dus of dak geloof dat ze het voor het goeie doel doen, da geloof ik niet, maar (.) kijk, ze hebben een onderwerp gestart, een onderwerp dat heel veel aandacht gekregen heeft en mensen die meer en meer De Morgen gaan lezen, dus ik denk dat het vooral daar ligt, maar vind ik het belangrijk dat ze de dialoog hebben opgestart, dat vind ik wel goed van ze.

N: Ja, nu eh, ik heb in de enquête ook een paar alternatieven gegeven voor het woord allochtoon. Wat is jouw favoriete, allee, wat is het beste alternatief voor jou om het woord allochtoon te vervangen?

B: Ehm (.) Het woord allochtoon, dan heb ik liever dat ze dan die termen gebruiken, Marokkaanse Belgen of Turkse Belgen of eh eigenlijk eh van die soort uitspraken, want ik vind natuurlijk sowieso, als ge, stel je voor als ge iets praat over cultuur, gaat ge sowieso, ge kunt niet zeggen van diene Belg heeft dit gedaan in de Turkse cultuur, dus da past niet, dus ge gaat sowieso wel die (.) afkomst eh wel d'rbij kunnen zeggen, maar ik heb daar geen problemen mee als ze dan zeggen van Marokkaanse Belg of Turkse Belg, maar wat ik vooral vind, is dat het gedaan moet zijn om het woordje allochtoon elke keer gewoon in het slechte te gebruiken en als het positief is dan gebruiken ze de termen Marokkaanse en Turkse Belg.

N: Ja, nu, ik ga ook een paar alternatieven overlopen en dan mag je zeggen wat je daarvan vindt, ehm, als alternatief voor allochtoon: een minderheidsgroep? Om de allochtone gemeenschap te benoemen.

B: Bwa (.) ik vind da totaal geen goeie benaming, want niet alle allochtonen natuurlijk, niet alle allochtonen zijn een minderheidsgroep eh, dus ge hebt allochtonen die het heel goed hebben, dus eh ik vind da een verkeerde benaming.

N: Ja. Mensen met een vreemde afkomst?

B: Mensen met een vreemde afkomst, ja (.) da, 't is natuurlijk de juiste benaming d'rvoor, maar 't is wel een beetje lang, allee, ik vind toch, da blijft een soort van eh spanning eh geven.

N: Ja, eh, en mensen met andere afkomst?

B: Ja, ik denk er hetzelfde over als het vorige.

N: Ja, en eh, het woordje immigrant?

B: Immigrant, ja, eh het woord immigrant gaat natuurlijk moeilijker gebruikt worden, omdat da nogal als een iets moeilijker term wordt gezien. Ge kunt da wel gebruiken, ik heb daar geen problemen mee, maar dan ga ik toch wel liever voor eh, mijn eh, voor eh mijn keuze en da is Marokkaanse, Turkse Belg.

N: Ja, en eh buitenlander of niet-Belg?

B: (.) Buitenlander of niet-Belg, ik vind dat, ik denk dat dat wel heel gevoelig gaat liggen.

N: Ja, en eh, anderstalige?

B: Anderstalige (.), bwa, ik vind da een beetje te zakelijk.

N: Ja en waarom dan?

B: Anderstalige, ja eh, ge moet natuurlijk een woord nemen dat ook makkelijk in de volksmond ligt eh, 't moet een woord zijn da ge makkelijk kan uitspreken, omdat het meermaals wordt gebruikt, om dan die term te gebruiken, ik vind dat een beetje te zakelijk, ik weet niet, misschien kan het aan mij liggen, maar ik vind het wel zakelijk.

N: Ja en eh nieuwe Belg?

B: De nieuwe Belg vind ik een heel goeie benaming.

N: Ja?

B: Ik vind da iets heel positiefs. Ge kunt dan wel eh praten over, stel u voor dat het over iets mindere eh onderwerpen gaat en ge gebruikt, ge zegt dan van eh, wat was het? Nieuwe Belg eh?

N: Ja.

B: Nieuwe Belg, da vind ik eigenlijk, toch wel, het kan misschien over een minder onderwerp gaan, maar door die term te gebruiken, kunt ge het wel gevoeliger maken.

N: Ok, dan heb ik ook nog enkele resultaten van mijn enquête. Een heb ik al eh overlopen en ehm, ik heb ook gevraagd om een eigen definitie van het woord allochtoon en 37% heeft eh aangeduid dat een allochtoon iemand is die in een ander land geboren is, terwijl, ik had allerlei definities gegeven die eigenlijk allemaal naar allochtonen verwezen en eh waarom denk je dat toch een meerderheid kiest voor het woord allochtoon eh, als definitie te geven, iemand die in een ander land geboren is, terwijl het eigenlijk ook wel gaat om mensen die ouders, een ouder hebben die in het buitenland is geboren.

B: Ik begrijp de vraag niet echt eigenlijk.

N: Dus, de meesten kiezen echt voor dus dat een allochtoon iemand is (.) die in het buitenland geboren is, terwijl dat dat niet noodzakelijk zo is, waarom denk je dat de mensen toch het woord allochtoon altijd gaan associëren met iemand die niet in België is geboren?

B: Omdat eigenlijk het woord allochtoon bekend staat als gewoon eigenlijk iemand die geen Belg is (.) Iemand die (.) z'n vader niet Erik of Jan noemt, die z'n moeder niet An of Sofie noemt. Ik denk dat dat een allochtoon is, ge kunt van allochtoon beginnen praten eigenlijk, vanaf dat hij een andere naam heeft eh Iemand die (.) zelf een grootvader eh bij wijze van spreken eh van andere origine is, kunt ge al allochtoon noemen. (.) Dus eigenlijk heel, het woord allochtoon wordt ook veel in de volksmond gebruikt en ik denk ook dat da eh door de mensen zelf ook verkeerd is beginnen gebruiken. (.) Ik denk eigenlijk dat dat daardoor een beetje uit de context is getrokken da woord.

N: Ja, en dus dat er heel veel onduidelijkheid is over wat een allochtoon [is.

B: voilà], Ik zeg het, ik heb het daarnet ook al gezegd, van dat da woord eh dat de meesten zelf niet weten wat dat woord juist inhoudt dus eh.

N: Ahu, nu eh, iemand heeft ook een eigen definitie gegeven: iemand die scheef wordt bekeken op straat omdat hij/zij volgens (.) de autochtonen niet voldoet aan de gepaste waarden en normen. Wat vind je van die definitie?

B: (.) Eh (.) Bwa ja, ik kan mij d'r wel in zetten hoor, das ietske dat wij sowieso moeten accepteren, dus, (.) wij gaan sowieso wel op een of andere manier (.) eh wel op een andere manier worden gezien en da gaat heel ons leven lang zijn, al is het puur eigenlijk omdat ons gedrag wa anders is eh, dan gaan wij sowieso wel aangekeken worden, maar zo kijken wij ook op eigenlijk soms tegen de Belgische mensen, bijvoorbeeld tegen de autochtonen, begrijpt ge? Als wij dan iemand van de autochtone gemeenschap zien passeren en die gedraagt zich anders dan wij, dan kijken wij ook naar elkaar van eh wa (.) is da juist of kijken wij met een andere kijk, dus ik vind da niet echt eh een juiste definitie.

N: Nu eh, (.) dat heb je eigenlijk ook al voor een deel gezegd, maar wat vind je van het medialandschap in Vlaanderen? Nu, welke media bijvoorbeeld vind je het meest objectief? Kranten, televisie?

B: Ik denk dan eh objectief, dan hebt ge het een beetje eigenlijk over positief eh? Dan zegt ge van [eh

N: Ja], neutraal.

B: Da ze niet, neutraal, da ze niet een bepaalde richting kiezen. Dan praat ik eigenlijk vooral eh, ik vind Een en Canvas, da zijn eigenlijk programma's waar ik eigenlijk nooit eh het gedacht heb gehad, van kijk die, die gaan wel een bepaalde richting uit of die zijn voor deze meer of voor de andere meer. Als ge dan gaat kijken naar VTM, (.) das eigenlijk altijd al een kanaal geweest dat ge zegt van da ge kijkt naar nieuws en da ge da gevoel krijgt van hmm (.), da zint mij niet of da ge dan een gevoel krijgt da ze meer voor de andere kant zijn, dat wordt wel iets minder gebruikt bij VTM, maar ge hebt nog steeds het nieuws, ge hebt nog altijd Telefacts en van die dingen, waar da toch wel soms eh van die eh zaken eigenlijk voorkomen. (.) En wa da ge natuurlijk ook vooral hebt, da ze op de eh wacht eh een bepaalde eh dinget die komt die op Hollandse, ik ben de naam vergeten (.) Met die twee mannen, Paul en Witteman ofzoietsken (.) Daar hebt ge eigenlijk echt het gevoel bijvoorbeeld eh Nederland 2 als ik mij niet vergis, echt het gevoel van (.) dat ze wel contra eh contra eigenlijk eh allochtonen zijn.

N: Ja, en eh, nu, eh heel veel respondenten hebben HLN aangegeven als de krant die ze het meest bekijken, dus ook online. Wat vind je van HLN? Ik weet niet of jij?

B: Ik ben ook iemand die HLN eigenlijk constant eh, via gsm volgt, eh, zelfs, ik denk, als ge gaat kijken, binnen de twee uur dak zeker toch wel op HLN klik via mijn gsm, en ook als ik thuis ben, durf ik wel snel op de laptop eh, is HLN sowieso tot de standaardprocedure, maar ja, waarom is HLN ook zo leuk? Omda ge, 't is eigenlijk zeer eh flexibel in alles, HLN kunt ge daar letterlijk alles, van de grootste stommiteit tot eigenlijk het belangrijkste punt en da vind ik wel belangrijk, en waarheid natuurlijk ja, die is natuurlijk niet altijd op en top, maar da is bij alle soorten media een beetje zo. Maar ik denk dat toch wel HLN wel de juiste medium is, da iedereen een beetje volgt, ook waarom da ze ook zo veel succes hebben bij de jongeren, ook omdat eigenlijk, hoe ik het zeg, de grootste stommiteit tot het belangrijkste wordt erbij gehaald en de site zelf is ook zeer interessant om te kijken, veel kleuren, veel eh heel duidelijk allemaal.

N: Ja, en eh, nu, hoe kritisch sta jij dan tegenover het nieuws eigenlijk? Als je dingen in de media leest, ga je dan makkelijk voor waar aannemen of ga je echt wel een kritische houding daar tegenover hebben?

B: Nee nee, ik ben eigenlijk iemand die vooral een kritische houding gaat aannemen (.). Ik heb eh naargelang de jaren door, omdat ik heel veel debatten gevoerd heb, ik was iemand die vroeger altijd op school altijd in debat wou gaan, gelijk over wat eh, eh, dus ik kijk daar heel kritisch over, als ik een artikel lees of een artikel eh, dan eh ja, dan ga ik da zeker niet direct geloven, maar ga ik daar zeker met meer visie, met de juiste visie tegenover aankijken en ga ik nooit zeggen van ja, da kan, ja ik kan zeggen van da kan kloppen of da kan waar zijn, maar ik daar zeker nooit zeggen van ja, inderdaad da gaat zeker de waarheid zijn, dus ik kijk daar zeer kritisch tegenover.

N: Ok, nog een laatste vraag: heel veel van de mensen die ik heb geïnterviewd hebben het woord allochtoon vaak geassocieerd met eh een ander uiterlijk, dus hoe je eruit ziet en ook met de godsdienst dus, bijvoorbeeld moslima's of moslims, dat die vaak tot die groep meteen zullen eh toebehoren, allee, zullen meteen in die groep geplaatst worden, wat vind je daarvan? Dat het woord allochtoon vaak ook gelinkt is met uiterlijk?

B: Da kan ik wel aan de ene kant begrijpen. Tuurlijk, want wij leven nu eenmaal in België, begrijpt ge en België is eh niet van nature dat ge een hoofddoek draagt of een bepaalde kledij, volledig gesluiert d'rbij loopt of, of natuurlijk het islam. (.). België is eigenlijk da ge vrij zijt, da ge d'r niet gesluiert bij loopt, dat het normaal is om korte kledij te dragen, strakke kledij, of natuurlijk da ge katholiek zijt, dus das iets da eigenlijk heel normaal is, maar da ze op da vlak ons allochtoon noemen, da moeten we eigenlijk niet erg vinden, want we zitten nu eenmaal in België en België is eigenlijk van, dan praten we echt over België is een land waar het allemaal kan, een land waar het katholicisme eigenlijk het geloof is en waar dat de mensen eigenlijk eh niet gesluiert bijlopen, dat ze een bepaalde kledingsdracht hebben, een bepaalde eh eigenlijk samenleving hebben, dus op da vlak kunnen wij ons niet allochtoon noemen, op dat vlak kunnen wij gewoon zeggen, kijk zij zijn zo en wij zijn zo, das nou ons geloof en dat is onze kledingstijl, maar om daarvoor, op basis van da allochtoon te noemen, hoe da ge d'r bij loopt of hoe da ge d'ruit ziet das natuurlijk verkeerd, want ge kunt natuurlijk een perfect gesluiert meisje hebben die het islamitisch geloof heeft, maar gewoon perfect geïntegreerd is in België, dus eh, ik vind da de verkeerde, ik vind da gewoon verkeerd om op die manier mensen allochtoon te noemen.

N: Ok, dat was het heel erg bedankt.

B: dankuwel.

Transcript interview Respondent 5: MZ_06.03.2013²¹

N: Misschien kun je eerst beginnen met eh uzelf voor te stellen, uw naam, leeftijd en dan zeggen (.) het allochtone (.) land van waar je komt, zeg maar je origine.

MZ: Ik ben M. Z., ik ben negentien jaar, eh ik woon in Lokeren. Eh, ik ben ook geboren in Lokeren, maar mijn ouders zijn geboren in Marokko.

N: Ja, en wat betekent het woord allochtoon voor jou? Dus een eigen definitie, zeg maar.

MZ: Ik heb daar, ik sta daar nooit bij stil. Das, ja, ik vind dat eigenlijk een positief woord, allochtoon. Ik hoor liever allochtoon dan (.) dialectwoord makkak ofzo(.), dus heb ik liever allochtoon.

N: En eh, als je het woord allochtoon hoort, aan wat, aan welke bevolkingsgroepen denk je dan? Dus, bijvoorbeeld Marokkanen, en nog anderen of (.)

MZ: Meestal Marokkanen, eh(.) niet direct aan Turken, maar ik heb zo in m'n achterhoofd, ja, da zijn ook Turken daarbij. Allee, eigenlijk alle nationaliteiten buiten de Belgische nationaliteit, in België dan.

N: Ja, en als je dan zo hoort van eh, de eh, dat prins Filip, zijn vader is een Belg, maar zijn moeder is een Italiaanse, hij is dus ook een allochtoon volgens de definitie. Vind je dat die eigenlijk ook in die groep (.) past?

MZ: Ah, nee, zo niet, nee, want das zo raar, das zo, zijn vader is Belg, en zijn moeder is Italiaans, ok ja, Italiaans is ook wel allochtoon, maar niet zo echt allochtoon zoals Marokkaan ofzo, snap je?

N: Ja, en waarom zeg je dat dan, zo niet echt allochtoon?

MZ: Omdat Italianen, eh komen wel van Italië enzo, maar (.) zijn toch nog [christenen

N: Ja.]

MZ: Dus daarom, ja waarschijnlijk leg ik de band en waarschijnlijk ben ik niet de enigste die de band legt tussen eh Italianen en christenen (...) Belgen en [Italianen

N: Ja] dus bijvoorbeeld, dan; de Marokkanen en Turken die zijn dan allochtoon, maar bijvoorbeeld de Nederlanders, Duitsers, zelfs Chinezen horen die voor u [ook

MZ: Ja], Chinezen horen nog categorie allochtoon.

N: Ja.

MZ: Nederlanders, Duitsers, dan (.)

²¹ The letter N stands for the interviewer and the letters MZ stands for the interviewee

N: En heeft het dan echt met de godsdienst te maken voor u?

MZ: Ja, ik denk het.

NM: Ja, en eh, dus eh, je zegt voor u is het woord allochtoon een positief woord, dus je eh brengt het nooit in verband met negatieve zaken?

MZ: Nee, eigenlijk niet.

N: Nee, dus eh, wat vind je er dan eigenlijk van. Dus nu zijn we met die discussie bezig het woord allochtoon, maar dat niet alle mensen die dus een vreemde oorsprong hebben, dus eh roots hebben in een ander land dat die niet allemaal allochtoon worden genoemd. Dus iedereen ziet eigenlijk eh allochtonen en dan zien ze echt een specifiek groep, dus Marokkanen, Turken, (.) maar dus zoals je zei, die Italianen horen daar dan niet bij. Wat vind je daar eigenlijk van?

MZ: (.) Zoals ik al zei, ik sta daar niet bij stil, maar eh, nu da gij mij da zo vraagt (.)

N: Daarom zijn we hier (lacht).

MZ: Ja, ehm, langs de ene kant is dat wel niet eerlijk, da zij niet als allochtoon worden beschouwd, maar ja, snap je, wij zelf, allee ik dan toch, denk ook zo over hun. Ja, jullie horen niet tot de allochtonen, dus (lacht) voelen jullie ook niet zo.

N: Dan eh, heb je dus nu ooit een situatie meegemaakt dat je dacht, van ja, kijk ze zien me als een allochtoon, ik hoor er niet bij. Het is wij versus zij?

MZ: Ja, al veel. Want ik zit in de klas met een Belgische, een Albanees en een Thaise, maar ze is niet geboren in Thailand, ze spreekt ook geen Thais, dus eigenlijk is zij wel halve christen. Zij ziet eruit als een Thaise, maar ze is (.) niet echt volledig Thais en eh die hebben allemaal dus Christenouders, ook die Albanees eh en soms is da zo van Ja eh, *mohim*, soms zijn er zo van die situaties waarvan ik denk, *wajaw*, waar zit ik. Als ik dan zo vergelijk met mijn zus, de klas van mijn zus, die zit allemaal met Marokkaanse meisjes en een Belgische, zo een heel leuke azo (.) en ook die Belgische, die gedraagt zich zo meer als een allochtoonse, laten we het zo zeggen.

N: Dus hier op School merk je dat dan echt wel van, de allochtonen zitten echt wel, allee, wij zijn precies, 't is wij en zij.

MZ: Ja, ja, ja, ik merk da veel, want zo als ge op de speelplaats komt tijdens de speeltijd, ziet ge echt zo groepen, echt zo allemaal de christenen samen, meestal gewoon de Belgen enzo en dan allemaal de allochtoonse samen zo, zowel Turken, jongens en meisjes zijn allemaal zo samen zo. Dus weinig, allee, *mohim*, juist nu ik, omdat ik met hun zit, die dan zo mengeling zitten.

N: Ja, en eh heb je dan ook al het tegenovergestelde meegemaakt, bijvoorbeeld dat je dan zei van, dat er iemand zei van, een autochtoon bijvoorbeeld, gij zijt toch geen allochtoon? Heb je dat ooit al meegemaakt?

MZ: Eh, ik heb al veel gehoord dat ze denken van mij dat ik een bekeerde ben, eh, maar echt dat ze, maar als ik dan zeg, ik heet M., ik heb zo veel broers en zo veel zussen, enzo dan is het ah ja gij zijt van allochtoon, maar nooit echt gehoord van ja gij zijt geen echte allochtoon.

N: Ehm, bijvoorbeeld, ik heb dan al eh ik zit met mensen in de klas en dan zeggen zij mij, ma gij zijt toch geen allochtoon, gij zijt hier geboren. Dus, er zijn mensen die zodra dat er iemand hier in België geboren is dat ze dan niet aan (.) het woord gaan linken. Dus bij u (.) zoiets heb je nooit meegemaakt?

MZ: Nee, ik heb zoiets niet meegemaakt, nee.

N: Ehm, (.) dus het stoort je niet als iemand jou een allochtoon noemt?

MZ: Nee, het stoort me niet echt.

N: En voel je je een allochtoon?

MZ: Ja (lacht) eh, mijn kledingstijl, en ik draag ook hoofddoek, is eh (.) ik gedraag me ook heel anders dan hun, allee, dan de autochtonen, ik draag langere kleren dan hun, ik draag dus hoofddoek, ehm, (.) ook mijn manier van (.) handelen, van mensen dus, (.) allee, een autochtoon die behandelt vriendinnen altijd zo van ja, ma nee dat mag niet enzo en bij mij is alles zo eh van, maakt niet uit, neem maar wat ge wilt enzo, wa ge nodig hebt, snap je?

N: Dus, jij associeert dan allochtoon echt met eh uw kledingstijl, met uw (.) manier van doen dan echt?

MZ: Onder andere en ook, (.) ja omdat ik moslim ben eh.

N: Ja, (.) dus moslim en allochtoon hangt ook samen voor u?

MZ: Ja.

N: En eh (.) nu, bijvoorbeeld, (.) waar ligt voor u het verschil tussen allochtoon zijn, dus je eh voldoet aan de beschrijving van de definitie en ook echt voelen (.) dat je tot die groep behoort. Is daar een verschil tussen? Of bijvoorbeeld, een allochtoon zijn ouders zijn in het buitenland geboren punt (.) dus dat klopt dan voor u, maar dan ook anderzijds, zoals je daarnet zei, (.) ik behoor ook tot die groep door andere dingen. Zit daar een verschil of hoort dat eigenlijk samen voor u?

MZ: Ik denk dat dat allemaal samen hoort, d'r is niet echt een verschil.

N: Eh, (.) worden allochtonen, denk je echt beschouwd als buitenstaanders, die eigenlijk buiten de Vlaamse samenleving horen, of horen ze erbij maar wordt hun achtergrond eigenlijk gerespecteerd en erkend?

MZ: In België?

N: Ja, specifiek.

MZ: Ehm, (.) gohja, de meeste allochtonen (.) worden echt zo van (.): jullie horen niet bij ons (.), merk ik wel veel als ik op straat kom ofzo eh, maar in een school, dan zijn ze wel wat milder, de leerkrachten enzo respecteren dat wel en meer leerlingen (.), maar je hebt er op straat dat ik zoiets merk.

N: oké, eh had je voor mijn enquête gehoord over de beslissing van eh de krant De Morgen om het woord allochtoon te schrappen?

MZ: Nee.

N: Dus, ik was, allee, via mijn enquête heb je het voor het eerst vernomen?

MZ: Ahu.

N: Nu, het gaat hier over een beslissing, ze willen een woord schrappen, omdat, (.) als je (.) erover nadenkt en ook in de hele samenleving merken we dat het woord allochtoon echt met specifieke groepen wordt eh gelinkt en dat het echt enkel vaak in negatieve contexten altijd eh gebruikt wordt. En eh, vind je het goed dat eh de krant De Morgen deze beslissing eigenlijk heeft genomen?

MZ: Ehm.

N: Of maakt het je niet zoveel uit?

MZ: Ja, mij maakt het eigenlijk niet uit, maar ik denk wel dat de meeste mensen, allee, de meeste mensen zullen da wel goe vinden dat dat woord afgeschaft wordt.

N: Ja, en, maar eh, interesseert het je, zo om te kijken wat er allemaal gebeurt, gaat het hen lukken, eh, hoe reageren de mensen?

MZ: Ja, dat op zich, tuurlijk, want anders had ik die enquête niet ingevuld.

N: Nu eh, (.) de wetenschappers vinden dit, de krant De Morgen nu duidelijk ook, maar eh, waarom denk je dat sommige mensen dat woord allochtoon eigenlijk eh negatief vinden? Heb je daar enig idee over?

MZ: Ehm, ik denk, de meeste mensen leggen (.) de link tussen allochtoon en crimineel. Dus, waarschijnlijk dat ze daarom een allochtoon dan (.) zo ver mogelijk van hun willen houden dan.

N: En eh, denk je dat allochtonen veel in de media, dus in de kranten, op televisie verschijnen?

MZ: Ja, toch wel (lacht).

N: En eh in wat voor nieuwsberichten zijn dat dan?

MZ: Ja, meestal zijn da wel overvallen of verkrachtingen ofzo (.) eigenlijk hebben ze wel een beetje gelijk, maar ja, niet alle, ze moeten niet iedereen over dezelfde kam scheren.

N: Ja, eh (.)dus jij vindt ook dat, doordat allochtonen, dus vaak eh genoemd worden met criminaliteit, geweld, werkloosheid, dat daardoor ook die negatieve eh vergelijking kan ontstaan?

MZ: Ja.

N: Ehm, nu, de stad Gent en eh andere steden in Vlaanderen zijn nu ook begonnen met eh het woord te schrappen, had je daar al iets van gehoord?

MZ: Nee.

N: Dus in Gent enzo eh, doen ze dat nu ook. (lacht) Geloof je in eh, de goede intenties van De Morgen, dat ze echt iets willen doen aan een maatschappelijke situatie die zij eigenlijk wel problematisch vinden?

MZ: Ik denk het wel, (.) ik denk, ze doen nu de moeite eh om het woord af te schaffen, (.) ze willen waarschijnlijk tonen dat ook (.) mensen die niet geboren zijn in België, maar toch nog in België wonen, dat ze ook behoren tot categorie Belgen.

N: Ja, En eh (.) dus (.) denk je dat het echt een verschil zal uitmaken om een woord (.) dus da heel velen met iets negatiefs eh vergelijken, denk je dat dat iets zal uithalen?

MZ: Ik denk nog eh, dat de meeste mensen het woord nog zullen gebruiken, maar ik denk zo (.), binnen een tiental jaren (.) dat er mensen zullen zijn van wa allochtoon (...).

N: Ok, en eh dan, in mijn enquête had ik ook enkele alternatieven eh aangegeven, ehm, hoe, zou je liever bijvoorbeeld Marokkaanse Belg genoemd worden dan allochtoon?

MZ: (lacht) Marokkaanse Belg klinkt wel grappig (lacht), ehm, (.) niet echt. Allee, Ik heb geen probleem met allochtoon genoemd te worden, maar eh Marokkaanse Belg lijkt, klinkt leuk, dus ik denk wel dat ik Marokkaanse Belg leuker zou vinden.

N: Ja, want bijvoorbeeld, das naar het voorbeeld van eh in Amerika da ze daar eh de zwarte mensen African American, Afro-Amerikaan en dus nu Marokkaanse of Turkse Belg en in Gent bijvoorbeeld beginnen ze met eh, vervangen ze eigenlijk eh allochtoon door, Gentse Turk of Gentse Marokkaan, dus eh ja en wat vind je van nieuwe Belg?

MZ: Nieuwe Belg, eh.

N: Das een woord dat een minister ooit eh vermeld heeft.

MZ: En wat bedoelen ze daarmee?

N: Ja, voor het woord allochtoon, dus in plaats van allochtoon [nieuwe Belg.

MZ: Ah nieuwe Belg]. Ah, ja, da klinkt zo (.) raar (lacht), nieuwe Belg, dan is da net alsof ik geen moslim meer ben, geen Marokkaan meer ben, da ik een Belg ben uit Nederland ofzo en da ik gewoon naar België ben gekomen.

N: Ja, en dan, ik ga nu de andere alternatieven eh een minderheidsgroep, wat vind je van dat woord?

MZ: Nee, da vind ik niet kunnen, een minderheidsgroep (.) das al heel ons leven worden allochtonen al uitgesloten en dan nog zo een naam te geven, dat vind ik niet kunnen.

N: En mensen met vreemde of andere afkomst?

MZ: (lacht) das net of da wij dieren zijn ofzo (...), nee da vind ik ook geen goeie.

N: En, immigrant?

MZ: Immigranten vind ik wel kunnen.

N: Ja, en ook voor mensen die hier geboren zijn?

MZ: Nee dat niet, want da klopt niet (.) da klopt niet.

N: Maar sommigen vaak, gaan wel, allee, merk ik, dat eh zelfs voor mensen die hier geboren zijn, gaan ze het woord immigrant noemen. Dus eh, eens kijken, een buitenlander?

MZ: Een buitenland (.) ja (.) nee, daar heb ik eigenlijk ook geen problemen mee.

N: En niet-Belg?

MZ: (.) Ja, niet-Belg voor diegenen die immigrant zijn (.), kunde da, ik ben nu officieel gezien ben ik een Belg, omda ik hier geboren ben enzo, (.) maar ik zou mij graag niet zo willen noemen.

N: Een anderstalige?

MZ: Ja, da ook, da vind ik wel goe.

N: En een kleurling?

MZ: (lacht) Als ze mij een kleurling noemen, dan is da wel grappig, ja nee, allee ja, zoals ik nu bijvoorbeeld, da zou gewoon niet kloppen. Ik ben zelf witter dan de meeste Belgen hier dus ja.

N: Dus maar (.), door die termen, merk je dan eigenlijk ook dat wat ze d'r mee doen dan? Een term als kleurling, ze stoppen daar dan alle mensen in, terwijl (.) ge hebt ook Polen, die zijn ook blank of Russen, dus (.) dan gaan ze vaak de term kleurling voor allochtoon gebruiken, terwijl er heel veel zijn die gewoon dezelfde huidskleur hebben als anderen. Eh, vind je dat eh, ze zeggen de allochtone gemeenschap soms, denk je, vind je, dat die groep eh allemaal op elkaar lijkt of besef je dat er heel veel verschillende nationaliteiten tot die groep kunnen behoren?

MZ: Daar behoren sowieso verschillende nationaliteiten, eh, ik heb nu in het begin gezegd dat allochtonen direct de link leg met Marokkanen en Turken, maar zowel Albanen als Italianen en Nederlanders zelf behoren ook allemaal tot allochtoon.

N: Eh, dus, conclusie, jij vindt het woord allochtoon (.) positief of gewoon neutraal?

MZ: Eh niet echt positief, dus ik heb er geen mening over dus ik denk dat het eerder neutraal is.

N: Maar je vindt het dus zeker niet negatief?

MZ: Nee, (nee) Ik vind het niet negatief.

N: Ehm, (.) en dan nog een laatste conclusie, dus, vind je het belangrijk dat er iets verandert in de maatschappij? (.) Nu dat, (.) allochtoon wordt altijd in verband gebracht met eh dus negatieve zaken, eh meestal Marokkanen en Turken die iets verkeerd doen in Antwerpen, Borgerhout, rellen, eh vind je het belangrijk nu dat (.) dat er over wordt gepraat, dat mensen beseffen dat er eigenlijk iets mis is met da woord en dat je echt het specifieke probleem moet gaan eh benoemen?

MZ: (.) D'r moet sowieso iets veranderen, want eh als nu bijvoorbeeld eh ik zeg nu maar iets een overval gepleegd wordt door een allochtoonse jongen en een Belg, dan steken ze meestal wel de schuld op de allochtoon, dan zeggen ze van ja hij heeft de Belg zover gekregen om mee te doen, (.) dus ik denk wel dat er verandering moet komen, want zoals ik al zei, ze scheren alle allochtonen over dezelfde kam en da vind ik niet kunnen.

N: Ok, dus je beseft ook dat in de media, dat ze vaak echt die focus leggen op eh als een allochtoon iets verkeerd heeft gedaan dat ze daar echt een grote kop van maken, terwijl dat bijvoorbeeld als een autochtoon dat zou doen, dat dat niet zou gebeuren?

MZ: Eh

N: merk je dat?

MZ: nee, das op dat vlak in de media wel, dus ze behandelen allochtonen (.) hetzelfde als autochtonen, dus bijvoorbeeld Kim De Gelder [(...)].

N: das] wel een extreem geval.

MZ: Das nu wel een extreem geval, ehm, Marc Dutroux ook. Maar ik zeg nu maar bijvoorbeeld iets, een eh, (.) een eh, ik weet niet of da je daar op de hoogte van bent, van de overval die vorig jaar gepleegd werd door die twee tieners, (.) door twee allochtoonse jongens.

N: Ja.

MZ: En een daarvan zit hier op school, ehm, allee hij is dan terug vrij gekomen, da was echt zo van met naam en achternaam d'rbij in de kranten, met foto's d'rbij, ja da vond ik wel een beetje overdreven, want als (.) nu een Belg da bijvoorbeeld gedaan had, dan zou daar waarschijnlijk ook naam en achternaam, maar waarschijnlijk geen foto's ofzo, en niet echt in alle kranten, (.), ja das wel een overval, das wel erg enzo, maar ik vind het wel een beetje da ze een beetje milder daarbij mogen zijn.

N: Ok, dat waren eigenlijk eh al mijn vragen.

Transcript interview Respondent 6: FB_06.03.2013²²

N: Dus, misschien eh kunt ge eerst beginnen met eh uzelf voor te stellen, dus u leeftijd, zeggen wat u allochtone origine is?

FB: Ja, dus ik ben eh F.B., ik ben achttien jaar jong en eh ik ben geboren en getogen in Lokeren en ben van Marokkaanse afkomst.

N: Ok, en dus u ouders zijn in Marokko geboren?

FB: Ja.

N: Nu eh, wat is u eigen definitie van het woord allochtoon? Wat betekent da voor u?

FB: Eh, allochtoon, das (.) iemand die eh (.) die hier niet is geboren, dus niet in België is geboren, eh of wiens ouders niet in België zijn geboren.

N: En, eh, vind je het een negatief woord?

FB: (.) Ik vind eigenlijk allochtoon op zich, vind ik, allee ja, ze hebben da negatief, allee, de maatschappij heeft da negatief gemaakt, maar op zich(.) allee tis niet da ik daar wakker van lig ofzo als iemand mij allochtoon noemt, maar ik vind, allee ja, da wordt gebruikt in de verkeerde context, vind ik vooral. Allee, (.)ze eh (.)het woordje allochtoon dat komt vrij negatief over eigenlijk, vooral ook ik herhaal omdat ze da in de verkeerde context gebruiken. Allee, bijvoorbeeld (.) een allochtoon das iemand die eh niet is geboren in België hier, dus een Nederlander die komt wonen in België, das dan ook een allochtoon, maar ik vind die wordt niet gezien als een allochtoon, gelijk da wij gezien worden als Marokkaans zijnde, of Turks zijnde, das gewoon niet tzelfde (lacht).

N: Ja, das waar, dus eh jij vindt dus echt dus voor u (.) is het dan voor uzelf een neutraal woord, maar je weet dat het met negatieve zaken [wordt

FB: ja, voilà.]

N: wordt geassocieerd, ok, dus eh, je hebt het eigenlijk al gezegd, maar aan welke groepen, dus bevolkingen, eh landen, denk je bij het horen van het woord allochtoon, eerst en vooral?

FB: Dan vooral mensen met eh, van Afrikaanse afkomst, en de Turken, dus eigenlijk aan degenen waar ge het eigenlijk echt allee, ja, waarbij ge het echt kunt zien, dus als die bijvoorbeeld(.) een bruinere kleur hebben dan de gewone Belg, allee da wordt dan direct, das een allochtoon, ook al is da eigenlijk een Belg wiens voorouders ook Belg zijn, dan nog worden

²² The letter N stands for the interviewer and the letters FB stands for the interviewee

die beschouwd als allochtoon, gewoon omwille van hun kleur of hun stijl of dan denken ze al meteen van ja da ga wel een allochtoon zijn.

N: Ja, en dus, bijvoorbeeld eh Nederlanders, Duitsers, Chinezen, behoren die tot die groep?

FB: Ik denk niet zozeer gelijk da wij ertoe behoren ze. Ik denk niet dat ze echt als allochtoon worden gezien en vooral dan heb ik het, allee, das eigenlijk hoe meer da ge lijkt op de Belgen hier, hoe minder dat ge wordt gezien als allochtoon. Ik denk een Chinees (.), allee ja (.), zijn of haar ogen, da kenmerkt dan weer het woord allochtoon, das weer een allochtoon, ge ziet da gewoon aan hem, maar (.) daarom is da nog geen allochtoon, ma bon.

N: Ja, en eh nu prins Filip, de koning is een Belg, zijn moeder is een Italiaanse, maar hij is dus eigenlijk officieel, allee, volgens de definitie is hij ook een [allochtoon.

FB: Awel ja.]

N: Wat vind je daarvan, dat die (.)

FB: Als wij worden beschouwd als allochtoon, dan moet hij ook als allochtoon beschouwd worden.

N: Maar besef je dan eigenlijk dat dat niet gebeurt dan?

FB: Ja.

N: Ok, ehm, (.) en wat vind je er dan eigenlijk van, dat het enkel zij zijn, dat bijvoorbeeld de Marokkanen of de Turken enkel als allochtonen worden gezien en die anderen dan niet?

FB: Ik vind dat uiteraard eh, ik vind da uiteraard niet juist, allee, we worden niet gelijk behandeld, da ist. (.) Ik bedoel, daarom da ik ook zeg, op zich vind ik het woord allochtoon niet negatief, maar ze gebruiken da gewoon verkeerd, moesten die da voor iedereen gebruiken, dan zou ik er helemaal geen (.) allee ja, dan zou da mij niet echt interesseren, maar ge moet iedereen gewoon gelijk behandelen, (.) en geen onderscheid maken.

N: Ehm, ok, heb je nu ooit een situatie meegemaakt dat je dacht, ze zien me echt als een allochtoon, van ik hoor er niet bij, 't is wij versus zij? (.) Heb je zo'n situatie meegemaakt?

FB: Ja, da gebeurt wel ies (.) tuurlijk.

N: En kunt ge dan zo'n voorbeeldje geven misschien? Misschien moeilijk op dit moment.

FB: Eh (.) da kik mij echt allochtoon voelde bedoelt ge dan, eh.

N: Ja.

FB: Ja, bijvoorbeeld, gelijk onlangs is da nog gebeurd hier op school, allee, da was tijdens de 100 dagen, en eh (.)toevallig ja, waren we met een groepje (.) allochtonen, dus Marokkanen en Turken die samen een liedje begonnen te zingen en da was gewoon ja puur omda wij het kenden

allemaal en dus deden we maar mee en we zijn ja (lacht) we zijn wa lawaaieriger dan de gewone Belgen, allee da denk ik toch wel (lacht) en uiteindelijk(.)bleek, allee ik heb da zelf niet gehoord, maar da werd mij verteld dat er een leerkracht heel boos d'rom was en 'jullie allochtonen, allemaal samen in een hoekske' maar ik bedoel 'en jullie betrekken de Belgen d'r niet bij, jullie vuile racisten' hoe kunt ge nou racisten, allee ik ga mij natuurlijk ni racistisch gedragen, ik ben zelf ook een Belg, allee tis niet da we samen, da ze d'r stijf bij staan, da wij ons ni mogen amuseren. Allee, we doen niks verkeerd (.) da was, toen had ik wel zoiets van huh, just een leerkracht die altijd sprak over hoe gelijk dat de mens wel ni is, (.) zo ziet ge maar hoe hypocriet eigenlijk mensen zijn, allee, ik vind da echt hypocriet.

N: Ik snap u, eh, dan eh, heb je dan bijvoorbeeld een tegenovergestelde situatie meegemaakt da ze eigenlijk zeggen van maar gij zijt geen allochtoon, want ge zijt hier geboren. Heb je dat al meegemaakt?

FB: Ja, da ook wel natuurlijk, niet enkel negatieve dingen, maar eh, (.) da is dan meestal bij iets positief, dus eh, (.) vanaf dat er iets negatief, dat het iets negatief is, dan wordt ge beschouwd als allochtoon, maar als 't iets positief is, ja dan zij ge van ons ja ge zijt ook ene van ons, ik bedoel dan zijn ze trots, plots, maar eh, (.) gelijk, ik ga ne keer een voorbeeld geven (.) eh (.) gewoon al in de klas bijvoorbeeld, ge haalt goeie punten ofzo, ja die zijn trots op u, ge zijt ook ene van ons dit dat, maar als ge dan minder goeie punten haalt dan is da ja da komt door zijn afkomst of haar afkomst, dan ist plots weeral (.) ze willen het gewoon zien hoe zij 't willen zien, ik weet niet hoe ik da meer moe uitleggen.

N: Das al heel mooi uitgelegd vind ik, eh dan eh, besef je, stoort het je (.) of niet dat je allochtoon wordt genoemd? Je zei het daarnet eigenlijk al.

FB: Awel ja, eigenlijk, ja op zich als ze mij zo willen noemen, (.) ik lig daar ni van wakker, ik bedoel(.) ik voel mij Belg, ik ga naart school, ik ben hier geboren en getogen, ik ga later ook inshallah gaan werken, ik betaal kik ook, ik ga ook de belastingen betalen, wa heb ik minder dan hun? Ik doe just hetzelfde gelijk mijne buurman Jef, snapt ge, dus (.) waarom da verschil?

N: Ok, dus je voelt je dus niet allochtoon?

FB: Ja, eh, ik voel me niet allochtoon. Ik voel me niet allochtoon, maar ik word wel zo gezien, voilà.

N: En waar denkt ge, waar ligt da verschil denkt ge, dus je bent allochtoon volgens de definitie, want je ouders zijn in Marokko geboren en dan anderzijds van het werkelijk voelen of je tot die groep behoort ofzoiets, waar ligt dat verschil, zie je daar een verschil in, (.) want je zegt, mensen beschouwen mij wel als allochtoon, maar ik voel me niet allochtoon. Wa is da dan eigenlijk?

FB: Ja (.), das een moeilijke vraag (.).

N: Neem je tijd (lacht).

FB: Dus (.) het verschil, ja, da is gewoon ja, hoe ik mij voel, ik voel ik mij even goed Belg, gelijk de rest, ik ben hier ook geboren en getogen, dus allee, ik zie geen ding waarom ik mij een allochtoon zou voelen(.) maar wat ik ook wel wil aanhalen is eh, ik denk ook (.) dat ze vaak spijtig, maar toch gebeurt da, dat ze vaak ook de religie erbij betrekken. Dus ik denk sowieso, als ze zien van ge draagt een hoofddoek of ge draagt een lang gewaad, sowieso zien ze u als allochtoon, dus ge hebt bijvoorbeeld, (.)ik heb ook vriendinnen die bekeerd zijn tot de islam en die beginnen dan ook een hoofddoek te dragen en direct worden ze al gezien als een allochtoon, dan zegt ze, ik ben een Belg, mijn ouders zijn Belg, mijn grootouders zijn Belg, ik bedoel ik heb zelfs niemand van allochtoon in mijn gezin of in mijn familie, maar toch wordt zij, (.) wordt zij gezien als een allochtoon, gewoon omwille om da ze zich anders kleedt en anders gedraagt. Wanneer gaan wij dan gezien worden als een van hun? Tot we ons zo kleden en en met een hondje over straat lopen, ja dan zijn we plots ja, gij zijt een van ons, maar vanaf dat we ietske anders zijn, terwijl in ons (.)praten in ons dinges, denken we, allee ja, zijn wij hetzelfde, allee, wa da wij geloven, das nog altijd iets van ons(.)daar, daar moeten zij zich niet mee moeien eh.

N: Heel mooi gezegd (lacht) eh worden, denk je dan, allochtonen echt gezien als buitenstaanders of horen ze, dus ze horen er echt niet bij dan of is er wel zo (.) een erkenning, een respect voor hun achtergrond en horen ze d'r dan wel bij, maar allee ja, je bent wel een van ons, allee, je hoort er eigenlijk niet bij, maar (.)we respecteren jou, zoiets, ik heb het een beetje.

FB: Ja ja, ehm, da verschilt denk ik natuurlijk van mens tot mens, dus bij de ene groep zeggen ze van ja, ze zijn gelijk ons, we zijn even veel waard, maar gebt dan een andere groep (.) bij wie da, hoe ge 't keert of draait, uiteindelijk blijft en zijt ge toch ne bruine, dus hoe da get ook (.) gij moogt dan nog zo u best doen (.)alleen ik heb ook altijd 't gevoel om da kik ouders heb die in Marokko zijn geboren, van Marokkaanse, om da ik zelf van Marokkaanse afkomst ben, da ik altijd meer mijn best moet doen(.) da ben kik gewoon moe, (.) waarom moet ik altijd meer mijn best doen, ik moet mij altijd meer inzetten, altijd meer bewijzen(.)waarom? (.) Allee, ik bedoel, (.) ik ben toch even veel waard als al die andere echte Belgen in mijn klas, waarom moet ik mij meer bewijzen en als ik dan een keer een steek laat vallen, dan ja, dan steken ze het direct op u afkomst ze, da komt omdat da een allochtoon is en dit en dat, ik ben da gewoon beu, allee en nu da kik aan iets denk, da was ook onlangs gebeurd, allee ik heb dus mijn burenen, d'r is dus een muur, tussen ons, van buiten, in de tuin zeg maar, en da was dus een buurvrouw en die gooide een fles, (.)dus ze zag daar een fles liggen bij haar in de veranda ofzo ik weet het niet en ze dacht dus waarschijnlijk meteen aja da ga wel van onze burenen hier zijn en wa heeft ze gedaan, ze heeft die fles gewoon doodnormaal terug allee naar onze kant gegooit, ik dacht da vind ik niet kunnen, allee ik bedoel, waarom moet ze da nou doen? En da waren wij ook niet, allee, ten eerste da was een fles van limonade, van kweetni, de Lidl ofzo en da kopen wij sowieso al niet, ok, maar waarom direct naar onze kant gooien? En ik was er wel kwaad om, van wa pijst die wel, en mijn vader zei van laat gewoon, en hij zei ook al, hij haalde ook al direct aan, van wij als, allee, onze afkomst, wij moeten altijd vriendelijker zijn en ge moet nooit ingaan op zulke, laat gewoon, gooi die fles gewoon bij de pmd of waar ge da ook moet gooien en laat gewoon en ik dacht van nee, ik ga da ni laten (.) waarom zou kik da moeten laten, ik

bedoel, om da kik Marokkaanse ben moet ik gewoon maar alles op mij laten allee, ik moet mij gewoon laten doen ofzo, nee, ik ben da beu, ik ben da zat en weet ge wa ik heb gedaan (lacht) Ik heb die fles, *pahm*, en mijn ouders, ik ga eerlijk zijn die konden er ni om lachen, maar ik dacht ik heb er genoeg van.

N: Nee, ik snap u.

FB: Ik praat een beetje veel eh, maja.

N: Nee, das goe, echt, alles wa ge zegt is heel goed, ik kan da allemaal heel goe gebruiken, 't is goe dat er eindelijk mensen, ja (.) Nu ehm dus, De Morgen de krant heeft da woord geschrapd eh, heb je, had je al gehoord van de beslissing van De Morgen of heb je het voor het eerst gehoord bij mijn enquête?

FB: Nee, ik had het al gehoord.

N: En waar had je het voor het eerst gehoord dan (.) dat de krant De Morgen dat zou schrappen?

FB: Ik heb da eigenlijk, ik heb da op internet gelezen, op zo'n nieuwssite, en eh (.) dat dus de redacteur van De Morgen besloten heeft om eh het woordje allochtoon te schrappen(.) en ik vond da (.) ja (.)

N: Vind je da goed dan?

FB: Ik heb er eigenlijk (.)tis niet het woordje dat het doet ze, het zijn gewoon de mensen die da verkeerd (.) interpreteren. Ik vind, (.)of dat da woordje nou gebruikt wordt of niet, dat verandert er eigenlijk niet veel aan de zaak.

N: Ja, en eh, maar interesseert het je?

FB: Ja.

N: Zo het lezen en (.)

FB: Ik vond da wel aja, ook vaak de reacties van d'ronder enzo, die lees ik ook wel vaak, allee, ik voelde mij (.)aangesproken eigenlijk, ja, meteen allochtoon en ja ge voelt u aangesproken, om da ge ook al zo wordt genoemd, dus dacht ik, ik ga da nekeer bekijken, ik heb er ook wat informatie over opgezocht en dit en dat, maar, ja ik vind da wel een leuk initiatief van hun, van allee ja, tis de dingen da telt eh, ma (.)

N: Denk je dat die misschien (.)dat hun beslissing, dat dat misschien een teken is van, kijk er is iets mis met de [maatschappij]

FB: Ja.]

N: Want De Morgen (.), ik heb ook een gesprek gehad met een van de mensen die eh die beslissing heeft genomen en hij heeft echt gezegd, voor hem gaat het niet om dat woordje, want hij zegt vervang een woord door een ander woordje, dat haalt eigenlijk niet uit

inderdaad, maar bij hen gaat het(.) ze willen mensen benoemen zoals het moet, dus al het gaat over, hij zei bijvoorbeeld(.) eh voetbalsupporters, dan gaat die zeggen eh de fans van die club, als het gaat over, toen met die rellen in Borgerhout, da ging over de anti-islam film, ja, dan moeten we, dan gaan we zeggen jonge moslims, omdat dat de aanleiding daarvan was. Dus hij zei, we moeten echt specifiek benoemen, we moeten de mensen benoemen gelijk dat ze(.)soms is dat gewoon Belg of Vlaming, of een Gentenaar, dus dat maakt niet uit. Dus De Morgen wil echt verder gaan dan dat woord. Dus, vind je het dan goed dat ze echt eigenlijk een probleem in de maatschappij gaan aanpakken?

FB: Ja (.), als je het zo bekijkt wel ja, ik bedoel, zodat ze niet iedereen en alles gewoon bestempelen met dat woord, en da ze d'r echt meer op ingaan van wie juist, da komt wel, ik denk automatisch positiever over dan moesten ze gewoon het woord allochtoon d'r voor gebruiken.

N: En eh nu, heb jij misschien enig idee waarom dat dat woord dus (.) altijd met negatieve zaken wordt eh allee, in verband wordt gebracht?

FB: ehm ja, omdat da (.) ze brengen dat altijd, allee, de media, brengt altijd eh de allochtonen in een slecht daglicht eh, vandaar dat da automatisch dan als negatief eh wordt gezien.

N: Dus je merkt het wel, je ziet het ook dat allochtonen eigenlijk vaak in negatieve context, allee verschijnen in kranten en televisienieuws.

FB: Ja, als het dan een keer iets positief is, ja dan is het plots een Belg, met Marokkaanse, of Turkse, of Spaanse (.) afkomst, dan is het geen allochtoon niet meer ze, als het positief is.

N: Ehm, heb je gehoord van de Stad Gent, dat zij nu ook [eh,

FB: ja, ja]

N: Dus dat heb je ook gehoord en (.) gezien, ok.

FB: Da ze da niet meer gaan gebruiken, ja, de Gentenaars die reageerden d'r vrij positief op ook.

N: Dus je ziet wel dat het nu wel leeft in de maatschappij (.) Het begon met De Morgen, en het is al (.)

FB: Maar uiteindelijk bleek ook dat eh, dat er ook steden zijn die dat eigenlijk al in stilte hadden gedaan eh, maar luidop mag ook zeg maar (lacht) allee, dat de mensen dat ook weten, ik denk als ge da dan vraagt aan die steden, gelijk, wa was da weeral, Kortrijk of ik weet niet meer welke steden, ik denk dat er veel mensen, inwoners, d'r, allee niet echt weet van hebben, dus das wel goed dat De Morgen dat echt eh (.) luidop heeft gedaan (lacht).

N: Om echt zo da bewustzijn te tonen, want 't is iets, je staat er niet bij stil, want het woord kan dan neutraal zijn of negatief, maar (.)het leeft gewoon, maar het is onbewust. De Morgen heeft het echt eh (.)

FB: Ja, voilà.

N: Geloof je in de goede intenties van De Morgen, dat ze echt iets willen bijdragen aan de maatschappelijke situatie?

FB: Ja, eigenlijk wel.

N: Nu, ik heb in mijn enquête ook enkele alternatieven voorgesteld voor eh het woord allochtoon, ik ga ze nu zowat opnoemen en gij moet dan gewoon zeggen wa da ge daar eigenlijk van vindt van da woord. Ehm, zou je het erg vinden om Marokkaanse Belg genoemd te worden?

FB: Nee.

N: En zou je dat dan liever hebben dan allochtoon?

FB: Ja, zeker.

N: En eh nieuwe Belg?

FB: Neje (.), da vin ik wel iets raars, persoonlijk, hoeda nieuwe Belg? (.) Ok, moest ik nou overgevlogen zijn van Marokko naar hier, ok dan, nieuwe Belg, maar ik ben hier geboren en getogen, dus niets nieuw, ik bedoel, (.) ik ben hier ook al oud, wat nieuwe Belg? Nee, ik vind dat (.)

N: En kleurling?

FB: (.) Nee, dat vind ik ook vrij negatief, (.) dan echt gewoon direct afgaan op de kleur, nee.

N: Anderstalige?

FB: (.) Anderstalige? (.) Ja, da klinkt niet meer zo negatief, pff ja, ik ben ik wel anderstalig, ik ben er ook trots op, da ik meer dan een taal beheers, dus das iets om trots op te zijn.

N: En eh buitenlander?

FB: Nee, want ik ben een binnenlander (lacht).

N: (lacht) Niet-Belg?

FB: Ook niet, ik ben gewoon een Belg met (.), ja, een Marokkaanse Belg, voilà da vind ik eigenlijk tot nu toe de beste (lacht).

N: Eh minderheidsgroep? Dus als je, in plaats van de allochtone gemeenschap, de minderheidsgroepen.

FB: Zo blijft gewoon, allee ja, d'r blijft onderscheid eh, (.) ja we blijven gewoon een minderheidsgroep, maar eh (.) maar ja, ik bedoel (.) ja.

N: Eh mensen met vreemde of andere afkomst?

FB: Ja, (.) ik ben een Belg, maar met een andere afkomst, ja dat vind ik wel.

N: En de vreemd?

FB: Vreemd vind ik wel, ja, da klinkt weeral iets negatiever dan da andere.

N: (.) En dan nog het laatste eh immigrant?

FB: Immigrant, is da niet, da is toch eigenlijk een synoniem van (.) allochtoon of niet?

N: Wel, vaak wordt dat zo gezien, maar eigenlijk (.), of allee, technisch gezien, is een immigrant iemand die echt geëmigreerd is, dus die echt naar hier gekomen is en die niet hier is geboren.

FB: Awel ja, ja, nee, ik ben ook geen immigrant, want ik ben hier geboren en getogen.

N: Ok, dan eh, dus, effe conclusie nu, ehm, het woord allochtoon, is dat voor u dan neutraal, of d'r is niets mis mee, maar ja (.) het wordt wel zo negatief gezien.

FB: Awel ja, gelijk da ik al in het begin heb gezegd, d'r is op zich niks mis mee met da woord, (.) 't moet gewoon in de juiste (.) gevallen zeg maar eh (.) ja, gezegd worden.

N: Dus, als echt iedereen op dezelfde manier wordt gezien, en dat je dan echt (.) ja, de allochtonen en de autochtonen, en dan echt die tweedeling, dan kan het wel voor jou?

FB: Jaa (.).

N: Of denk je dat het eerder, (.) dat het echt beter is dat het gewoon dat die woorden echt verdwijnen en dat je dan echt een groep hebt van mensen en dat daarin iedereen zijn eigen achtergrond heeft, want nu zal altijd wel, heb je de allochtonen, (.) want ook al is da neutraal, het is nog altijd eigenlijk wel een verdeling [van

FB: Maar] ik denk, het zou beste zijn natuurlijk, moesten we gewoon als een gezien worden, maar eh volgens mij is da gewoon (.) te mooi om waar te zijn, ik denk niet dat dat ooit, werkelijkheid ga worden.

N: Dus een, alle allochtonen en autochtonen samen of allochtonen samen bedoel je dan? (.) Gewoon iedereen, ook de autochtonen?

FB: Ja

N: Ok, en eh vind je het belangrijk dat dit debat gevoerd wordt? Dus dat er iets verandert aan het maatschappelijke idee van wie zijn die allochtonen?

FB: Ja, ik vind da wel, ik bedoel, ik denk dat de mensen daardoor wel wakker geschud worden, van, allee, ik bedoel, wie zijn da nou eigenlijk, want ze beginnen om den duur iedereen gewoon allochtoon te noemen, maar uiteindelijk zijn wij gewoon hetzelfde, ik vind wel dat dat aangekaart mag worden ja.

N: Ok, dat waren al mijn, ik heb al mijn vragen gehad.

9.4 Appendix 4: Interview Bart Eeckhout

9.4.1 Questions interview Bart Eeckhout

Kunt u zich misschien even kort voorstellen? Positie binnen de krant.

1. Wanneer is het beslissingsproces gestart?
2. Door wie werd het als eerste aangebracht? (Wie maakte deel uit van het beslissingsproces?)
3. Wat was de beweegreden? Vanwaar plots, toen? Waarop is de beslissing gebaseerd? (Literatuur: Blommaert? Verschueren?)
4. Hoe lang werd erover gediscussieerd?
5. Was iedereen vlug akkoord?
6. Is het makkelijk om te schrijven zonder het woord te gebruiken? Hebben de redacteurs moeite met het vinden van alternatieven?
7. Is er een bepaald 'hoe vermijd ik het woord allochtoon'-richtlijn/ nieuw stijlboek opgesteld?
8. Welke reacties zijn het meest bijgebleven?
9. Wat zegt de term allochtoon en de connotatie die het doorheen de jaren kreeg u over de evolutie van de maatschappij? Welke rol hebben de media daarin gespeeld? Uiteindelijk was het woord bedoeld om de vele immigranten die in België bleven geen migrant te hoeven noemen. Waar komt die negatieve connotatie denkt u vandaan?
10. Waarom denkt u dat landen als Frankrijk of het VK zulke termen niet hebben ingevoerd, en dat dat enkel geldt voor Nederland en Vlaanderen?
11. Kunnen we nog spreken over een semantische discussie op dit moment? Het begint bij iets als een woord, maar waar draait het werkelijk om (een maatschappelijke evolutie?)
12. U heeft het woord allochtoon geschrapt, maar hoe zit het dan met het woord autochtoon? Wordt dat ook vermeden door de journalisten nu?
13. Wordt met het afschaffen van het woord allochtoon, het probleem niet gewoon verschoven naar een ander woord? (Zou het niet beter zijn te kijken naar wat de onderliggende krachten zijn die ervoor zorgen dat een woord die negatieve lading krijgt?)
14. Is neutratliteit/ neutraal woordgebruik geen utopisch begrip?
15. Welke conclusies trek u nu na alle reacties en ontwikkelingen elders in Vlaanderen en zelfs in Nederland? Hoe voelt u zich bij de gebeurtenissen in Gent, Brugge, die ook besluiten om het woord te schrappen? (trots? Een teken dat de Belgische samenleving klaar is om er iets aan te doen?)
16. De alternatieven die door Wouter Verschelden worden aangebracht in zijn opinie-artikel: Maghrebijnse mannen, moslimjongeren. Jan Blommaert reageert daarop: "alsof er enige twijfel bestaat over wie dat gaat. Maghrebijnse mannen, moslimjongeren. De associaties die die woorden oproepen blijven identiek. Het zijn allemaal synoniemen van elkaar." Wat vindt u van deze uitspraak van Blommaert?
17. Blommaert: "We hebben dertig jaar discussie achter de rug over wisselende termen die altijd hetzelfde betekenen. De sociale stigma's verdwijnen niet door een term te schrappen. Wat De Morgen doet, is politiek symbolisch. Het is lovenswaardig, maar tegelijk ook een illusie. Alles wat in de plaats komt, zal op exact dezelfde wijze begrepen worden als het woord allochtoon." Wat vindt u van deze uitspraak?
18. Welk probleem hoopt De Morgen werkelijk op te lossen?

9.4.2 Transcript interview Bart Eeckhout²³

N: Dus, ehm, Misschien kunt u eerst beginnen met uzelf voor te stellen?

BE: Ja.

N: En uw positie binnen (.) eh de krant?

BE: Ik ben Bart Eeckhout, ik werk sinds 98 voor De Morgen, Ik heb lang op de politieke redactie gewerkt eh (.) ook op de algemene redactie en nu ben ik chef van de cultuur –en mediabijlage.

N: Ok, nu, op 19 september 2012 konden we lezen dat eh het woord allochtoon niet meer gebruikt zou worden door De Morgen en eh wat ik nu graag zou willen weten, is wanneer dat beslissingsproces precies is gestart?

B: Ja, ehm (.) daar is intern ehm enig debat aan voorafgegaan eh, de vraag, (.) Ik heb zelf eh; al heel lang geleden in, eh, toen het debat nog niet leefde, een opiniestuk geschreven waarin ik het voorstel deed om het woord allochtoon af te schaffen en ik herinner mij dat dat toen naar aanleiding was van een eh een rapport van eh, de minister van onderwijs, Frank Vandebroecke, eh die eh de kwestie eh eh eh aanpakte, van hoe kun je een efficiënte doelgroepenbeleid voeren zonder dat je tegelijkertijd ook gaat stigmatiseren, en dat is eigenlijk de kern van het debat. Eh, dus, het suddert al langer rond, eh, het is dan eigenlijk door de vorige hoofdredacteur Wouter Verschelden, ehm echt op redactievergaderingen als een soort, ja, denkpiste naar voor gebracht en toen hebben we beslist, naar in de marge van eh de rellen die toen in Borgerhout hebben plaatsgegrepen, en waarin eh de begrippen, eh jonge radicale moslims en allochtonen en de roep dat de allochtone gemeenschap, wat dat dan ook moge zijn, moest afstand nemen van, hebben wij gezegd, ja, maar dit is eigenlijk intellectueel oneerlijk, eh Je kan niet verwachten dat eh, als er ergens iets fout gaat bij een bepaalde subgroep van mensen dat de hele groep, een hele groep, een hele gemeenschap die heel, waarvan eigenlijk niemand goed beseft begrijpt wat het eigenlijk is die ter verantwoording wordt geroepen, Dan hebben wij eigenlijk beslist om eh, wat een denkpiste was, meteen eh uit te voeren.

N: Dus eh, de uitspraak bijvoorbeeld van Bart De Wever dan 't stad is niet van iedereen, was eigenlijk wel een soort van trigger dan?

BE: Ja, dat was echt de trigger, dat is het juiste woord ja.

N: Ja, en, eh u zegt we, eh, hebben het beslist, kunt u misschien zeggen wie er allemaal betrokken was bij dat beslissingsproces?

BE: Ja, dat is eigenlijk, eh, en dat is een beetje uitzonderlijk voor De Morgen, maar dat was dan omdat het zo snel moest verlopen, das eigenlijk in echt beperkte kring van echte redactietop

²³ The letter N stands for the interviewer and the letters BE stand for the interviewee

beslist, dus eh, de eh de mensen op de vloer wisten wel dat dit debat leefde, en hebben daar meningen eh meningen over kunnen geven eh, maar de eigenlijke knoop is dus echt van de ja, de ene dag op de andere doorgehakt en dan hebben we ook gezegd meteen van, ja, als we dit doen, dan doen we dit niet stilletjes, dan gaan we ook gewoon voor een soort radicaal statement.

N: En werd dan, was dan iedereen vlug akkoord, of ging, was er ook iemand bijvoorbeeld die daar eigenlijk niet echt voor was?

BE: Over de grond van de zaak, was er eigenlijk eh geen meningsverschil, ehm d'r is wel eh gedebatteerd over de snelheid van de uitvoering, er waren ook journalisten die thuis waren bijvoorbeeld, of die met vakantie waren of weet ik veel, en die dan plots in hun eigen krant moesten lezen, (lacht), dat de krant een beslissing had genomen. Dus ze waren eerder verrast over, d'r was een verrassing over een vraag bij de timing, eh, maar over de grond van de zaak is eigenlijk eh, eh amper van mening verschilt.

N: En eh, bijvoorbeeld in concrete tijdspanne die 19 september of 20 september wordt dat artikel gepubliceerd, hoeveel tijd ging daar aan vooraf? Een week, minder?

BE: Nee, dat is echt, eh, volgens mij, hebben die eh eh, was da in het weekend dat er of (.) ja ik denk(.) eh was er in het weekend iets gaande in Antwerpen, ehm, eh, is op maandag eh dat debat verder in de media gevoerd, en we hebben op dinsdagochtend beslist eh van eh dit is onze bijdrage dit is onze manier om het debat echt om het debat tot naar een ander niveau te tillen, en op dinsdagavond, woensdagochtend stond het in de krant.

N: Ja, en ehm, nu die beslissing is genomen, maar hebben jullie dan ook bijvoorbeeld, eh, aan andere zaken gedacht waarop die beslissing gebaseerd is? Ik denk dan bijvoorbeeld aan wetenschappelijke literatuur,

BE: Ehm, eh, (.) we hebben ons daar een eh, een heel eh we hebben ons daar een heel klein beetje in ingelezen om te kijken of we ni eh, hoe groot het gevaar was dat dat een soort boomerang-effect, dat het in ons eigen gezicht zou terugkeren, dat we met de beste bedoelingen misschien, een eh stommiteit zouden uithalen, en toen zijn we erop uitgekomen dat met name in Nederland, hetzelfde debat al veel langer leefde, dat een aantal eh overheden beslist hadden om eh minstens stappen in die richting te zetten, en eh, hebben we daar ook de argumenten afgewogen eh zowel van experts maar ook van betrokkenen zelf (.) en hebben we gewoon geoordeeld dat eh eh dat wat wij deden niet iets was dat in ons eigen geest eh gerijpt was, maar dat dit kon steunen op een eh bredere opinie.

N: Er is een heel brede, ik ben er nu al heel lang al mee bezig met die literatuur, en eh in 92 al was Blommaert en Verschueren hadden zij al een boek en toen opperden ze al om dat woord eigenlijk eh af te schaffen. Dus het is wel (.) een tijdje bezig. Nu eh, de beslissing is genomen, het woord allochtoon wordt niet meer gebruikt, is er nu een soort richtlijn, hoe vermijd ik het woord allochtoon, in het stijlboek?

BE: Eh, ja en nee, eerste nuance, we hebben onszelf voorgenomen om het woord niet meer in de krant te gebruiken, en eh je merkt ook wel dat we proberen hier op redactievergaderingen

het woord te vermijden en dat leidt soms wel tot gegriinnik als iemand het dan toch zegt, dat is wel typisch denk ik eh maar 't is in die zin, 't is geen censuur, in die zin dat het alleen voor onszelf geldt, eh, dus als mensen in interviews het woord toch gebruiken ehm dan gaan we dat niet schrappen eh als opiniestukken binnenkomen eh waarin het woord gebruikt wordt, gaan we die nie aanpassen ehm dus je(.) zal zien dat de voorbije maanden het woord nog wel 'ns in de krant is gekomen, maar dan meestal eh liefst meestal door derden ehm. Wat dan eh de de regels zijn die we onszelf opleggen betreft ehm, het interessante aan de afspraak is eh , dat het onszelf eh dwingt om om veel correcter na te denken over eh de informatie of de problematiek waarin het woord al dan niet gebruikt zou worden, omdat het echt een eh soort eh, een eh stopwoord was, dat vermijd dat je euh, correcte informatie moest opzoeken als je het woord allochtoon gebruikte, dat was altijd goed, als het over eh de Chinese gemeenschap in eh Antwerpen ging was het eh zozegzegd goed, als het ging over eh, de Marokkanen in, in Sint-Niklaas of in Lokeren ging dan was het goed, eh je kon dat woord echt overal gebruiken, eh, wat nu blijkt is dat je eh dat journalisten eh veel meer moeite moeten doen, eh, of zich veel meer moeite getroosten om het correcte woord dat van toepassing is te gebruiken eh dus dat is de richtlijn die we onszelf hebben opgelegd van eh we gebruiken dat woord niet, maar we gaan het niet vervangen door een ander stoplapwoord, we gaan het gewoon vervangen door de term die van, die van toepassing is eh, soms is de term Vlaming of Belg ook gewoon van toepassing eh.

N: En nu dus vijf maanden later, u heeft het er al over gehad, de journalisten hebben zijn, echt bewust bezig, moeten soms op zoek naar alternatieven. Merkt u dat sommigen er moeite mee hebben?

BE: Eh, Wel, er zijn natuurlijk, we hebben hier een aantal journalisten die eh specifiek bezig zijn met eh multiculturele dossiers, en voor hen is het natuurlijk veel moeilijker dan voor een sportverslaggever om, eh om het woord te vermijden, er is denk ik een specifieke context waarin we het (.) ook voor ons journalisten echt moeilijk is, en dat is als je spreekt over eh overheidsdossiers waarin zelf het woord allochtoon gebruikt wordt, ehm, dan moet je eigenlijk, informatie zoals je aangekregen eh zoals aangeleverd wordt, herinterpreteren en eh, dat kan al eens eh, dat kan moeilijk zijn. Maar anderzijds heb ik gemerkt dat bijvoorbeeld als het gaat over eh werkloosheid, of (.) onderwijs, wat dan toch vaak twee problematieken zijn waarin over achterstand of achterstelling van allochtonen eh wordt gesproken, dat de overheid ook zelf vermijd (.) om het woord te gebruiken. Dus d'r is nooit een statement geweest vanwege de Vlaamse Overheid van wij gaan dat woord niet meer gebruiken, maar in de praktijk merk ik nu dat we er zelf veel alerter voor geworden zijn dat in officiële documenten eigenlijk het woord niet meer zo vaak voorkomt.

N: Ehm, dus jullie zijn ermee bezig, kun je het zien als een soort politieke, morele missie?

BE: Goh, dat is nu wel pfooe (.)morele missie, dat zijn wel twee grote woorden na elkaar, eh, we zijn maar, we blijven maar een kleine krant hé, eh maar eh, wat ik niet ga ontkennen, en waar we zelfs een beetje trots op zijn, is dat het ook wel degelijk een eh symbool is, een symbooldossier, dus, dat wordt ons vaak ook verweten, en eigenlijk moeten we dat gewoon toegeven en eh dat is ook zo (.) Het is een symbooldossier en het is ehm ehm ook een

uitgestoken hand naar een eh hele grote groep mensen waarvan wij vinden dat zij een, ten onrechte allemaal in dezelfde zak gestoken worden, en twee daardoor eh, eigenlijk de kans ontnomen worden om (.) de verantwoordelijkheid te krijgen, om volwaardig lid van de Vlaamse gemeenschap te zijn, omdat ze altijd worden (.) een stikkertje op hun hoofd krijgen, waardoor ze (.) toch apart, dus, zelfs in positieve zin wordt dat, klinkt dat, toch ook bijna paternalistisch van ja, 't is goed voor een allochtoon, terwijl, er is geen enkele reden waarom, eh, waarom zouden we aparte, zouden we allee, ik ben zelf chef cultuur, waarom zou ik aparte categorieën moeten maken voor eh eh mensen van, van Marokkaanse of Algerijnse origine die theater spelen, waarom zou ik dat allochtonentheater moeten noemen, als 't goed theater is zal ik het schrijven, als het slecht theater is zullen we het ook schrijven, ehm die categorie heeft, komt daar niks bij zoeken, ehm, dus morele missie vind ik echt wel heel erg hoog gegrepen, maar eh, dat wij het bedoeld hebben als een statement en dat het eh eh dat we daar de symboolwaarde van inschatten, dat is absoluut juist.

N: Ok, ehm, het woord autochtoon wordt dat ook niet meer gebruikt?

BE: Ja.

N: Want dat hangt ergens (samen) (.)

BE: Ja, het hangt er natuurlijk mee samen, en ik eh eh ik vind dan logisch van wel, ehm en uit de praktijk blijkt dat ook. Ehm, waarom hebben we daar dan niet over gecommuniceerd, omdat dat woord sowieso bijna nooit gebruikt wordt, zeker niet in Belgische context. Ehm, het kan al eens gebeuren als je het hebt over Australiërs of eh , over Amerikanen, ehm, maar ik zie ons heel weinig stukken in de krant schrijven over autochtone Vlamingen.

N: Nu, ehm de term allochtoon en de negatieve connotatie die het doorheen de jaren kreeg, wat zegt u dat dan eh u over de evolutie in de maatschappij. Ik bedoel, ik bedoel dan, waar komt die negatieve connotatie dan precies vandaan bijvoorbeeld?

BE: Ehm, ik denk dat dat te maken heeft met ehm de (.) het onzorgvuldig gebruik van die termen, ehm, als je het opzoekt denk ik dat eh allochtoon eigenlijk (.) een term is die gebruikt wordt voor iedereen die niet in België geboren is, (.) dus eigenlijk ook voor Nederlanders, ehm, maar daar begint dan al de begripsvervuiling, want eh, als we het over allochtonen hebben, dan eh hebben we het nooit over Nederlanders, of over Denen of over Duitsers, maar altijd over specifieke groepen van mensen die eh vaak niet eens in het buitenland zijn geboren, ehm, maar die ofwel een vreemde naam hebben, ofwel een afwijkende huidskleur, ofwel eh ehm, geen katholieke godsdienst ehm en daardoor ontstaat een soort eh eh (.) een conglomeraat van eh clichés ehm (.) ehm vooroordelen, ehm die misschien eh geldig zijn voor een specifieke groep in de samenleving, maar niet voor die hele eigenlijk niet-bestaande allochtone gemeenschap, maar heel die gemeenschap wordt wel gestigmatiseerd door een aantal problemen of gebreken, die er met een aantal mensen zijn, ehm en wat wij belangrijk vinden is dat je die stigma eh van die hele groep weghaalt en tegelijkertijd (.) eh de problemen veel specifiek benoemt, eh bij (.) en en en bij de mensen legt over wie het precies gaat.

N: Maar eh bijvoorbeeld (.) denkt u dat de media hierin een rol spelen, ik denk dan bijvoorbeeld aan de eh (.) in het nieuws de associaties van allochtonen met geweld, criminaliteit, werkloosheid, denkt u dat dan een rol zou kunnen spelen, dat dat woord eigenlijk dan meteen met die negatieve onderwerpen zal geassocieerd worden?

BE: Ik denk da wel ja, ik denk da eh en ik kom terug op die eh eh vraag eh als er ergens eh zich een probleem voordoet eh voordoet, de roep om eh, dat de hele allochtone gemeenschap haar verantwoordelijkheid moet opnemen, haar excuses moet aanbieden, ehm, (.) Ik vind da vreemd ehm, ik vind ehm (.), d'r zijn geen gelijkaardige voorbeelden eh waarin eh, de blanke gemeenschap eh de katholieke gemeenschap als geheel ter verantwoording wordt geroepen, terwijl ook wel(.) af en toe daar(.) iets fout loopt, ehm, dus ik denk inderdaad dat een deel van het eh (.) probleem met da woord is (.) dat het op de duur alleen nog gebruikt wordt in of nie alleen, maar voornamelijk gebruikt wordt in een problematische context.

N: Ehm Ik ga nu eh een, een stukje in Wouter Verschelden zijn opinieartikel gaat het eh over dat het wel nog relevant is om te schrijven dat jonge reischoppers moslims zijn of dat het gaat om extremistische moslims, nu, dat ging specifiek denk ik dan over de film eh over de islam, dan zie ik het wel als een relevantie dat de aanleiding daar aangebracht wordt, maar, geldt dan voor jullie in alle contexten, want niet alle vormen van geweld, [criminaliteit

BE: Tuurlijk niet, natuurlijk niet.]

N: zijn met religie gelinkt.

BE: Als als, als er na het voetbal eh rellen uitbreken, dan spreken we over Beerschot supporters, als er , eh eh, (.) als jonge gasten op straat komen om eh een, een, een anti-islam film aan te klagen, dan spreken we over jonge moslims, ehm, dat is net, dat is net de opdracht die we onszelf opleggen, we willen eh specifiek kijken eh eh, welk probleem er aan de hand is en hoe je dan mensen die daarbij betrokken zijn het best omschrijft.

N: Ehm, ok, eh ik ga nu een quote van Blommaert, eh citeren en dan moet u zeggen wat u eh d'rvan vindt: "We hebben dertig jaar discussie achter de rug over wisselende termen die altijd hetzelfde betekenen. De sociale stigma's verdwijnen niet door een term te schrappen. Wat De Morgen doet, is politiek symbolisch. Het is lovenswaardig, maar tegelijk ook een illusie. Alles wat in de plaats komt, zal op exact dezelfde wijze begrepen worden als het woord allochtoon."

BE: Ja, hij heeft daar gelijk in als je da woord zou vervangen door gelijk welk ander woord eh, ik kan niets absurds bedenken, want ik vind allochtoon trouwens ook een heel lelijk woord, ehm, dat ruikt naar een of andere klinische ziekte eh dus je zou, en, en dat is denk ik een valstrik waar ze zich in Gent al een beetje aan hebben laten vangen, (.) door te zeggen, we gaan allochtoon vervangen door eh Gentse Turk of Turkse eh ja eh Gentse Turk of Turkse Gentenaar of Marokkaanse Blablabla. Ehm, (.) omdat je dan eh, dan, dan, verlaag je eigenlijk het debat terug naar het niveau van het woordspel. Het zijn gewoon ja, dan als je het zegt, we noemen alle allochtonen vanaf nu Gentse Turken, dan kan je de moeite besparen, dan moet je het niet

doen, dan krijg je juist hetzelfde. Ehm, dus ehm, dus in dat geval heeft eh(.) dus als je het zo zou doen, dan heeft Blommaert zeker gelijk. Dat proberen wij te vermijden ehm dat het geen fluit opbrengt ehm daar zou hij ook daar zou hij gelijk in kunnen hebben, want dat is eh de beperking van een symbooldossier, eh, dus daar zijn we ons ook heel erg van bewust. Ehm maar ehm door dat cynisme of pessimisme ontstaat er wel een vreemd soort bondgenootschap, want nadat we dat statement gemaakt hebben en nadat we die beslissing genomen hebben ehm, hebben we eh eh zijn er heel veel emotionele(.), harde, hatelijke, negatieve reacties binnengekomen, ehm, die ons precies verwijten eh dat wij eh (.) enkel aan de oppervlakte eh eh proberen symbolen op te kuisen, dat wij(.) dat we, dat we, eh de diepere problemen proberen te negeren, proberen te ontkennen, enfin, je kent alle (.) kritiek ondertussen waarschijnlijk zelf wel ehm mijn reactie, en mijn verbazing is (.) dat gewoon het idee (.) dat je een soort eh dat je een, een uitgestoken hand, ehm (.) dat een groot deel van de (.) geen, enfin, dat een spraakmakend of rumoerig deel van de Vlamingen, in principe niet om kan, met het idee dat ge, eh, de hand uitsteekt naar eh mensen van, van vreemde origine eh eh (.) dat vind ik heel, dat is wat mij meest eh van negatieve reacties, het meest merkwaardige is bijgebleven en dat bedoel ik, dan krijg je een heel vreemde reactie van eh (.) Jan Blommaert is natuurlijk onverdacht in eh eh in zijn standpunten en, en ehm ehm, maar door te zeggen van er gaat toch niks veranderen, schaaft hij zich eigenlijk achter eh(.) eh achter dezelfde kritiek eh die uit compleet tegengestelde hoek op eh het standpunt is gekomen. Dus, mijn antwoord is dan van ja eh (.) baat het niet dan schaadt het ook niet.

N: Dus jullie erkennen dus wel degelijk dat het woord schrappen de realiteit niet verandert, dus dat er echt wel iets mis is met die realiteit eigenlijk, dus [meer

BE: Ja], maar d'r is, d'r is ehm, natuurlijk is er iets mis met de realiteit, ehm(.) alleen denken wij dat ehm, (.) het een illusie is om te denken da je de (.) de problemen die je hebt met samenleven in steeds groter wordende steden, met steeds diversere bevolking, en ook met steeds grotere tegenstellingen tussen arm en rijk, ehm(.) dat je die spanningen ooit definitief onderdrukt krijgt. Ik denk eerder dat ehm(.) ehm wij zijn natuurlijk maar een krant, wij, wij berichten over het nieuws, maar in onze standpunten zul je vaak die lijn terugvinden, die inhoudelijke lijn terugvinden da wij vinden dat eh, dat wij niet geloven in het eh ontkennen van de problemen, maar ook niet in een soort eh eh idee dat eh die problemen ooit gaan definitief opgelost worden, eh maar het zou volgens ons al een grote stap vooruit zijn als we het verschil aanvaarden, (.) als we aanvaarden dat eh de wereld één globaal geheel geworden is met migratiestromen naar alle kanten eh en dat wij daar ook kansen en vruchten van krijgen, maar ook eh nadelen en problemen ehm en dat dat niet gaat weggaan, dat dat nooit meer gaat weggaan ehm dat aanvaarden denk ik is eh het het hoogst haalbare, en problematisch daarbij is dan, als je één deel van de bevolking voortdurend en onzorgvuldig eh wegzet met een bepaald etiket.

N: Nu, even terugkomen op die negatieve reacties, ik heb, er is één zaak die ik ook niet zo goed begrijp als ze zeggen, ik heb een, uw eigen citaat(.), een quote van u uit uw eigen opiniestuk, dat jullie verweten werden dat etnische verschillen en spanningen die daaruit voortvloeien, dat jullie die willen verzwijgen en ontkennen. Maar ik vraag me dan af, is

het net niet dat woord allochtoon die iedereen samen steekt (.) dat dat juist maakt dat etnische verschillen (.)

BE: Het voordeel, voor de eh eh, (.) hoe moeten we dat noemen, de de multicultuurcritici dan, als je cultuurcritici hebt, heb je waarschijnlijk multicultuurcritici. Het voordeel van het woord allochtoon is dat het eh gemakkelijk hanteerbaar is. Allee, het (.) zij willen niet zorgvuldig nadenken d'rover, zij moeten ook niet zorgvuldig nadenken, want ze kunnen overal en altijd zeggen: allochtoon(.) Eh of eh eigenlijk ook moslim eh, das helemaal ten onrechte, of helemaal incorrect, maar da zijn bijna synoniemen geworden, eh, sinds 9/11 ehm, ehm, dus eh voor hen(.) stel dat het woord allochtoon echt in onbruik zou geraakt worden, dan hebben zij een probleem want dan moeten zij veel specifiek en dus veel genuanceerder zeggen waar eh eh waar ze zich tegen verzetten(.) dan eh eh en daarom eh zijn zij zo eh bang eh van de stellingname die wij hebben ingenomen, eh, omdat dat hun eigen denken in de problemen kan brengen.

N: Dus, eh, hoe ik het zie en Blommaert, denk ik, vermeldt dat ook eh in een eh artikel van hem dat de negatieve associatie die eigenlijk nu aan het woord allochtoon hangt dat dat ook al bijna eh verschoven is naar moslim. Denkt u dat dat waar is?

BE: Dat is zeker zo, dat is, allee ja, dat, het woord moslim kan je eh eh is niet uitgevonden om een bepaalde eh eh doelgroep te, te definiëren, ehm, strikt genomen allee, het woord moslim eh is gewoon iemand die in de islam gelooft eh, ehm, dus in die zin heb je ehm in in in de eh eh is er een algemene, neutrale betekenis van da woord, maar je merkt wel in in (.) in het debat, dat het woord eigenlijk alleen maar gebruikt wordt in eh (.) in een problematische context d'r zijn uitzonderingen: als het Suikerfeest is dan krijgen we elk jaar opnieuw dezelfde reportages, maar dat is niet de boventoon, de boventoon is effectief dat ehm, ehm moslims, enkel bijna uitsluitend gevraagd wordt om hun mening en opinie als het erom gaat dat hun godsdienst (.) ter discussie wordt gesteld.

N: Ja, ehm, nu als jullie op zoek gaan naar eh alternatieven, denkt u dat neutraliteit of zelfs objectiviteit in het woordgebruik(.) is dat mogelijk? (.) Want er is altijd wel ergens, denk ik(.) iemand, iets dat(.) die er wel iets tegen zal hebben, denk ik dan. Maar dat is mijn mening.

BE: Ja, ja, (.)(.) Ik weet ook niet of neutraliteit eh (.) da lijkt mij een illusie, want het woord allochtoon is met de beste bedoelingen uitgevonden als een soort neutrale term. Zo klinkt het dus ook als iets heel (.) ja eh neutraal. En, en daardoor (.) is het eigenlijk dat niemand goed wist wat ermee bedoeld was, heeft iedereen 't met zijn eigen betekenislaag kunnen vullen en heb je dus de problemen die je vandaag met dat woord tegenkomt. Ehm (.) dus (.) ik, ik denk alleen, allee wat wij als journalisten enkel kunnen proberen, is om eh, zo specifiek mogelijk te proberen omschrijven over (.) welke mensen we het hebben als we over mensen schrijven in onze stukken.

N: Oké, nu eh, na eh ongeveer vijf maanden eh, u heeft alle reacties, alle ontwikkelingen in Vlaanderen en zelfs in Nederland gezien, wat denkt u dat de gevolgen of wat waren of zullen de gevolgen zijn van de beslissing van De Morgen?

BE: Het meest positieve gevolg vond ik dat eh (.) wij als kleine krant erin geslaagd zijn om een fundamenteel debat eh in gang op gang te trekken over eh (.) hoe wij (.) willen samenleven. Willen we dat in gescheiden groepen doen of willen we of durven we beseffen dat we toch allemaal in hetzelfde land wonen (.) en dat we dan toch maar misschien beter (.) overeen kunnen komen. Ehm Das iets waar ik durf zeggen dat ik daar heel, ik ben daar zelf, eigenlijk persoonlijk trots op, ik weet niet hoe dat bij de rest van de krant, ik heb daar geen enquête over gehouden, maar zelf ben ik daar heel erg trots op, eh en als je een debat daarover uitlokt, dan weet je dat het met woord en wederwoord zal zijn, dat je harde standpunten zal krijgen, voor en tegen ehm maar ik vind dat winst, ik ben niet bang van harde debatten als het gaat over de grond van de zaak. Eh (.) wat mij eh (.) verbaasd heeft in positieve zin, in de mate dat het mij zelfs ontroert, is, ik heb gesproken over de enorme harde, negatieve reacties, die hadden we ingecalculeerd, je schrikt daar nog een beetje van, maar goed, we wisten dat da ging gebeuren. Ehm, maar aan de andere kant staan (.) bijzonder veel (.) positieve ehm, allee positieve is het juiste (.) een te flauw woord, (.) emotionele reacties van mensen die ehm jonge mensen ehm die zich plots bevrijd voelen, die zoiets hadden van eindelijk ehm, en er zijn er ook anderen en, en, en fair enough, dat dat d'r zat onlangs iemand op Ter Zake, een jonge theatermaker, of filmmaker die zei dat het hem allemaal geen fluit kon schelen ehm (.)

N: Adil El Arbi.

BE: Ja, terwijl hij dan wel de argumentatie volgde die wij dan ook gebruiken, maar en dat wordt tegen ons gebruikt ah das tenminste een verstandige en ge zou beter daar (.) maar dat is eh maar ik ben echt heel erg blij eh, omdat ik het gevoel heb eh dat we (.) zonder dat het de bedoeling was, dat we toch voor een stuk stem hebben gegeven aan een hele grote groep mensen waarover heel veel wordt gesproken, maar die zelf eigenlijk, zichzelf voortdurend buitengesloten voelen, terecht of ten onrechte, dat die eh, in de mate dat we eh eh een hand uitgestoken hebben eh met dat statement, is door heel veel jonge mensen eh van vreemde origine heet dat dan, maar dat klinkt eigenlijk ook niet juist, want d'r zijn heel veel (.) allee de meeste van uw generatie zijn hier geboren eh, maar die hebben da echt met, die hebben die hand aanvaard. En ehm (.) dus, dat vind ik positief, eh wat we niet verwacht hadden, is en wat eigenlijk plots is (.) opgedoken, is dat een aantal overheden ons gevolgd zijn.

N: Gent nu.

BE: Ja en d'r zijn nog een aantal steden, eh en of ze dan zeggen van, 't is dankzij De Morgen, via De Morgen, dat maakt niet uit (.) dus da zijn eigenlijk eh eh als ik het nu evalueer, eh, was het absoluut de eh storm waard, waar we ons zelf een beetje halsoverkop in gestort hebben.

N: Dus jullie zijn, u bent echt wel trots?

BE: Ik ben persoonlijk, omdat ik echt wel eh (.) ik heb heel hard aan de kar getrokken hier intern om het zo ver te krijgen, want 't was toch wel een beetje een risico ehm (.) om het momentum te grijpen, moest er heel snel gehandeld worden, ehm en ik ben wel trots dat we eh heel snel eh dat we de inhoudelijke lijn waarom we het gedaan hebben eh altijd heel helder hebben kunnen eh formuleren, ehm en dat dat in mijn ogen positieve, minimale positieve gevolgen heeft, want we, ik ga niet overdrijven, eh zoals Blommaert zegt eh de problemen van

discriminatie en dergelijke zullen daar niet door opgelost geraken, ehm, maar ik heb wel het gevoel dat het debat over de samenleving eh terug meer eh (.) over de kern en allee over de fond gaat en niet over de (.) de uiterlijke eh verschijnselen en hoofddoekjes of geen hoofddoekjes, (.) da soort gedoe.

N: Oké, en eh, nu eh bijvoorbeeld in Frankrijk, het Verenigd Koninkrijk, daar kennen ze die termen niet. Ze hebben daar hun eigen eh in Engeland hebben ze bijvoorbeeld blacks eh voor mensen met een donkere huidskleur, maar waarom denkt u dat het enkel, heeft u daar enig idee van bijvoorbeeld waarom het echt [enkel

BE: nee]

N: Enkel in onze (.)

BE: Nee, het is zelfs nog straffer want eh in Franstalig België eh toen ze de heisa merkten die hier ontstaan was met onze krant, eh (.) kwam de RTBF langs en Le Soir, en die zeiden, ja, wilt ge eerst is uitleggen wat dat woord betekent? Wij weten totaal niet waarover het gaat. Ehm (.) Ik (.) denk dat dit een, ik denk maar gij gaat er meer van afweten, want gij hebt het bestudeerd en ik niet. Ik denk dat dit een geval is van hoe we met de beste bedoelingen totaal foute beleidskeuze kunnen maken eh dat woord is destijds ingevoerd om een aantal andere stigmatiserende woorden te vervangen, maar door omdat je dus woord om woord gaat wisselen ehm, is het effect nul en het is zo een specifiek klinkend woord geworden dat het eigenlijk (.) wel moest. Ik denk, het heeft volgens mij ook te maken echt met de klank eh, misschien ben ik te veel cultuurmens om daarin te geloven, maar ik denk dat er echt ook een soort negatieve, emotionele waarde zit in de klank zelf van dat woord, het klinkt zo erg onmenselijk.

N: Ehm, oké, dat waren de vragen over eh die ik had voor u als redacteur van De Morgen. En eh, ik heb dus eh, ik ga mij nu concentreren op de jongeren, dus allochtone jongeren, wat zij nu eigenlijk van dit debat vinden, en eh ik heb eh ja een enquête, die staat al een paar maanden online nu en eh (.) een van mijn vragen is welk alternatief zij het beste vinden. Ik ga ze nu voorlezen en dan moet u zeggen wat u d'rvan vindt of helemaal uitsluiten en deze komen, zijn voorgelegd in 2009 door een studie van Ipsos aan een duizendtal Vlamingen : een minderheidsgroep (.)

BE: Ik ga al voor deze vraag echt mijn joker inzetten, omdat ik dus echt principieel vind dat je geen woord voor een ander woord moet vervangen.

N: Oké, das goed.

BE: dus, ja, ik wil, ik zou mezelf tegenspreken als ik nu zeg van ja dat is het beste woord.

N: Misschien beste, geen beste (.)

BE: Nee, ik vind dat (.) ik ben nieuwsgierig naar de lijst die je hebt opgesteld eh, maar eh ik denk dat het gewoon, ja afhangt van, van over wie het gaat. Als het gaat over eh (.) Belgen, dan gaat het over Belgen, als het gaat over Chinezen dan gaat het over Chinezen, als het gaat

over Belgen van Chinese afkomst, dan spreken we over Belgen van Chinese afkomst eh, allee ik vind, snap je?

N: Ik snap u, want de alternatieven die ik hier heb, zijn eigenlijk ook allemaal afgekeurd, en ik wilde dus aan de jongeren voorleggen om te kijken of da zij daar ook afkeurend tegenover staan en tot nu toe, ik heb al gekeken naar het aantal en het blijkt ook dat, de laatste vraag was eh geen van bovenstaande en de meeste hebben dat wel aangeduid, dus minderheidsgroep, mensen met vreemde afkomst of andere afkomst, een immigrant, een buitenlander, een niet-Belg, een anderstalige, een kleurling, dus die termen ja, het is duidelijk dat de meesten dus (.) dit geen geschikte alternatieven vinden en dat vind ik persoonlijk ook. Ja, dus, ja dat waren de alternatieven en eh, ja, ik heb al mijn vragen gehad. Heel erg bedankt voor dit interview. Ik ben heel erg blij dat ik toch nog iemand heb kunnen interviewen en dat ik nu alles weet of toch wat ik nodig had.